

JIDO VULŮ
RATACITORU.



D3963
Filiul otoman
reast.
JIDOVULU

RĂTĂCITORŪ.

DE

EUGÈNE SUE.

tradussū

DE

IOSIF ARCHIDIAKONULŪ

22 OCT. 1913

VOL. III.

BUCCURESCI.

Librariu - Editoru George Ioanid.

1857

23. 348.

BIBLIOTECA IN PED

JIDOVULŪ RĂTĂCITORŪ.



Dznp̄ eșirea D-nei de St-Dizier și à markisvlii, Adriana remase în kabinetvlii m̄tșmii sale, kș D. Balezinier și baronvlii Tripo.

Azindș despre sosirea komissariivlii, domnișoara de Kardovile pesimșise șz viiș neliniste; kșvlii, fșrș îndoialș, kiarș dznp̄ temerea vlii Agrikolș, dregștorvlii venisse sz țearș autorisacie de à face țerțetșri inșntșvlii ospelvlii și pavillonvlii, ka sz đșșeaskș ne ferrariș, ne kare 'lș kredea akkollo askșnsș.

De și p̄ivia ka foarte sigșrș askșnderea vlii Agrikolș, Adriana totș nș erà kș depinștate linistitș; p̄vezindș darș șz întimularc ințristștoariș, ea aflș șz okkasie foarte notșritș de à rekommandà p̄in p̄șșminte ne protektatșvlii szș medikșvlii, amikș foarte intimș, amș șșșșș mai dinainte, kș vșvlii din ministrii ței mai însemnaci ai țimșvlii.

Tînzra fatz se anpronîz dapř de medikř, kare vorvia închetř kř varonřlř, ři kř glassřlř sřř čellř maî dřlče, čellř maî mîngîřtorîř :

— „Бзнулř меř, domnřле Балеинер... ashî dopi sř vř svîřî doz křvînte.“

Și din okî tînzra fatz 'î arřtřř řř țereastrř.

— Ла ordînire voastre... — domnișoarř... — respînsse medikřlř, skřlîndř-se pentř ă se dřče dăpř Adriana lîngř țereastrř.

D. Trîno, kare, ne maî sîmđîndř-se supřînitř prin pre-sînga eđymenřlř, se temea de tînzra fatz ka de fokř, řř foapte mřlđymîțř de ačeastř întîmplare; pentř ă 'mî dă sñř aerř de lîniste, elř se pșse înaptea sñřî tabloř reliđiosř ne kare se pș-rea ă 'lř prîvi kř pesađîř...

Kîndř domnișoara de Kardovîlle řř îndestřlř depșr-tatř de varonř, ka sř nř řî azzîț de dînsřlř, zisse medikřlř kare, înkř sșpîzîndř, o aștentă sř-î svîř.

— Бзнулř меř medikř, sșnteuđî amikřlř меř, ađî fostř алř pșrinteřlř меř..., Kiarř akșm, kř toatř greștatea posiđiđi vo-astre, v'ăđî arřtřtatř kř destřlăř kșrađîř sîngșrřlř meř pșrteanř¹

— Mî pare pșř, domnișoarř, sř zîčșđî assemenea vor-be, — zisse medikřlř pșefřkîndř-se mîniosș: — A! dapř če ađî vřzřțđ dela mine... Vade retrò, Satanas²!! asta va sř zîkř: Las-sř-mř înapče, řșmosș dșřkřleđđ če esčî!...

— Lînistîđî-vř, — zisse Adriana sșpîzîndř, — nř am sř vř fakř ničîřř înapstare; čî nșmaî, dađî-mî voiț sř vř addăkř am-mînte kř foapte addesc-orî ađî voițř a 'mî offerî (înfřyîșîă) ser-vidîele voastre... ři 'mî ađî vorvîț de devotamentřlř vostř.

— Pșneđî-mř înapčere... ři vedî vedea daka 'mî đîř křvîntělř.

— Eî vine! dađî-mî řř dovadř kiarř akșm. — Zisse kř vîoičîșne Adriana.

— Fîț, eakř akșm m'am prinsř kř vorva... Če țrețse sř fakř pentř Domnia-ta, domnișoarř?

1 Čellř če đine kř đine-va; 'lř așpșř, ă înaptea křî va.

2 Vade retrò, Satanas: dș-te îndșpșțđ, Satanz.

— Totă sânteni inkă în legătură intimă de amicitie cu ministrul, amikulă vosteră?

— Fără îndoială; kiară akam 'lă kareză de șă pŕgșuială, kare i se întimulă totăd'ăna în așkșnșlă zilei kindă trebbe șă fi kizmată la vre-șă desvateră pentră ce-va.

— Trebbe șă kŕpștați dela ministră șnă ce foarte importantă pentră mine.

— Pentră Domnia-ta?... și ce à nume?

Feciorulă prinčinessei întrindă, dede D-lăi Baleinier în mină șă skpissoare și 'i zisse:

Șnă streină a adăssă kiară akam ačeastă skpissoare pentră D. medikă; ă foarte gŕavnikă...

Medikulă lăș skpissorea, feciorulă emi.

— Eakă șăpșŕpșle medikulăi, — 'i zisse Adriana șăpșindă; — nă vă lassă niči șnă momentă în pace, vșnălă meă medikă.

— Nă 'mi măi vorbi de asta, domnișoară, — zisse medikulă, kare nă năș askunde șă minkare de simire pekșnșnș-kindă skpissorea D-lăi de Aigșimni, — volnăni ačestia kpedă în adevără kă noi sântemă de feppă și kă prekșuimă toată șăpștatea ce le lipsesce;... ei nă eartă nimikă... Dară 'mi veți dă voiă, domnișoară, — zisse D. Baleinier întrindă, din oki pe Adriana măi înainte de à deskide skpissorea.

Domnișoara de Kardoville respnșse print'șnă gŕațioșă șemă din kauș.

Skpissorea markışlăi de Aigșimni nă eră lșngă; medikulă o čiti dint'ăș singșŕ okire; și kă toată običnița sa pŕșdingă¹, elă pŕdikă din șmeri, mi zisse kă bioičișne:

— Astăzi... însă ă kă nepștină... elă ă nebșnă...

— E vorba fără îndoială de vre-șnă niță volnăș kare 'și a usă toată șperanța în Domnia-voastră, kare vă așteaptă, vă kiamă... Dșčedi-vă, skșmșlă meă domnișle Baleinier, fiți vșnă... nă 'i respnșșni pŕșșmintele... ă atită de plăkșă à dă dovadă de inkpederea ce čine-va însșflă!...

1 Bepște kare face à kșnșnșș și à praktikă čea ce se kșvine în kondiț; ingelčereă kă lșșŕpșle de čea ce trebbe șă fakă șă vă nă fakă čine-va.

Între obiektslă ačestei skriissorî skriissz în minstslă a-челла medikslă de кѣтре челлă mai neimprăkată връжтмашлă аллă Adrianei, ши ворвелe de компѣtimire че ачeasta prononçasse кѣ знă glasł miшкѣторлă, ерă ъз контразиčере attită de estrapordi-парлă, înkîtă medikslă Baleinier fă foapte miшkată.

Еллă се zită ла domniшоара de Кардовилле кѣ знă аерă kam înkърkată, ши respønse:

— În adevърă, é vorba... de знăлă din клинцлă mei kape се înkpede мѣлтă în mine... îнкъ преа мѣлтă... кѣчи еллă 'ми чере знă лѣкръ непstинчiosă... îнсъ кѣм въ интересацлă de знă nekъnoskâtă?

— Daka é neporочită... 'лă кѣnoskă... Protektatslă meă, nentрѣ kape въ черă спрлжлнслă ministрѣлă, 'mi ерă asse-menea nekъnoskâtă... ши акѣм, мѣ intereseză de dînsлă kîtă нѣ се mai poate; кѣчи, fiîndăкѣ тревѣ сѣ въ спѣлă, еллă este fi-иллă ачеллă demnă soldată kape a addressă аичлă din fãndлă Si-верлă не fičеле mareशलлă Simon.

— Кѣм... protektatslă Domniei-талле este...

— Ынă бравă mesteră... реазтмѣлă familiei салле;... îнсъ тревѣ сѣ въ спѣлă totă... eakkъ кѣм s'аă netректă лѣкрѣ-рилe...

Destinçierea че Adriana ерă сѣ faktъ medikslă. fă întре-рѣнтъ prin D-na de St-Dizier, kape, зрmată de D de Aigrimni, deskise кѣ репезлчлне зшлă kabinetлă сѣ.

Пе fisionomia prinçinessel se çitia ъз аррѣttape de пѣккѣ-рлe inferналъ de авла maskatъ printр'ăлă falsъ minie fçprioasъ.

D. de Aigrimni, intrîndă în kabinetă, арѣnkasse реuede ъз okipe întревѣтоарлă ши nelinistlă кѣтре medikă.

Ačesta respønse printр'ăлă miшkape din канă negatlv.

Egъmenлă 'ши miшkăлă вѣзеле de тѣрваре; пѣндă-ши челле din зрмъ speraнде în medikă, еллă а тревѣтă сѣ-ми привeaskъ планѣрлe салле ka рѣinate nentрѣ totăd'асна, кѣ тоатъ ловлтра че prinçinessa авеа сѣ dea Adrianei.

— Domniорă, — zisse D-na de St-Dizier кѣ знă glasł гравнлкă, кѣчи ea се îнтѣвзшлă de ъз мѣлцтмire îпрѣстѣитъ, — domniорă, vinevoiclă de шedeцлă... am сѣ въ спѣлă niste лѣкрѣрл кѣрлоасе ши ноѣ, карл привeскă не ачeастъ... domniшоарă.

Ea arpttté ne nepoata sa kx žx prívipe de vpx mí de desnpredž če nx se poate deskpie.

— O!... beata mea koniľľ, če este oare? če vořeskž deza tine? — Zisse D. Baleinier kx žnž tonž lingžšitorix, maí înainte de à pxpxsi fereastra žnde se află lingž Adriana; — opí-če s'ap întimnă, inkpede-te în mine.

Ši zikîndž ačeasta, medikžľ mežx lingž D. de Aigpimni.

La ovrznika voržx înfršntžtoarix à mřtšmii salľe, domnišoara de Kardoville 'mí pedikasse kx mîndpie kapžľ...

Romiãa i se szi ne fržnte; nexinistitž, întxpitatž de nožele atakxpí kx kapí o ameninčă, ea se înainte supre masa žnde prinčinessa medea, mí zisse kx žnž glasž miškatiš D-ľxi Baleinier:

— Vž aštentž la mine kîž se poate maí kxpîndž... akžmžľ mež medikž; žiđi kx am neapnžratž nevoiz de à vž vpxi.

Ši Adriana fžkž žnž passž supre kanapeaoa žnde epă pžľžria sa.

Prinčinessa se skžľ penede mí strigž:

— Če fači, domnišoarž?

— Mž petpagž, doamnž... Domnia-voastrž 'mí ađi însemnatž voinčele če aveđi, ež v'am însemnatž ne ale melle; asta é destžľľ; kîž pentrx trebele de interessž, voiž însxpina ne čine-va kx reklamžriľe melle.

Domnišoara de Kardoville 'mí ľž pžľžria.

D-na de St-Dizier, vžzîndž kx 'i skannž prada, alergž kx penezivizne la nepoata sa, în desnpredžľ toatei vžne-kvîunde, o anpké kx violinčľ de vradž kx žx mîľ konvulsivž, zikîndž-i:

— A!... doamnž... — zisse Adriana kx žnž ačcentž de đxperosž desnpredž; --- đapž žnde sšntemž noi aiči?...

— Vpeí vž řzi?... đi é řpikž?

I zisse D-na de St-Dizier, žitîndž-se la đinsa kx žnž aerž de desnpredž.

Kx ačeste kvîinte: — *Đi é řpikž*... ap fi fřkstž ne Adriana de Kardoville sž se aržnče în fokž. Smžľgîndž-mí vradžľ đin mîna mřtšmii salľe printř'žnž đestž de nobilitate mí de mîndpie, 'mí aržnké ne fotoliž pžľžria če đinea în mîľ, mí întorîndž-se lingž masž, zisse kx žnž tonž imperiosž prinčinessei:

— Е че-ва мѣлтѣ маї пѣтерникѣ де кѣтѣ адѣнкѣлѣ дес-гѣстѣ че 'ми ѣнсѣффлѣ тоате ачестеа... asta   teama de   нѣ мѣ аккѣссѣ де мишѣлтате; ворѣдї, доамнѣ, вѣ аскѣлѣ.

Ши кѣ канѣлѣ редикатѣ, фаѣа кам колоратѣ, окїї плинї де ѣѣ лакрїмѣ де чїсѣдѣ, враѣеле ѣнкрѣчишиате пе пенѣтѣ, каре 'ї палпїтѣ фѣрѣ воїа еї де ѣѣ виїѣ мишкаре интерїоарїѣ, ловїндѣ кѣ конвѣлїсіоне коворѣлѣ кѣ вїрѣлѣлѣ фрѣмосѣлїи сѣѣ пїчїорѣ, Adriana аѣїнтї ассѣпра мѣтѣшиї салле ѣѣ окїре ассїгѣратѣ.

Прїнчїесса вої атѣнчї сѣ реверсе пїкѣтѣрѣ кѣ пїкѣтѣрѣ венїнѣлѣ де каре ерѣ ѣмфлатѣ, ши сѣ факѣ пе вїктїма са сѣ сѣф-фере кїтѣ се ва пѣтеа маї мѣлтѣ, сїгѣрѣ кѣ нѣ ва скѣппѣ дїн гїа-реле ѣнрѣтѣдїрїї салле.

— Домнїорѣ, — зїссе D-na de St-Dizier кѣ ѣнѣ гласѣ ѣннѣвѣшїтѣ, — еаккѣ че с'а петректѣ... М'а ѣнсчїїнѣатѣ кѣ комїсарїѣлѣ полїѣїеї воїесче ст-мї ворѣеаскѣ; м'ам дѣссѣ ла ачестѣ дрегѣторѣ; елѣлѣ с'а десвїновѣдїїтѣ кѣ ѣнѣ аерѣ анневоїтѣ де dato-рїа че аѣеа сѣ ѣмплїнеаскѣ. Ынѣ омѣ, сѣѣт ловїреа ѣнеї хотѣ-рїрї де ѣнкїсоаре, се вѣзѣссе ѣнтрїндѣ ѣн павїллонѣлѣ грѣдїнеї...

Adriana тресѣрї; пїчїѣѣ ѣндоїалѣ, ерѣ ворѣа де Агрїколѣ.

Ўнсѣ ea се лїнїстї, кѣѣтїндѣ ла сїгѣранѣа камереї се-крете ѣнде зїссесе сѣ-лѣ кондѣкѣ.

— Дрегѣторѣлѣ, — зїссе ѣнаїнте прїнчїесса — 'мї черѣ воїѣ де   ѣнчене кѣтареа ачестїї омѣ, сѣѣ ѣн оспелѣ. сѣѣ ѣн павїллонѣ; ерѣ дрептѣлѣ сѣѣ. Л'ам рѣгатѣ сѣ ѣнчепѣ маї ѣнтїѣ делѣ павїллонѣ ши л'ам ѣнсогїтѣ... Кѣ тоатѣ некѣвенїта пѣртаре   домпнїоареї, мѣртѣрїсескѣ, нѣ 'мї а венїтѣ пїчї ѣтѣдатѣ сѣ крѣзѣ кѣ Домнїа-еї се амместекѣ ѣн че-ва ла ачесте трїсте треѣе але полїѣїеї... ѣнсѣ мѣ ѣншеллам...

— Че врецї сѣ зїчепї. доамнѣ? — стрїгї Adriana.

— Веї счї ѣндатѣ, домпнїоарѣ, — зїссе прїнчїесса кѣ ѣнѣ аерѣ трїсмфїторїѣ, — фїѣ-каре кѣ рїндѣлѣ сѣѣ... Теаї грѣ-вїтѣ адїнїаорѣ сѣ те аррѣїї атїтѣ де батѣокорїтоарїѣ, атїтѣ де кѣ-раѣїоасѣ... Мѣ дѣкѣ дарѣ дѣпѣ комїсарїѣ ѣн черѣтетрїле сал-ле... Аѣѣѣнѣѣмѣ ла павїллонѣ... Вѣ лассѣ сѣ ѣнѣдекаѣї деснре мїрареа, сїмїреа ачестїї дрегѣторѣ ла ведѣреа челлорѣ треї креа-тѣре, ѣнвѣрѣккате ка нїсте фете де театрѣ... Ачѣаста, дѣпѣ чере-реа mea с'а ѣнсемнатѣ ѣн прочесѣлѣлѣ-верѣалѣ (таклїрѣ); кѣчї нѣ

prea ar pŕtea čine-va inkrede okilorŕ tŕtŕlorŕ... niste asseme-
nea stravanŕne.

— Doamna prinčinessa a fŕkstŕ foarte ingelencŕve,
— zisse D. Trino plekindŕ-se; — è neanpŕratŕ ka ŕi žŕdekata
sŕ se konvingŕ despre ačeasta.

Adriana prea okkŕpatŕ de soarta mesterŕŕŕi, pentŕŕ à
kŕŕetŕ sŕ respŕnzŕ ŕŕi Trino saŕ D-nei de St-Dizier, askŕlŕtŕ în
tŕčere, askŕnzîndŕ-ŕi nelinistea.

— Dregŕtorŕŕŕŕ, — reinčenŕ D-na prinčinessŕ, — a în-
čenŕtŕ sŕ čerčeteze kŕ asprime pe fete, întrebîndŕ-le daka nŕ
kŕm-va s'a întrodŕssŕ vre-ŕnŕ omŕ, kŕ sŕirea lorŕ, în navillonŕŕŕ
okkŕpatŕ de domniŕoara;.. eŕle aŕ respŕnsŕ kŕ ŕŕ nekrezŕtŕ
kŕtezare kŕ n'aŕ vŕzŕtŕ ne niminea întŕindŕ...

— Бравеле ŕi onestele fete! — kŕŕetŕ domniŕoara de
Kardoville kŕ vŕkkŕpic; — vietŕŕŕ mesterŕ è mîntsitŕ;... pro-
tektŕia medikŕŕŕi Baleinier va face čellŕlalte...

— Din poročire, — înčenŕ prinčinessa, — ŕna din fe-
meile melle, D-na Grivoa, nŕ însočisse;.. ačeastŕ foarte vŕnŕ
persoanŕ, addŕkindŕ-ŕi aminte kŕ a vŕzŕtŕ ne domniŕoara re-
inŕindŕ astŕzi de dimineadŕ, pe la ontŕ ore, zisse kŕ *naisitate*
dregŕtorŕŕŕŕ, kŕ se pŕtea foarte lezne ka omŕŕŕ kŕtatŕ sŕ fiŕ
inŕpatŕ prin portŕga grŕdinei, ŕssatŕ deskisŕ... de kŕtre dom-
niŕoara venindŕ de affarŕ...

— Èrŕ vine, doamnŕ prinčinessŕ, — zisse Trino — sŕ
fiŕi noftitŕ ne komissariŕ sŕ însemneze ŕi ačeasta în pročessŕŕŕ-
verbalŕ, kŕ domniŕoara a venitŕ, nŕ se sčie de ŕnde, pe la ontŕ
ore de dimineadŕ...

— Ar fi de prisosŕ ačeasta, — zisse medikŕŕŕ kredin-
čiosŕ rolŕŕŕŕi sŕŕŕ, — ačeasta èrŕ kŕ totŕŕŕ departe de čerčetzŕ-
pile la karŕi se dedŕ komissariŕŕŕŕ.

— Însŕ, mediče, — zisse Trino.

— Însŕ, domnŕle varonŕ, — respŕnse D. Baleinier kŕ
ŕnŕ tonŕ de statopŕičie, — asta è pŕrepea mea.

— Darŕ nŕ è ŕi à mea, mediče, — zisse prinčinessa;
— astŕfelŕ ka ŕi D. Trino, am kŕŕetatŕ kŕ ar fi immoptantŕ à
se adŕŕŕi ŕi ačeasta în pročessŕŕŕ-verbalŕ, ŕi am vŕzŕtŕ în dŕ-
peroava ŕi konfŕsa prŕivire à dregŕtorŕŕŕŕi kitŕ 'i èrŕ de sŕnŕ-

рѣторіѣ съ îpreuistpreze skandalioasa пѣртаре à знеі тинере пер-
соане че се афлѣ интр'ѣхъ posiție attitѣ de înaaltъ à societății...

— Фъръ îndoialѣ, doamnѣ, — zisse Adriana nelinistitѣ,
— еѣ kpezѣ рѣшинареа воастрѣ кам егалѣ кѣ à ачесті фъръ
рѣстате komissariѣ de poliție; însѣ ми се наре кѣ komмѣ-
на Domniei-талле невиновѣдіе се тѣрѣрѣ кам преа деграбѣ; Dom-
nia-ta ми сллѣ аѣи fi пѣтѣтѣ кѣрѣтѣ кѣ нѣ ерѣ нимикѣ естраordi-
nariѣ, kpezѣ, ка ешиндѣ ла меассе оре де диминеаѣтѣ, съ fiѣ in-
tratѣ ла ontѣ...

— Desvinovѣțire, de ми tîrzie, ... darѣ челлѣ пѣрѣинѣ ẽ
iskksitѣ, — zisse prinçinessa кѣ desprețѣ.

— Нѣ мѣ desvinovѣțeskѣ, doamnѣ, — pespъnse кѣ mîn-
drie Adriana, — însѣ fiindѣкѣ D. Balemier a binevoitѣ съ zikѣ
знѣ кѣвintѣ îн favoarea mea, mișkatѣ de amiciя че аре pentрѣ
mine, daș deslășirea îstînçioasѣ знеі fante че нѣ ми се кѣвине
à лѣмѣри кѣ totѣлѣ îпainte-вѣ...

— Anpoi darѣ, fanta pemîne statornikѣ îн processлѣ-
вервалѣ... nîнѣ kîndѣ domnișoara ва dà лѣмѣрире despre ачeast-
ta, — zisse Trino.

Egъmenлѣ de Aigrimni, кѣ фрѣntea pezmатѣ не mîнѣ,
stѣ, zikîndѣ astșfelѣ, streinѣ de ачeastѣ сченѣ, зпimîntatѣ де зр-
мѣриле че ерѣ съ аибѣ întrevederea domnișoarei де Кардовилле
кѣ fiчеле марешіаллѣі Simon; кѣчї pentрѣ à опурї не Adriana
зѣ нѣ easѣ îн ачea seарѣ, niçi нѣ nștea съ кѣрѣте.

D-na de St-Dizier îнченѣ:

— Fanta kape skandalisasse ашїа де крѣдѣ не komis-
sariѣ, нѣ ẽ nimikѣ îнкѣ... не lingѣ чееа че pemîne съ вѣ snșidѣ,
domnilorѣ... am kștriepatѣ darѣ навїклонлѣ îн toate колѣсриле
фъръ съ афлѣ не ниминеа... ерѣ сѣ пѣрѣsimѣ cataккѣ де кѣкѣкѣ
аллѣ domnișoarei, кѣчї visitassenis astѣ камерѣ ка челлѣ де не
зрѣтѣ локѣ, kîndѣ D-na Grivoa мѣ фѣкѣ съ observezѣ кѣ з-
нѣлѣ din первазриле aspите але знеі зни false нѣ се lipia bine...
attraçemѣ вѣгареа де seamѣ à dрегѣторѣлї assъnpa ачестї sin-
gларитѣї; аѣнçїї сї essamineазѣ... каѣтѣ; зшїа чѣа falsѣ îн
anparingѣ се deskide... mi attъnçї... зчїї че се deskonпѣре?..

нэ... нэ... asta è attitș de skandalosș, attitș de revoltantș...
кэ нэ voiș îndrъzni niči sъdatъ...

— Eї vine, voiș îndrъzni eș, doamnъ, — zisse ké хотъ-
търіре Adriana, kare vъzъ ké șъ adinkъ intpistare askъnderea
лші Agrikolъ deskonperitъ; — voiș kръжъ, doamnъ, nevіnovъdjа
voastrъ, de istorіrea ачестї ноș skandalș... шї чеаа че ам а
zіche нэ è niči dekъm ka sъ mъ îndrentъgeskș.

— Kэ toate ачестea fanta è destълș de skandaloasъ,..
domnișoarъ — zisse D-na de St-Dizier ké знș sърisș despredъi-
torіs, — знș omș askъnsș de Domnia-ta în eatakълș Domniei-
talle de kълkatș!!

— Șнș omș askъnsș în eatakълș sъș de kълkatș!.. — stri-
gъ markisълș de Aigrimni pedikînds-ші канълș ké șъ чіsdъ че
avia askъndea șъ vъkkъrie infernalъ.

— Șнș omș! în eatakълș de kълkatș аллș domnișoarei,
adașsse varonълș Trіno, — шї ачeasta, sперezș, ké s'a însem-
natș assemenea în processълș-вервалș?

— Ашіа, ашіа, domnъле, — zisse prinçinessa ké знș а-
ерș de trіsmfș.

— Însъ omълș ачелла, — zisse medikълș ké знș аерș
іpokritș, — ерә fъръ іndoialъ знș тілхаріs? Ачeasta se іncел-
леce de sine, opі-че алтș prepъsș... нэ поате fi адевратș...

— Іndълqinga voastrъ nentръ domnișoара vъ рътъчезче,
domnъле Bалеinier, — zisse ké ръчeалъ prinçinessa.

— Se kъnnoskș ачestș neamș de тілхарі, — zisse Trіno,
— eї sъnt de ordinarіs niste tinері frъzomш foapte авъдї!..

— Въ іншеллаđї, domnъле, — respъnse D-na prinçinea-
sa, — domnișoара нэ 'ші іналцъ skonъrie attitș de sșsș... ea
dovedeșче ké șъ рътъчере поате fi нэ нsмаі vinovatъ, darș іnkъ
nenovілъ... Akъm, нэ mъ maі minъnezș de simpatiele че dom-
nișoара аррtта nentръ omълș din попорș... Ачeasta è ké at-
titș maі zimitopіs шї maі de mілъ, ké ачеллș omș askъnsș de
domnișoара în eatakълș sъș, пърта șъ vлszъ.

— Șъ vлszъ!.. strigъ varonълș ké знș аерș de челлș
maі adinkș desgъstș, — іnsъ attъnчї... ерә darș знș omș din
попорș? Asta è de sперіatș!..

— Ачеллș omș è знș mestepș ferrаріs; еллș а mъртз-
pіsit'-o, — zisse prinçinessa, — іnsъ тревке sъ жъdekъmș drentș, è

знѣ тѣнрѣ destăllă de frumosă, ши гърѣ indoială, domnișoara, în strana religie че ea offeresче frumosă... .

— Destăllă, doamnă, destăllă, — zisse deșdată Adriana kare, despreșindă de à respunde, askătasse nînză attănci пе мѣтăиă sa кѣ ѣ minie kreskindă ши дъperoашă, — eram gata сѣ мѣ îndreptădesкă de șrîcioasele voastre însinșităci; .. dară de akăm нѣ мѣ voiș esăne de à doă oară ла ѣ assemenea slăviciăne... . Șnă kvîntă nămaī, doamnă... . aчestă mesteră onestă ши legală è apestată гърѣ indoială?

— De sigșră e.lă fă dăssă în inkisoare sănt vănză pază... . asta 'ci sfîșie inima, нѣ è așia, domnișoară?... . — zisse prinčinessa кѣ знă aeră trîșmătoră; — în adevăрă, treбăe сѣ fîz foarte mare tînză Domniei-talle milă nentрă aчellă interessantă ferpară; кѣчи аī înченăтă à-ци perde linistea чеa ironikă..

— Așia, doamnă, кѣчи am сѣ fakă че-ва maī bine de kîță сѣ-mi vată жокă de чеea че è rizivilă ши șrîciosă, — zisse Adriana, аī кърăia oki se șmpleăș de lakrime; kvăetîndă ла крădele dăperă ale familiei лăi Agrikolă inkisă, ши лăindă-ші пълăria, o нăse în kană, innodă kordelеле, ши îndrentîndă-se кърте medikă:

— Domnăle Baleinier, sănt kîte-va minăte de kîndă v'am черșă protekăia voastră ла ministrălă...

— Așia, domnișoară... . ши 'mi va fi de ѣ mare plăcere сѣ vă fîz mijlocitoră ла ministră.

— Трăssăра voastră è аічи жоsă?

— Așia, domnișoară... . — zisse medikălă кѣ totălă mîpată.

— Beggī fi attită de vănză inkîță сѣ мѣ kondăчегі kiară akăm ла ministrălă... . Înfășiată de Domnia-ta, e.lă нѣ 'mi va nepriimi graăia saă maī bine drentatea че am сѣ-і черă.

— Kăm, domnișoară, — zisse prinčinessa... . — Domnia-ta kvăezi сѣ ieī ѣ astăfelă de хотъріpe гърѣ ordînie мelle, пе lîngă чelle че s'ăș netrekăтă... . însă asta è neasăită.

În momentălă kîndă Adriana întrebăse пе medikă dakă трăssăра 'i epă жоsă, egămenălă de Aigimni tresărisse...

ѣ pază de мълămire veselă, neamtentăтă, лăчisse în prîvirea sa, ши de așia 'mi птă стănini kămplita mîșkape, kîndă îndrentîndă ѣ okipe attită de penede nре kîță ши semni-

fikativъ кѣтре medikъ, ачеста 'i pesuense kzinindъ de doz opî din pleopelo salte în semnъ de intelliþingъ ши de konsimþipe.

Astъfelъ, kîndъ prinþinessa zisse кѣ знъ tonъ mîniosъ, îndrentîndъ-se кѣтре Adriana: — domniшоаръ, te onuresкѣ de à emi, — D. de Aigpimni zisse D-nei de St-Dizier, кѣ ѣ skimbare de tonъ deositî: — sokotesкѣ, doamnъ, кѣ nstemъ înkredingâ ne domniшоара *îngrijiriilorъ doamnei medikъ*.

Markisъlъ pronunþe ачесте кѣvinte, *îngrijiriilorъ D-nei medikъ*, înt'ънъ kîнъ attitъ de semnifikativъ, înkitъ prinþinessa zî-tîndъ-se кѣ въgare de seamъ, mai тнтъiъ la medikъ, apoi la D. de Aigpimni, îndellesse totъlъ, ши figъpa sa se veselî.

Nъ nъmai кѣ ачестеа se petrecъssepъ foarte penede, dapъ akъm înerasse кѣ totъlъ; Adriana dapъ кѣfъndatъ îн dъperoasa preokkъpare че 'i kassâ soapta лъi Agpikolъ, нъ nъtъ зъpi ачесте semne skimbate între prinþinessa, medikъlъ ши egъmenъlъ, semne kapî, кѣ toate ачестеа, apъ fi fostъ pentръ ea neîndellesse.

D-na de St-Dizier ne voidъ sъ se appatte plekatъ кѣ lesnipe la observarea markisъlъi, pesuense:

— De ши D. medikъ mi s'a pъpъtъ à fi avstъ ѣ mare îndъiingъ pentръ domniшоара, кѣ toate ачестеа нъ mi s'ap pъpea кѣvenitъ sъ-i o înkredingezъ... Pe lingъ ачестеа, n'амî voi sъ îнченъ înt'ънъ astъfelъ de kîнъ, кѣчî de astъzi înaînte domniшоара нъ poate avea алъ voingъ de kîтъ ne à mea.

— Doamnъ prinþinessъ, — zisse кѣ sepiositate medikъlъ, pefъkîndъ-se à fi usûinъ attinsъ de vorъele D-nei de St-Dizier, — eъ нъ kpezъ кѣ am fostъ îndъiintъ pentръ domniшоара, чî drentъ... ex sînt la ordinile salte pentръ à o kondъche la ministръ dakъ dopesче; 'mi este nekъnoskъtъ чеea че воiesче sъ чеаръ, însъ нъ o kpezъ îн stare de à avssâ de înkredepea че am îн persoana sa, ши de à mъ fache sъ sъfferъ ѣ rekommandare nemeritatъ.

Adriana miшkatъ, întinse кѣ amicie mîna sa medikъlъi ши 'i zisse:

— Fiþi linistitъ, vekîlъ meъ medikъ... ведî fi mъlъ-mitъ de passъlъ че въ îndemnъ à fache, кѣчî vedî fache parte la ѣ nobîlъ fantъ...

Trîno, kape нъ кѣnosчеa sekretъlъ poъelorъ planъpî ale

medikxli mi ale egzmenxli, zisse inchetimiorix achestia din xpmx kx xnx aerx de ximipe:

— Kxm! o lxxsxmx sx se dxkx?

— Axia, axia, — respnxse D. de Aigrimni fxxkixdx-i semnx sx askxle ne prinxnessa kape avea sx vorbeaskx.

În adevxrx, achesta se inaintx spre nepoata sa mi 'i zisse kx xnx glasx linx mi domolx, amxxsindx assxpra fix-kxrxia din acheste kvvinte:

— Dxnx kvvintx inx, domnixoarx... челлx mai de ne xpmx kvvintx in faxa Domniei-lorx, — Respnxz: kx toate grozavele inповърри xe stax ne kaxlx Domniei-talle, totx esxi xoxp-ritx sx nesokotesxi voingele melle?

— Axia, doamn.

— Axia darx, Domnia-ta nx priimesxi sx te sxpxi la xz vieax kvvixioxasx mi severx (straxnikx) xe voieskx ex sx-pxi impxi?

— B'am snxzx xdatx, doamn, kx voix pxrxsi achestx lxxkixdx pentrx a viepxi singxrx mi dxpx plxcherea mea.

— Achesta e kvvintxlx Domniei-talle челлx din xpmx?

— Achesta e kvvintxlx mex челлx din xpmx.

— Gindesxe-te... asta e foarte seriosx... iea seama!...

— B'am snxzx, doamn, kvvintxlx mex челлx de ne xpmx... nixi xdatx nx 'lx zikx de doz ori...

— Domnilorx... o axzigi — inxen prinxnessa — am fxxktx totx xe s'a nstxtx ka sx axkxngx la xz impkape, darx in demerpx; domnixoara nx va avea sx invinovxueaskx de kix pe sine insx-mi, kiarx pentrx mxsrile la kaxi xz assemenea pevolutx semeax mx silxche sx alergx.

— Fix, doamn, — zisse Adriana.

Amoi indrentixdx-se kxtrpe D. Baleinier, 'i zisse kx bioixixne:

— Aidemx... Aidemx, skxmnxlx mex medikx, kxci morx de neliniste; sx plxkxm mai kxrxndx... fix-kape minstx perdxtx poate kostx niste lakprime foarte amare ne xz familie onestx.

Xi Adriana emi kx pevezixixne din salionx dimurenx kx medikxlx.

Dxnlx din oamenii prinxnessei stpigt sx tragx trxxsxa D-lxi Baleinier; axkxtatx de dinxlx, Adriana se sxi fixx a

взгà de seamъ къ medikълѣ зичеа ките-ва кьвinte incetѣ лакевлѣ капе deskisese portiѣа.

Kindѣ medikълѣ se пьсе аллѣтѣrea кь domniшоара de Кардовиле, лакевлѣ inkise трѣссѣра. Дьпѣ ѣъ sekъndѣ еллѣ stri-гѣ ла vizitiѣ:

— Ла оспелвлѣ ministrълѣи, пе поарта дела валле!
Кайи порпирѣ in галопѣ.



IESUITULŪ DE VESTIMĒNTŪ SCURTŪ.



UNŪ AMIKŪ FALSŪ.

Noantea erà posomorît, întânekoasz şîi pene.

Червлъ seninş pînъ ла аппъсклъ соареллî, se akkonneria din че în че de niste nopî întânekaçî, алъстрîî; вîнтълъ сфлîндş къ птере, îпълчà îçî şîi колло prin волъре фелçî de зъпадъ марî карî îнчепъссеръ à къдеа.

Felinarеле пъ арънкаş de kîtş şъ лъminъ славъ îпъптрълъ тръссерî medîkълî Балеинер, unde erà singърş къ Adriana de Kardovîlle.

Înkîntъoарîа фîçъръ à Adrianeî, înkadpatъ îп mîka sa пълъrie de kastopř ченшîîş, de авîа лъminatъ prin лъçîpeа felînarелорş, se desemnà алъ şîi къратъ ne materia înkîtş къ kape erà îпвръkkatъ тръссера îпъптръ, îмълъзматъ аттърчî de ачелîş перфамъ пълкътş şîi çustosş, че ese totşd'азна din vestîmintеле felînelорş de şъ алеассъ çъtîpe; posîçîeа tînerеî fete, mezîндş îп-

gr̃ medik̃, er̃a pliñz de gradie; eleganta mi s̃ṽd̃irea sa tallĩ, str̃ins̃z în korset̃zl̃z rokieĩ salle, întiñp̃ria ml̃dioasa sa ṽnd̃slad̃ie pe kol̃dzl̃z moalle al̃z tr̃ss̃s̃rẽi ṽnde se rez̃m̃a; mĩcele salle nĩcioare, înkr̃ỹsĩiate ṽnzl̃z peste alt̃zl̃z,* mĩ p̃ỹd̃iñz întiñse, se rez̃m̃ađ pe řz groass̃z nĩele de ṽrs̃ řservind̃z de kovor̃z; în m̃ina st̃ing̃z al̃z mĩ goalz ea d̃inea řz vatist̃z k̃ss̃s̃t̃z, k̃z kap̃e, spre marea mirare à D-l̃zi Baleinier, ea 'mĩ step̃se okĩi s̃zi ṽmez̃i de lakrime.

Așia, k̃z̃cĩ ačeast̃z t̃iñp̃z s̃fferia att̃sñcĩ reak̃d̃isnea¹ d̃ṽperoaselor̃z ṽcene la kap̃i f̃ss̃esse faũz în ospel̃zl̃z de St-Dizier; esalt̃p̃iĩ pervoase ce nĩnz att̃sñcĩ f̃ss̃esse iñp̃ṽzșit̃z, ṽr̃m̃z řz palpitare d̃ṽperoas̃z; k̃z̃cĩ Adriana, att̃it̃z de hot̃p̃rit̃z în independiñda sa, att̃it̃z de m̃indr̃z în despreũzl̃z s̃z̃, att̃it̃z de neim̃p̃kat̃z în ironia sa, att̃it̃z de k̃p̃rađioas̃z în revolta sa koñtr̃z řz nedreapt̃z ap̃ṽss̃are, er̃a de řz sim̃d̃ire ad̃ink̃z pe kap̃e o ask̃ndea tot̃đ'aṽna înaintea m̃t̃zșiĩ salle mĩ înaintea celor̃z ce o înk̃ñp̃is̃rađ.

K̃z toat̃z k̃stezanga sa, nĩmik̃z ñz er̃a mãi p̃ỹd̃iñz ṽr̃ṽtesk̃z, mãi p̃ỹd̃iñz viragine² de kit̃z dom̃nișoara de Kardoville; ea er̃a k̃z tot̃zl̃z *femeĩs*; îns̃z k̃iar̃z ka femeĩz, ea s̃zĩa s̃z iea řz mare st̃p̃ñpire as̃șp̃r̃-șiĩ, de îndat̃z ce cel̃z mãi mik̃z sem̃ñz de s̃l̃ṽĩcișne din partea sa, ñștea se, ṽkk̃z̃pe sađ s̃z m̃indr̃eask̃z pe ṽr̃j̃m̃așiĩ s̃zĩ.

Tr̃ss̃șra mer̃cea de k̃ite-va miñște; Adriana step̃g̃ind̃z-șiĩ în t̃cere lakrimel̃e spre marea mirarea à medik̃zl̃zi, ñz proñṽd̃gasse iñk̃z nĩcĩz̃z vor̃ṽz.

— K̃z̃m... sk̃șm̃na mea dom̃nișoarz Adriañz? — zisse D. Baleinier, fiind̃z în adeṽr̃z mirat̃z de mișkarea tiner̃eĩ fete, — K̃z̃m!.. Dom̃nia-ta k̃z p̃ỹd̃iñz mãi înaintea iñk̃z att̃it̃z de k̃p̃rađioas̃z... Dom̃nia-ta s̃z pl̃ñp̃i?

— Dar̃z — resp̃ns̃se Adriana k̃z s̃nz glas̃z trem̃șr̃ind̃z, — pl̃ng̃z̃... înaintea Dom̃nieĩ-tale... înaintea s̃nz̃ĩ amik̃z... îns̃z înaintea m̃t̃zșiĩ-melle... O! nĩcĩ řzdat̃z!

1 Lăcrarea din noș, mișkarea ce sim̃d̃ia de isnoaṽz în inim̃z-î.

2 În indel̃ess̃zl̃z ceare ačeast̃z vor̃ṽz în latines̃ce: *femeĩs* poṽșt̃z, tare, rez̃velik̃z; *femeĩz* k̃z k̃p̃rađis̃ de ṽr̃vat̃z.

— Totuși... în aceea lungă convorbire... epigramatele¹ Domniei-tale...

— E! Dămnezulă mea... kprezi oare, domnule, k k plăcere voieskă *să trismfezi în această luptă de sarkasmuri (batjocuri)?.. Nimikă nu 'mi ă mai k desgrăsi de kiti aceste feluri de luate de ironie amare, la kari mă pedăce nechestitatea (trezindă mare) de ă mă anpăă kontră această femeie și amicii sîi... Domnia-ta 'mi vorbesci de krapăsiă mea... eală nu konstă, te inkpedingeză, în ă arpătiă și spirită inprăstădită... și în ă askănde sfîșierile ce sfferiam vîzindă-mă traktată k atita moșicie... în fața șporă oamenii ne kari 'i șreskă, ne kari 'i despreșkeskă... eă kare, niči șdată nu le am făkătiă păă, eă kare nu șeră de kiti să trăieskă șingură, linistită, și să vîză oamenii fericiți în ășerulă mea.

— E! domnișoară! ăi invizicază² fericiirea mi ă Domniei-tale, și ne aceea ne kare aăi ăi o șnt datorii.

— Și tokmai mătășă mea! — șpiră Adriana kă ășă — mătășă mea, ă kăria vîadă n'ă fostă de kiti și șiră de skandaluri, este kare mă învinovășeșce inprăș kînă attită de revoltantă! ka kăm ea nu m'ar kănoașce indestăălă de mindră, indestăălă de legală, nentă ă nu face de kiti șă așere kă kare să mă poșă onoră în fața lămii... Dămnezulă mea! kîndă voiă iși, voiă șăne o, m'ăși mindri desupă aceasta; kăci, dășă kăm inșelegă eă, este oare ă-na mai măreă în lăme de kiti amorăă?... — Anpoi Adriana adașse kă șă inđoită amăreșăne: — La ă ăi șerșeskă deș onoră și șinceritatea, dăka nu te notă skăti kiară de inșerșnerile țelle mai șrișoase!!!

Zikîndă aceștea, domnișoara de Kardoville 'și șepșe din noă okii kă batista.

— Linistesce-te, skămna mea domnișoară — zisse D. Băleiniș kă șiă glasă șngătoră mi nătrășă — Linistesce-te... toate ă trăkăti... Domnia-ta ăi în mine șiă amikă șpășă...

Și omăă așesta, zikîndă aceștea kăvinte, se poși kă totă inđrăătiă săă viklășășă.

1 Trășășă, voră attingătoară, kritikă.

2 Aă pișăă ăe...

— Suiș kь esyi amikzļš meš — zisse Adriana — mi niči šьdatь nє voiš zita kь te aī esnєsš astьzi fєrii lorš mьtsmii meļļe, ģiindš-mī parte; kьči nє 'mī ē nekšnoskətš kь ea ē nє-ternikь, ... o! foarte pєternikь nєntrє à face pьš...

— Kīitš nєntrє aчeasta... — zisse medikzļš affektīndš šь adinkь indifferinġ — noī, medicīi... sєntemš skstiġi de toate aчeste fєrii...

— Iīi annoī че poate ea sь-mī fakь? — mi faцa Adrianei lšь vпš aerš de nєnšsare. — Īnsь, domnєle medikš, kape epà semnifikarea aчestāi felš de sfatš de familie? Seriosš, a nє-tātš ea sь kpeazь kь pьpereа zнšī D. de Aigrimni, à zнšī D. Tripo, ap fi nєtātš sь aīvь infлєinġ assєnрь-mī?... mi annoī, ea a vorbitš de niste mьsєri pigьroase (strašniče, asнpe)... Че mьsєri poate sь iea?... лe sчīi Domnia-ta?..

— Eš kpežš, ĩntre noī flь, kь prinčinessa a voitš nєmaī sь te sнepie... ea are nevєniā de à se kpede šь mьmь à vise-ričei mi viseazь лa pokлпцa Domniei-taļļe, — zisse medikzļš, kape attєnčī voia sь linisteaskь ne Adriana kє opī-če ppeġš; — dapš sь nє ne maī ģindimš лa aчeasta... тpєvє ka fьkmomīi Domniei-taļļe okī sь sklпneaskь de ĩfokareа лopš, nєntrє à nє-тpєnde, nєntrє à fєpmekā ne ministrzļš ne kape mєpчemš sь-lš vedemš...

— Aveġi dрentate, skšmьzļš meš medikš... čine-va ap тpєvєi totšd'ažna sь fєġь de ĩntristare;.. ĩnsь vedeġi, eš 'mī тpекš timпzļš fьрь à 'ġi sнєne чeea че aшtentš дела Domnia-ta.

— Din poročiре авемš destzļš timпš de vorьzь, kьči ministrzļš nєntrє лєkьєsчe foarte denapte de aīči.

— Īn dotь kvvinte, eakkь desнpe че ē porьa, — pє-нєnse Adriana; — v'am sнєsš dрєntzļš че авсам nєntrє à mь ĩntepessā de ачллš vpednikš mesterš; astьzi de dimineаġь a venitš foarte desнepatš sь-mī sнєiь kь ap fi komnromissš nєntrє niste kīntєche че fьkєsse (kьči єлš ē noctš), kь este ameninġatš de à fi ĩn ĩnkisš, kь ap fi neninovatš; mi kь daka л'ap нєne ĩn ĩnkisоare, familia sa, ne kape singєrš o kastь, ap mєpi de foame; a venitš dapš sь mь роаџe sь-i daš šь kezьmie, sнpe à 'lš лєssā ливєrš ka sь лєkpezc; eš 'i am fьġьdšitš ģindindš-mь лa ĩntimitateа че авєġi kє ministrzļš; ĩnsь akšm epaš ne fьpmeļe aчestāi vietš tпнрš: авvī ideea sь-lš askєnzš лa mine; mi Dom-

nia-ta sçii în че kinš mъtšmîa mea a interpreatatš' aчeastъ fantъ. Akъm snъne-mî, mълyъmitъ rekommandъrii Domniei-talle, kpezi kъ ministrълъ 'mî va akkordâ чееа че авемъ съ-î черемъ, ли-вертatea ачестъi mestepъ sъvt kezъmie?

— Еъръ indoialъ... маî alessъ kindъ 'î veçî esnъne in-timълъриле къ ачеа елочинъ à inimeî че авеçî...

— Sçidî nentpъ че, skъmnълъ меъ, domnъле Балеинер, ам лъатъ астъ хотърире, poate kam чîsdatъ, de à въ рyгà съ mъ kondъчeçî по mine, шъ тîнъръ fatъ, ла ачестъ ministrъ?

— Însъ... nentpъ à rekommanda intp'ъnъ kinš maî fa-воравîлъ înkъ ne protektatълъ Domniei-talle...

— Aшîа... шî totъ deşъdatъ nentpъ à nimîçi калъmniele че mъtšmîъ-meа nъ va лînsî de à respîndî... шî ne карî, akъm sçidî, а fъkыtъ съ ле înskrîe în прочeссълъ-версалъ алъ ачеллî komissarîs de полиçie... Ам пpeфepîtъ dapъ à mъ îndpentâ къ sîнчepîtate ла нъ omъ kape se алъ intp'ъtъ nosîçie emînîntъ (îп-алъ)... I воîš snъne împpeçîpъриле, шî еллъ mъ ва kpede, fiндъ-къ аdevъpълъ are нъ аччентъ ла kape çîne-va nъ se îншеалъ.

Toate ачестea, skъmna mea domniшоаръ, snt gîndite foapte îнçeллeнçeçe шî къ totълъ вîне. — Domnia-ta veî face, dъпъ kъm se zîче, dîntp'ъtъ apъnkъtъpъ doъ лovîtъpe... саъ maî вîне, dîntp'ъtъ fantъ вънъ doъ акте de dpentate,.. veî sfъpîmâ maî dinainte nîste калъmnîi pîmeждîoase шî veî dâ лîбертatea з-нъî vpednikъ тîнъръ.

— A! — zîsse Adriana pîzîндъ, — eakъ 'mî вîне ea-ръ-шî лînîstea,.. mълyъmitъ ачестeî ferîçite nepspektive².

— Dъmnezеалъ меъ, îн вîeаçъ, — respъnse filosofîçeçe medîkълъ — totълъ атîрнъ дела пънтълъ de vedere.

Adriana epâ de шъ nekъnnosçîngъ attîtъ de деплîнъ îн ma-терîe de çъвepнъ konstitъçîoналъ, de attrîвъçîsî адmîнîstratîve; ea авеа шъ kpedîngъ attîtъ de оаръ îн medîkъ, îнкîtъ nъ se îndoî nîçi нъ momentъ de чeллe че medîkълъ 'î zîчea:

Astâfelъ, îнчeнъ ea къ вьkkъpîe:

— Че нopочîpe! ашîа dapъ, dъkîндъ-mъ съ kactъ ne fi-

1 îнçeллeсâ, лъатъ intp'ъnъ сeнâç оарe-kape.

2 Aspektълъ, çаçа нъî лyкpъ вьçъ de департе.

челе mareșialărei Simon, eș voiș pștea liniști pe beata mămă
à mestereală, kare, în momentsul acesta poate, se află în niste
krăde sfîșierî vîzîndș kă fiulș sș nș se mai întoarce!

— Amia, Domnia-ta veî avea plăcereă ačeastă, — zisse
D. Baleiniер sșrîzîndș, — kăci noi vomș stări, vomș intrigă
astăfelă, înkîț va trevî nșmai dekîț ka kăna mămă à mesteră-
lăi sș afle prin Domnia-ta liberțateă vравлăi sșș fiș, mai înainte
de à sчi kă a fostș înkisș.

— Че de kăntate, че de îndatoripi din partea voastră!
— zisse Adriana, — În adevărș de n'ar fi vorba de niste moti-
vări attîț de serioase, 'mi ar pșteă răș kă vș fakș sș perdedi
șnș timnș attîț de pređiosș, skșmnșlă meș, domnșle Baleiniер...
însș vș kșnoskș inima...

— N'am altă dorință, domnișoarș, de kîț sș vș do-
vedeskș adînkșlă meș devotamentș, mi sinčera mea sșpnșnere.

Zisse medikșlă tręgîndș șș minș de tasakș.

Însș în aчелла-ші timnș arșnkș șș okipe nelinistitș prin
peamșlă tręssșrei, trekîndș attșnчi prin zliga Odeon, mi kă toa-
te kă ninčea kă niste făuți de zьnadș foarte mari mi kă toate
kă se vedea fađada teatrălăi lșminatș; deчi Adriana, kare kiarș
în momentsul aчелла 'ші întarșe kapșlă șpre partea aчееă, nș-
tea sș se minșneze de aчestș drșmș streinș ne kare merđeăș.

Șpre à attrape privirea ei printr'șș divaчiș abatepe, me-
dikșlă strigț deșdatș:

— A! Dșmnezekș meș... kșm am șitatș...

— Че аведi, domnșle Baleiniер? — zisse Adriana pe-
întorpkîndș-se îndatș șpre dînsșlă.

— Șitam șnș lșkrș преа importantă la isșșțirea stărs-
inđei voastre.

— Че lșkrș?... întrevș tinșra nelinistitș.

Domnșlă Baleiniер sșrise.

— Тоги оаменii, — zisse еллă -- аș sșvıçisnile lorș,
ші șnș ministrș are măltș mai mălte de kîț opı-чine; aчesta
are sșvıçisnea de à đinea întp'șnș kinș vpednikș de pișș la tit-
lălă sșș, mi чеа d'ъntıșș întinșpire à sa ar fi sșnșrștoariș...
daka nș 'lă veî sălștă kă șnș *Domnșle ministrș* foarte aч-
ventatș.

— Daka è nșmaî aचेasta, è преа пșginș... — Skșmpelș meș, domnșle Balєinєr, — zisse Adriana șprizindș, — voiș merșe kiarș nїnș la Esчellїnș, kare kpezș kș assemenea este șnșlș din titșrїle adontate (prijimate).

— Nș akșm... їnș de veî urtea skșpnă vre-șnșlș saș doî *Monseigneur*, prijina noastrș va fi kїstїgatș kșpїndș шї șprș prestate.

— Fїđї minїstїtș, fїndșkș șunt minїstri-orșșenї prekșm șunt *novїl-orșșenї*, 'mї voiș addșche amїnte de D. Жєрдан, шї voiș ștșrș la koma vanitate¹ à minїstrșlșї nostrș.

— Ѐї 'lș lassș ne mїnș, шї veî eшї vine kș dїnsșlș, — pesșnșse medїkșlș vřzїndș kș vșkkșrїe kș trșssșra attșnчї їntrășse їn șlїeșle чelle їntșnekoase че kondskș din niăđa Odeon șpre maхалаoa Пanteonșlșї², — їnș їn aचेastș їnpereșїrpare eș n'am kșraїřlș de à їnpștă amїkșlșї meș minїstrșlșї, kș è mїndrș, nentrș kș mїndria sa noate ștș ne vїř їn aжkștopїř.

— Шї ne lїngș aचेstea, astș mїkș lїngșșїrє è destșlș de nevїnovatș, — adășsse domnișoara de Kardovїlle, — mї n'am ničїř mșstrape de kșuėtș de à aлерgă la dїnsa, v'o mърtrșrїesekș... anpї plekїndș-se șpre fepeastra trșssșrїe, zisse :

— Dșmnezelș meș, kїtș șunt de їntșnekoase mї trїste aचेste vїe; че vїntș, че nїnșoare... їn че maхала șntemș?...

— Kșm! Domnia-ta nș kșnșnșchї din aचेastș lїnș de prvșlїї, skșmpa Domnїeї-talle maхала, maхалаoa St-Ѐermanș?

— Kredeam kș am pърșsit'-o de mșatș.

— Шї eș assemenea, — zisse medїkșlș plekїndș-se șpre fepeastrș ka nentрș à kșnșnoasче lokșlș vnde se află — dapș totș їntp'їnsa șntemș!... Șpрманșlș meș vizitїř orbїtș de nїnșoarea че 'lș lovesче їn fađț, se va fi їnșellatș; dapș eakkș-ne ne dрșmșlș șvїřtș... aшїa, kșnșnskș foapte vine, akșm șntemș їn șlїđa St-Gїlїelїmș, șlїđț destșlș de șpїtș (prij napintese); їn șfїrșїtș neste zeche mїnște vomș aжkșșnșe la їntrapea partї-

1 Fđđlїe, amorș ppoprїř, mїndrie demșeartș de sine.

2 Mare templș їn Paris їnчепatș la 1758, шї destinatș din timurșlș revoluđїsїnї (1789) ștș prijimeakș remșșїeșle marїlorș vřrvađї aї Franчїeї. Astșzї aचेtș edїfїčїř è vїserїkș.

кларіъ à ministrăsl; къчї амїчїї intımı ka mine, se vakkъръ de privileџїasl de à skъpnà de опорїле шїї челлеї марї.

Domniшоара de Кардовїлле, ka persoanelе че esъ de ordinarїs їn trъssъръ, къnnosчea attїтъ de иџїїнъ знеле дїн шїделе Парїсвлї шї обїчеїсрїле ministerїале, їnkїтъ нъ se їndoї знъ momentъ de челле че 'ї affirmà D. Балєїнїер, їn kape avea їnkpederea че маї депїїнъ.

Дела плекареа дїн ospelълъ de St-Dizier, medїкълъ avea пе възе љъ їntpeваре пе kape нъ 'ї venїa съ o факъ, темїндъ-se à нъ се komпроміте їn okїї Adrianeї.

Kїndъ ачєаста vorpїsse de intereссърї foapte їmпортante à къроръ essїstїнџъ 'ї ар fi askъns'-o, medїкълъ преа аџеръ, преа дївачїх обсерваторїс, їnsemnasse foapte vine kоnfessїa шї sfїmїerїле prinчїnessєї шї D-лїї de Aїgrїmїnї.

Елъ нъ се їndoї нїчї deкъїn къ kомплотълъ џрзїтъ kоnтръ Adriana (kомплотъ пе kape елъ 'лъ џервїа орбєсче prin снїпънєреа ла воїнделе *ordїneї*), прївїа ла ачєсте intereссърї че 'ї fсс-sessepъ askъnsc, шї kїаръ nentpъ ачєаста ардеа de dорїнда de à ле къnnоасче; къчї, astъfelъ ka fїъ-kape memepъ елъ їntсnekoaseї kongpeganїї дїн kape шї елъ fъчєа партє, аїndъ къ sїла депїндеа de à defїmà (nїpї), sїmџїa desvoлтїндъ-se їn sine џрїчїоаселе вїдїсрї nedєslїnїte de totъ felълъ de kомплїчїtate¹, адїкъ їnvїzїà neїnkpederea шї љъ къpїosїtate џєлоавъ.

Dїn ачєстєа vomъ їндєллєџє къ medїкълъ Балєїнїер de шї къ депїнъtate хотъpїтъ à сервї планъсрїле D-лїї de Aїgrїmїnї, ерà foapte лаконъ съ счїє чєса че 'ї ерà askъnsъ; амїа dapъ їnvїngїндъ-шї прєџєтъpїле салле, аfїndъ okkasїєа потpїvїтъ мї маї аlessъ гpавнїкъ, елъ zїsse Adrianeї дъпъ знъ momentъ de тъчєре :

— Am съ въ факъ љъ їntpeваре, poate foapte несokотїтъ. Їn тоатъ їntїмплареа, de вєџї аfїл-о astъfelъ... съ нъ 'мї рєsїsn-deїї ла dїnsa...

— Sнъвєџї... въ rogъ.

— Kъ kїte-ва mїnъte маї їnainte de à se annъngє D-neї

1 Stapea чєллї че є kомплїє, чєллї че їєа партє їмпревъ къ алїїї ла љъ нєлєџїєpє.

mътшii voastre sosirea komissariĭ.lvi de poliĭie, aĭi vorbitĭ, mi se pare, de niste marĭ interessĕri karĭ v'arĭ fi fostĭ askĕnse nĭnz akĕm...

— Ашiа, фъръ indoialъ...

— Ачесте къvinte — ъченъ D. Балеинер пропъндѣ ѡчетѣ ворвеле залле, — ачесте къvinte аѣ фѣктѣ, mi se pare, ѣъ viĭz ѡтинърире ассъпра prinĭpessеi...

— Ъъ ѡтинърире attĭtĭ de viĭz, — zisse Adriana, — ѡnitĭ oare-karĭ вѣзеле че авеам s'аѣ skimbatĭ ѡ sigĕrangĕ.

— N'am тревѣндъ съ вѣ snĭiĭ, skĕmпа mea amĭkĕ, — ѡченъ D. Балеинер къ snĭ tonĭ mĭngĭiĭtorĭz, — къ daka vorveskĭ de ачeastĭ ѡнпреѣзpare, asta o fakĭ nĕmaĭ nentръ а вѣ offerĭ (dă, ѡnfĕdiĭia) servĭĭiele мelle ла ѡтĭмпларе kĭndĭ елле арĭ nĕtea съ вѣ fie folositoarie nentръ че-ва;... din kontra... daka vedegĭ вѣбра snĕi nekъviĭnde, nĕ mĭ maĭ snĕnegĭ nimĭkĭ despre ачeasta... sokotiĭi къ n'am zissĭ nimĭkĭ.

Adriana devenĭ serioasĭ, gĭnditoariĭ, mi dĕnz ѣъ тѣчере de kĭte-ва minste, respĕnse D-лvi Балеинер:

— ѡн ачестѣ обiekĭtĭ sĕnt лѣкрѣрĭ ne karĭ nĕ ле къnoskĭ... алтеле ne karĭ почĭs съ vi ле snĭiĭ... алтеле ѡн sfĭrshitĭ ne karĭ тревѣ съ ле fakĭ тѣкте;... astĕzi sĕntegĭ attĭtĭ de вѣnĭ, domnъle, ѡnitĭ еѣ sĭnt ferĭĭtĭ de а вѣ dă snĭ noĭ semnĭ de ѡкpedere.

— Апоѡ, nĕ воĕeskĭ съ sĕiĭ nimĭkĭ, — zisse medĭkъlĭ къ snĭ aerĭ nĕtrъnsĭ, — къĕi amĭ авеа aerъlĭ de а priimi snĭ felĭ de respлатъ... ne kĭndĭ sĭnt de miĭ de opĭ nĕtĭtĭ nĕmaĭ prin nĕччереа че simĭdĭ къ вѣ serveskĭ.

— Askĕltaĭi... — zisse Adriana, фъръ а се аррѣттă къ се okĕnъ de delĭkatele мѣстрѣрĭ de къѣетѣ але D-лvi Балеинер — ам nĕstepnĭче kĕsse de а kpede къ ѣъ foarte mare klĭronomie ѡн къrĭndĭ тревѣ съ fiĭ ѡнпърѣitĭ ѡнпре мемвриĭ familieĭ мelle... че nĕ 'i къnoskĭ ne тоѡi... къĕi dĕnz rekĭzmareа e-dĭkĭlvi de Nantes¹, врмъторĭi ачестеĭ familieĭ s'аѣ ѡнпъръштĭatĭ ѡн дъррĭ streine, mi аѣ sĕfferĭtĭ felъpĭte nenopochĭrĭ.

— Адевъратѣ? — strĭgĭ medĭkъlĭ nĕ се noate maĭ ne-

1 Велі f. vol. I.

interessatǎ. — Kлерonomia ачeasta unde se aflǎ? дела чине vine?
în ă kǎi minǎ este?

— Nǎ kǎnnoskǎ...

— Ши kǎm vǎ veđi kǎstǎ drentǎrile?

— În kǎrîndǎ voiǎ sǎi-o.

— Ши чине vǎ va snǎne?

— Asta trevǎe sǎ o takǎ.

— Ши чине v'ǎǎ însǎiîngǎtǎ kǎ essiste ачeastǎ kлерonomie?

— Niđi ачeasta nǎ pođiǎ sǎ v'o snǎiǎ... — respǎnse Adriana kǎ snǎ tonǎ melanholikǎ mi vlîndǎ, че kontrastǎ kǎ o-
viđitǎ niđiđiđne ă konvorviriî sǎlle. — Ачeasta   snǎ sekretǎ...
snǎ sekretǎ kǎriosǎ... mi în ачeale momente de esaltare în kǎri
m'adǎ gǎssitǎ kite-ǎdatǎ... eǎ kǎvetam la niste înpredǎzǎri es-
traordinarie че ăǎ rǎportǎ kǎ ачestǎ sekretǎ... ашǎ... mi at-
tǎnđi niste gîndǎri foarte mari, foarte mǎrege, se deintentaǎ în
mine...

Апоѓи Adriana tǎkǎ, kǎ totǎlǎ assorbǎtǎ în sǎveniriile
sǎlle.

D. Baleinier nǎ черкǎ sǎ o deintente din ачeste medita-
đii (gîndiri adinđi).

Maǎ ъntǎiǎ, domniđoara de Kardoville nǎ vedea direkđia
че ѣrmǎ trǎssǎra; апоѓи medikǎlǎ nǎ eǎ sǎnǎratǎ vǎzîndǎ kǎ se
gîndesche assǎpra чeллорǎ че азisise; kǎ fireaska sa аđerime de
sniritǎ, eлǎ presimđia kǎ eǎ vorba de egǎmenǎlǎ de Aigrimni,
de ǎ treaǎ de kлерonomie; eлǎ se хотǎri sǎ fakǎ îndatǎ din
ачeatea sǎbiekǎlǎ snǎi rǎportǎ sekretǎ. Din doǎ lǎkrǎri snǎlǎ,
saǎ kǎ D. de Aigrimni lǎkrǎ în ачeastǎ înpredǎzǎre dǎnǎ in-
strǎkđiile *ordinei*, saǎ kǎ lǎkrǎ dǎnǎ inspirađia sa personalǎ¹;
în kasǎlǎ d'ъntǎiǎ, rǎportǎlǎ sekretǎ aлǎ medikǎlǎi adeveria
ǎ fantǎ; în aлǎ doilea, eлǎ deskonperia ǎ ата.

În timnǎ de kite-va minǎte domniđoara de Kardoville
mi D. Baleinier steterǎ înr'ǎ adinđkǎ tǎchere, че nǎ eǎ în-
trepǎntǎ niđi kiarǎ de vzetǎlǎ роatelorǎ trǎssǎrei че мерђеа
attǎnđi ne snǎ lokǎ înkǎrkatǎ de zǎpadǎ; kǎđi ѕlijеle deveniǎǎ
din че în че дешeapte.

1 Dǎnǎ kǎm 'i venia ѕli, dǎnǎ voia ѕa.

Kэ тоатэ перфiда са дiвэчiе, кэ тоатэ кэтезанга са, кэ тоатэ орбiреа виkleniеi салле, медикэлэ нэ ерэ кэ деплинэте ассигратэ ассэпра ресэлтатэлэи маминациеi; моментэлэ критикэ¹ се анпрониэ, ши чеа маi микэ вэзиэлял че с'ар фи дештентатэ ин Адриана, пэтеа се сфэраше toate планэриле медикэлэи.

Адриана, овозитэ акэи де тэвэртэриле ачестеi кэмплите зiле, тресэрия дин тимнэ ин тимнэ; кэчи фригэлэ девеня дин че ин че маi пэтрэнуэторэ, ши са ин граба са зiтасе сэ-ши iеа энэ шалэ саэ ээ мантелэ.

Де кiтэ-ва тимнэ трэссэра меруеа де аэнгэлэ энэи мэрэ (зидэ) иналтэ, кэре принтре нинсоаре, се десемнэ ин аэбэ не энэ черэ кэ деплинэте негрэ.

Тэчереа ерэ адiнкэ.

Трэссэра се онпри.

Лакэлэ се дэссе ши вэтэ ла ээ поартэ интр'энэ кинэ деосивитэ; маi энэиэ елэ лови де доэ опi ренедэ, анпоi ээ аэтэ ловитэрэ дешпэригитэ де челе доэ принтр'энэ дешэлэ де аэнгэ интервалэ.

Адриана нэ инсемнэ ачестэ инпрециэрае; кэчи ловитэриле фэссесерэ пэцинэ ресэнтэоариэ, ши не лiнгэ ачестеа медикэлэ лэссе индатэ ворба, супэ а акконеperi прин гласэлэ сээ сгошмотэлэ ачестэи фелэ де семналэ.

— Ин сфиршитэ, еаккэ-не ажкэиши, — зиссе елэ кэ вэккэриэ Адрианеi — адэвечи-вэ амминте де челе че в'ам спэсэ.

— Фици линиститэ, мэ воiэ пэртэ кiтэ се поате маi вине, — зиссе Адриана сэризiндэ; — анпоi адаэссе, инфорiндэ-се фэртэ воиа са: че фригэ кэмплитэ!.. че интэнепикэ! вэ мэртэписескэ, вэиэлэ меэ, домнэле Балениер, кэ дэпэ че мэ воiэ дэче се грэссескэ не митителеле рэде ла мэша вравэлиэ нострэ местерэ, мэ воiэ реiнтоарче ин аэтэ сеарэ кэ ээ виiэ плэчере ин микэлэ меэ салонэ фоарте калдэ ши фоарте стрэлычитэ лэминатэ; кэчи суйиэ пра меа нентрэ фригэ ши интэнечеме.

— Е преа лесне де iнцеллесэ — зиссе кэ поаитегэ медикэлэ.

¹ Де крiзэ, пришеждiosэ.

— Челе маї інкінтцоаріе флорі нэ се десвоалт де кїтэ ла лэмінь мі кълдэрэ.

Пе кїндэ медікэлэ мі домінішоара де Кардовїлле skim-
ваэ ачесте кэвїнте, ээ поартэ греа се аэзі дескїзїндэ-се мі трэс-
сэра интрэ їн кэрте.

Медікэлэ се деде жоээ маї тнтэїэ ка сэ іеа де врадэ
не домінішоара Adriana.



CAPULU III.

CABINETULU UNUI MINISTRU.

Trăssşra se ouppisse dinaintea unei miçi skърi akkonperritъ de zъpadъ ши інълдатъ къ kîte-va trepte, че kondъcheaş інтр'ѣъ салъ лъminatъ prin ѣъ лампу.

Adriana, pentрѣ ka съ se зрче ne skъриле нъдинѣ лъnekoase, se pezemѣ ne врадвлѣ medikълѣ.

— Dъmnezekълѣ meѣ! къm tremъpaдi... — 'i zisse ачеста.

— Ашiа... — zisse тiнъpa fatъ, инфорiндъ-se, — simгѣъ нѣъ frigѣ de moapte. Їn гpaза mea, am ewitѣъ фъръ шалѣ... Дарѣ че аерѣ tristѣъ are kasa ачеста!

— Ачeastъ kasъ este чеea че съ нъmesче mikълѣ озпелѣ алѣ ministrълѣ, *Sanctum Sanctorum*, (sfînta sfîntelorѣ) snde omълѣ nostrъ de statъ se petpaдe департе de sgommotълѣ profanilorѣ, — zisse D. Bалеинier sърiзiндѣ. — Поftигi инфpaдi.

Ши еллѣ имninse шiа unei sale destълѣ de mapi къ деплинъtate дешeартъ.

— Аѣ dpentate съ zikъ — інчeуs D. Bалеинier, askъnzîндѣ ѣъ miшkape destълѣ de viiъ sъvt ѣъ annaringъ de veselie — kasъ de ministrъ... niчiънѣъ feчiорѣ (niчiънѣъ skpiitorъ voiam съ zikѣ) ѣn antikamerъ; дарѣ din порочipe — адаssse еллѣ дешkizîндѣ шiа unei kamepe че pesъndeа ѣn салъ:

Kreskatsē in sepaish, kunnosksh toate kotitspela.

Domnișoara de Kardoville fū introdussz intr'șnș salonș kș tapicъrie de xirtie verde, mi simula mobilatș kș skasne mi fotolierī de akaжš imșrъkkate in katifea de Ștreptu galvinъ; skindъrile, bine черsite, лъchiaș; șk lampъ рътendъ kape nș dā de kitș чellș mșлтș șk ā treia parte din лъmina sa, epā atirnatъ mșлтș maī sșșș de kșm se atirnъ de ordinaris.

Aflindș aчeastъ лъkșingъ foarte modestъ pentrъ kasa v-nșī ministrъ, Adriana, de mi nș avv ničisъ vъnșialъ, nș se nștъ stъpnī de ā fače șk mișkape de vīmipe, mi se onpri vнș minștș ne uragъlș vșil. D. Baleinier, kape ī dinea vradъlș, giči kassa mīrъpī valle mi 'ī zisse sșrīzindș:

— Aчeastъ лъkșingъ vi se pare foarte miserabilъ pentrъ șk Евчеллингъ, nș ē așia? Įnsъ daka aцī vči че vrea sъ zikъ ekonomia konstitsiionalъ!... in sfișitș vedī veda indatъ ne vнș *Monseigneur* че are vнș aerș totș așia... miserabilș ka mi mobilacia sa... Įnsъ binevoicī de mъ aștentacī șk seksndъ... eș mъ dēkș sъ insciingezș ne ministrъ mi sъ-ī snisī de Domnia-ta; in minștș viș earъ-șī.

Și trъgindъ-șī inchetimioris vradъlș dintp'alлș Adrianei, kape fъrъ vois se linia de dīnsъlș, medikъlș deskise șk vșis lateralъ prin kape se fъkș nevъzstș.

Adriana de Kardoville remase singъrъ.

Tinъra fatъ, de mi nș nștъ sъ-șī deslъșweaskъ kassa aчestei intiripī, aflъ sinistra¹ aчeastъ mare kamerъ рече, goalъ, kș ferestrele fъrъ perfelle; annoī nъcinș kīte nъcinș insemnindș in mobilarea ei maī mșlte singъlaritъcī ne kapī nș le vъzșsse deșkamdats, ea se simci koprinsъ de șk neliniste foarte mare.

Anproiindșse annoī de șk sobъ stinst, vъzș kș destъllъ mīpare kș epā inkisъ prin niste grīlle de ferrș че kondemnā kș depalinъtate gъpa sobī, mi kș klemtеле mi vъtrарisъlș epaș legate prin лъncișioape de ferrș.

Įdestъllъ de mīpatъ de aчeastъ stranietate, ea voī printr'șk mișkape mașinaličeaskъ, sъ trapъ la sine vнș fotolī așezatș lingъ pъrete...

1 Fъnestъ, neporocitъ.

Acestă fotolis remase neclintită...

Adriana възз аттэнчї кѣ pezmътоарїа ачестей мобиле, ка ши а челлорѣлалте skayne, epа prinsъ in пѣрете prin дозъ белчїз-ye de ferrѣ.

— Борѣ fi avindѣ oape attїts de нѣдинъ inkpedepe in o-мълѣ de statѣ ла kape sїnt акѣм, inkїтѣ съ prinъ мобїлїе de пѣрете?

Adriana фѣкссе ачeastъ глѣнѣ, zїkїndѣ ашїа, kam sїzїтѣ, спре а се лѣнтѣ контрѣ кѣмплїта са преоккѣнаѣїе, kape се мѣ-рїа din че in че; кѣчї тѣчереа чеа маї адїнкѣ, чеа маї трїстѣ, donnia in ачeastъ лѣкѣїнѣ, ѣnde nimїкѣ нѣ аррѣттѣ мишкареа, активїтатеа че inkѣнѣїкѣрѣ de ordinarїс ѣт kасъ ministerїалѣ.

Нѣмаї din тїмнѣ in тїмнѣ тїнѣра fatѣ азїа кѣмплїтеле issїpї ale вїнтѣлї че сѣллѣ dinaffарѣ.

Маї мѣлѣ de ѣнѣ кѣартѣ de opѣ се netpekѣ astѣfelѣ, D. Балеїнер inсѣ нѣ се intopчеа.

In neastїмпѣрата са перѣдаре, Adriana voi съ kїzme ne чїне-ва спре а се inформѣ de D. Балеїнер ши de министрѣлѣ; са 'mї pedїкѣ okїї pentрѣ а кѣртѣ ѣнѣ kopдонѣ de клопоцелѣ ал-лѣтѣреа кѣ ogлїнда; нѣ възз нїчїснѣлѣ; inсѣ се konbinсе кѣ че-еа че лѣссе пїнѣ аттэнчї pentрѣ ѣт ogлїндѣ, мѣлѣнїтѣ intѣне-чїmeї ачестей камере, epа ѣт таблѣ mare de тїнкеа foapte skлї-пїтоарїѣ. Анпронїндѣ-се маї мѣлѣ, се attїнсе de ѣнѣ sfemнїкѣ mare de фронзѣ... ачестѣ sfemнїкѣ epа ka мї opолоѣїлѣ de ма-ѣ, лїнїтѣ de мармѣра кѣминѣлї.

In oape-kapї disposїїї ale snїpїтѣлї, imppeѣїзрѣрїе чelle nesїmnїfkatїve¹ iceaѣ adessc-opї nїste пpонopїїї спїmїн-тѣтоарїе; astѣfelѣ ачестѣ sfemнїкѣ de фронзѣ nemїnkатѣ, ачесте мобїлe лїнїте de пѣрете, astѣ ogлїндѣ сѣстїтїтѣ² prin ѣт таблѣ de тїнкеа, astѣ адїнкѣ тѣчере, din че in че маї пpолѣнїїтѣ а D-лї Балеїнер, фѣкѣрѣ ѣт intїнѣрїе attїts de вїїз in Adriana, inkїтѣ ea inчепѣ съ pesїмѣ ѣт кѣмплїтѣ snaimѣ.

Kѣ toate ачестеа astѣfelѣ epа авсолѣта са inkpedepe in пepсоана medїкѣлї, inkїтѣ ea 'шї impѣтѣ snaima са, zїkїндѣ-шї

1 Kapї нѣ insemneazъ nimїкѣ.

2 In локѣлѣ кѣрїа се аfїлѣ....

кѣ ачелла каре 'і о кассà, п'авеа нічѣѣ импортанцѣ реалѣ (ін аде-вѣрѣ) ші кѣ ар фі нерационалѣ сѣ се преоккѣне де астафелѣ де німікѣрі.

Кітѣ нентрѣ ассінга¹ D-лсі Балеініер, фѣрѣ індоіалѣ се пролѣнціа, фіндѣкѣ елѣш аштентѣ ка оккѣпацііле міністрѣлсі сѣ 'лѣ лассе ліверѣ де à 'лѣ пріімі.

Кѣ тоате ачестеа, де ші се сіліа сѣ се ліністеакѣ прін ачесте презѣпнікѣрі, тінѣра фатѣ, домінатѣ де шнаіма са, се хотѣрі сѣ факѣ чееа че п'ар фі кѣтезатѣ нічі дѣдатѣ фѣрѣ ачестѣ ін-тімпларе, еа се ашпроніѣ дарѣ пѣрїнѣш кіте пѣрїнѣш де шнаіа прін каре се дѣссесе медікѣлѣ, ші аскѣлтѣ.

Еа 'ші оппрі пѣсѣфлареа, аскѣлтѣ!... дарѣ нѣ асзі ні-мікѣ...

Фѣрѣ veste шнѣ сгоммотѣ деѣдатѣ сѣрдѣ ші грѣш, інток-маі ка алѣ шнѣ корпѣ че кате, пѣсѣнтѣ д'ассѣра канѣлсі сѣш; ...і се цѣрѣ кіарѣ кѣ асде шнѣ ѣемѣтѣ інпѣвѣшїтѣ.

Редікіндс-ші ренедѣ окїі, вѣзѣ кѣзїндѣ кіте-ва кѣжїтѣрі дїн вѣпсѣала таванѣлсі, деслініте фѣрѣ індоіалѣ прін згѣдсіреа подѣлсі де сѣсѣ.

Не пѣтїндѣ сѣ се оппріѣ маі мѣлтѣ шнаїміі салле, Адрі-ана алергѣ ла шнаіа прін каре інтрассе кѣ медікѣлѣ, спре à кітїна не чїне-ва.

Спре мапеа са міраре гѣссі шнаіа ачѣаста інкісѣ не дїн-аффарѣ.

Кѣ тоате ачестеа, дѣла інтрапеа са еа нѣ асзіссе нічішнѣ сгоммотѣ де кеїѣ ін вѣоаскѣ, кѣ тоате кѣ ачѣастѣ вѣоаскѣ ерѣ не дїнаффарѣ.

Дїн че ін че маі інгрозїтѣ, тінѣра фатѣ се пенезі спре шнаіа прін каре медікѣлѣ ешїссе ші лїнгѣ каре еа аскѣлтѣссе.

Шнаіа ачѣаста ерѣ ассеменеа інкісѣ не дїнаффарѣ...

Інсѣ, воїндѣ інкѣ сѣ се лѣнте контрѣ гроаза че о ко-прїндеа дїн че ін че маі мѣлтѣ, Адріана 'ші кітїмѣ ін аѣжѣ-торїѣ статопнічіа карактерѣлсі сѣш, ші вої, дѣнѣ кѣм се зїче, сѣ раціонезе:

— Мѣ воїѣ фі іншеллатѣ — зїссе еа; — нѣ воїѣ фі асзітѣ

¹ Ліпаа, неафлареа де фазѣ.

de kită vre-ăș kădere; ȕemepea nă essistă de kită în imaginația mea... sânt șă miie de kăvinte pentră ka ceea ce a kăzstă să fiă vre-ăș lăkră, mi nă ȕine-va... Înșă șuile aĕstea inkise!.. Poate nă șuie niminea kă eă sânt aiĕi; voră fi kpezstă kă lă e niminea în aĕeastă kameră.

Și zikindă aĕeste kăvinte, Adriana se șită în ȕășrăș șă kă șuimintare; annoi adassse kă șă glasă statornikă:

— Къраџи, нă e vorba de a kăzta să mă nelinisteskă despre starea în kare mă află... mi de a voi să mă înșellă eă singsră; treșe din kontra să o priveskă de aproape. Înbedepată, eă nă sânt aiĕi la șă ministră;... mi de kăvinte 'mi o dovedeskă akăm... D. Baleinier m'a înșellată de văș seamă... Înșă attășă kă ce skonă? Pentră ce m'a adăssă elă aiĕi? Și șnde sânt oare?

Aĕeste doă întrebări se pășră Adrianei kă totșă ne-îșellăse; attă nămă kănoskă, kă epă viktima vikleniei D-lăi Baleinier.

Pentră aĕestă șăflătă neninovată, ȕenepoșă, astă sigrăndă epă attită de groaznikă, inkită ea voi să ȕerĕ inkă șădată a o pesniĕe, kășetindă la șinĕera amiĕie ce măștrășisise totăd'asna aĕestă omă; astăfelă Adriana 'mi zisse kă amășășne:

— Еаккă în ce kină șășășne, fpika, ne kondăkă adese-ori la niste pșeșășneri nedpente, șriĕoase; amă, kăĕi nă e ștată a kpede într'ăș înșellășne attită de infernală, de kită kindă aĕășășne ȕine-va în cea mă mare estpemitate... mi kindă e șăită prin konvinĕere. Șă kinăș ne ȕine-va, aĕesta e singsrăș miăokă de a mă lășri kă deșințate

Annoi adăskindă-mi aminte kă nă epă klopoĕelă, zisse:

-- Nă'mi passă, să vată în șăș, voră veni fără indoială.

Și kă mikăș șă pșmăș delikată, Adriana văș de mă măte ori la șăș.

Dăș șgomotsăș șăpă mi inkisă ce dede aĕeastă șăș, se giĕia kă epă foapte groassă.

Nimikă nă se pșșșne tincei fete.

Ea așergă la ȕealătă șăș.

Aĕeea-mi kășmare din parte-ă, aĕea-mi tăĕere adinkă... întpșșș kindă mi kindă de dinaffară prin mășriăe vintășă.

— Eă nă sânt mă fpikoasă de kită șă ata — zisse A-

driana trespindă; — nu știu dacă în adevărul aicî e ună frigă de moarte... însă eă mă înfiopeză fîră voia-mî; mă sileskă des-tulă de multă să mă anunț de toate sîlbicîșnea; kă toate a-vestea mi se pare kă toate lămea ap află ka mi mine чelle че se petrekă aicî... sîpmîntătoarie mi groznicе.

Deșdată niste pîknete, niste splete sîlbaticе, grozave, prorănsert kă fapie în kamera amezată d'assupra aчеллеia unde se află ea, mi pîuină timuș dăpă aчeasta, ună felă de tropătă sьрдă, kьmuită, neîntreprăntă, zgădăi tavansă, ka kьm mai multе persoane s'ară fi inkăzrată într'ăz lăută enerjikă.

În snaima sa, Adriana skoasse ună pîntă de groază, de-veni palidă ka ăz moartă, remase ună momentă înnetrîtă de xi-mipe, apoi se arănkă la una din fepestrele inkise kă oлоane, mi o deskisse kă penezicîșne.

Ăz kьmuită issipe de vîntă amnestekată kă ninsoape to-nită lavi fața Adrianei, se înfăndă în salonă, mi dăpă че a fь-ktă să se misce mi să flăiă fьmeagoasa lămintă à lampei, o stinse...

Affădată astăfelă într'ăz adînkă întăneчime, kă miinle akъate de fepestre, domnișoara de Kardoville, învînsă în sфir-șită de groaza sa, kă kape attită de multă timuș se lăntasse, eră să strije aжжătoră, kîndă ună spektaklă neaștentată o fьkk mătă de snaimă în timnă de kîte-va minste.

Ună altă edificăș assemenea kă aчелла în kape se află ea, se înlăuă la pîuină distanță.

În mijlokălă negreloră întăneчimi че kьmleăș snăuălă,¹ ăz mare fepeastă eră lăminată...

Prin ăeamășpile ei fьră perdelle, Adriana zări ăz fig-ură ală, scarpădă, slăbă, tîrîndă dăpă sine ună felă de lîncolă, mi kape neinčetată treчea mi se întorчea kă penezicîșne pe dinain-tea fepeștei, pîintr'ăz miukape sîlbatică.

Ăgîntîndă-mi prăvipea assupra aчелlei fepestre че lăчia în întăneчime, Adriana remase ka fermekată, ka înlănușită prin aчea жалnikă arăttare; apoi spektaklălă aчesta pedikîndă-î groaza în kălme, ea înчeș să strije aжжătoră din toate nste-pile, fьră à pьrăși grătile fepeștei de kape se ăinea akъată.

1 Черлă mi pъmintălă; toate чelle din pьуlășă.

Дэпъ kite-ва minste, ші не kindš ea strigà astšfelš in ажжсторієлš сѣš, доъ femeі inalte intrаръ тѣkindš in салонєлš unde se aflà domniшоара de Кардовілле, kape, totš акѣуатъ de gratiіле fereştepeі, нє ле нѣтє vedea.

Ачесте доъ femeі, in vірstъ de natрєзечі nіnz ла чіпчї-зечі de annі, роєкстє, воініче, ераш хрїтš ші prostš імєрѣккате, ка нисте femeі de касъ din stapea de жоєš; neste рокиеле лорѣ, елле пєрташ нисте nestелчї марі de uіnzъ алєастрѣ, карі, сѣindѣ-se uіnzъ ла gїttš, unde ераш legate, ле атірнаш in жоєš nіnz ла пї-чїoare.

Ѓна, uіindš ѣš лампѣ, авєа ѣš fацѣ mare рошіє ші ым-флатъ, знš насš mare чїєпїтš de вѣрєатš, нисте okі mїчї верзі ші пѣрєлš in кѣлоареа kіnenіі, звїрчїтš сѣвт boneta sa de знš алєš mїnжїтš.

Чєалалтъ, галбїнъ, ыскатъ, ossoasъ, пєртà ѣš bonetъ de жалє, kape inkadrà strїnsš фігєра sa слабъ, палїдъ, skorцїoasъ ші strїkatъ de вѣрєатš, кѣ supїнченєлє negre; kite-ва fїре de пѣрѣ кѣрєнтš сѣмєрїаš вѣза sa чєа de d'assєnра.

Amїndoъ darš intrасєрѣ in тѣчєре ne ымш in momєntєлš kindš Adriana, in снаїма sa, stà акѣуатъ de gratiіле fereştepeі strїgїndš ажжсторїє!...

Dїntр'єнš semnš ачесте femeі ші аррѣттатъ ne тїпєра fatъ, ші, не kindš єна пєнеа лампа ne кѣmїnš, чєалалтъ (ачєса kape пєртà bonetъ de жалє), анпронїндѣ-se de fєрєастрѣ, ші реєзмї лєngа sa mїnz ыскатъ ne сѣтѣрєлš domniшоарєі de Кардовілле.

Ѓntорkїndѣ-se penede, ачєаста skoasse знš алтš uіnлtš de гроазъ ла vedєrea ачєстєі sinїstre фігєрє.

Трєkїndѣ-ї ачєастъ mїшkape de снаїмъ, Adriana маї se лїnїstї; opї-kїтš fš de грозавъ ачєастъ femeїѣ, ерà чєллš пєуїnš чїне-ва кѣрєїа нєтєа сѣ-ї ворєєаскѣ; ea strїgї darš їnfєрїатъ кѣ знš glasš трємєрїndš:

— Ѓnde є D. Балєїnїєр?

Amїndoъ femeїлє se сїтартъ єна ла алта, ші skїmвартъ знš semnš de їнєллєчєрє, ші нє рєспєнсєрѣ nїmїkš.

— Те їntрєєš, doamнъ — zїссє еарт-шї Adriana — unde є D. Балєїnїєр kape m'a addressš аїчї... voлєskš сѣ-лš вѣзš нє-маї dekїтš.

— S'a dєssš... — zїссє femeїa чєа гроасш.

— S'a dăssă!... — strigă Adriana — s'a dăssă făr mi-ne!... dară ce însemnează ayeasta? Dămnezeală meș!...

Анної, дснз знă momentă de gîndipe, ea înчепз:

— Меруї de 'mī addă ăz trăssăръ...
Челле доз femeї se ăitarь dîndă din ămerї.

— Te rogă, doamnă — zisse Adriana кă знă tonă ргь-торїс — сь меруї сь-мї addăчы ăz trăssăръ, fîndăкь D. Балеинїер s'a dăssă făr mine; вреаă сь есă de аїчї.

— Aidemă, doamnă — zisse femeїa чеa înалть каре се нămia Toma, ne аскăтїндă челле че зїчеа Adriana, — саккь ора... треве сь вїї сь те кълчї.

— Сь мь кълкă!! — strigă domnișoara de Кардовїлле кă спăimintаре. — Їнсь, Дăмnezeală meș! 'mī vine сь їннеб-нескă... Анної, їndрентїндă-se кьтре челле доз femeї:

— Че кась є аyeasta? ănde sїnt? pesnăndєї.

— Domnia-ta есчї їнтр'ăз кась — zisse Toma кă знă гласă аспрă.

— ănde нă треве сь стрїуї ne fepeastrь, ка адїнеаора.

— Шї ănde нă треве сь стїнуї лампеле, дăпь кьм аї фькстă... кьчї анної — zisse чеалалть femeїт, нăмїть Церваїса — ne vomă сьнрă...
Adriana, ne гьссїндă нїчїăз ворвь, трешрїндă de groazь, се ăїтă ne рїндă кă спаймь ла аyeste oppїvїle femeї; mїntea sa їn demerț se кьsnїa сь noatь їнцеллече челле че се петречеа. Деъдать ea кpezь кь а гїчїтă шї strigă:

— Їнцеллегă, аїчї є ăз грешїаль... нă вреаă сь-мї o desășesкă... Dară їn sfїrșїтă, є ăз грешїаль... Domnia-voastrь мь лъацї pentрă ăз алта... Счїуї чїне sїnt?... Еă мь нămesкă Adriana de Кардовїлле... de Кардовїлле!... Ашїа дарă, vedєї... еă sїnt лїберь сь есă de аїчї; нїмїнеа їn лăine n'are дрентăă de à мь мїнеа кь сїла... Вь порьнческă дарă ка нăмаї dekїтă сь меруєї сь-мї addăчєї ăз trăssăръ... Daka нă сьnt trăssăрї їn махалаоа аyаста, дапї-мї не чїне-ва каре сь мь їnsoueaskь шї сь мь kondскь нїнз ла mine, їn зїїца de Бавїлонă, ла ospelă de St-Dizier. Воїă респлїтї кь ăneposїtate не аyeа пер-воань, шї не Domnia-voastrь аsemenea...
— Еї! дарă мьлă о сь шедемă de ворвь? — zisse То-ма, — сь sfїrșїмă!

— Лзаци сеана, — respnse Adriana kape voia сз а-лерде ла toate мижлоачеле, — де тз веци оппри кз сила аичи... asta ар фи foarte seriosă... ши нз счици ла че вь еспнеци!..

— Вреї сз виї сз те кьлчи, ваș нз? Zisse Церваїса кз знѣ аерѣ перьвдѣторїс ши аспрѣ.

— Askьлтъ-мъ, doamnъ — respnse Adriana, — lassъ-мъ сз есѣ... ши вь даș фи-кѣria din Domnia-voastrъ кїте доъ миї де франчи... Нз є destьлѣ? вь даș зече... доъзечи... че вреци;... сїнт австѣ... їнсъ вь рогѣ сз есѣ... Dьmnezeкѣ меѣ!... сз есѣ... нз вреаș сз рѣмиїш... 'mi є friкѣ аичи... strigѣ nenorocita fatъ кз знѣ tonѣ sfьшиctorїс.

— Доъзечи де миї де франчи.... вьнъ платъ! — zisse Toma!

— Lassъ-o їн паче, Церваїсѣ, счиї кѣ asta є ворба лорѣ totѣd'а̀на...

— Еї вїне! fiндѣкѣ рьгѣmintеле, amenїцѣриле сьнт їн дешертѣ, — zisse Adriana, лѣїндѣ ѣт mare енерѣїе їн desperata sa posiцие, — вь декларѣ кѣ вреаș сз есѣ... їн minstѣ... сз vedemѣ daka веци аңа ктеzarea де а їнтревиңа силъ контрѣ mine!..

III Adriana фѣкз знѣ passѣ спре виїѣ.

Їнсъ їн momentsѣлѣ ачелла зрлетеле сѣлватиче ши фѣrioase че се аззиссерѣ їnainte де sgomnotькѣлѣ лѣнтеї де kape Adriana се їнфrikoshiasse attїѣ де кьmnлїѣ, прорьксерѣ дїн ноѣ; їнсъ astъ datъ ачелле зрете грозаво нз фѣрѣ їнsoїте де нїчїзнѣ тропѣтѣ.

— О! че рѣкнете! — zisse Adriana оппрїндѣ-se, ши, їн snaima sa, ea се анпронїѣ де челле доъ femeї. Ачесте рѣкнете... ле аззїци?... Дарѣ че kasъ є ачcasta, Dьmnezeкѣ меѣ! знде се аадѣ? III колло? — adassse ea кз рѣтѣчїре, аррѣttїндѣ челлѣлалтѣ edїficiѣ, дїн але кѣї fepestre сна лѣmină їн їнтснечї-me, fepeastrъ не dїnaintea кѣria figъpa чеа алѣт totѣ тречеа ши се їнторчеа. — колло! nedeci? Че este ачееа?

— Еї вїне! — zisse Toma — akkolло сьнт nїste пер-soane kapї, ка ши Domnia-ta, n'аș fostѣ кз mїnte...

— Че snї? — strigѣ domniшоара де Кардовїлле їн-клевтїндѣ-шї mїnїле кз гроазѣ. — Їнсъ... Dьmnezeкѣ меѣ, че kasъ este ачcasta? че ле fakѣ лорѣ деци?..

— Ле fakѣ ачееа че цї арѣ фаче ши Domnieї-талле daka

vei fi rea, mi daka nu vei voi sa vii sa te kuchi, — respunse Cerebaisa.

— I imbrakku ka asta, — zisse Toma, arptind vestimintu ce pinea sasu brau, — asia, i imbrakku ka kamisoala... (nu felu de kumasiu ka kare se imbrakku nevni legindu-le miinu.)

— Ah!! — strigu Adriana askuzindu-si fada in miinu sa se kumasiu.

Eu deskonperire terribila o kumasiu ka depinzata...

In sferitu, ea inceleuza totu...

Daua velle miukru ale zilei, acelu din zru luire trebia sa aia eu reakcuo terribila: beata fatu se simu aluindu, miinu i kuku, fada sa deveni de eu simintuoraiu gubinealu, totu trau sa trau, mi de aia avu ptepea de a zice ka nu glasu stinu, kuzindu in unu, mi arptind kamisoala ka eu priveri nepdu:

— O! nu... va rog, indaru, ... doamna... Voiu fa... totu... ce vau... voi...

Anou insindu-i ptepe, inelu sa se klatine, mi, fzu acelu femeu ce alergaru la dinsa mi eu laru leminatu in brau loru, ea ar fi kuztu josu.

— Eu amelu, asta nu e primediosu... — zisse Toma, — eu o ducem ne natu sa... o vora desbraku ntru a o kaku, mi nu i va fi niku.

— D-o tu, — zisse Cerebaisa. — Eu, voi lu lamna.

Mi Toma, mare mi rostu, pediku ne domnuora de Kardovile ka kum ar fi pedikatu nu kopulu addormitu, o laru in brau-i mi se duse duu soaua sa, in kamera prin kare D. Baleiner despruse.

Astu kameru, destalu de katu, era de eu goluine ingidu, eu xitie de eu kluare verze akkonperia ptepu, nu mik uat de ferru foarte josu se vedea intr'nu kulu alu kameru, nu kumu inkuniatu ka niste zverle de ferru, eu masu linu de ptepe, nu skanu ptepe dinantea acelu mese mi assemenea dntu in skindru, nu skru de akaju mi nu fotulu de pau, komuneau acelu tristu mobilare; fepstelu fzu nepdu, era ne dntu anpate prin niste zverle de ferru destatu sa fepasku srimareu ceamruoru.

Într'ăstăfelă de tristă cameră, че инфъишиа знă коп-
pastă attitș de dspeposă кх пълкста са лъквинуѣ din злиѣа de Ба-
вилонă, Adriana fă addressă de Toma, kape, ажжстатъ de Церва-
isa, нѣсе не патă не domnișoara de Кардовилле лешинатъ. Лам-
па фă нѣсă не марѣinea патълѣ.

Пе киндă зна din ачесте femeі o sprijinia, чеалатъ des-
keia ми skotea pokia tinereі fete; ачeasta шедea кх канълă пле-
катă не пентълă сѣѣ. De ми лешинатъ, доѣ широае de лакрime
кърѣеаѣ din okiі сѣі інкиші, але кърорă ѣене лѣнѣи ми negre зм-
врияѣ змеріи образълѣ сѣѣ de ѣъ гълъвинеалъ стръвъзътоаріѣ... Пе
гитълă ми синълă сѣѣ ка осъелă de fildewiș, filfiia фрѣмосъелă сѣѣ
пърă de мѣтasse, deslegată ла кѣдепеа са.

— Киндă, слъвиндă ширетълă kopsetълѣ de satină маі пѣ-
пинă моалле, маі пѣѣинă deликатă, маі пѣѣинă алъѣ, de kită ачестă
корпă верѣиналă ми інкінтъторіѣ kape, млѣdiosă ми supintenă,
se potsnzia сѣет dantелъ ми batistă, ка ѣъ stată de алаѣастрă de
кѣлоареа знеі pose, меѣера¹ attinse кх groasseele залле мѣни,
poșii, aspre ми крѣнате, змеріи ми враѣеле гоале але tinereі
fete... ачeasta, фъръ а 'ми fi venită кх деплинътате in simpiрі,
tresъри ла ачeastă attinѣере асуръ ми врсталъ.

— Че мѣѣоръѣе мѣѣі аре! — zisse пѣзитоаріа kape, in-
ѣенъkindъ-se annoі, deskълѣа не Adriana; — ле поѣі koprinde
не аmindоѣ интр'ăстă мѣнъ.

În адевърă, знă микă мѣѣорă рѣменă ми netedă ка атла-
сълă, ка знă мѣѣорă de копилă, ми іѣі колло insemnată кх нисте
vine de азърă, фă къриндă desgolită, прекъм ми ѣъ пѣлпъ кх глѣз-
на ми ѣенъкѣлă кх ѣъ пелѣѣ de post, ми de знă контърă attitș
de deликатă, attitș de къратă ка ачелла алă bekiі Diane.

— Да че пѣрă лѣнгă ми фрѣмосă аре! — zisse Toma,
— ар fi пѣкатă сѣ-лă тѣѣмă nentрă а 'i нѣне гѣаѣ не канă.

Ми zikindă ачeasta, Toma сѣѣи мѣреѣлă пѣрă дѣпъ ка-
пълă Adrianei.

Ваі! нѣ маі ерă deликата ми алва мѣпъ а Цорѣетеі, а
Florinei саѣ а Евей, kape гѣtia не стѣпина лорă кх attita изъре
ми мѣндpie!

¹ Дѣпъ нѣмеле *Megepei*, зна din Фъріѣ, нѣмеле ачеста се дѣ ла орѣ-че femeіѣ
фрѣоазъ, реа, фъръ мѣлъ.

Astăfelă simțindă din noș asupra atințere à mîiniloră puzitoarei, a ceea-șî tresăripe nerboasă, de kare akum tîntăra fată mai fssesse lovîtz, se reinnoi, insă mai paternikă și mai tare.

Saș kă a fostă, ka să zicemă așia, ună felă de repulsiv-ne instinktiuz, pterensă magnetikă în timpșă leshîntării sală, saș kă eră frigăză nopții... kărîndă Adriana se înfioră din noș, și pșîină kîte pșîină 'șî veni în simțire...

E kă nenștință à deskrie groaza, spaima și minia sa întăritată, kîndă, în lătsărinđă kă mîinile nșmeroasеле văkle ale pșrăzi che 'i akkonperia fața skădată în lakrime, se vțză pe-șșmăzate goașă între mîinile ačestoră doz femeii îngrozitoare.

Adriana skoasse mai țntăiș ună țință de pșșine și de șnaimă; anpoi snre à skănpă de priviri ale ačestoră doz femeii, printăreș mișkare mai penede de kită gîndirea, pestărnă lamna che eră pșșă pe marșinea patări șă, și kare se stinse sfărîmîndă-se ne pardoseaș.

Attăcuți, în mișlokăză întșnechimiloră, nenporočita kopilă învălîndă-se în vestîmintele sală, prorăncse în șșșnișkri sfi-șietoarie...

Челле doz femeii 'mî esplekătz țințăză și fanta Adrianei, attrișkîndă-ле (dîndă-ле) ună aчesă (anșkare) de nevnie fșrioasă.

— А! eară înченi să stinți și să sfărămi lampele? se vede kă asta 'mî é nevnia! — strigă Toma înșfăriată, dskîndă-se nișîndă prin întșnerikă. — Bănă... 'mî am șșșă mai dinainte... kă am să te îmbrakkă în astă noante kă kamisoala ka ne nevna чеa de kollo.

— Ціне-о bine, Toma — zisse чeалатă — eș mă dăkă vț aprinză lămina... amîndoș vomă skoate-o la kalle.

— Grăvesче... kăчи kă aerăză săș чeлăză blîndămă... se mare à fi foapte fșrioasă... și va tresăi să netrechemă în astă noante lîngă dînsa...

Тристă și dăreposă kontrastă.

În dimineața trekătz, Adriana se skălasse lăверă, veselă, ferіçită, în mișlokăză kaneteloră-de-oneră ale lășșeriei mișarteloră, înkănșăkări ale delikate și grăbnіche à trei inkăntătoa-

pîe tîpere kapî o serbiaş;... în ȕeneroasa şî neşna sa dispoziţie ea ekonomisse şnî tînrş prinċine indianş, pşda sa, şz mî-nşnape de şz magnifċingş şnlendidş şî lşssşrioaş; lşasse ȕea maî novîlş hotşrîpe în privînga ȕellorş doş ofrane addşsse de Dagosept... În konvorsîrea sa kş D-na de St-Dizier... se ar-şttasse ne pîndş mîndrş şî simşitoarîş, melankolikş şî veselş, ironikş şî serioaş... legalş şî ȕşraşioaş... În sfîrşitş, daka venisse în aȕeastş kasş vîestematş, asta epà pentş ka şz ȕearş skşpparea şnî mestepş onestş şî mşnşitorîş... Şî seara... domnişoara de Kardovîlle, lşssatş printşr'şz trşdape îmfamş în mîinîle à doş moşċe pşzitoarie de neşne, simşia delikatele şalle memşre kş aşupîme înfşşîşpate în aȕelş skîşbosş vestî-mîntş de neşnî, nşmitş *kamisoalş*.

Domnişoara de Kardovîlle netrekş şz noante oppîvîlş, însogîţş de doş meşere.

Kitş fs de mare şimîrea şî mîrărea tînepeî fete kîndş. à doşa zi, la noş ore, vşzş întşîndş în kamera sa ne medikşlş Balainier, totş şpşzîndş, totş vinevoîtorîş, totş kş şnş aerş pş-pînteskş!

— Eî vine! kopîlla mea! — 'î zisse elş kş şċş glasş affektşosş şî vîîndş — kşm aî netrekştş noantea?"



CAPULU IV.

VISITA.

Пъзитоаріеле domniшоarei de Кардовилле, плекіндъ-се ръ-гъmintелорѣ ши маі аlessѣ фъгъdинцелорѣ салле къ ва fi *ky minte*, нъ 'I лъssasserъ kamisoала de kitѣ ѣъ parte à nouцii; ла ziѣъ, ea se skъlasse ши se імъръkkasse singъръ фъръ à fi імpedikatъ.

Adriana шедea ne марѣinea патълѣ съѣ; гълъineала са спъimintътоарѣ, адінка skimваре à тръssъpилорѣ салле, okii съi skinteinzі de інтнеkosълѣ fokѣ алѣ фpигъpилорѣ, тpeсъpipіe kon-вълsive че о мишкаѣ din timнѣ în timнѣ, аррѣttaѣ акъm тpистеле крmъpі але ачестеі nouцii терpіsіe assъnpa ачестеі organisaцii simđitoаріe ши первоase.

Ла vederea medикълѣ Балеинер, каре, dintp'ънѣ semнѣ фъккъ съ easъ Церvaisa ши Toma, domniшоара de Кардовилле pe-mase імпетpітъ.

Еа simđia ѣнѣ felѣ de амедеалъ къѣтетіндѣ ла обръzni-чia ачесті omѣ;... елѣ къtezà съ se appatte înaintea еі!..

Îнсъ kindѣ medикълѣ penetъ къ гласълѣ съѣ челлѣ вліндѣ ши къ ѣнѣ tonѣ пътpънсѣ de affektъosѣ interestъ:

— E vine! beata mea konіллъ... къm аі netpekътѣ noantea?..

Adriana 'ши pedikъ miinіe ne фpъntea са арzіндъ, ка къm netpъ à se інтpeвà daka regia саѣ visà.

Anpoi sîtîndu-se în fața medikărei, vazuze saale se întredeskiseru; .. însu elee tremuraș attitș de tare, înkîțș 'i fș kș nenstîngu sș artikăuzeze unș kvîntș...

Minia, sșpturaca, desuprețușș wî maî aleșșș aчеллș pesimgimîntș attitș de dșreposș че kasseezș inimeloruș ȕeneroase înkpederea mișelesче trșdatș, tșrșraruș astșieulș ne Adriana, înkîțș înnekatș, appșssatș, ea nș nștș sș rșnș tșчerea.

— Eî!.. Eî!.. sșiș че este, — zisse medikăulș dîndș kș întpistape din kanș; — Esчi foarte sșpturatș ne mine, ... nș è aulia? E Dșmnezeulș meș!.. nș aulentam la aчeasta, skșmna mea kopîllș...

Aчeste kvînte pronșșuate kș șș obrșznîcie înkprîțș, fșkșrș ne Adriana sș sarș în sșșș; ea se skșlș, obrazulș sșșș nalidș se înflekțrț, negrii sși oki skînteiartș, ea 'wî pedikș kapulș kș mîndpie; vșza sa de d'assșura se pedikș pșdinș printp' unș sșrîsș de șș amțrșчisne desupreșșitoariș; anpoi, tșkîndș wî mînioasș, tîntșra fatș tpekș ne dinaintea D-luș Balcinier, wî se îndrentș sșpe wșiț kș unș passș penede wî hotșrîțș.

Aчeastș wșiț la kapu se vedea unș mikș oblonș, eră înkisș ne dinaffaruș.

Adriana se peîntoapse sșpe medikș, 'i appțttș wșia kș unș ȕestș împeriosș wî 'i zisse:

— Deskide-mî wșia asta!

— Skșmna mea domnișoarș Adrianș, — zisse medikăulș — lînstesче-te... sș vorbimș ka vșni amiчi; kччi, Domnia-ta sчii, ... eș sînt amikșulș Domniei-talle...

Și eallș trasse șș mîntș de tarakș.

— Sșșne-mî, domnșle — zisse Adriana kș unș glasș tremșrîndș de mînie. — nș voiș emi de aчi niчi astșzi?

— Baî! nș... kș niste assemenea esaltșrî... daka aî sчi kîțș 'ȕi è de înflekțraturș fața... okiî aprînși; ... nșlșulș Domniei-talle treșse sș batș de ontșzечi de opî ne mîntș... te rogș prea mșatș, skșmna mea kopîllș, nș adțșpî primexdia sșrîî Domniei-talle prin aчeastș tșrșraruș sșptșrtoariș...

Dșuz че s'a sîtatș kș așîntipe la medikș, Adriana veni înanpoi kș unș passș lînș wî se nșse ne marșinea patșlei.

— Așia, — îченș D. Balcinier, — ři kș mînte... wî 'ȕi o maî zikș, sș vorbimș ka vșni amiчi.

— Ai dreptate, domnule, — respunse Adriana къ знѣ tonѣ foarte linistitѣ, — сѣ vorbimѣ amicalѣ... Domnia-ta voiesci сѣ мѣ faci сѣ treкѣ de nevъnt?... нѣ є asia?

— Eѣ voiesкѣ, skъmma mea копиллѣ, ka intr'ѣ zi сѣ aiбi pentрѣ mine attita pekъnnosчingѣ kitѣ xpѣ ai astъzi... шi ачeastѣ xpѣ, am превъzъt'-o;... insѣ opi-kitѣ de kъmmлите sъnt oарe-kapi datorii, treвe чine-ва сѣ се sъnnсiъ à le imulini.

Zisse D. Bалеiniер sъsniindѣ, шi къ знѣ tonѣ de kon-инъere attitѣ de natрalѣ, inkitѣ Adriana нѣ пѣтѣ mai ѣntziѣ сѣ шi оппреaskѣ ѣт мишкарe de simipe... apoi знѣ piсѣ amarѣ in-кречindѣ-i vъzele:

— A! adeвъpatѣ... къ toate ачeastea sъnt pentрѣ vine-le meѣ.

— Kъpatѣ, skъmma mea domnioарѣ... am авѣтѣ eѣ вреѣdatѣ алѣ skonѣ de kitѣ ачeллa de à вѣ fi folositoris?

— Nѣ sчiѣ, domnule, daka обрѣzничiа Domniei-talle нѣ є шi mai мiршиавѣ de kitѣ мишeлeaska-цi трѣdape!..

— Трѣdape! — zisse D. Bалеiniер pedikindѣ din smeri къ знѣ aerѣ sъnpратѣ, — трѣdape!.. insѣ гiндесчe-te, beatѣ копиллѣ... kpezi Domnia-ta къ daka n'аши лѣкpà къ sinceritate, къ консчiingѣ in interessалѣ Domniei-talle, аши fi venitѣ in astѣ dimineaцѣ ka сѣ даѣ nentѣ къ fъpia Domniei-talle лa kape тpessia сѣ мѣ ашtentѣ negremitѣ?... Eѣ sint medikалѣ de къnetenie алѣ ачeastei kase de sъntate kape este à mea;... insѣ... am аичi доi din skolarii mei, medичi ka шi mine, kapi 'mi цiнѣ локълѣ... нѣteam дарѣ сѣ-i insърчinezѣ à 'цi dà ingрижiриле лорѣ... insѣ, нѣ... n'am voitѣ ачeasta... 'цi къnnosчeam карактерълѣ, natрa шi fantasiile Domniei-talle mai vine de kitѣ opi-чine алълѣ, prin xp-шape нѣmai eѣ singрѣ te почiѣ traktà kъm se къvine...

Adriana askъltasse ne D. Bалеiniер fъpъ à 'лѣ intpъpъne; ea 'лѣ пpivi къ ацintipe, шi 'i zisse:

— Domnule... kitѣ цi se илѣtesчe... pentрѣ à мѣ face сѣ treкѣ de nevъnt?...

— Domnioарѣ... — strigѣ D. Bалеiniер, attinsѣ de ачeastѣ vorбѣ.

— Sint авѣтѣ... o sчiѣ, domnule, — respunse Adriana къ знѣ desppeчѣ attingъtoris, — 'цi indoiesкѣ sъmma... чe цi se

dъ... te rogă, domnule, în нштеле... amісіеі, дшпъ кшм зічі... akkordeazъ-mі челлѣ пшцінѣ фавораеа де а інавшді...

— Пъзитоаріеле Domniei-талле, în ръпортълѣ лорѣ din а-чеастъ поанте, m'аѣ іnșсіungată къ ле аі фѣктѣ тотѣ пропшпереа аста, — zisse D. Балеініер къ сінуе-рече.

— Съ мъ еру!... domnule... еѣ ле ам пропшсѣ лорѣ чеаа че се поате пропшне знорѣ віете femeі фъръ edșkacie, пе каре nenorocіrea ле сілесче съ прііме-askъ іnfіорътоаріа сарсі-пъ де каре се okkъпъ.... Іnșъ, Domnia-ta знѣ омѣ faimosă (vestiți), знѣ омѣ къ mare іnvăдъръ... знѣ омѣ де мълтѣ spi-rită... есчі алтѣ че-ва; знѣ astăfelă де омѣ се плтесче мълтѣ маі skъmnă; șnt trăдърі де тотѣ прецълѣ... Ашіа дарѣ, нș 'ці басă nenprііміrea Domniei-талле... пе мікшіорімеа дървелеі че ам пропшсѣ ачелорѣ nenorocіte femeі... Съ vedemă, кітѣ въ тревѣе?

— Пъзитоаріеле Domniei-талле, în ръпортълѣ лорѣ де ас-тъ поанте, 'mі аѣ vorbită ші де amenіңдърі, — resnșse D. Балеініер, тотѣ къ mare ръчеалъ; — n'аі кшм-ва съ мі ле fachі ші mie? Askълтъ, веатъ копілтъ, съ sfіrșimă маі крпндѣ іnчеркъріле де а не кшмпърă ші amenіңдъріле де ресънаре... nentръ ка съ венімѣ анпоі ла аdevărata stare а Domniei-талле.

— А! amenіңдъріле мелле ворѣ fi dешеарте! — strіgă domnișoара де Кардовілле, лъssіndă іn fine съ іzșkneaskъ тоатъ порпіреа mініеі салле, пінъ attșnчі стъінітъ. — А! Domnia-ta крезі, domnule, къ ла ешіреа mea де аічі, къчі ачеастъ іnkіде-ре ва авеа знѣ sfіrșită, нș voiș strіgă іn гъра mare assșura mіrșіaveі Domniei-талле трăдърі! А! Domnia-ta крезі къ нș voiș densнă' іmfama Domniei-талле komnлчitate къ D-na де St-Dizier!.. А! Domnia-ta крезі къ voiș тъчеа grozавеле трактърі че ам șfferітă! Іnșъ opі-kітă де псбнпъ съ сіѣ, еѣ sчіă къ șnt леці, domnule, ші ла dінселе 'mі voiș чере satisfăcere, ресънаре мълцъмітоаріъ nentръ mine, рșwine ші pedeansъ nentръ аі Domniei-талле!.. къчі, съ sчіі, domnule, іntре ноі ва fi де акшм іnainte șъ фрѣ... знѣ ресвеллѣ де моарте... ші nentръ а 'лă șșșginea 'mі voiș нșне toate нșтеріле, тоатъ іntелліңнга ші...

— Dъ-mi voiъ съ te întreprъñ, skънна mea domniшоаръ Adrianъ, — zisse medikъlъ totъ къ деплинътате линиститъ ши афектососъ, — нимикъ n'ар fi mai вътъмъторисъ виндекъриi Domniei-talle de китъ niste sperançe nebъне; елле te аръ întreprеinea întр'ъъ stape de esaltare vrednikъ de plînsъ; спре à 'уi înkînxi лъмъритъ posijiа Domniei-talle, съ-уi esnъiъ къратъ împреуiъръ-риле. 1. E къ nenstingъ ka Domnia-ta съ еши de аiчi; 2. Domnia-ta нъ веi nstea avea niчiъъ kommъnikare къ чеi de affаръ: 3. in astъ kasъ нъ întръ de китъ oamenî de kapî sînt къ деплинътате sigъръ; 4, еъ sînt къ totълъ ла адъностъ de ameninъъриле ши ревънъриле Domniei-talle, ши ачеаста nentръ къ toate împреуiъръриле, toate drentъриле sânt in favoarea mea.

— Toate drentъриле!! à mъ inkide аiчi...

— Nъ ne амъ fi determinatъ (хотъритъ) ла ачеаста фъръъ мълъше de motiвъри, sнеле de китъ ателе mai grave.

— A! ла ачеаста sânt motiвъри?... ' "

— Mъlte, din nenorочipe. ' "

— Ши mi ле vorъ face kъnnoskъte, poate?

— Bai! елле нъ sânt de китъ'foapte адевърате, ши daka întр'ъъ zi te веi dъче ла жъдекатъ, ашиа преkъm m'ai ameninъatъ акъm, еi! Dъmnezелъ меъ! къ пърере de ръъ din parte-ne vomъ fi silijî съ addъchemъ amminte: — esчентричiтатеа mai мълъ de китъ странie à kinълi de vieадъ алъ Domniei-talle; — mania Domniei-talle de a 'уi kostmâ femeile; — келъелеле Domniei-talle челле esаъerate; — istoria prinчinelъi indianъ, къръi 'i înfъjiшеzi ъъ ospitalitate реъeaskъ; — neaszita Domniei-talle хотърире de à voi, ла ontъsprezeche annî, съ тръiesчi singъръ ka sнъ върлатъ, — întimularca къ оупълъ kape s'a гъssitъ askъnsъ in cataкълъ Domniei-talle;.. 'in s'îrшitъ vomъ infъjiшiа прочессълъ-вервалъ алъ interogatorisъlъ Domniei-talle de еpi, kape a fostъ кълессъ къ esaktitateа чеа mai mare de кърре ъъ nepsoанъ însърчinatъ à нъме къ ачеастъ треаръ.

— Kъm... еpi... — stigiъ Adriana къ attita sнъъpare kitъ ши mirape...

— Dъmnezелъ меъ! ашиа, ka съ fiî întр'ъъ zi регълатъ, daka веi desпреуиi interessълъ че 'уi нъртъмъ, амъ фъkъtъ à se stenografia респъnsъриле Domniei-talle de кърре sнъ omъ че stâ întр'ъъ камеръ de алътъреа дъпъ ъъ пердеа... ши in адевъръ,

kîndă snipităle fiindă 'uî liniștită, veî çiti șdată kă sinçe-pece achestă interogatoris... nă te veî mai miră de çotărireă ce amă fostă siluî să lăzmeș...

— Șrmează mai deaparte, domnăle, — zisse Adriana kă despreuș.

— Faptele ce 'uî am çitată fiindă dară adevărate mi rekunoskete, trebbe să încelleuî, skymna mea domnișoară Adriana, kă responsabilitatea a celorlora kapî te isbeskă è kă depînțate în sigșranuș; eî aș trebită să kaste să vindече acea țrășpare de snipită, ce nă se manifestează înkă, è adevărats de kîță prin niste manii întpîștoarie, însz kapî ară sprikă foarte tare viitorisă Domniei-talle, daka s'ară desvoltă mai mătă... Deçi, dăpă sokotînda mea, se poate șneră vindekareă depînț, mășumită șnei traktăpî totă deșdată morală și fizikă... à kăria cea d'ntăiș kondiție este de à te depărtă de șă înkășpare ștranie kape esaltează attită de primăjdiosă imajinațieă Domniei-talle, pe kîndă șezîndă aichi în astă petășere, liniștea binefăkătoarie à șnei vieșe șimule și șingșratice... binevoitoariele melle îngrijiri, și, poçis s'ò zikă, năpîntesçi, nășină kîte nășină te voră addăce la șă vindekareă depînț...

— Așia dară, domnăle, — zisse Adriana kă șnă pișă amară — izșirea șnei nobile îndependinșe, çenerositateă, kăștăleș frșmoskăși, șriçivnea nentșă mișelțate și spîș, achestea șnt voalele de kapî trebbe se mă vîndăçi; eș mă temă kă șnt nevîndekabile, kăçi è mătă timuș de kîndă mătășia mea a încerkată achestă onestă vindekare.

— Fiș, noi poate kă nă vomă isști, însz çellă nășină vomă çerkă; vezi dară, domnișoară... kă șnt șă mășime de înpreșșpîri destăleș de serioase nentșă à dă motișă çotăpîrei ce amă lăată în sfătăleș de familie; çeea ce mă așpăș kă totăleș de ameninșăpîre Domniei-talle... kăçi la ačesta voiam să viș; șnă omă de vîpșta mea, de konsiderațieă mea, nă fîntășeçe niçi șdată kă șșișpitate în niste astăfelă de înpreșșpîri; veî încelleușe dară akăm çea ce 'uî șnșneam adinșoara. Înt'șnă kăvîntă, nă mai șneră kă veî emi de aichi nișă nă te veî vindekă de totă, și konvîșe-te kă eș șint, și voîș fi totăd'ășna feritș de toate ameninșăpîre Domniei-talle... Dăpă ačesta... Să vor-

aimă de starea Domniei-talae de akəm kə totă intereseală ʻmī insăffli.

— Eă gʻsseskă, domnule... kə daka sînt nebăn, Domnia-ta 'mī vorbesçi foarte rațională.

— Domnia-ta, nebăn!!... mărcumită lăi Dămnezeă... sərmana mea kopilă... inkă pînă akəm nă esçi... mi speredă mătă kə prin îngrijirile melle, nă veī fi niči ădată... Amia dără, nentŗ ka să te împedikă de à nă ajkănçe la ačeastă, trebbe să anăkă de timă (din vreme)... mi kpede-mă, a trekătă inkă timă... Domnia-ta mă privesçi kə snă aeră de totă mi-pată... de totă kriosă... Să vedemă... ʻe intereseă poči aveă de à 'pī vorbi astăfelă? Nă kəm-va kpezi kə favoreskă (pūș parte) sra mătășii Domniei-talae? însă kə ʻe skonă? ʻe poate ea nentŗ săă kontŗ mine? în ačeastă oră nă kăuētă la dînsa niči măi mătă niči măi pəpînă sine de kită epī. Îpī vorbeskă oare ʻe-va noă?... Nă 'pī amă vorbită epī de măi mătă opī de esaltarea primejdioasă à spirităli Domniei-talae, de maniere Domniei-talae ʻe attită de stranie? Am întrevîngată înșelăciunea ka să te addăkă aiči... E! fără îndoială!! m'am folosită kə grăpire de okkasieă ʻe 'mī ai infășimătă Domnia-ta însă-pī... ačeastă inkă ʻe adevrată, skəmna mea beată kopilă... kăči niči ădată n'ai fi venită aiči de bănă voiz; într'ăă zi săă într'alta... ar fi trebuită să gʻsseskă snă pretestă nentŗ à te addăce aiči... mi, zăă... pī o mărțpiseskă... 'mī am zissă în sine-mi: măi înainte de toate, intereseală săă... Să fakă ʻeăă ʻe se kăvine... întimule-se opī-ʻe...

Kă kită D. Balcinier vorbia, fisionomia Adrianei, pînă atănci întinărită kindă de sărpare kindă de despreă, zăă ăă arătare singălară de sfîșiere mi de groază...

Askăatîndă ne ačestă omă vorbindă-i într'ăă kină în aparină attită de natsrăă mi attită de sinceră, attită de konvinsă mi, ka să zicemă amia, attită de dpentă mi attită de rațională, ea se simăă măi spimîntată de kită totă'dăna.

ăă kpedă trădare învelită săă astăfelă de forme, o îngrozia de ăă săă de opī măi mătă de kită sra kə sinceritate mărțpisită à D-nei de St-Dizier... Ea află în sfîșită ačeastă obraznikă inokpisie attită de monșroasă, inkătă o kpedea à fi pește pătîmă.

Adriana s'cià attitš de p'riinš s'z-šii askenz'z pesimjimin-tele sa.ile, inkitš medik'z.š, v'znš fisionomistš, in'pedlesse in'tip'p'irea че ел'š prod'čea.

— În sfiršitš, — 'šii zisse ел'š, — am f'k'k'č'š znš passš des-t'z.š de mare; ... desup'ed'z.šii šii m'niei a s'p'matš in'sp'im'in-tarea... in'doi'ala n'z è de'parte... n'z voiš e'šii de a'iči n'in'z k'indš n'z 'šii va z'iče k'z affek'č'isne: — Bino k'sp'indš e'ar'z-šii, v'zn'z.š meš dom'z.šle Balezinier.

Medik'z.š p'ein'čep'z darš k'z znš g'lasš tr'istš šii mi'ukatš, че se p'p'rea k'z 'i ese din ad'ink'z.š inimei:

— Eš v'z'z, dom'ni'šoar'z... k'z totš n'z te in'krezi in mi-ne... čee'a че 'čii s'p'isš n'z è de k'itš m'in'č'isn'z, in'šell'č'isne, ino-k'p'isie, s'p'z, n'z è a'šia... S'z te s'p'es'š... eš... šii nent'p'z че? D'z'mnez'e.š meš! Че m'i a' f'k'k'č'š? saš m'ai vine... ve' p'ri'imi poate a'čestš k'z'vint'z ka m'ai xot'p'itš nent'p'z znš omš de kondi-č'ie'a mea, — ad'assse D. Balezinier k'z 'am'p'p'č'isne, — saš m'ai vine, че in'tepessš am s'z te s'p'es'š? K'z'm... Dom'nia-ta... k'ape n'z e'šii in st'area in k'ape te a'f'li de k'itš in s'p'm'area e'sa'č'ep'p'rii č'el'lorš m'ai č'e'ner'o'ase in'stinkte... Dom'nia-ta k'ape n'ai, a'šia z'i-k'indš, de k'itš vo'ala k'alit'č'ul'orš Dom'niei-t'alle... no'č'i ak'k'z'sš. k'z p'č'ea.š, k'z xot'p'ipe, ne znš omš onestš k'ape n'z 'čii a datš n'in'z ak'sm de k'itš do'vezi de affek'č'isne... s'z-š ak'k'z'si de k'ri-m'a č'ea m'ai m'iš'e.č'as'k'z, č'ea m'ai ne'agr'z, č'ea m'ai m'ir'ni'av'z de k'ape znš omš se poate m'it'z'žii... A'šia, z'ikš k'p'unt'z... nent'p'z k'z k'p'sda in'šell'are de k'ape m'z ak'k'z'zi n'z ap m'erit'z a.č'itš n'sme. Darš, sk'z'm-na mea kom'it'z... a'č'asta è p'č'š... fo'apte p'č'š, šii eš v'z'z k'z znš sn'ipitš in'dependintš poate ap'p'z't'z totš att'ita ned'rentate šii ne'toleran'č'z (p'ep'č'dare), ka šii sn'ipite.šle č'elle m'ai m'p'p'č'inite. A'č'asta n'z m'z in't'p'itš... n'z... in'sz asta m'z fa'č'e s'z s'šfferš... A'šia, šii o m'p'p'č'is'es'k'z... S'z s'šfferš m'z.štš.

III medik'z.š 'šii p'edik'š m'ina ne ok'ii s'z i.č'ini de la-k'p'ime.

Tr'eb'ze s'z n'z ne m'ai a'p'p'k'č'mš s'z des'k'p'iemš a'č'ent'z.š. p'ri'p'irea, fisionomia, č'est'z.š D-šii Balezinier v'or'v'indš astš'fel'š.

Advok'z.š.š č'el.š m'ai d'ib'č'is m'i m'ai den'p'insš, f'omedia-n'z.š č'el.š m'ai mare din j'ame n'ar šii j'z'katš m'ai vine a'č'astš s'č'ep'z de k'itš medik'z.š; k'z'č'i ел'š, p'p'itš f'p'p'z noia sa de st'area in k'ape se a'f'li, s'p'a ne j'z'm'utate kon'vinsš de č'elle че z'ič'ea.

Înt'r' unŝ kăvîntă e.l.ă simŭia toatŭ grozăvia viklenieî sal.ă; darŝ simŭia ūi kŭ Adriana nŝ pŝtea kpede vorb.ăle sal.ă; kŭchî sŝnt znel.ă kombinăciî attită de grozăve, înkîtŝ sŝffietel.ă cel.ă sinchere ūi kŝpate nŝ potŝ niŭi ŝădatŝ sŝ .ă priineaskŭ ka pŝtinŭioase; ūi daka unŝ spirîtŝ nevinovatŝ 'ūi affendŝ priver.ă în abisă.ă pŝă.ă, dŝnt ŝ oare-kare adîncime 'ă.ă konpinde ame.ă.ă, ūi nŝ mai poate deosini nimikŝ.

III annoî în sfiruitŝ oamenii chei mai strikăciî aŝ ŝ zî, ŝ orŭ, unŝ momentŝ kîndă kalitatea che a pŝsă Dŝmnezeŝ în inima fî-kŝrei kreatspe se deskonuere fŝrŭ voia dorŝ.

Adriana eră prea interessantŭ; ea se află înt'r'ŝ posi.ăie prea kŝdŭ, pentŝ ka medikă.ă sŝ nŝ simŭ în fŝndsă.ă inimeî sal.ă niŭiŝ mî.ă pentŝ achestŝ nenorochitŝ; nechestatea' în kare eră de mă.ătŝ timiŝ de à se arŝtă kŭî mŝrŝpisesche simpatia, înkrederea che tî.ăra fatŝ aveă în e.l.ă, devenisserŭ pentŝ achestă omŝ niste deupinderi pŝkŝte mi skŝmne... însŝ simnatia ūi deupinder.ă trebă.ă sŝ se plece înainteă znei neîmă.ănzite nechestăci.

Astŝfelă, markisă.ă de Aigrimni izbăia nî.ă.ă la idolatrie ne mŝma sa... ne nată.ă morŭciî, ea 'ă.ă kî.ămă... a trebăitŝ însŝ sŝ plece kŝ toatŝ achestŝ din zru.ă dorinŭă à znei mŝme în agonie...

Dŝnt unŝ asemen.ă essem.ă, kŝm n'ap fi sakrifikatŝ ne Adriana D. Balcinier? Memeriî ordinei din karî e.l.ă fŝchea parte, eraŝ ai .ă.ă... însŝ e.l.ă eră a.l.ă dorŝ poate ūi mai mă.ătŝ de kîtŝ eraŝ ei ai .ă.ă, kŭchî ŝ indelungŝ komulicitate de pŝ.ă fache niste legă.ărî nedeslegate mi terribil.ă.

În momentă.ă kîndă D. Balcinier ză.ărŝia vorbă che pî.ănea kŝ attita aupindepe domni.ărei de Kardovil.ă, skîndsra che înkidea ne dinaffarŭ oblonă.ă zmiî.ă a.ănekŝ îchetiŝioris în skobitŝra sa, ūi doî oki se zitarŭ kŝ bŝgare de seamă întzntŝ.

D. Balcinier, nŝ simŭi achesta.

Adriana nŝ 'ūi nŝtea des.ăini priver.ă de à medikă.ă che se pŝrea kŝ o fermekă; mŝtŝ, zînitŝ, konpinsŝ de ŝ groazŝ ne.ăotŝritŝ, ne fiindŝ în stare de à pŝtrŝnde în întznekoas.ă adî.ă

1 Chea che é neapŝratŝ trebă.ă.ă, a.ă.ă de kare zine.ă nŝ se poate skŝti.

chimă ale sufletului a acestui om, mișkatz fărț voia sa de sinceritate, parte mșkăit, parte adevărată à achențului lui mișkătoris și dăreposă... tîmpa fată avă un momentă de îndoială.

Pentru tîmpa dată 'i veni în snipitș kă D. Baleinier făcea șă pătăpire grozavă... însă kă poate o făcea de vâp voie...

Pe lingă acesca kinșrile nouă, primejdile poziției sale, tremșrșrile de frigșrî, toate se uniaș kă șă arșnce țărțzarea și îndoiala în snipitșlă tînepei fete; ea se zità la medikă kă șă mirare kreskindă; apoi făkindă-și șă kșmilită o mintire, pentru à nă se învinșe de șă slăbiciune ale kăi șrștrî șpșimintștoarș le întrevedea, șrigă:

— Nă... nă, domnia... nă voieskă... eș nă poșkă șă te kreză... Domnia-ta ai prea mșltă șșinșă, prea mșltă esșeriinșie, inkitș nă te kreză în stare șă fachi șă assemenea pătăpire..

— Șă pătăpire... zisse D. Baleinier kă ună tonă seri-osă și tristă, — șă pătăpire... lassă-mă șă-șă vorșeskă în nă mele acesci șșinșe ce 'mî akkordezi; askăltă-mă kite-va sekșnde, skșmna mea kopillă... și apoi... eș te voie lșssà pe Domnia-ta însă-șă... șă-mi dai drentșlă!

— Pe mine însă-mi... — respășse tîmpa fată șimită și mirată, — Domnia-ta șă mă konvinșă kă... — apoi întreprșindș-se, adășse pîzindă kă ună pîșă konvșlșivă:

— În adevărtă, n'ar lînsi trîșmșlăi Domniei-tale, de kitș șă mă adășci nîș akkollo inkitș șă mșrtșpîșeskă kă sînt nevșnă... kă lokșlă meș è aișă... kă 'șă sînt datoarș kă...

— Kă rekșnosșinșă... așă, Domnia-ta, 'mî eșăi datoarș kă acesca, așfelă dșpă kșm șă am șșșș-o la înșenștălă acesci întrevorșirî... Askăltă-mă dăpș; vorșele mele vorș fi kșde; kșăi șșnt pane ce nă se potă vindekă de kitș kă ferrșlă și fokșlă. Te rogă prea mșltă, skșmna mea kopillă... Gîndșce... arșnkă șă urîșire nentșrtinștoarș așșșra vieșei Domniei-tale trekștă... askăltă-te kșșetîndă... și te veș îngrozi... adă-șă aminte de așelle momente de esaltape șreîșă, în tîmpălă kăria zîșeai însă-șă kă nă mai eșai ne pșmîntă... și apoi, măi alessă te rogă, nîș kindă este inkă tîmpă, în acesă opă kindă snipitșlă Domniei-tale a konșrvată destăllă lșșiditate kă șă podi konșară... konșarșăz vieșăa Domniei-tale kă à țelorșalte fete de vîpșta Domniei-tale. Măi este vre-șă ală, șna sin-

гъръ, kape съ виедсеaskъ ka Domnia-ta? kape съ кьете ka Domnia-ta? affаръ нѣмаі daka te kpeзі маі pressсѣ de челлелалте femeі, ші in нѣмеле ачестеі съперіорітѣді воіесчі съ-ці insшесечі ѣъ виеащъ ші niste депіндепі deosіbite ші зніче in лѣме...

— Нічі ѣдатъ n'am автѣ ачестъ negіoавъ mіndpie... Domnіe, Domnia-ta o счіі vine... — zisse Adriana сітіндъ-se ла medікѣ кѣ ѣъ снаімъ kpeskіndъ.

— Апоі, сърманъ копилъ, ла че се poate attrіvсі¹ модлѣ de виеащъ attітѣ de neіndелlessѣ че петречі? Пѣтеa-всі съ те konvіnі in Domnia-ta singъръ кѣ ачестъ виеащъ є іndеллеантъ? А? копилла mea, іea seama... Domnia-ta есчі інкъ in niste opі-пналітѣді fantasmіche... in niste есцентрісітѣді poetіche... in niste вісърі дѣлчі ші плѣкѣте; insъ апплекареа... є nepesіstіvілъ, fatalъ... Іea seama!... іea seama!... Партеа сѣнѣтоасъ, граціoасъ ші смі-рїталъ à іntелліпінгеі Domnieі-tale fīndѣ інкъ d'assѣpra... пре-кѣмпнѣсече toate крсіosітѣдіe Domnieі-talle... Insъ Domnia-ta нѣ счіі, vezі vine... кѣ че кѣмплісіvне спзіmіntътоаріъ партеа а-такатъ ші несѣнѣтоасъ се desvolteазъ ші іnpѣвшесече ne чеа-латъ... ne nesіmдіте. Attснчі нѣ маі sst niste крсіosітѣді гра-ціoase ка але Domnieі-talle... чі sst niste порпірі pіzіvіle, mіp-шіаве, зрїте.

— А... 'mі є frікъ...

Zisse nenopочіта копилъ pedіkіndъ-ші mіnіe тресърінде ne frпnte.

— Attснчі... — зрмѣ D. Bалеіnіер кѣ знѣ glasѣ skіm-ватѣ, — attснчі челе dīn зрмѣ змѣре але іntелліпінгеі se stingѣ; attснчі... невѣнїа... тревѣ neапнѣратѣ съ pronзпнѣ ачестѣ кѣvіntѣ gpozавѣ... невѣнїа vine d'assѣpra, in крпінде isвѣkнесече in пор-пірі fсpіoase, сълватіche.

— Ка femeіa... чеа.. de sсsѣ... — mсpмсрѣ Adriana.

Ші кѣ прівіреа арзінде, fіксъ, ea pedікѣ deпїтлѣ сѣъ спре таванѣ.

— Крпінде — реіnченѣ medіклѣ, сперіатъ елѣ ins-ші de gpozava зрмаре à vorвелорѣ сале, — крпінде невѣнїа isвѣk-несече in тоатъ вртала са fсpіe; апоі nenopочіта креатъръ че є

1 Din че кавъ пstemѣ kpede кѣ vine.

attinsz de ačestš atakš, nš maī p̄streaaz nimikš omeneskš de kītš forma... ea nš ape maī m̄latš de kītš instinktele vestielorš, ka mi pestiele... ea m̄ninkz kš lžkomie, kš nesajūš mi apoī ka mi e.lle ea merpe mi se intoarče prin kīlia žnde s̄nt sīlūi s̄z o inkizš... in ačesta se m̄rpinesz toatš vieača sa... toatš....

— Ka mi femeīa... čea... de žošš...

Ši Adriana, kš pivīrea din če in če maī p̄t̄vītš, 'šī intinse v̄rađzļš sup̄ fereastrā edīfīvīlšī če se vedea prin ūca-m̄srije kamerēi salie.

— Eī nīne ašīa!... — strīgš D. Baleinier. — ka mi Domnia-ta, neporocītš kopīlš... ačeste femeī eraš tīnere, fr̄moače, spīrituale; insz, ka mi Domnia-ta, vaī! e.lle avcaš in sine ačea s̄mīnūz fatalz à nes̄n̄t̄vīi, kape, nē findš desp̄d̄vīnatš la tīmūš... a k̄resk̄tš... k̄resk̄tš... mi pent̄s totšd'azna le a innekātš inteliqīnča...

— O! indspare... — strīgš domnišoara de Kardovīlle, kš kapzļš konfēsš de groazš, — indspare... nš 'mī maī vorpī de ačestea... Īnkz š̄datš... 'mī ē frīkz... te rogš... dš-mz de aīčī... te rogš den̄p̄teazš-mz de aīčī, — strīgš ea kš žnš ačentš sfīrīš, — k̄včī, dšn̄z k̄sm̄ zīčī... voiš devenī nev̄n̄z aīčī...

Annoī, l̄utīndš-se kont̄p̄ grozavēle kīnsrī če p̄v̄līs-sēp̄ ass̄p̄r-ī, Adriana zisse:

— Nš: o nš... nš o spērā! eš nš voiš devenī nev̄n̄z, 'mī am toatš raqīšnea¹; s̄nt oape attīš de oap̄z inkītš s̄z k̄p̄z čelle če 'mī s̄vī!!... f̄r̄z īndoīalš, eš vicēskš ka nīmīnea atzļš, k̄včētš ka nīmīnea, s̄nt attinsz de nīste l̄sk̄spī kapī nš plakš nīmzļš, dapš če dōvedesz ačesta? Am oape inīmz pea? s̄nt ūeloasz de aqīi? S̄nt egoīstz?... Ideīe melle s̄nt strānī, o m̄r̄t̄p̄īseskš, D̄sm̄nezēzļš mēš! o m̄r̄t̄p̄īseskš; dapš annoī, domnšle Baleinier, Domnia-ta s̄vī toapte nīne, kš skonszļš lorš ē ūenepošš, novīlš... — Ši glaszļš Adrianeī inčenz s̄z t̄p̄m̄pe mi s̄z se roače; lak̄rīmele salie k̄rpecaš in šīroaie. — Īn vīcača meā n'au f̄k̄k̄tš š̄ fantz pea; daka am f̄k̄k̄tš v̄p̄-šz grēmīalš, asta a fostš nšmaī dīn ūenepositāte: pent̄s kš vōiesče čīne-va s̄z vāzš

1 Muntea. žadekata, p̄st̄rea kv̄et̄ztoarīz.

fericiți ne totți cei ce 'lă înkənūīsr̄, pentr̄ asta n̄ poate fi ne-
v̄n̄... ші ашої, чіне-ва simte dest̄.lă de bine kiūd̄ innev̄nesche;
ші eș dap̄, n̄ s̄nt nev̄n̄... Îns̄... ak̄m, s̄iș eș?... n̄...
Domnia-ta 'mī s̄n̄i niste l̄kr̄sr̄i attit̄ de s̄n̄imint̄toar̄ie de a-
chelie dot̄ femeī de ast̄ noante... Domnia-ta trev̄e s̄ s̄iș a-
cheasta mai bine de k̄it̄ mine; ... ins̄ att̄n̄i, — adasse domnișoara
de Кардовіллe k̄ s̄n̄ aчent̄ de desuerație s̄ișietoar̄i, — tre-
v̄e s̄ fiș ce va de f̄k̄st̄; pentr̄ ce, daka m̄ ișiaī, m'āi l̄s-
sat̄ attit̄ timū de in assemenea k̄n̄sr̄i? n̄ p̄teaī s̄ aiș m̄l̄ de
mine mai k̄sr̄ind̄? Ші чеea ce è grozav̄... este k̄ n̄ s̄iș
m̄kar̄ daka te p̄oīis k̄rede... k̄iș, poate aчeasta è ș̄ k̄rs̄...
ins̄ n̄... n̄... Domnia-ta pl̄m̄i... att̄n̄i è adev̄rat̄... fi-
ind̄k̄ pl̄n̄i...

Adasse ea s̄it̄nds-se la D. Baleinier kape, in adev̄r̄ș,
k̄ tot̄ k̄sr̄aī.lă ші asp̄imea sa, n̄ 'mī n̄ts oșiri l̄ak̄rimel̄e,
v̄z̄ind̄ aчeste topt̄re k̄r̄or̄ș n̄ li se poate d̄ nișn̄ș n̄me.

— Domnia-ta pl̄n̄i pentr̄ nenor̄oșirea mea... dap̄ è
adev̄rat̄... ins̄, D̄mnezev̄.lă meș! att̄n̄i... este че-va de f̄-
k̄st̄... O! voiș f̄ahe tot̄ че veī voi... o! tot̄... ka s̄ n̄ fiș
ka aчeste femeī... ka aчeste femeī de ast̄ noante... ins̄ daka
va fi p̄ea țipziș?... O! n̄... n̄ è p̄ea țipziș... așia, v̄n̄ș
meș, domn̄le Baleinier?... O! ak̄m 'mī чer̄ș eptare de chelle
че 'mī am ziss̄ k̄nd̄ ai intr̄at̄... Pentr̄ k̄ att̄n̄i, Domnia-ta
inșel̄eș... n̄ s̄iam...

Aчestor̄ș k̄v̄inte sk̄r̄te, ințersute de s̄s̄uins̄r̄i ші pro-
n̄șate k̄ s̄n̄ fel̄ de p̄t̄chire. șr̄mar̄ k̄ite-va min̄te de t̄-
чere, in tim̄ș.k̄ k̄r̄or̄ș medik̄.lă, adink̄ mișkat̄, 'ші step̄e
l̄ak̄rimel̄e.

П̄ter̄ie 'i eraș ne s̄ișuins̄.

Adriana 'mī ask̄use șașa in m̄inile șalle; deșdat̄ ea 'mī
pedik̄ k̄an̄ș; tr̄șșșr̄ie șalle eraș mai linistite, de ші t̄r̄v̄rate
prin ș̄ t̄reșr̄are p̄r̄voaș.

— Domn̄le Baleinier, — zisse ea k̄ ș̄ demnitate m̄im-
k̄toar̄i, -- n̄ s̄iș че 'mī am vorbit̄ k̄ p̄șn̄ș mai inainte;
șrika m̄ ar̄șk̄asse in delir̄iș, m̄ f̄чea s̄ vorbesk̄ aișrea; a-
k̄m 'mī am venit̄ in sim̄șiri. Ask̄at̄-m̄: eș s̄nt in p̄tepea
Domniei-tal̄e, o s̄iș; nimik̄ n̄ m̄ poate șm̄șe din aчeasta...
o s̄iș; eși oare pentr̄ mine s̄n̄ d̄șuman̄ș neim̄l̄n̄zit̄... eși s̄n̄

amikš? nš kšnoskš; te temī in adevərš, astšfelš prekšm mš assigkpezi, kš čeea če in ačeastš opš nš è la mine de kitš niste stranietšđi, sš nš se intoarkš maī tīpziš in nevšnie; saš kš esčī konfšntšitorišlš žneī mašinacijī infernale?... Domnia-ta singšpš o sčii ačeasta... Kš totš kšpačislš meš, eš mš deklapš invinš. Opī-če arš voi eī dela mine... azī?... opī-če ap fi... le sšvskpīš maī dinainte... 'mī daš kšvintšlš meš, šī ełlš è sinčepš, Domnia-ta o sčii... Nš maī avea dapš ničišnš interessš de à mš đinea aičī... Daka, din kontra, kpezi kš sinčepitate mintea mea in primexdie, šī, đī mšrtšpiseskš, Domnia-ta ai destentatš in snipitšlš meš niste inđoiełi nexotšpīte, inš sšimintštoarīe... attšnčī, sššne-mī, eš te voiš kpede... sint singšpš, in mila Domniei-talle, špš amičī, špš sštšpīe... Eī vine! mš inkpezš opvesče in Domnia-ta... Nš sčiš daka ačella ne kape 'lš rogš este inšntšitorišlš saš karnefīčele meš... inš đī zikš:... eakkš fiitoršlš meš... eakkš vieada mea... ica-o... eš nš maī am ničīš pštere sš-đī o disnštš.

Ačeste lovitoarīe kšvinte de šš pesemnape sšišietoarīš, de šš inkpedere desperatš, addšserš čea maī de ne žpmš lovīpe nexotšpīpīlorš D-łšī Baleinier.

Lovitš akšm kšpđš de ačeastš sčepš, špš à kšpētà la žpšpīle če arš fi pštštš emī din čeea če epà sš fakt, ełlš voi čelš pšđinš sš linisteaskš ne Adriana in privinđa kšmplite-lorš šī nedpentelorš temerī če sčišsse sš demteute intp'insa. Simđimintele de pšpere de pšš šī de všpšvoinđtš kapī inšfflšš ne D. Baleinier, se čitiaš ne fisionomia sa:

Èlle se čitiaš indestšlš...

In momentšlš kindš ełlš se anpronīà de domnišoara de Kardoville pentpš ka sš-ī iea mīna, všš mikš glasš pesšntorīš mī askšđitš se azī đšpš ovlonš šī pronšđđš ačeste singšpe kšvinte:

— „Domnšle Baleinier...”

— Podin... — mšpmspš medikšlš sšimintatš, — ełlš mš snionà!!

— Čine vš kīamš?... întrevš tīnšpa fatš ne D. Baleinier.

— O! čine-va kšpš 'ī am datš inđimīpe aičī, azī-dimine-

цъ... pentрѣ ка съ не дѣчемъ вѣ мѣнѣстѣ St-Maria, кѣре ѣ аичѣ апроапе, — респонсе медикѣлѣ кѣ ингрезѣаре.

— Акѣм, че аведѣ съ-мѣ респондедѣ? — zisse Adriana кѣ знѣ гласѣ рѣгѣторѣ.

Дѣпъ знѣ моментѣ де тѣчере солемнѣ, вѣ тимпѣлѣ кѣрѣа 'шѣ вѣтоарсе канѣлѣ зѣре ферѣастрѣ, медикѣлѣ zisse кѣ знѣ гласѣ foarte mimkatѣ:

— Еѣ сѣнт... чѣлла че тотѣд'аѣна ам fostѣ... знѣ амикѣ кѣре нѣ се поате съ те вѣншелле:

Adriana deveni de ѣв ингѣлѣsinipe de moarte.

Annoi вѣтинсе мѣна кѣтѣре медикѣ, zikindѣ-ѣ кѣ знѣ гласѣ не кѣре се silia съ-лѣ факѣ linistitѣ:

— Мѣлѣmeskѣ... voiѣ аѣеа кѣрѣаѣс... шѣ аѣеаста fi-ва pentрѣ мѣлтѣ timpѣ?

— Pentрѣ ѣв лѣпъ поате... singѣрѣtatea... гѣндѣреа, ѣв dietѣ мѣѣрѣатѣ, ингѣрѣipile мѣлле пѣрѣintesчѣ... Linistesче-te;... totѣ че ва fi пермѣissѣ (ингѣdsitѣ) pentрѣ starea Domniei-талле... ѣи се ва лѣссѣ; се vorѣ лѣѣ pentрѣ Domnia-ta totѣ felѣлѣ de ингѣрѣipѣ... Daka камера аѣеаста нѣ 'ѣи плаче, ѣи се ва дѣ ѣв алта...

— Нѣ... аѣеаста саѣ ѣв алта... totѣ зѣна ѣ, — респонсе Adriana кѣ ѣв адѣнкѣ амѣрѣчѣне.

— Аѣ! кѣрѣаѣс;... nimikѣ нѣ ѣ de desperatѣ...

— Poate Domnia-ta vrei съ-мѣ zivi ашѣа, — zisse Adriana кѣ знѣ сѣрѣсѣ sinistrѣ. — Annoi adasse: — ашѣа дѣрѣ, съ не vedemѣ кѣрѣindѣ... skѣмпнѣлѣ меѣ, domnѣле Balѣinier! de акѣм, singѣра mea зѣеранѣѣ este nsmaѣ вѣ Domnia-ta.

Шѣ канѣлѣ съѣ се плекѣ не pentѣ; шѣinile салле кѣзѣрѣ не ѣенскѣ, шѣ remase кѣzindѣ не марѣinea патѣлѣ, пѣlidѣ, не-мишкатѣ... обositѣ...

— Nebѣnѣ! — zisse ea kindѣ D. Balѣinier desperѣ. — Poate sѣnt nebѣnѣ...

Ne am вѣtinsѣ ѣ diskstѣ аѣеастѣ episoadѣ мѣлтѣ маѣ нѣ-ѣinѣ romantikѣ de кѣтѣ s'ap fi nststѣ кѣѣетѣ.

De маѣ мѣлте opѣ interese, рѣзѣнѣрѣ, машѣнаѣи перѣ-де аѣ авѣsatѣ de nekѣzѣita зѣшѣрѣtate кѣ кѣре се приimeskѣ din

mîna familiei saş amîcilorş lorş *pensionari* în unele spitaleşi partikulare destinate smintîilorş.

Maî tîrziş vomş spune kşetarea noastrş în sşbiectulş kreaşiei şpiş felş de inspekşione (privigîre) kare provenia din aştoritatea saş din dregştopia şivilş, alş kşî skolş va fi şz leşe periodişesşe institştele destinate ş priimi ne smintîiş... şi alte institşte us maî şşşinş imoportante, şi inkş mşatş maî linsite de toatş privigîreş... despre kapiş vomş vorşi kşşindş.



CAPULU V.

PRESIMȚIMINTE.

Pe kîndș fantele de mai sșșș se netrecheaș în snitalaș de neșni înkpedințatș D-lăi Balaieiner, alte șcene se îndepliniaș totș kam în aчeла-ші timpș, în slița Brise-Miche, la Françiska Bardoan.

Șeante ore șnasserș la bisepika de St-Mery, zioa epă nosomoritș și întsnekoastș, skojii și poleislaș atirnaș la fepes-trele tpistei kamepe șnde medea femeia lăi Dagoberț.

Neksnnoskindș inkș inkiderca fiis.lăi șșș, Françiska lăș autentasse pîntș poantea țipziș, în miжлоккe.lăș șnorș kșmpilite nelinistı; annoi, învinsș de obosealș și de somnș, ue la trei ore de dimineaștș se arșnkasse pe șnș mindipș lîngș patș.lăș Rozei și Blancai.

Îndatș țe se kрпл de zișș, Françiska se skлeș pentрș ka șș se sșiș în kamera lăi Agrikolaș, șperîndș, foarte nesigрșș în adevърș, kș poate întpasse de kîte-va ore.

Poza și Blanca se skлasserpș și se înpърkkasserpș. E.l.e se aflăș singрe în aчea kamerș tpistș și рече.

Робат-Жоа, pe kape Dagoberț 'lă lșssasse la Paris, epă întinsș lîngș zobș, kș votș.lăș întpе лавеле sal.e de dinainte, pe пърșindș din oki niči dekșm pe чe.l.e doș șpori.

Acheste, dormindă pziină în timpulă nouă, în celleses-serpă țrăvărarea și nelinistea nevastei lui Dagobert. Ealle o vărăserpă kîte țădată vnzăindă prin kameră și vorbindă singură, kîte-țădată askăntindă kă țkape amminte la celă mai mikă sgom-motă ce venia de pe skări, și kîte-țădată înțenskindă-se înaintea kăvii așezată în fndălă kamerei.

Orfanetele nă se îndoiă kă vna femeie, pșgindă-se pentră fiulă să, se pșgă asemenea și pentră dînsele. Kăvi stăpea sfflețlăi loră o spăimintă.

În dimineața trektă, dăpă grabnika plekape à lui Dagobert la Шарта, Franțiska, assistindă la skălarea Pozei și à Blanchei, le învitasă să-și fakă pșgăchișile de dimineață; ealle 'i respănserpă kă naivitate kă nă șuiaș nițăș pșgăchișne, și kă niță țădată nă se pșgăș alțăfelă de kితă învokindă pe mămă loră kape epă în țeră.

Kindă Franțiska, mișkată de iz dăperoasă mirape, le vorbi de katexismă, de fșgădsințele votezșlăi, de împărtășire, acheste doză sșropi deskiserpă okii kă mirape, ne înțelegindă ni-mikă din celă ce le vorbi.

Dăpă kpedința sa cea kărată, nevasta lui Dagobert, spe-riată de neșința koințeloră în materia religiei, kpeză sffle-țlăi loră într'ăș primărdie kă attită mai mare, kă attită mai a-mentindătoariă, kă kితă, întrebindă-le daka primisșerpă celă pș-șină votezșlă (și ea le desășui însemnarea achestei taine) orfanetele 'i respănserpă kă nă kpedeăș în achestă aktă; kăvi în satșlă șnde se năskășerpă în timpulă esșilășlăi mămăi loră în Siberia, nă se află niță bisepikă niță preotă.

Șkdekindă dăpă fanatismălă Franțichei, bomă înțelegere kșmănităle ei sfimieră; kăvi în okii săi, acheste fete ne kări akșm le izbă kă toată tinereța, attita epăș de năkște și vānde, se țreapă niste viete idolatre, kă neminovărdie osindite la mșnșile vșșinșe ale infernălăi; astăfelă ne nștindă să-și ție la-kpimele, niță să-și askănză groaza, sșrmana țătrînă le strin-șea în vradăle șalle, fșgădsindă-le à se okkșnă kితă se va nă-tea mai kșrindă de mintsipea loră, mi minșindă-se ne Dagobert kă nă kșșetasse să le voteze în timpulă kăllătoariei. Dară, țreșe să mțrșpșisimă, achestă idoe niță nă țrekășse prin kăpășă țătrînălăi grenădiră.

Françiska пъръсindѣ in zioa trekъtz ne Poza ши Бланка supе à se dъче ла visepikъ, нъ kъtezasse съ ле iea къ sine, fiindѣ-къ несчиинца лорѣ desupe лъкръриле sînte ар fi fъkъtѣ presinца лорѣ in visepikъ, daka нъ skandaloaсть, челлѣ пъгдинѣ demearтъ; insъ Франçiska, in infokatele сале ръгъчиъni, чеpeа къ anpindepe misepikordia (mila) чеpeaskъ pentръ offanele kapî нъ къnpочeaѣ къ съffлетълъ лорѣ se aflâ intr'ѣъ noziçie attitѣ de desperatъ.

Poza ши Бланка epaѣ dapъ singsре in kamerъ in лина nevestei лъi Dagobert; eлe epaѣ totѣ imвръkkate de жале, figypеле лорѣ чelle inkintъtoarie se пъpeaѣ à fi maî мълтѣ гиндитoarie de kitъ tpiste; de ми epaѣ депpinse къ ѣъ vieaгъ foarte nepopचितъ, дела sosipea лорѣ in ялиця *Brise-Miche* eлe se simyisserъ лobite de къмплитълѣ kontrastѣ че epâ intrе miserabilia лъkcingъ in kape петpчeaѣ, ши minъniле че in imaçinadiea лорѣ чеa типъръ, 'ши deninsesserъ (zъгpъvisserъ) къçetindѣ ла Paris, ачеллѣ opашѣ de аспѣ аллѣ visepilopѣ лорѣ.

Kъpindѣ ачeaсть mirape fъkъ спopѣ къçetъpi de ѣъ gravitate singъларitъ pentръ вipста лорѣ; rрivipea ачestopѣ съръ-чii demne ши мълчitоarie, fъkъ ne tinepile offane съ къçete къ seriositate, нъ ka niste koniale, чи ka fete in toatz simçipea, admirabilѣ inzestrate de spiritълѣ лорѣ чelлѣ аçepѣ ши simpatikѣ pentръ bine, de inima лорѣ чеa nobилъ, de karakterълѣ лорѣ чelлѣ totѣ deѣdatъ delikatѣ ши кpаçiosѣ; eлe de dozъeçi ши natръ de ore obsepbasserъ мълтѣ, meditasserъ мълтѣ.

— Sърioapъ, — zisse Poza къtre Бланка, dънъ че Франçiska ewisse din kamerъ, — сърmana femeitъ à лъi Dagobert è foarte nelinistitъ. Aî eъgatѣ de seamъ astъ noante... търъра-рeа sa? към плинçea! към се рсгâ!

— Epam ka ши tine miшkatъ de intristapea sa, sърioapъ, ши мъ intravam in sine-mî din че kaxъ nъtea съ-i вiъ...

— Eѣ мъ темѣ къ o gîçeskѣ. Amia, noate къ noi sъntemѣ kassa nelinistipilopѣ сале.

— Pentръ че, sърioapъ? pentръ къ нъ sçimѣ рсгъчиъni, ши pentръ къ нъ ne este къnpockъtѣ daka sъntemѣ votçate?

— Aчeaста s'a пъръtѣ à 'î kassa ѣъ mare sънъpape, è a-девъpatѣ; am foatѣ foarte пъръnsъ de ачeaста, fiindѣкъ ачeaста dovedeçe къ ne iъbesçe къ infokape... Insъ n'am пъръtѣ inçeа-

леце кѣм пѣтемѣ њи еснасе ла нисте прѣмеждѣи грозаве, ашѣа дѣ-
пѣ кѣм зѣчае...

— Нѣчѣ еѣ, сѣрѣоарѣ. Не вомѣ сѣлѣ сѣ нѣ фачемѣ нѣмѣкѣ
че ар пѣтеа сѣ сѣпере не мѣма поастрѣ, каре не веде шѣ не
авде...

— Ноѣ ѣвѣмѣ не ачеѣа карѣ не ѣвѣскѣ; ноѣ нѣ сѣрѣмѣ
не нѣмѣнеа, ноѣ не сѣвѣнѣнемѣ ла тотѣ че нѣ се ѣнтѣмѣлѣ... че
рѣѣ дарѣ нѣ се поате ѣнтѣмѣлѣ?

— Нѣчѣ сѣнѣлѣ; ѣнсѣ ве зѣ тѣ, сѣрѣоарѣ, ноѣ пѣтемѣ фаче
фѣрѣ сѣ воѣмѣ...

— Ноѣ?

— Ашѣа... шѣ пентрѣ ачеаста 'ѣѣ зѣчѣам: еѣ мѣ темѣ
ка сѣ нѣ фѣмѣ ноѣ касса не ѣнѣсѣрѣорѣ фемеѣ лѣ Деговерт.

— Кѣм ачеаста?

— Аскѣлѣ, сѣрѣоарѣ... Ерѣ Д-па Франѣиска а воѣтѣ сѣ
се апѣче сѣ коассѣ сачѣѣ ачеѣа де нѣнѣзѣ гроассѣ... не карѣ зѣ-
те-ѣ колло не масѣ...

— Ашѣа... шѣ дѣнѣ ѣѣ жѣмѣтате де орѣ... не а сѣсѣѣ
кѣ маре ѣнтрѣстаре кѣ нѣ пѣтеа сѣ маѣ коассѣ... кѣ нѣ маѣ ве-
деа... кѣ окѣѣ сѣѣ ѣ се ѣмѣлѣжѣнѣсѣсѣрѣ.

— Ашѣа дарѣ, еа нѣ маѣ поате лѣкрѣ пентрѣ ѣ-шѣ кѣѣ-
гѣ нѣнеа де тоате зѣле...

— Нѣ, дарѣ фѣлѣлѣ сѣѣ... Д. Агрѣколѣ есте каре о кѣ-
тѣ, ... елѣ арѣ аерѣлѣ атѣтѣ де вѣнѣ, атѣтѣ де веселѣ, шѣ ѣ атѣтѣ
де фѣрѣчѣтѣ де ѣ мѣнѣчѣ пентрѣ мѣма са... А! ѣн адеврѣ мѣрѣтѣ
ѣ се нѣмѣ фрателе ѣнѣерѣлѣѣ нострѣ Гаврѣел!...

— Тѣ веѣ ведеа пентрѣ че 'ѣѣ ворѣсѣкѣ де мѣнка Д-лѣѣ
Агрѣколѣ... вѣнѣлѣ нострѣ вѣтрѣнѣ Деговерт не а сѣсѣѣ кѣ ве-
нѣндѣ аѣчѣ нѣ 'ѣ рѣмѣнеа де кѣтѣ нѣмаѣ кѣте-ва парале ѣн мѣ-
рѣнѣгѣшѣ.

— ѣн адеврѣ...

— Елѣ, прѣкѣм шѣ неваста са, нѣ сѣнт ѣн старе сѣ-шѣ
кѣѣѣѣ сѣлѣка лорѣ нѣне; сѣнѣ вѣетѣ солдатѣ вѣтрѣнѣ ка дѣнсѣлѣ,
че ар фаче?

— Аѣ дрѣнтате, елѣ нѣ сѣѣа де кѣтѣ сѣ не ѣвѣсѣкѣ шѣ
сѣ ѣнгрѣжепскѣ де ноѣ ка де ѣншѣ-шѣ конѣѣѣ сѣѣ.

— Трѣвѣе дарѣ ка тотѣ Д. Агрѣколѣ сѣ ѣнгрѣжепскѣ шѣ
де пѣрѣнтеле сѣѣ... кѣчѣ Гаврѣел ѣ сѣнѣ вѣетѣ прѣотѣ каре, не а-

vîndă nimikă, nu poate nimikă pentru acei ce l'au kreskătă... ashia dară, vezi tu, singură D. Agrikolă este kape cîine toată familia prin mîncă sa.

— Fără îndoială... e vorba de mîncă sa.. de pîrintele sîb... asta e dataoria sa, mi e lă o face din toată inima...

— Ashia, sîrioară... în sî poă, e lă nu ne e datoria nimikă.

— Ce zici tu, Blankă?

— E lă e silită dară sî mîncăească mi pentru noi, fi-îndăcă noi nu avemă nimikă în lume.

— Nici nu gîndissem la asta... ce e dreptulă.

— Bezi tu, sîrioară, în demertă pîrintele nostru e dăce mi mareșială de Franția, kăm zice Dagobert... în demertă amă pătătă speră mîlte lăkrăpi dela astă medalie; în kită timpă pîrintele nostru nu va fi aici, în kită timpă speranțele noastre nu se voră împlini, vomă fi totă d'asna niste viete orfane, silită a fi în povara acestei brave familii kăria i sîntemă datoarie totă, kape în sîrșită e atită de nekăjîtă... kape...

— Pentru ce te întrebăi, sîrioară?

— Căea ce voieskă sî-ți sîsî, ap face sî riză ne alte persoane, în sî tu, tu veî încelăce: epî femeia lă Dagobert, vîzîndă ne pietlă *Rabat-žoа* mînkîdă, a zissă kă înpistare: Bai! Dămnezălă meă, e lă mînkă kită nu omă... kînză kă kape a zissă acesă m'a făkătă sî plîngă; jădekă, eî sînt atită de sîrăci... mi kă toate acesă, noi amă mă sporită inkă nekăzărie doră...

Îi acesă doră sîrăpi se priveră kă înpistare, ne kîndă *Rabat-žoа* se uită fără sî încelăcăgă celine ce se zicea despre lăkomia sa

— Sîrioară, te încelăgă... — zisse Poza dăpă nuă momentă de tăcere. — Eî vine! nu trebe sî fimă de povară ni-mălă... Noi sîntemă tinere, avemă destulă kărașă. Înză kîndă se va hotări soarta noastră, sî ne sokotimă kă niste fiice de mesteră... Îi anpoi, moșială nostru nu e mi e lă mesteră? Sî ne kăștămă dară de lăkră mi sî ne kistigămă niinea... Ashi kistigă vine-va niinea singură... kită trebe sî fi de mindră... kită de fericită!...

— Buna mea sîrioară! — zisse Blankă îmberășindă

ne Poza; — Че порочире!.. тэ 'мі аі апыкатэ інаіnte... ім-
връдішеазъ-мъ!

— Към!

— Планылэ тэ... totэ ашіа ерă ші алэ меэ... Ашіа,
ері kindэ ам азитэ ne D-на Франціска зіkindэ къ аттіта інтрис-
таре къ ведереа са е пердэть... м'ам ситатэ ін вэніі тэі окі карі
м'аэ фькэтэ сз къветэ ла аі меі мі мі ам зиссэ: Інсз мі се па-
ре къ дака сърмана femeйэ à вьтрінэлі нострэ Дагоберт 'ші а
пердэть ведереа... допнішоареле Poza ші Бланка Simon вэдэ
foarte къратэ... чееа че е эз kompensacie, — адассе Бланка
сързіндэ.

— Ші не лінгэ ачестеа, допнішоареле Simon нэ сзнт
аттітэ de проасте, — зиссе Poza сьрзіндэ ші еа — інкитэ сз нэ
поатэ коассе нисте сачі de пінзэ гроассэ че поате ле ворэ роа-
де пэцінэ децетеле.

— Тэ везі, сьршоарэ, къ ноі къветэма аміндоэ totэд'а-
сна ачелла-ші лэкрэ; нэмаі еэ воіам сз те скэtesкэ de эз зі-
міре, ші аментам сз фінэ сінгэре, ка сз-ці спзіэ idea mea.

— Ашіа, інсз este знэ лэкрэ каре мъ сьнэрэ.

— Каре?

— Маі злтыіэ, Дагоберт ші неваста лэі нэ ворэ ліусі de
à ne зіче: допнішоарелорэ, Domnia-воастрэ нэ сзнтеці фькэте
пентрэ ачестеа, сз коасседі сачі de пінзэ гроассэ? към се поа-
те!.. фичеле знэі марешіалэ алэ Франціеі; ші апоі дака вомэ
стэрі... еі віне! не ворэ зіче: п'авемэ de лэкрэ ка сз вэ дэмэ...
дака воіці нэмаі декітэ... къстаді-вэ... допнішоарелорэ. Ші
аттэчі! чіне ва сффері неказэлі? допнішоареле Simon; пентрэ
къ энде вомэ грэссі ноі de лэкрэ?

— Ін адевэрэ, kindэ Дагоберт 'ші а інкінсітэ че-ва ін
капэлі сзэ...

— О! дарэ дака не вомэ рьгà къ вліндеге...

— Ашіа, пентрэ оаре-карі лэкрэрі... інсз пентрэ алтеле
елэ е неіндсплекатэ. Прекъм 'ці аддэчі амміnte ін тімэзэ къл-
лэторіеі, kindэ de аттітеа опі prin рьгэчієні ам воітэ сз-лэ оп-
прімэ de à 'ші дэ аттіта остенеалэ пентрэ à не...

— Сьршоарэ, эз idee, — стрігэ Poza, — эз idee мі-
пэнатэ.

— Сз ведемэ, спэне-о de грабэ...

— Tă s'ii vine pe kăssztopeassa cea tînră ce se nămesche Mayeux mi kare se pare attîț de mănchitoarîț, attîț de pîrdztoarîț.

— O! așia, mi anpoi attîț de sfițioasă, attîț de kă minte; pođi zice kă se teme kiară de a ți se zită în fađă. Eri, ea nă simđia kă o vîză; ea te privia kă snă aeră attîț de bsnă, attîț de dăle, ea se nărea attîț de fericită, inkîț, lakrimelē 'mi aș venită în oki, attîț de mișkată mă simđiam...

— Ei vine! va trezvi să întrezvîmă pe Mayeux kăm face ka să grăseasă de lăkră, kăci de sigră ea se ȳine nămaī kă lăkrălă!

— Tă ai dreptate, ea ne va sușne, mi kîndă vomă află, Dagoverț în demertă ne va dožni, vîndă a fi mîndră nentră noi, noi vomă fi ka mi dînsălă de peîndzplekate.

— Să fimă dară de karakteră; să-ī dovedimă kă avemă, dăpă kăm zice elă, sînce de soldată în vinelē noastre.

— Tă pretinzi kă șdată poate vomă fi avăte, văpălă meă Dagoverț? — 'ī vom zice, — Ei! kă attita maī vine; kăci ne vomă adăche ammintē de timnălă avesta kă maī mălă plăcere.

— Așia dară, cea d'ntzîș dată kîndă ne vomă află singrē kă Mayeux va trezvi să ne destzînsimă ei, mi să-ī черемă повъziri; ea ē șă persoană attîț de văpă, kă nă ne va respinče.

— Și kîndă va veni nărintelē nostră, ne va lădă, sînt sigră, de kărașlă ce amă avăț.

— Și ne va anplasde de ingrișireă noastră, ka kăm amă fi singrē în lăme.

Ла avete kăvinte ale șporii salle, Poza tresări.

Șnă noră de intristare trekă neste figră sa cea frămoasă, mi ea strigă:

— Dămnezălă meă! șprioară, ce gîndire grozavă!..

— Ce ai, șprioară? ts mă șperii...

— În momentălă kîndă 'mi ziceai kă nărintelē nostră ne va lădă de ingrișireă noastră, ka kăm amă fi singrē în lăme... șă idee intrikouiată mi a venită... nă s'ii nentră ce... mi anpoi... zite-te kăm 'mi bate inima, pare kă are să ni se înțimpe vre-șă nenorocire.

— În adevăr, s'armana ta inimă bate ca și pătere...
Însă la ce te ai gândit? tu mă sperimîntezi.

— Kindă am fostă inkise, челлă пегинă нэ не а дешпэ-
дитă ниминеа, ши аннои, în sfîrșită, inkisoarea, ера хнă асия...

— Асия, foarte tristă, de ши împăruită ca tine...

— Însă daka, ажжэngindă аичи, și întимларе... și ne-
порочире не ар дешпэри de Dagobergt; daka не амă аflă singe-
ре... пэръсите, фэръ мижлоаче, în ачестă орашă mare?

— А! сэриоарь... нэ зиче асия... ту ай дрентате. А-
чеаста ар фи грозавă... Че ам ажжэпче? Дэпнезелă меă!

Ла ачестă къетаре крэдэ, амîндоз копилеле ремасе-
ре хнă мингă тьkinde ши нимите.

Феделе лорă челе фэмоане, инсфледите лінэ аттэчи де
și повилэ сперагэ, ингълэенирэ ми се интритарэ.

Дэпэ și тьчере дешэлă де лэнгэ, Poza 'ми редикă ка-
нэлă; okii сэи ераș смеzi де лэкриме.

— Дэпнезелă меă! — zisse ea ca хнă гласă tremă-
pindă, — nentрэ че оаре ачестă къетаре не интритеазэ аттисă
де мэлă, сэриоарь?... inima 'ми ă пэтрэнсэ де дэрепе, ка кэм
ачестă непорочире ар трези сэ ни се întимле инт'ăх зи...

— Еă ка ши тине, симцă... și mare снаимэ... Ваі!...
амîндоз пердэте în ачестă орашă немэруинтă... Че амă фаче?

— Аскэлэ... Бланкэ... сэ лэссэмă ideile ачестеа...
нэ сэнтэмă нои аичи ла Dagobergt... în мижлокэлэ хпорă оамени
нэ се поате май вэни?...

— Beză tu, сэриоарь, — респонсе Poza ca хнă аерă гін-
диторіа — поате ка ачестă къетаре че не а венитă ă спре би-
неле nostră.

— Nentрэ че?

— Акым ни се ва пэреа ачестă miserabilă лэксингэ
ка аттита май вэпэ, ка китă инт'insa vomă фи анпэрате де toate
temerіle ачестеа... Ши kindă, мэлгэтитэ лэкрэлэ nostră, vomă
фи sigре ка нэ сэнтэмă де новарэ нимэлэ... Че не па линси
аутентиндă sosіrea пэринтелэ nostră?

— Нэ не ва линси нимикă... ай дрентате... дэрă în sfîr-
șită, nentрэ че не а венитă оаре ачестă къетаре? nentрэ че не
ловесче ea аттисă де дэрепосă?

— Aștia... pentru ce? dară în sfârșit, nu sântem noi aici între amicii karî ne izbescă? Cum nstem prespune kă amă fi vre-șdată lăssate singure în Paris? E kă nenștinđ să ni se întîmple șă assemenea nenorocire... nu ă aștia sșrioarđ?

— Kă nenștinđ... — zisse Poza tresșrindă — mi dăka în ajășnelă zilei kîndă amă sosită în satelă aчелла алă Đermaniei, unde sșrmanelă Жовиал fă șăisă, ne ap fi zissă чине-ва: — Miine neцi fi inkise... noi amă fi zissă ka mi astăzi... ă kă nenștinđ; Dagoverт nu ă aici ka să ne anere? de че avemă să ne tememă?... Шi kă toate aчестea... addă-цi amminte, sșrioarđ, kite-ва zile dăпъ aчееa, eram în inkisoare la Липска...

— O! nu mai șșne sșrioarđ... asta 'mi făce friкă. Шi prină mișkare simpatikă ofșanelе se лварă de miпъ mi se lipiră șna de алта vitîndă-se în цișrelă лорă kă șă vпaimă пролășитă fърă voia лорă.

— Mișkarea че елă simцiăă ерă în adевърă adînkă, stranic, neîңгеллесă... mi totămi kam ameniцътоарiă, întok-mai ka aчеллe presîmцipi negre karî ne sșimîntează fърă voia noastră... ka aчеллe преведepi tpiște че apănkă addese-opi șнă fă.цepă sinistră ne adîncimile misterioase ale fitopîșlăi.

Giçipi çisdate mi neîңгеллесе, șitate kite-șdată nușai dekîță dăпъ sosipea лорă, însă karî mai țipziă, kîndă întîmплă-pile ле dăș de fацă, ni se înfăциșează attăпçi, prin addăчerea amminte, în toată sșimîntătoарiа лорă fatalitate.

Fiçеле mareșialălăi Simon epăă avșorbite înkă în aчeșșpîle înpîștăpîi че deıntentassepă înp'însеле aчеллe kăçetăpî singларiе, kîndă femeia лăi Dagoverт, dîndă-se жоșă дела fișlăă șăă, înpă în камерă kă fаца foapte dăpșepoșă skimbată.



CAPULU VI.

SCRISOAREA.

Kîndă Françiska peintră în cameră, fisionomia sa eră attită de adînkă skimbată, inkîtă Poza nă se nătră onupri de a stpiga :

— Dămnezevlă meș! doamnă... че аведі?

— Ва! skămpеле мelle domnișoare, нă маі почіа съ въ askănză... — ші Françiska прорънсе în лакрїме, — de epі eș nă мă simđă къ тріескă... am ашtentată ne fiіxlă meș nen-трă а прїнзи, ka totăd'агна... dăрă n'а venită. N'am voită съ въ лăssă съ vedegі kіtă мă intrіstă ачеаста... 'лă ашtentam dīn mīn-нстă in mīnстă, ... кьчї de zече annī, елă нă s'а ұрkată ст се кьлче фъръ съ віз съ мă імвръдїшезе... Am netpekstă ўъ пар-те dīn noante аїчї, лїngъ шшїъ, askăltīndă de нă кьм-ва 'ї voită азї năssъpїде... N'am азїtă nīmīkă... În sfīrșită, лă treї ore de dīmīncăđъ, m'am аръnkată ne snă mindipă... Akьm am fostă съ vьză daka, dьnъ кьм speram, in аdevърă foapte пьдїнă, fiіxlă meș n'а venită кьм-ва desupe zїřъ...

— Еї vine! doamnă?...

— Елă n'а venită!.. — zisse зърмана мьмъ stepgīn-дъ-шї okīl.

Poza ші Blanka se прївїрă кь мїраре; ачеа-ші кьче-

tare le преоккѣна: daka нѣ ва veni Agrikolѣ, кѣм ва виецѣ а-
чеастѣ familie? Нѣ ар deveni елѣ attѣнчѣ ѣъ поварѣ îndoitѣ
de дѣреоасѣ îн ачеастѣ îмпреѣсарѣ?

— Îнсѣ poate, doamnѣ, — zisse Blanka — D. Agrikolѣ
ва fi remasѣ ла лѣкрѣ преа tѣрзиѣ, înkîтѣ n'a nѣтstѣ сѣ вѣъ as-
seарѣ.

— O! нѣ, нѣ, елѣ ар fi venitѣ шѣ ne ла meзълѣ поцѣи,
кѣчѣ sѣie nelinistie че 'mi карсеазѣ... Ва!... I se ва fi întîm-
platѣ вре-ѣъ nenorocire... poate s'a рѣnitѣ лѣкрîндѣ; елѣ ѣ at-
titѣ de anpinsѣ, attitѣ de кѣраѣiosѣ ла лѣкрѣ!... A! сѣрманѣлѣ
meѣ копилѣ!!! нѣ 'mi fѣ destѣлѣлѣ ачеаста. еаккѣ-мѣ акѣм амѣрѣ-
тѣ шѣ pentрѣ beata tîнѣрѣ кѣссѣтореасѣ каре шедѣа колло сѣсѣ.

— Кѣм, doamnѣ?

— Eшindѣ дела fiвѣлѣ меѣ, ам îнtratѣ ла dinsa ка сѣ-
îstopeskѣ сѣнѣрѣареа mea, кѣчѣ ea pentрѣ mine este ка ѣъ fiлѣъ,...
n'am гѣssit'о... Îн mika камерѣ че оккѣнѣ аѣia се лѣminѣ de
ziѣъ; аштернѣтѣлѣ сѣѣ нѣ ерѣ niчѣ стѣпнсѣ... Unde сѣ se fi dѣssѣ
ea ашѣа de диминеаѣ? ea каре нѣ ese niчѣ ѣъdatѣ.

Poza шѣ Blanka се прѣвѣрѣ кѣ ѣъ поѣъ neliniste, кѣчѣ
елѣ спѣраѣ мѣлѣтѣ дела Majeux ка сѣ ле аѣжѣste îн хотѣрѣпеа
че лѣasserѣ. Din порочѣре елѣ, îнpekѣм шѣ Франѣиска, се linis-
tîрѣ îн momentѣ, кѣчѣ дѣнѣ доѣ ловѣтѣрѣ сѣнate ла шѣиѣ, се аѣzi
гласѣлѣ кѣссѣторессѣi.

— Почѣс сѣ îнtrѣ, doamnѣ Франѣискѣ?

Prin ѣъ miшкарѣ fiреаскѣ, Poza mi Blanka алѣргарѣ
ла шѣиѣ шѣ ѣъ deskiserѣ tinepeѣ fete.

Biskolѣлѣ шѣ ninsoareа кѣдеаѣ nelinchetatѣ de кѣ seарѣ;
astѣfelѣ, pokia чеа de stambѣ îнvekитѣ à tinepeѣ кѣссѣторессе, ма-
лѣлѣ сѣѣ чѣлѣлѣ miкѣ de kotonadѣ (ѣъ nîнѣъ de вѣмѣвакѣ), шѣ bone-
ta са destѣлѣлѣ de neagrѣ, deskonnepindѣ koadela салѣ чѣлѣе groas-
se de пѣрѣ kastaniѣ, înkadrѣ faѣа са чеа палидѣ шѣ înteressantѣ,
ераѣ pline de анѣ; ѣѣрѣлѣ î ingiѣдasse mîinile чѣлѣе алѣе шѣ
вskate; се vedea нѣмаѣ îн лѣmina okîлорѣ сѣѣ алѣbastri, totѣd'asna
вlînzѣ шѣ sfîчѣiошѣ, кѣ ачеастѣ сѣрманѣ крѣатѣрѣ attitѣ de deli-
katѣ шѣ слаѣъ îнtrѣвѣиѣдasse îн îмпреѣсарѣрѣ грелѣе ѣъ енерѣѣе
estраордinarѣ.

— Dѣmnczeелѣ meѣ... de ѣnde viѣ ts, сѣсна mea Majeux?

— 'i zisse Франѣиска; — adineaopa дѣkindѣ-мѣ сѣ вѣзѣ daka

fişlă meş a venită... ăi am deskisă şuşa, mi am pemaş kă to-
tălă mirată ne gŕssindă-te;.. tă ai emiţă dapă amia de dimi-
ncău?

— Vă addskă nostăuă desupe Agrikolă...

— Desupe fişlă meş! — ştrigă vărîna tremăpîndă,
— Ce i s'a întîmplată? l'ai vărztă? ai vorbită kă e.lă? unde é?

— Nă l'am vărztă... însă sviş unde é.

Апоi, vărzîndă kă Франциска îngŕlăbenia, Мыеух адассе:

— Ѓinistigi-вă... e.lă se află vine, nă é niči întp'ă pri-
mejdie.

— Fiі binckăvîntată, Dămneze.lă meş!... tă nă şidi ne
şă ştrmană păkkătoasă... алатєрi tă 'mi ai dată ne vărvatălă
meş; astăzi, dănă şă noante attîţ de kŕdă, tă nă linistesăi nє-
tră vieaăa niţălăi meş konilă.

Zikîndă aчeste kăninte, Франциска se арănkă in џenkăi
păgîndă-se kă e.lăvie.

În momentălă de tăcere kassată prin mişkarea чea e-
vlănioasă à Францискеi, Poza mi Ѓланка se ашронiарă de Мау-
еух zikîndă-i îchetă kă şă esupessie interessantă:

— Kîţă esăi de xdată!... tŕebăe să-ăi fiă tăpe fŕigă...
Bagă de seamă să nă te volăvesăi.

— Noi n'amă ktezată să addăчeniă аmminte D-nei Фран-
циска să fakă fokă lă sobă, însă акџm 'i vomă zичe.

Ne attîta mirată ne kîţă mi nătrănsă de văna voînuă чe
'i mărtăpsisiaş fiчеле măreniălălăi Simon, Мыеух, măi simăitoa-
ră de kîţă opi-kare аlta lă чea măi miкă dovădă de vănătate,
lă respănse kă şă nŕivipe de nesăesă pekănnosăinuă:

— Vă mălădăneskă de gîndăpîle voastŕe чelle văne, dom-
nişoарелорă. Ѓinistigi-вă, eş sînt deпrinsă kă fŕigălă, mi ne
ăingă aчestea sînt attîta de tăŕăpată inkîţă nă 'lă simăă niči
dekăm.

— Miі fişlă meş? — zisse Франциска, skălîndă-se dănă
чe a pemaş kîte-ва minste îпџenskiată, — pentŕă чe a netŕe-
kăţă noantea аffară? tă sviăi dapă unde să-lă kasăi? văna mea
Мыеух... Аŕe să viă kăpîndă... pentŕă чe întăzie attîta?

— Doamnă Францискă, vă assigăŕeză kă Agrikolă se а-
flă vine; însă tŕebăe să vă şuşă kă niнă neste păgîndă timăă...

— Eі vine!...

— Къраѣѣ, doamna mea.

— A! Dsmnezealǎ meǎ!... n'am ničičǎ uikǎtǎrǎ de sīnçe în vine... Če s'a întīmplatǎ?... pentrǎ че нѣ лǎ voiǎ vedea?

— Bai! doamnǎ... ȕ inkisǎ.

— Înkisǎ!! — strigǎ Poza și Blanka kǎ snaimǎ.

— Fiǎ voia ta la toate, Dsmnezealǎ meǎ! — zisse Françiska, — însǎ ačeasta ȕ mare nenorocire... Înkisǎ... елǎ... attitǎ de vǎnǎ... attitǎ de onestǎ... și pentrǎ че сѣ-лǎ inkizǎ?... тревѣ сѣ fiǎ вре-ǎrǎ рѣтѣире.

— Алалѣрѣ, — resuǎnse Mayeux, — am priimitǎ ȕ skpissoare anonimǎ, prin kare нѣ însușitǎ çine-va kǎ Agrikolǎ pǎtea fi inkisǎ din minstǎ în minstǎ, din kassa kīntekǎlǎ sǎǎ *Munçitorii*; ne amǎ pǎsǎ la kalle kǎ dīnsǎlǎ ka sǎ se dǎkǎ la ačea domnișoare attitǎ de avǎtǎ din ълїда Babilonǎ, kare i offe-pisse (dedesse, înfǎșiatǎ) serviciere salle; Agrikolǎ тревїа сѣ-ї чеарѣ ȕ kezșie pentrǎ ȕ se pǎtea appǎrǎ de inkisoare. Eri dimineauǎ, елǎ a plækatǎ ka sǎ se dǎkǎ la ačea domnișoare.

— Șçiaї toate ačestea, și нѣ 'mi ai snǎsǎ nimikǎ... niçi елǎ... de че 'mi ađi askǎnsǎ?

— Ka sǎ нѣ vǎ kassǎmǎ tǎrǎrpare pentrǎ vǎnǎ nimikǎ; kǎçi, snerīndǎ în ñenerositatea ačesteї domnișoare, aștentam în totǎ minstǎlǎ ne Agrikolǎ. Assearǎ ne vǎzīndǎ-лǎ kǎ vine, mi am zissǎ: noate kǎ formalitǎđile çerște pentrǎ skoateperea kezșiel 'лǎ întipzie attitǎ de mǎlǎ... Însǎ timuǎlǎ treçea, елǎ нѣ venia... Eș assemenea am vegiatǎ toatǎ noantea aștentīndǎ-лǎ.

— Adevǎratǎ, vǎna mea Mayeux, tǎ нѣ te ai kǎlkatǎ?

— Eram foarte nelinistitǎ;... de ačeea, ađi dimineauǎ, mai înainte de ziǎ, ne pǎtīndǎ sǎ-mi învingǎ temerile, am eșitǎ. Çinșsem minte nșmеле ačestїї domnișoare, ълїда Babilonǎ... Am alergatǎ akkollo.

— O! bine, bine, — zisse Françiska kǎ tǎrǎrpare — tǎ ai avǎtǎ drcutate. Ačea domnișoare avea vǎnǎ aerǎ foarte vǎnǎ, foarte ñeneroșǎ, dǎpǎ çelle че 'mi snșnea fiisǎlǎ meǎ...

Mayeux klǎti kǎ ĩntristare din kaurǎ; ȕ lakrimǎ lǎçi în okii sǎi, ea zisse:

— Kindǎ am așçșnsǎ în ълїда Babilonǎ, ерǎ ĩnkǎ noante; am aștentatǎ sǎ se fakǎ ziđa mare.

— Сърманъ конилъ... тѣ attitѣ de frikoasъ, attitѣ de tî-
пъръ, — zisse Франциска адинкѣ мишкатъ; — сѣ перуї ашїа де-
парте, шї инкѣ не знѣ тимнѣ attitѣ de кѣмплитѣ... А! тѣ ин аде-
върѣ есчї ѣз фїкѣ пентрѣ mine...

— Агрїколѣ нѣ є ассемenea знѣ frate пентрѣ mine?

— Zisse инчетїшїорїѣ Mayeux рошїндѣ-se пѣгїндѣ; аптої
реїнченѣ:

— Кїндѣ s'a фѣктѣ зїоа mare, m'am анѣкатѣ сѣ батѣ
ла шїа мїкѣлѣ навїллонѣ; ѣз тїнърѣ инкїнтѣтарїѣ, инсѣ а кѣрїа
фїгрѣ ерѣ палїдѣ шї трїстѣ, а венїтѣ сѣ-мї deskїзѣ... — Domni-
шоарѣ, еѣ вїѣ ин нѣмеле знеї мѣме непорочїтѣ, ин деснепаре, —
ї am zissѣ деѣдате ка сѣ о intepeszezѣ; кѣчї ерам attitѣ de
сѣракѣ имѣрѣккатѣ, инкїтѣ мѣ темeam сѣ нѣ фїѣ gonїтѣ ка ѣз чер-
метоарїѣ; — инсѣ вѣзїндѣ дїн контра не тїнѣра фате кѣ мѣ ас-
кѣлтѣ кѣ вѣнѣтате, ам интѣват'-о, де нѣ кѣм-ва а венїтѣ асѣарѣ
знѣ местерѣ сѣ роаѣ не стѣнїнѣ-са де а 'ї фаче знѣ mare сер-
вїдїѣ. — Ваї, ашїа... — 'мї а респнсѣ ача тїнѣрѣ, — стѣнїнѣ-
mea ерѣ гата сѣ се оккѣне де чеа че елѣ дорїа, инсѣ инсїн-
гїндѣ-se кѣ 'лѣ кѣтѣ пентрѣ а 'лѣ инкїде, еа л'а аскѣнсѣ; дїн
непорочїре мїстїреа са фс десконтѣрїтѣ, шї асѣарѣ, ла патрѣ
оре, елѣ фс прїнсѣ... шї кондѣсѣ ин инкїсоаре...

Де шї орфанеле нѣ лѣаѣ парте ла ачѣастѣ трїстѣ интѣ-
ворѣре, се чїтїа не феделе лорѣ чѣлле интѣрїстате, ин прївїрїле лорѣ,
кїтѣ де мѣлѣтѣ сѣfferїаѣ де сѣнѣрѣрїле femeїї лѣї Dagobert.

— Инсѣ трѣвїа сѣ те сїлесчї сѣ vezї не ачѣастѣ domni-
шоарѣ... — strїgїѣ Франциска, — шї сѣ о роуї, вѣна mea Mayeux,
сѣ нѣ пѣрѣseaskѣ не фїкѣлѣ меѣ;... ea este attitѣ de авѣтѣ... инкїтѣ
noate фї пѣтернїкѣ;... протекѣїеа са поате сѣ не skanne де ѣз
кѣмплїтѣ непорочїре.

— Ваї! — zisse Mayeux кѣ лѣ дѣрепоасѣ амѣрѣчїзне, —
трѣвѣс сѣ пѣрѣsїмѣ шї ачѣастѣ де не зрїмѣ снеранѣ.

— Пентрѣ че?... фїндѣкѣ ачѣастѣ domniшоарѣ є attitѣ
де вѣпѣ, — zisse Франциска, — ea va авѣа мїлѣ, кїндѣ ва счї кѣ
фїкѣлѣ меѣ este сїнгѣрѣлѣ реазѣнѣлѣ алѣ знеї famїлїї интѣрї... шї
кѣ инкїсоареа пентрѣ дїнсѣлѣ... este мѣлѣтѣ маї дѣрепоасѣ де
кїтѣ пентрѣ знѣ алѣлѣ, пентрѣ кѣ фѣрѣ дїнсѣлѣ сѣntemѣ ин прї-
междїе...

— Ача domniшоарѣ... — респнсѣ Mayeux, — дѣпѣ

kъm mî a sursă tîmpa fatr plîngîndă... асеса domniшоарь а fostă dăsst аsсарь întp'ăz kasz de nevni;... се паре... къ е невнъ...

— Nevni... а! è grozavă... pentръ dînsa... шî pentръ noi аsemenea, vaî!... къчî акъm kindă нъ авемă ниçиъ сперацъ, че vomă ажжнџе... фъръ fîвлă меџ? Dămnezвлă меџ... Dămnezвлă меџ!..

Шî nenorocita femeîz 'шî askъnse fađa în mîni.le salle.

Aчестеî eskлаmърî dъperoase, зрмъ љъ адîнкъ тъчере.

Poza шî Бланка skîmъаръ љъ прîвîре întpîstatъ, че ар-рътта адîнка лорџ зъпъраре; къчî елле îмделлеџеаџ къ пресîнга лорџ спорîа dîn че îн че kъmnlîтеле kоnfăsiî але ачестеî famîliî.

Mayeux, овоsîtz de ostenele, îн прada атtîторџ mîшкърî dъperoase, тремърîндă sьst vestîmîntele salle plîne de апъ, се пьсе къ грестате не знă skasнă, къџетîндă ла носîџеа чеа des-ператъ à ачестеî famîliî.

Aчeastъ носîџе ерă foarte крџдъ îн адеврџ...

Шî kindă îн tîmpърî de търеърърî полîtîче саџ de mîшкърî kassate îн klassîle mънчîторîлорџ прîntp'ăz сърваре sîlîtz, саџ прîntp'ăz nedреantъ mîkшîораре à defлорџ че ле îmъnse птернîка kоalîџîе (зпîе) à kапîталîstîлорџ, foarte addese-opî famîliî îнтреџî de mestepî sьnt, mълџъmîtz înkîsorîî превентîве, întp'ăz носîџе totă атtîtz de деплоравîл (вреднîкъ de plînsă) ka шî à famîliеî лъî Dagoberт prin înkîdereа лъî Agrîkоală, înkîdere îнтрîгатъ prin манопереле лъî Podîн шî sateлîџîлорџ сьî¹, ашîа прекъm vomă vedea маî tîрziă.

Шî ла проньсă de înkîdereа превентîвъ, kape ловесче addese-opî не mestepîî чеî onestî, mънчîторî, маî totăd'азна îн-пîншî ла тpîста estреmîtate à kоalîџîлорџ, prin *неorganîзаџеа* лъ-крълî шî *неажжънџереа defлорџ*, è foarte тpîстă, дьпъ пъререа поастръ. à vedea леџеа, kape тревъе сь fîz егалъ (de олотpîвъ) pentръ тоџî, лъîндă дела знîî чеаа че дъ атора... pentръ къ знîî потă dîспъне de љъ сьmтъ оаре-kape de ванî.

Îн маî mълте îнтреџîсърърî, омълă авьтă, dîндă *keзъшîе*. поате skъпнă de зpîтълă шî nekomодîtateа знеî înkîдеpî превен-

1 Челорџ че лă вервîаџ не dîнзълă, аџендîлорџ зьî.

tive; e-lă depune ăv vămntă de vani; e-lă 'uî dă kvvîntă-lă zvă de à se înfăușia la zioa hotărîtă, uî se întoarce la plătcerile sale, la okknapăuile sale, saă la dălcile văkkșpîi ale familiei...

Nimikă mai vine: totă akkșsată-lă è presăppșă de nevînovată; nă nștemă îndestă-lă măușmi ačestei massime îndălpinte.

Kă attîta mai vine pentră čelă avătă, fiindă-kă e-lă se poate văkkșpă de vînefačerca leuîi.

Înșă văprakă-lă?...

Nă nșmai kă nă poate dă kezășie, kăčî e-lă n'are altă kanitală de kîță silnika sa mănă, čî înkă pentră dînșă-lă, văprakă, așpîniile vnei înkîderî sânt mai tpiște, sânt mai grozave...

Pentru čelă avătă inkisoarea... è lînsipea de plătceri... vřpșă-lă, è întpistarea de à fi despăpșită de ai sâi... de sigșră ačeastă șepită întepessă, toate sșnpăpșile sânt vpedniče de komătimipe, uî lakrimelē avătă-lă despăpșită de kopii sâi, sânt totă așia de amare ka uî lakrimelē văprakă-lă depărtată de familia sa.

Înșă așinșă (lînsa dîntre ai sâi) nă kondemă nă ai sâi ničî la nemînkare, ničî la frigă, ničî la ačelle voale nevîndekă-lē kassate prin lînsă uî miserie...

Din kontra... pentră mestepă... inkisoarea, este neka-ză-lă, depăina văpăcie, kîte-ădată kîapă șoarțea čellopă čē 'î sânt mai skămpî...

Ne avîndă nimikă, e-lă nă è în stare zvă dea ăv kezășie, prin vřpăre 'lă năuș în inkisoarea...

Înșă dăka are, prekșm ačeastă se întîmplă foarte adde-sea, vñă tată saă ăv mămă în slăvîcișne, ăv nevastă bolnavă saă kopii în leagă-lă?

Čē va ačkșnșe ačea familie nenoroiță? Ea așia nștea vîeșă dîntp'ă-lă zi în ală kă leafă ačestă omă, leafă mai totă-d'ășna nevîndestă-lătoarîț, uî eakkă kă deădată ačestă singșră pează-lă lînsesče în timă de tpei saă patră lăni.

Čē va fače ačeastă familie?

La čîne zvă alerțē?

Čē voră ačkșnșe ačestă vătpîni înfîrmî, (slăbi, bolnavi) ačeste femeî bolăvîcișoase, ačestă kopîlăușî, kapî nă sânt în stare zvă-uî poată kîștigă silnika loră pîine? Dăka, din întîmplare, are în kasă čē-va pînzăpî- uî oare-kapî vestîmînte, le va dăče

pe toate la Măntele de Pietate¹; кь ачестѣ мѣжлокѣ ворѣ трѣи поате ѣъ съитѣмѣнѣ... дапѣ не ѣрмѣ?...

Ши дака vine iearna ка съ-ї маї адазѣ асприми ле пе аінгѣ ачeastѣ спѣшнѣтѣоарѣ мисеріе?...

Attănuī mesterul ănkisă va vedea prin къѣtare, în timbul ăncăloră salăe попуї de nesomnă, pe ачeia карі 'ї sânt маї скѣмпи de кѣтă елă însă-ші, ѣскаци, desfigurați, toniți de nevoi, кълкаци маї мѣлтă голі pe niste paie nătrpede, ши къѣ-тіндѣ, лѣпіндѣ-se знії de алуїї, съ-ші ănkălzescă mеmbrеle чelle ăngițate...

Anpoi, дака mesterul scapă, че гѣssesче ла ăntoarcere în зѣрака лѣї лѣкзінгѣ? рѣна, жалеа.

Ши anpoi în sфіruită dăпă ѣъ ănkisoare attită de лăngă, релациїе салле de лѣкрă sânt рѣnte²; кѣте zile перде pentră à 'ші nătea гѣssi саръ-ші de лѣкрă! ши ѣъ zi фѣрѣ лѣкрă ă ѣъ zi фѣрѣ mīne...

Съ маї ренетѣмѣ, дака леѣеа п'ар offeri în оаре-карі ăncăpăрѣрѣ, челлорѣ авѣдї, vīnefacerea kezășiei, п'амѣ nătea алă de кѣтă съ пѣнѣетѣ pentră niste nenorociri private ши neīnlățrășіe³; ănsă fīndăкă леѣеа konsimte à dă lăbertate provizoră⁴ челлорѣ че possessed ѣъ sămmă оаре-каре de банї, pentră че лѣп-sesче ea de ачeastѣ ăprestanгѣ pe ачeia маї аlessă pentră карі lăbertatea este neаncătrată, fīndăкă lăbertatea pentră dīnșії este vіeаца, ăssistінгă famіliei лорѣ?

Somma чеа маї mīkă à kezășiei чертă de леѣе este de чїнчї săte de Франчї.

Deci, чїнчї săte de франчї sânt меasse лѣнї de лѣкрă pentră знă mesteră лѣкрăторѣ.

De are ѣъ nevastă ши doi copii, ă ănvădată къ materalăchesче ă кь пенѣтінгѣ съ фѣ nătăță ekonomic vpe-ărdată ѣъ attită sămmă.

Amă дарѣ, à чере дела dīnsălă чїнчї săte de франчї pen-

1 ѣъ казъ de ămpărmătare.

2 Ачeia кърора ле лѣкрă пѣ 'лѣ маї ăpriimeskă.

3 De карі нѣ се поате скѣпа чїне-ва, каре neаncătrată тревѣе съ се ăntimplă.

4 Pentră оаре-каре timпă.

trъ а I dă liberitatea de а-ші sрижini familia, este а 'лѣ депртѣ кѣ totълѣ de binefacerea леѣи, не дѣнсѣлѣ каре маѣ нѣлѣтѣ de kѣтѣ орѣ-каре ар авеа дрентѣлѣ сѣ се вѣккѣре de дѣнса din kassa nenopочителорѣ зртѣрѣ че ѣnkidepea sa attraѣе nen-трѣ аѣ сѣи.

N'ар fi ѣѣ fantъ nobѣлъ, omeneaskъ, дреантѣ, n'ар fi снѣ essemѣлъ mѣntсitorѣs, а priimi, ѣn toate ѣntѣmлѣрѣle kѣndѣ kezъ-шѣа ѣ priimitъ (шѣ kѣndѣ провитатеа (ѣinstea) ѣnvѣnovѣѣитѣлѣ ар fi адеврѣатъ), а priimi kezъшѣириле морале але ачеллора. а кѣрорѣ сѣрѣѣе нѣи еартѣ сѣ addѣкъ kezъшѣири materia-ле, шѣ карѣ n'аѣ алѣ канѣталѣ de kѣтѣ мѣнка шѣ провитатеа лорѣ, а priimi kpedѣнѣа лорѣ de oamenѣ onestѣ, sure а се ѣnfѣѣи-шѣа ла зѣоа жѣdekъѣи?

N'ар fi ѣѣ fantъ моралъ шѣ mare, маѣ аlessѣ ѣn ачесте timпѣрѣ, а преѣѣи astѣfelѣ валорѣа (преѣѣлѣ) фѣгѣdѣinѣеѣ жѣрате, шѣ а ѣнѣлѣдѣ ѣndestѣлѣлѣ не omѣ ѣn okѣи лѣи ѣnsъ-шѣ, nentрѣ ка жѣрѣmѣntѣлѣ сѣѣ сѣ fiъ priivitъ ка деплѣнъ kezъшѣири?

Сѣ ѣnjosimѣ attѣтѣ de мѣлѣтѣ demnitateа omълѣи ѣnkѣтѣ сѣ strigъmѣ ла stonie¹ шѣ ла nenstѣнѣъ? Bomѣ ѣntреvѣ daka s'аѣ вѣ-зstѣ мѣлѣѣи ѣnkѣшѣ de pesъелѣлѣ кѣлkѣndѣ-шѣи kѣvѣintѣлъ, шѣ daka ачестѣ soldaѣи шѣ ачестѣ officerѣи нѣ ераѣ маѣ тоѣи fi de попорѣ.

Фѣрѣ а esаѣерѣа niѣi deksm wertstea жѣрѣmѣntѣлѣи ла klassѣle мѣнѣitoарѣе, oneste шѣ сѣраче, сѣntemѣ sigѣрѣ кѣ кѣ-вѣntѣлѣ datѣ алѣ ѣnvѣnovѣѣитѣлѣи кѣ ва veni ла зѣоа жѣdekъѣи, ар fi totѣd'asna ѣmъinitѣ, нѣ нѣмаѣ кѣ kpedѣнѣъ, кѣ legalitate, darѣ ѣnkъ кѣ ѣѣ adѣnkъ pekъnosѣнѣъ, nentрѣ кѣ familia нѣ

1 Плѣнсѣлѣ de снѣ гѣвернѣ ѣmaѣinarѣs шѣ pegълатѣ ѣntр'снѣ modѣ деплѣнѣ nentрѣ ferѣѣиpeа koinѣnsъ. Toma Морѣлѣ, канчеларѣс рѣnsmitѣ ѣn Anglia (1500) skpisse, ѣntре арте мѣлѣте опере, ѣѣ карте ѣn latinesche, ѣntѣtѣлатѣ: De optimo reipublicae statu, deque nova insula Utopia (desnре modълѣ челѣлѣ маѣ вѣнѣ de гѣвернѣ, шѣ desnре ноѣа ѣnsълѣ Ѧtonia), оперѣ фѣкѣтѣ dънѣ modълѣ Рѣнѣвѣлѣеѣи лѣи Платоне, ѣn каре елѣлѣ пропъне niste ideѣ foarte singъларѣе desnре ѣmъѣрѣѣиpeа аверѣлорѣ ла тоѣи. Дела ѣnsъла Ѧtonia (astъzi Лованѣлѣ ѣn Белѣѣа) а remasѣ а-чestѣ нѣме сѣ се deа ѣneѣ forme de statѣ nepossѣvѣлѣ.

i ar fi sfferitș de linsa lși de lîngț dîrsa, mълдъmitș indълұin-
peї leуїї.

Pe lîngț aчestea este șъ fautz de kape l'ranчia трезе
șъ se mindreaskъ; adikъ kъ, dрегъtoriele салле în țенере, attitș
de prostș resultzitș ka шї armata, șъnt імвъдате, нешртinитоарїе,
șmane шї indenдante; маї mълтș de kitș opї-kape рамьрѣ, ea
поате шї șчїе șъ прецъїaskъ kș kapitate нешорочїрїле шї дьре-
рїле челле nemърұinite але klassilorș mълчїтоарїе din sovietate,
kș kape șъnt attitș de addeșea în kontaktș¹.

Nș s'ap nștea dapș akkordã преа mълтș întindepe dre-
гъtorilorș în анпрецъїреа kasърїlorș kindș *keзъшїа моралъ*, sin-
гъра че поате дã omълș onestș шї nevoїашїș ар fi прїїmitș.

Înșъ daka aчeї kapї fakș leуїле шї aчeїa kapї ne гьвер-
неазъ apș avea desupe попорș șъ omїнїșne attitș de інжосїтоарїѣ
inkitș șъ pesningъ kș desnpeдș ideїle че аррттѣmđ, nș s'ap nș-
tea чеpe челлș пьгїнđ *ba прецълș keзъшїeї вș fв astșfelș mїkшїo-
patș, in hitș șъ devїș adorablș nentps aчeїa kapї aș attїta nevoїs
nentps à skъnnã de mșstїetoарїeale asupimї ale șneї inkїdepї pre-
ventїe?*

Nș s'ap nștea lșã nentps челлș din șpmъ хотарїș sala-
рїлș de mїжлокș аллș șнї lșкръtorїș ne șъ лънъ?

Fiș: *ontșzevї de fpaнчї*.

Aчeasta ар fi inkъ peste mълърѣ; dapș în sfїrșitș, ажжъ-
tїndș amїчїї, ажжъtїndș Mъntеле-de Pietate, *ontșzevї de fpaнчї* s'apș
гъssi, rapș în aдевърș, інъ челлș пьгїнđ kїte-șъdatъ, шї totș apș
fi маї mълte famїлїї șкъnnate de mїserїeale челле їnfрїkошїate.

Акъm, șъ тpeчeмș шї șъ ne їнтоарчeмș ла famїлїa лși
Dagobert, kape, în șрmapea inkїdepїї preventїe à лși Agpїkолș
șe aflã їntр'șъ posїgie attitș de desnepatъ.

1 Amđ чїtatș їntр'șъ алъ оперъ шї ne vomș addъче amїnte
totșd'asna kș attїta pesnektș kitș шї adinkъ simnatїe de fпъ-
moasa kapte à D-лși *Prosper Tarbé*, прокърорьлș Рецеллї.
Travail et Salaire este șna din опереле челле маї solїde,
маї їналтș кьчетate, kapї apș fi nștatș їnșffлã вpe-șъdatъ їъ-
вїреа лșminatъ de omenїpe șneї їnїme țенepoase, șneї їntel-
лїуїnge deosїsite шї șнїї snїpitș positїvș шї praktїkș.

Sfîmierile femeii lui Dagobert cu kîț se gîndia cu atîtă mai multă suoriaș; kîci, pîndă și ne fîcele ceneralului Simon, vedem că patru persoane se află cu totuși lînsite de vre-ună mijlocă; însuși trebură sî o mîrturisimă, vîna vîtrîntă kîșetă mai puțină la dînsa de kîț la sîpîrarea ce trebură sî simțu fîșlă sîș gîndind-se la vrednika de plînsă poziție în kare ea se află.

În același momentă vine-va vîta la vîș.

— Vine è? — zisse Franțiska.

— Eș sint, doamnă Franțisko... eș... Lorigotș.

— Între, — zisse femeia lui Dagobert.

Tîntarîșlă kare îndelînia fînkîile (slușba, treaba) de portarîș, între în kasă... În lokș de a fi cu miîile vîvite de unș verde deskisă, eșlă le avea în acea zi de unș pîtlîșiniș mișnată.

— Doamnă Franțiskă, — zisse Lorigotș — ș skrișoare pe kare a adășș-o klesiarșlă dela St-Mery, din partea D. pîrinte Dubois, zikînd-mi sî vî o adăskă îndatș:... și adășîndă kî è foarte gravnikă.

— Ș skrișoare dela spoveditorîșlă meș? — zisse Franțiska miratș; apoi lîndă-o, adășșe. — Mădușmeskă, Doamnă Lorigotș.

— N'aveți treburîntă de nimikă, doamnă Franțiskă?

— Nu, doamnă Lorigotș.

— Servălă Doamnei-voastre.

Și tîntarîșlă eș.

— Măyeu vreî tă sî-mi o citeșci? — zisse Franțiskă destălă de nelînistî prin acaștă skrișoare.

— Bine, doamnă.

Și tîntă fată citi cêlle vîntăorie:

„Skîmna mea, doamnă Bazdoan,

„M'am depînsă akîm sî te aștentă totăd'asna marșia și sîmbeșta, însuși nu voiș fi liberă niçi miîne niçi sîmbeștă; vîno darș în astă dimineauș, kîț se poate mai kîrîndă, affarș dakă nu veî preferî (vrea mai bine) sî remî ș sîntîmîntă întreagă fîrș sî te anpronî de trîșnălăș pokîngel.“

— Ș sîntîmîntă... Dîmnezăle!... — strigă femeia lui

Dagobert — Bai! simuș înkz foarte murtă nevoia de a mț apropi-
niă, mai alesș astzi în țerșarcea și șnșarcea în kare sint.

Апопî îndrentîndș-se kȳtre orfane:

— Бънълъ Дъмнезеѣ а азитѣ рѣгъчиѣниле че 'I am fьkktѣ
pentrș voi, skșmiele mele domnișoare... fiindșkz kiarpș astzi
mț voiș pștea konsșltă (sfștsi) kș șnș omș sintș și vrednikș
assșpra marilorș urimeșdii în karî o sș kșdedi fърș sș sçidî...
skșmpelorș mele sșfflete attitș de neninovate și totșși, attitș
de vinovate, de mi nș è vina voastrș!.. A! martșrș 'mi è Dșm-
nezeș, kș mț doare inima pentrș voi ka și pentrș fișlș meș...
Poza și Blanka se prîvirș kș șimire, kșçi eșle nș în-
delleșeăș temerile че însșflă ștarea sșffletșlș lorș femeii lși
Dagobert.

Acasta înчепș, îndrentîndș-se kȳtre tînpa kșssșto-
peassș:

— Бъна mea Маеуѣ, тревѣ сș-ми fачî inkz șnș servidîk.

— Воръци, doamnș Франчискъ.

— Бърватълъ меș а лятѣ pentrș плекареа са ла Шартра,
плата сșптъminei лși Агриколѣ. Attita epă totș че aveam în ka-
șș; sint sigșrș kș биetsăș meș konилъ n'are niçi șș para ла dîn-
șvlș... și în inkisoare poate kș va avea nevoiș de че-ва... Bci
лșă tassълъ și takimълъ меș de arșintș... челле доъ чешришfșrî
și шалълъ меș, не kape Агриколѣ mi л'а datș ла zioa стъпî-
нълъ sșș; ле vei dșче ne toate ла Мънтеле-де-Пietate... Мъ voiș
șilî sș aflș în че inkisoare este fișlș meș... și 'i noiș тръmite
жъмъtate дîn sșmma че veî addșче... eapș remasълъ... не va
servi... пîпъ ла întoarчереа бърватълъ meș... Însș kindș va
veni... kșyn sș fачemș?... че ловире pentrș dînsълъ!.. și kș a-
чeastș ловире, miseria... fiindșkz fișlș meș è în inkisoare...
și eș nș mai vlzș... Doamne, Dșmnezелe... — stpîgș nen-
porçita mșșș kș șș arșttape de dșpere amarș; — pentrș че
attitșa ловirî?... am fьkktș totș че am nșstșș ka sș meritș îndk-
parca ta... de nș pentrș mine, челлș nșçinș pentrș ai meî.

Апопî nșmai dekîțș îmnștîndș-și ачeastș esaltape, zisse:

— Нș, нș, Дъмнезеълъ меș! еș тревѣ sș priimeskș,
прекșм челле въне, assemenea și челле релле. Еартъ-ми ачeast-
тъ tîngșире, și nș pedensi de kitș не mine singșrș.

— Кърауиș, doamnș Франчискъ, — zisse Маеуѣ, — А-

grikolă è nevinovată; еллă нэ poate peminea mlată timnă în inkisoare.

— Dară sokoteskă, — respunse femeia lui Dagobert — къ pentрă а мерце ла Монтелс-de-Пietate, веі perde mlată timnă, sърmana mea kopilă.

— Ле voiă дэче ла noante, ... doamnă Францискă; къчи крeзі къ voiă пstea еă сь dormă, възіндэ-вэ атітă de некъжитэ? Мі voiă петрече къ лэкрэлэ.

— Інэз тэ веі келтэі лэминаре...

— Fiцi linistitэ, doamnă Франциско, къчи am de аж-жэпсă, — zisse sърmana fată, kape mincia.

— Îmвръщeазь-тэ чeллă пэдинă, — zisse femeia lui Dagobert къ okii zmezі, — къчи тэ есчi totă че è маі вэпă în лэме.

III Франциска еми în гразь.

Poza ши Blanka remasерь singре къ Mayeux; în sfir-шитă sosisse pentрă дінселе моментэлэ че аштентаă къ атіта пeрвдаре.

Femeia lui Dagobert ажжэпсе кэриндă ла viserika St-Mery, unde o аштентă confessorэлэ сьă.



CAPULU VII.

CONFESSIUNEA.

Nimikă mai tristă de kîț privera bisericiei de St-Mery într'ă zi de ieapnă întenekoasă și zăpdoasă. Un momentă Franțiska fșsse onprîț sșbt pridvorză bisericiei print'șnă spektaklă jalnikă.

Pe kîndă ună preotă mărșară niste kvinte kă glasă închetă, doi saș trei kîntrepi ulini de poroiă, prostă îmbrăkkadi, psalmodiaș pșgăcișnile de morți kă ună aeră pozomorîț și kă gîndză ne așrea în țișră ună sșrakă sikriă deBradă, lîngă kare se află nșmaī ună vștrîș și ună kopilă miserabilă îmbrăkkadi, sșșninîndă în țchere.

D. paraklesiarhă și D. vestimîntariș, foarte sșpșrați kă fșssesseră kîțmați de akkasă pentră ă ingronare attîț de miserabilă, nș voisseră ș se îmbrăchă kă reverenta, mi autentă kăskîndă de ueliniste sfîșmităș ačestei čerimonii fșnebre; în sfîșmită kîte-va mikșșre de aiazmă kăzșră d'asșpra sikriăș, preotă dede vestimîntarișăș asperuiăș (sfetokă) și se petrasse.

Attșnči se petrečă șna din ačelle șcene pșșinoase, șr-mșri silite ale ună negoii înjosită și sakrilegă, șna din ačelle șcene mîrșiave, attîț de addese-opi întîmplate kîndă ă vor-

ba de îngroparea sǎrakǎli, kare nǎ poate plǎti ničí fǎklii, ničí liǎrgií, ničí mǎsikǎ; kǎci akǎm este mǎsikǎ uí pentrǎ morđi.

Bǎtrǎnǎlǎ întinse mǎna la vestimǎntarǎ pentrǎ ka sǎ-i íea asperúiiǎlǎ.

— Úine... uí dǎ maí degravǎ, — zisse ačesta sǎflǎndǎ-uí ín deúite.

Tǎrǎrarea bǎtrǎnǎli epǎ adǎnkǎ, slǎbiciúnea sa peste mǎsǎrǎ; eǎlǎ stete ǎnǎ minǎstǎ nemǎshkatǎ, úindǎ asperúiiǎlǎ stǎrǎnsǎ ín mǎna sa tremǎrǎndǎ. Ín ačellǎ sikriǎ epǎ fika sa... mǎma kopǎlǎlǎ ímǎrǎkkatǎ ín trenúe, kare plǎnúea lǎngǎ dǎnsa... Inima ačestǎ omǎ se sdovia la kǎúetarea ačestei de ne ǎrmǎ íntrebederǎ... Eǎlǎ stǎ fǎrǎ sǎ mǎshce;... ǎǎpǎnǎrǎ kopǎlǎsive eǎiaǎ dín pentǎlǎ sǎǎ.

— E! da gǎrǎvesče-te, 'uí zikǎ, — stǎrigǎ kǎ vǎstǎlitate vestimǎntarǎlǎ; — Če o sǎ stǎmǎ sǎ ne kǎlkǎmǎ ačí?

Bǎtrǎnǎlǎ se gǎrǎbi.

Fǎkǎ semǎlǎ kǎrǎcií ne sikriǎ, uí plǎkǎndǎ-se, epǎ sǎ pǎrǎ asperúiiǎlǎ ín mǎna nepotǎlǎi sǎǎ, kǎndǎ vestimǎntarǎlǎ sokotindǎ kǎ úinǎsse destǎlǎ slǎjǎba, sǎnǎci asperúiiǎlǎ dín mǎnile kopǎlǎlǎi, uí fǎkǎ semǎ oamenilorǎ sǎ pedice nǎmaí dekǎtǎ sikriǎlǎ, uí čerimonia se sfǎrǎí.

Bǎtrǎnǎlǎ lǎindǎ kopǎlǎlǎ de mǎnǎ se dǎsse plǎngǎndǎ, uí oamenii íntǎrǎ ín sakǎrǎiǎ¹.

Bederea îngropǎrǎi adǎǎsǎsse ínǎ íntǎrǎstarea Frančisčei.

Kǎndǎ ea íntǎrǎ ín biserikǎ, weante saǎ ontǎ persoane, wezǎndǎ íčí kollo ne skasne, epǎ singǎre ín ačestǎ edifitǎiǎ ǎ-medǎ uí îngitǎatǎ.

Únǎlǎ dín *ímǎrǎúitorii* de aiazmǎ, ǎnǎ bǎtrǎndǎ kǎ figǎra poíic, veselǎ, kǎ okii rǎtǎciúđi, vǎzǎndǎ ne Frančiska ǎpproniúndǎ-se de bassǎlǎ ín kare epǎ ačeastǎ ǎnǎ, 'i zisse:

— D. pǎrintǎle Dubois ínǎ n'a íntǎrǎtǎ, ínsǎ nǎ va íntǎrǎziǎ de ǎ veni.

Frančiska mǎlúđmi bǎtrǎnǎli plǎkǎndǎ-se, se ínsčmǎ ne fǎrǎnte kǎ ǎmǎlǎngǎ, fǎkǎ kǎúđi-va pǎmǎ ín biserikǎ, uí se pǎse ín úenski pentrǎ a-uí fače rǎgǎciúnea ne kare đǎ fǎčea totǎd'ǎrna ínainte de ǎ se ǎpproniǎ de trǎvǎnǎlǎlǎ pokǎnđei.

1 Локǎlǎ ǎnde se ímǎrǎkkǎ pǎrǎgǎi, uí ǎnde se úindǎ bassele sakǎre.

Zikîndă-ші рѣгъчиснеа, ea se îndrentă kătre đz infăndă-
tăre întănekoasă, unde se vedea în zămere zăđ konfessională¹ de
stejară, à kărsi zăđ kă feceastră anea ne dinăntre đz per-
dea neagră. Чelle doz lokări din dreapta și stinga erađ goale;
Françiska se înçenskiđ în partea dreaptă, și ramase kîđ-va timpă
afăndată în kășetărice чelle mai amare.

Dăpă kîte-va minute zăđ preotă de talăz înaltă, kă pă-
răđ kărsăntă, de đz fisionomie serioasă și aspră, nărtindă đz
zăngă reverentă, se înaintă kă înçetăđ în partea stingă à bisericăi.

Đňđ vătrînză, mikă, gîrbovită, răđ îmărăkkată, pezmîndă-
se ne đz zăvrelă, 'ăđ însoçia, vorbindă-î kîte đzdată înçetă
la zărekiđ; attănci preotăđ se oupri ka ză-ăđ askăte kă đz de-
ferinçă (plăkare) profăndă și respăctoasă.

Kîndă fără appoape de konfessională, vătrînzăđ gîrbo-
vită, văzîndă akkollo ne Françiska înçenskiată, se đită la preotă
kă zăđ aeră întrevătoră.

— Ea è... — zisse ačestă din zămă.

— Așia đară nămai doz săđ treî ore se voră aștentă
чelle doz zăropi la mănăstirea de St-Maria...

— Îșiđ temeış ne ačestă, — zisse vătrînzăđ.

— O sperçăđ nentre mănăstirea loră, — respănse kă gra-
vitate preotăđă plăkîndă-se.

Și appoi intră în konfessională.

Vătrînzăđ gîrbovită emi din biserică.

Ačestă vătrînăđ mikă eră Podin; merçerea sa la snită-
lăđ de nevăni, spre à se assigără dăka medikăđ Balănicer în-
denină kă kredinçă instrăkçii (porăçile) sălle în prininçă
Adrianei de Kardoville, făssesse dăpă eșirea din biserică de
St-Mery.

Françiska eră totă înçenskiată întăntređă konfessională-
lăđ; đz zăđ zăterală se deskise și zăđ glasă voră.

Ačellă glasă eră alăđ preotăđăđ, kăpe de dozçei de anni
spovedia ne femeia lăđ Dagobert, și aveă assăpra ei đz infăinçă
nekontrariată și atotă-năsternikă.

— Ađ priimăđă skpissoapea mea? — zisse glasăđ.

1 Lokăđ de spovedire.

— Дарѣ, прѣинте.

— Прѣа вине... те аскѣлтѣ...

— Бине-кѣвѣинтеазѣ-мѣ, прѣинтеле меѣ, пенѣрѣ кѣ ам пѣк-кѣтѣситѣ, — зиссе Франѣиска.

Гласѣлѣ мѣрмѣрѣ кѣвинтеле винекѣвинѣрѣи.

Femeia лѣи Dagobert respnense *amin*, дѣнѣ кѣвинѣнѣ, зиссе рѣгѣчѣинеа са *Martspiseskѣ Doamne, нѣнѣ ла: Din грѣшѣала меа,* мѣртѣрѣиси кѣнѣлѣ кѣ кѣре 'ми ѣ. депѣниссе канонѣлѣ сѣѣ ѣелѣлѣ дѣн ѣрѣмѣ, ми вѣни ла нѣмѣрѣареа ноѣелорѣ пѣкѣкѣте фѣкѣте дела ерѣареа ѣе прѣимѣиссе.

Кѣчѣ аѣеастѣ вѣнѣ femeia, аѣестѣ глорѣосѣ мѣртѣрѣ алѣ мѣнѣѣи ми алѣ dragosteї de мѣмѣ, кѣдеа тотѣд'аѣна кѣ пѣк-кѣтѣсѣѣе; консѣинѣга еї ерѣ неїнѣѣетѣтѣ мѣстрѣтѣ прѣи темерѣа кѣ а фѣкѣтѣ нѣ сѣиѣ ѣе неїнѣѣелѣссе грѣшѣелѣ. Аѣеастѣ вѣнѣнѣ ми кѣрѣаѣиосѣ кѣрѣатѣрѣ, кѣре, дѣнѣ ѣѣ вѣеаѣѣ ѣнѣреагѣ de devota-mentѣ, ар ѣ трѣвѣитѣ сѣ се рѣпѣсѣсезе (odixneaskѣ) ѣн ѣинѣсте ми ѣн ѣнѣнѣнѣареа сѣфѣлѣтѣлѣи, се прѣивѣа кѣ ѣѣ мѣре пѣкѣкѣтоасѣ, ми вѣегѣѣа ѣн неїнѣѣетѣте сѣшѣиерѣи; кѣчѣ еа се ѣндоѣа foarѣfe мѣлѣтѣ de мѣнѣтѣрѣеа са.

— Прѣинте, — зиссе Франѣиска кѣ ѣнѣ гласѣ трѣмѣспѣндѣ, — мѣ ѣнѣвинѣовѣѣескѣ кѣ нѣ 'ми ам фѣкѣтѣ рѣгѣчѣинеа de сѣарѣ алѣлтѣ-ерѣ... Бѣрѣватѣлѣ меѣ, de кѣре ерам десѣтѣрѣитѣ de мѣлѣи ани, а вѣнитѣ... Атѣснѣи, тѣрѣрѣареа, конфѣсѣиѣа, вѣкѣкѣрѣа пенѣрѣ ѣндоарѣѣереа лѣи... м'аѣ фѣкѣтѣ сѣ сѣвѣрѣшескѣ аѣестѣ пѣкѣкѣтѣ мѣре de кѣре мѣ мѣстрѣ.

— Апої? — зиссе гласѣлѣ кѣ ѣнѣ аѣѣентѣ аспѣрѣ, кѣре тѣрѣрѣрѣ не вѣтѣрѣнѣ.

— Прѣинтеле меѣ... мѣ ѣнѣвинѣовѣѣескѣ кѣ ам рѣкѣтѣтѣ ѣн аѣеллѣми пѣкѣкѣтѣ асѣеарѣ... Ерам ѣнѣтрѣѣ нѣлѣнѣсте de моарѣ-те;... фѣлѣлѣ меѣ нѣ вѣниа... 'лѣ аѣнѣтѣнтѣм дѣн мѣнѣтѣ ѣн мѣнѣтѣ, ми ора рѣгѣчѣинѣи 'ми а трѣкѣтѣ ѣн аѣестѣ нѣлѣнѣистѣрѣи...

— Апої? — зиссе гласѣлѣ.

Прѣинтеле меѣ... Мѣ ѣнѣвинѣовѣѣескѣ кѣ ам мѣнѣитѣ кѣ-трѣ фѣлѣлѣ меѣ тоатѣ сѣнѣтѣмѣна сѣвѣндѣ-ї кѣ, аскѣлѣнѣдѣ мѣстрѣ-рѣе ѣе 'ми фѣѣеа асѣснѣра сѣлѣвѣчѣинѣи сѣнѣтѣѣи мѣелѣ, вѣсѣсеннѣ нѣѣиѣлѣ вѣнѣ ла прѣнѣзѣлѣ меѣ... Еѣ ам прѣѣерѣитѣ сѣ і лѣ лѣсѣѣ лѣи; кѣчѣ елѣлѣ арѣ маї мѣлѣтѣ невоїѣ de кѣтѣ мѣне de вѣнѣ;... елѣлѣ мѣнѣѣсѣѣе атѣтѣ de мѣлѣтѣ!

— Snsne înainte, — zisse glassă,

— Пъринте... мъ инвиновъдескѣ къ azi-dimineayъ am perdstѣ знѣ momentѣ рѣдареа, азиндѣ къ сърманялѣ меѣ fiѣ ъ inkisѣ... ѣн локѣ де ѡ sѣfferi къ pesnektѣ ши pekъnnosvingъ а чеастъ ноѣ черкаре пе каре Домнелѣ 'mi о тръmitea... ва! ѣн дърепеа mea m'am револтатѣ... ши мъ инвиновъдескѣ де asta...

— Pea сънтъминъ, — zisse glassă дѣн че ѣн че ма! аспъ, — реа сънтъминъ... totѣd'асна а! пѣсѣ креатъра ѣnainteа Домнелѣ... ѣн sfirșitѣ... сръмеазъ ма! департе.

— Ва! пъринтеле меѣ, — zisse Франциска къ търъбараре, — о счиѣ, къ сѣнт ѣъ mare пѣккѣтоасъ... ши мъ темѣ къ сѣнт пе каллеа спорѣ пѣккате мѣлѣ ма! грелле.

— Воръсече.

— Бърватялѣ меѣ а addressѣ къ sine дѣн fъndelѣ Siberiei доѣ копиле орфана... fiѣче але марешалелѣ Simon... Ерѣ де dimineayъ, ле ам zissѣ съ-ши факъ рѣгъчѣснѣле лорѣ, ши афѣ дела дѣнсеа къ attѣта снаимъ пе кѣтѣ ши ѣнтрѣстаре къ нѣ кѣнноскѣ ниѣсна дѣн тaineа крѣдингеѣ; де ши сѣнт ѣн вѣрстѣ де чѣчѣспре-зече annѣ, елле ниѣ ѣъдатъ нѣ s'аѣ апропиатѣ де сѣнта ѣмпърт-шире, ши n'аѣ приимѣтѣ ниѣ кѣарѣ вотежялѣ, пъринтеле меѣ... ниѣ кѣарѣ вотежялѣ!...

— Елле сѣнт дарѣ нѣсте idololatре? — strigѣ glassă къ знѣ ачѣнтѣ де мѣрапе fъpioасъ.

— Asta este каре мъ ѣнтрѣстеазъ, пъринте, къчѣ еѣ ши върватялѣ меѣ ѣнѣмѣ локялѣ де пърѣнѣ ачесторѣ тѣнепе орфана, но! номѣ fi виноваѣ де пѣккатеа че арѣ пѣтеа фаче, ашѣ ъ, пъринте?

— De sigърѣ... fiindѣкъ ѣнѣнѣ локялѣ ачеллора карѣ сѣнт даторѣ съ ѣнгрѣжеаскъ де sfflѣтѣлѣ лорѣ; пѣсторялѣ pesnъnde де оѣле салле. — zisse glassă.

— Ашѣа дарѣ, пъринте, ле ѣнтѣмларе kindѣ елле арѣ fi ѣн вре-знѣ пѣккатѣ де моарте, еѣ ши върватялѣ меѣ номѣ fi asseme-nea ѣн пѣккатѣ де моарте!

— Negreșitѣ, — zisse glassă; — во! ле ѣнѣнѣ локѣ де пърѣнѣ, ши пърѣнѣ сѣнт виноваѣ де тоате пѣккатеа че факѣ копѣлѣ лорѣ, kindѣ ачестѣа пѣккѣтѣсескѣ nentър къ n'аѣ приимѣтѣ ѣъ крѣштепе крѣстѣнеаскъ.

— Ва! пъринтеле меѣ... че трѣзе съ факѣ? Еѣ мъ ѣн-

drenteză la singuratea ta ca la Dumnezeu... Fiți-kape zi, fiți-kape orz ce netreacă ačeste sȃrmane orfane, poate grȃbi nechinika lorȃ msnkȃ, nȃ ȃ amia, pȃrintele meș?...

Zisse Franțiska kȃ zȃnș glasș foarte mișkatȃ.

— Amia... — respȃnse glasșlȃ, — mi ačeastȃ terribilȃ respȃndere kade akȃm assȃpra ta mi assȃpra vȃrvațlȃi tȃș; voi aveți assȃprȃ-vȃ sȃfflete...

— Bai! Dumnezeuȃlȃ meș... aibi miȃ de mine, — zisse Franțiska plȃngȃndȃ.

— Nu trebbe sȃ te ȃnpistezȃ astȃfelȃ, — respȃnse glasșlȃ kȃ zȃnș tonș blȃndș; — poroțire pentȃ nenoroțitele ačeste, eile te aș ȃntȃnitș ȃn kallea lorș... Eile vorș grȃsi ȃn tine mi vȃrvațlȃi tȃș niste essemple vȃne mi sȃnte... kȃci vȃrvațlȃi tȃș, șȃdatȃ nekpedinșiosș, ȃndepȃnesce akȃm datoriele sȃlle relițioase, amia kȃrezș?

-- Trebbe ȃnkȃ sȃ ne rȃgȃmș pentȃ dȃnșlȃ, pȃrintele meș... — zisse kȃ ȃnpistare Franțiska. ȃndȃparea dȃmnezȃiaskȃ ȃnkȃ nȃ l'a attȃnș... Eilȃ se aflȃ ka mi vietȃlȃ meș kȃnȃlȃ... ne kape assemenea nȃ l'a attȃnș...

A! pȃrintele meș, — zisse vȃrȃina stepȃndȃ-mi lakrimelȃ, — ačeste kȃuȃetȃri șȃnt pentȃ mine kȃrȃcea cea mai grea.

— Amia dȃrș niȃi vȃrvațlȃi tȃș, niȃi fișlȃ tȃș nȃ 'mi ȃmplineskș datoriele kȃrestinesȃi!... — zisse glasșlȃ kȃ gȃndȃre, — asta ȃ grozavș, foarte grozavș... Kȃreșterea relițioasȃ ȃ ačestorș doz nenoroțite fete trebbe sȃ se iea dela ȃnșențș... Fiȃndȃ ȃn kasa voastȃrȃ, aile vorș aȃca ȃn totș minșȃlȃ ȃn oki niste essemple vȃredȃne de plȃnșș... Iea seama... 'ȃi am mai zissș-o... Ai sȃfflete ȃnkpedinȃte... Respȃnderea ta ȃ nemȃrȃnitȃ...

— Dumnezeuȃlȃ meș!... pȃrinte... asta ȃ kape mȃ despercazȃ... Nu șȃiș ce sȃ fakș. Bino-mi ȃn așȃșȃtorȃ, dȃ-mi sȃfȃșȃre miȃnșitoarȃ; de dozȃci de anȃ glasșlȃ sȃngȃțȃniȃ talle ȃ pentȃ mine glasșlȃ Domnșlȃi.

— Ei vine! trebbe sȃ te ȃngelȃeți kȃ vȃrvațlȃi tȃș mi sȃ pȃneți ne nenoroțitele ačeste ȃntr'ȃ kasȃ relițioasȃ... șȃde sȃ poate ȃnșȃdȃ relițiea.

— Noi șȃntemș pȃca sȃrȃci, pȃrinte, pentȃ ka sȃ plȃtimș pentȃ dȃnșelȃ, mi din nenoroțire fișlȃ meș este ȃnkisș pentȃ kȃntȃcele ce a flkșș.

— Еаккъ дарѣ ѿнде дѣче... некрединга, неевлавѣа... — zisse кѣ аспрѣме гласълѣ; — везі не Габриел... елѣ а аскѣлатѣтѣ sfatspѣле мелле... ши астѣзі... елѣ є modeлѣлѣлѣ тѣтѣлорѣ верѣтѣлорѣ kрестѣне...

— Гіѣлѣ меѣ Агрѣколѣ аре аsemenea вѣне аппѣкѣтѣре, пѣрпѣте... елѣ є attѣтѣ de вѣнѣ, attѣтѣ de сѣппѣсѣ.

— Гѣрѣ релѣіѣе, — zisse гласълѣ кѣ ѣтѣ іndoѣтѣ аспрѣме, — чеа че нѣмесѣі калѣтѣдѣ, аппѣкѣтѣре вѣне, сѣнт нѣсте аппарѣнѣе дешѣарте; ла чеа маї мѣкѣ сѣфлѣаре а demonѣлѣсі елле се перѣдѣ... кѣтѣі demonѣлѣлѣ лѣкѣсѣече іn fѣндѣлѣ орѣ-кѣрѣсі сѣфлѣетѣ гѣрѣ релѣіѣе.

— А! сѣрманѣлѣ меѣ копѣлѣлѣ! — zisse вѣтрѣна плѣнгѣндѣ — ши еѣ мѣ рогѣ неїнѣетѣтѣ пѣнтѣре ка крѣдѣнѣа сѣ-лѣ лѣмі-незе...

— Totѣd'аsna дѣі am zissѣ-о... — інѣенѣ гласълѣ — кѣ аї fostѣ преа слаѣвѣ пѣнтѣре дѣнсѣлѣ, акѣм Дѣмнезеѣ те пѣдѣсѣсѣче пѣнтѣре аѣеаста; тѣрѣсіа сѣ те дешѣтѣрѣдѣсѣі de аѣестѣ fѣіѣ некрѣдѣнѣіосѣ, сѣ нѣ консакрѣзі пѣлеѣісіреа са іѣвѣндѣ-лѣ дѣнѣ кѣм 'лѣ іѣвѣсѣі; кѣндѣ окѣлѣлѣ тѣѣ те сѣпѣрѣ, зіѣе скрѣнтѣра, скоате-лѣ ши 'лѣ арѣнкѣ, ка сѣ нѣ те мѣнѣсѣі іn вѣчі...

— Ваї! пѣрпѣтеле меѣ... сѣіі кѣ нѣшаї ла аѣеаста нѣ те am аскѣлатѣтѣ... нѣчі ѣдѣатѣ n'am нѣстѣтѣ сѣ мѣ хотѣрескѣ а мѣ дешѣтѣрѣ de fѣіѣлѣ меѣ...

— Дѣчі, мѣнтѣсіреа та є nesігѣрѣ; інсѣ Дѣмнезеѣ є мѣлѣтѣ mіlostѣіѣ;... сѣ нѣ казі іn аѣеса-ші грѣшіалѣ ши кѣ аѣесте пѣнорочѣте копѣлле, пѣ карѣ Провѣдѣнѣа дѣі ле а тѣрѣмѣссѣ пѣнтѣре ка сѣ ле мѣнтѣсѣі dѣn мѣнка чеа вѣчінікѣ, чѣлѣлѣ пѣгѣініѣ сѣ нѣ fѣе кѣfѣсѣндѣте іn тартарѣ пѣрпѣ vіновата пѣнѣссаре а та.

— А! пѣрпѣте... мѣлѣтѣ am плѣнсѣ, мѣлѣтѣ m'am рѣгатѣ пѣнтѣре dѣнселе...

— Аста нѣ є дешѣлѣлѣ... пѣнорочѣтеле аѣестеа нѣ потѣ аѣеа нѣчіѣлѣ кѣнѣмосѣінѣдѣ de vіне саѣ de рѣѣ. Сѣфлѣетѣлѣ лорѣ тѣрѣсе сѣ fѣз ѣтѣ аdѣнѣіме de skandalѣ ши de некѣрѣдѣіі... крѣс-кѣте de ѣтѣ мѣмѣ пѣгѣініѣ мѣ de ѣнѣ soldatѣтѣ гѣрѣ крѣдѣнѣдѣ.

— Кѣтѣ пѣнтѣре аѣеаста, пѣрпѣте — zisse кѣ nаїнѣітате Франѣіска — лѣнѣстѣіѣ-вѣ, елле сѣнт влѣнде ка нѣсте інѣперѣ, ши вѣрѣвѣтѣлѣ меѣ, каре нѣ ле а пѣрѣсітѣ дѣла нашѣтереа лорѣ, зіѣе кѣ іn лѣме нѣ сѣнт аѣте інѣіме маї вѣне.

— Бѣрѣватѣлѣ тѣѣ а пѣтѣрѣкѣтѣ, іn тоатѣ вѣеада са іn пѣк-

kate de moarte, — pesușense kș asprime glasul, — eală nș poate jșdekă desne starea sșffleteorș, și, 'mī o repetezș, fiindșkș dū lokș de pșringi ačestorș nenorocite, nș trebbe sș ammini lșkșrșlș; ți astzi, în minștșlș ačesta kiarș, se kșvine sș lșkrezi nentș minștșirea lorș, carș de nș, anpoi vei fi într'șș pesușendere infrikoșiatș.

— Dșmnezeulș meș, asta è adevșratș, o sșiș vine, pșpinte... și ačeastș temere 'mī è attitș de infrikoșiatș ka și dșrepea țe simșș sșiindș ne fișlș meș inkisș... însș țe sș fakș? Ka sș îmveđđ eș ne ačeste nenorocite kopille, nș voiș nștea: eș nș sșiș altș nimikș, de kitș đș kredinđș țe am; și anpoi sșrmanșlș meș vșrvatș, în orșirea sa, gșmesče assșnșra ačestorș lșkșrși sșinte, ne karī fișlș meș le pesnekteazș de fađș kș mine nentș dragostea mea... Însș đșdatș, pșpintele meș... te rogș, lino în ačestorș-'mī... țe sș fakș? sștșesče-mș.

— Totșși, nș trebbe sș pșrșsesči ne ačeste sșrmane sșfflete supș à se pșpșstși în kșmplita perzare, — zisse glasulș dșnș șnș momentș de tșcere, — kșči nș sșnt doș mișloače de minșsire... Nș è de kitș șnșlș singșrș... de à le pșnc într'șș kasș relișioasș, șnde sș nș fie inkșnșisrate de kitș de essemple sșinte și evlavioase.

— A! pșpinte, daka nș amș fi așia de sșrachi, saș țeulș pșșinș daka ași nștea inkș sș lșkrezi, m'ași sili sș kistigș ka sș am kș țe plști nentș dınsele, sș fakș kșm am fșkstș și nentș Gavriel... Din nenorocire, vederile mi le am nentștș kș totșlș; însș, pșpinte, sșngitaea ta kșnnosči attitea sșfflete îndșrștoarie... daka le ai nștea interesșà în favoarea ačestorș doș viete kopille!

— Însș tatșlș lorș șnde este?

— Eală epà în India; vșrvatșlș meș 'mī a șnșș kș trebbe sș soseaskș în Franția kitș mai kșșindș;... însș nimikș... nș è sigșrș... și anpoi inkș șnș lșkșrș, pșpinte, inima mi s'ar sșșiea de dșrepe, vșzindș ne ačeste viete kopille kș icăș parte la miseria noastrș... și ca ape sș fiș foarte mare;.. kșči poi tșșimș nșmaī dın mșnka fișlș meș.

— Ačeste orfane n'aș ničișș pșdș aiči? — întrebș glasulș.

— Nș krezi, pșpinte.

— Ши мѣта лорѣ ле а инкрединѣтѣ вѣрвателѣ тѣѣ ка сѣ ле addскѣ ин Франѣа?

— Ашиа, пѣрпите; ши еллѣ а fostѣ silitѣ сѣ плече ерї ле Шартра nentрѣ ѣѣ treаѣѣ foapte гравникѣ, 'mi а snссѣ. Ne addчеченїѣ amminte кѣ Dagoberт жѣdekasse de кѣвїндѣ сѣ нѣ арpatte nevesteї саале sperанделе че fiчеле марешїалѣлѣї Simon treвѣїаѣ se аштенте дела medalie, ши кѣ елле инсе-ши приїmissepрѣ дела soldatѣ аспрѣ rekommandаре (порѣнкѣ) сѣ нѣ vorвeаскѣ de ачeasta нїчї кѣтре Франѣиска.

— Ашиа дарѣ, — zisse гласѣлѣ дѣпѣ кїте-ва momente de тѣчере, — вѣрвателѣ тѣѣ нѣ є ин Парїс?

— Нѣ, пѣрпите... инсѣ negрешїтѣ treвѣе сѣ вїѣ deseарѣ, саѣ miїне de dimїнеарѣ...

— Askѣлѣ, — zisse гласѣлѣ дѣпѣ ѣѣ поѣѣ passѣ, — fiкape minстѣ nerdстѣ nentрѣ mїntсїреа ачесторѣ доѣ fete є зпѣ поѣ passѣ че елле fakѣ не каллеа перзѣрїї... Din minстѣ ин minстѣ mїна лїї Dѣmнеzeѣ poate сѣ аnпesse assѣпpа лорѣ, кѣчї еллѣ singѣрѣ ѕчїе ora морїїї noastre; mi мѣрїндѣ ин stapea ин kape ѕѕnt, vorѣ fi осїндїте nentрѣ вeчїнїчїе ла мѣнка inferнѣлѣї; deчїї, kїарѣ de astѣзї, treвѣе сѣ ле deskїzї okїї кѣтре лѣmїна dѣmнеzeїaskѣ... ши сѣ ле нїї интр'ѣѣ kasѣ рeлїѣїoасѣ... Asta є dato-рїа та, asta 'цї ва fi доpїндѣ?

— O! ашиа... пѣрпите!... инсѣ din nenopочїре ѕїnt foapte ѕѣракѣ, в'ам snсс'-o.

— O ѕчїї, дарѣ нѣ 'цї лїnsesче нїчї zekлѣлѣ нїчї kpedїн-ца, ши fiїndѣкѣ kїарѣ de аї fi ин stape сѣ indрentezї ne ачeste nenopочїте fete, essemплеле nелеѣїzїте але вѣрвателѣї, але fiїлѣлѣї тѣѣ, арѣ stpїkа не тоатѣ zїoа лѣkrapea та... de ачeа treвѣе сѣ fakѣ алїїї nentрѣ ачeste orфane, ин nѣмеле Kapїтѣїїї kрестїне, чeа че тѣ нѣ поцїї face... тѣ kape аї се рeѕnѕnzї de ѕffлeтеле лорѣ... инainteа лїї Dѣmнеzeѣ.

— A! пѣрпїтеле меѣ... daka s'ар face ачeастѣ fantѣ kрестїнеaskѣ, mѣлѣцїmїтѣ їngрїжїрїї ѕїндїтѣїїї таале, kїтѣ ар fi pekн-ноѕчїндѣ mea?

— Asta нѣ є кѣ nenстїнѣѣ;... kннnosкѣ не старїца ѕ-неї мѣлѣзїтїрї, ѕnde тїнерїле orфane арѣ нѣтеа fi їмвѣгате дѣпѣ kнm treвѣе сѣ fiе;... преѣлѣлѣ nentрѣ плата лорѣ ва fi mikшїo-рatѣ ин faвоарeа ѕѣрѣчїeї лорѣ; инсѣ opї-kїтѣ de mikѣ ар fi, tre-

взе съ се плътеaskъ... Ачеаста nentpъ tine totъ ар fi преа skъmнѣ.

— Ваї, ашіа... пъринтеле меѣ.

— Дъиндѣ пѣгінѣ din милостениле че се strîngѣ nentpъ поманъ, дъkindъ-мъ ла оаре-карі persoaне ңенероаше, аші пстеа імпліні sъmma неанпъратъ... ші съ ашезѣ astъfelъ ne тинеріле orfane în мънъstipe.

— А! пъринтеле меѣ... sîngîtatea та esчї мінtsиторіелъ меѣ... ші алъ ачесторѣ nenорочите копилле...

— О дopesкѣ преа мълтѣ... інсъ nentpъ interessалъ мін-търіпї лорѣ, ші nentpъ ка ачесте мъсърї съ fie пстерниче, еѣ тpe-взе съ пѣиѣ маї мълте kondiциї ла ачестѣ ажжсторіс че 'цї of-fereskѣ.

— А! спъне-ле пъринте, елле sъnt приимите маї dinainte.

— Маї ѣнтъиѣ елле ворѣ fi kondъsse în мънъstipe кїарѣ în astъ димінеацъ de гъверпанта mea... ла каре ле веї addъче în ora ачеаста фъръ інтързіере.

— А! пъринтеле меѣ... е къ nenstîngъ! — strîgъ въ-трїна.

— Къ nenstîngъ? ші nentpъ че?

— În lipsa върватълї меѣ...

— Еї vine?

— Nъ кstezѣ съ icaѣ ѣ astъfelъ de хотърїре... фъръ съ 'лѣ інтpeвѣ ші ne дінсзлѣ.

— Nъ нъмаї къ нъ тpeвзе съ-лѣ інтpeвї, дарѣ інкъ а-чeаста тpeвзе съ се факъ în тїмнлѣ absinçei лї...

— Къm, пъринте, нъ воїѣ пстеа аштеутă intoарчереа лї?

— Nentpъ доъ къvинте, — respnse къ aspume гласзлѣ, — тpeвзе съ те пъzesчї de ачeаста: маї ѣнтъиѣ nentpъ къ, în ne-kpedinga са чеа індърътнїчїтъ, negremitъ къ ва тpeвзи съ се on-пїз хотърїреї талле челлеї інцелленте ші евлавїоаше; annoi е ne-анпъратѣ ка тинеріле orfane съ рѣнъ реладїа къ върватълѣ тѣѣ, ші, nentpъ ачeаста, тpeвзе ка елѣ съ нъ къmоaskъ нїчї deкъm локъзлѣ petражерїї лорѣ.

— Інсъ, пъринте, — zisse Франçiska, în прada знеї пре-цетърї ші знеї індоеле крѣде, — ачесте копилле sъnt інкpedin-цате върватълї меѣ; ші à disnъne de дінселе фъръ інвоїреа лї... asta е...

Glasvāļš ģnterprānse ne Frančiska.

— Поді імвѣдā kredinča ne ačeste kopille in kasa ta saš nš?

— Nš, pērintele meš, nš počīš.

— Ssnt elle esnasse sē remiž ģn nenokzindz pīnē la sfir-
šitsvāļš viegei lēksindš la voi, saš nš?

— Ašīa, pērintele meš, elle ssnt esnasse la ačesta.

— Esčī pesnēnzētoariž de pēkkatele de moapte če potš
faye, fiindš kē ģndeninesčī lokvāļš pērinčilorš lorš, saš nš?

— Bai! ašīa, pērintele meš, sīnt pesnēnzētoariž ģnaintea
lāi Dšmnezeš.

— Este adevzpatš, {saš nš, kē ģn ģntepessvāļš mīntšipī
lorš čellei večīnīče te ģndemš sē le pšī ģn mēvzštipe kīarš
astzī?

— Ašīa, pērinte, nentpš mīntšipea lorš.

— Eī vine! akšm aleče-ģī...

— Te pogš, pērintele meš, ssne-mī daka am drentvāļš
de ā disnse de dīnsele fēpē ģnvoipea vērēatsvāļš meš.

— Drentvāļš! ģnsē nš ē vorēa nšmaī de drentš; ē vorēa
akšm nentpš tine de ā ģndenīnī šē datorie sīntē. Ssne-mī n'āī
avea datorie de ā smēļe ne ačeste nenopočite dīn mīžlokvāļš
snšī ģnčendiš (fokš), kš toatz ģnprotivipea vērēatsvāļš tēš saš ģn
līnsa lāi? Eī vine! pīn ačesta nš āī ā le smēļe dīn snš ģn-
čendiš kape nš arde de kītš tēpēvāļš... čī dīntp'znš ģnčendiš zn-
de va arde sšffletvāļš lorš nentpš večīnīče.

— Eartē-mē, te pogš, daka mē ģnprotiveskš, pērintele
meš, — zisse sēpmana fēmeiž ā kēpēi nēxotēpīpe šī sfīšiere
šnorīa ģn fē-kape mīnstš. — Lēmspesče-mē ģn ģndoīcēlele mel-
le... počīš fēpēi astšfelš dēpē čē am žēpatš askēltape vērēat-
svāļš meš?...

— Askēltape nentpš vine... ašīa;... nentpš pēš, nīčī
šēdatē! šī podī ģndēlleče ģnsē-ģī, kē mīntšipea ačestopš orfane,
fiindš ģn kasa voastrē, nš se va nštea ģnplīnī nīčī šēdatē.

— ģnsē, pērinte, — zisse vēpīna tēpēspīndš, — kīndš vēr-
ēatsvāļš meš se va ģntoapče šī mē va ģntpēvā znde ssnt ačeste ko-
pille?... va tēpēi oape sē-ī mīnčš?

— Tēčpēa nš ē nīčīš mīnčīsnē; 'ī va zīče kē nš podī
pesnēnde la ģntpēvapea lāi.

— Бърватълъ меѣ... ѓ чѣлѣ маѣ вснѣ дин оаменѣ; инсѣ знѣ assemenea pesnѣnsѣ 'лѣ ва skoate дин рѣвдаре... елѣ а fostѣ sozdatѣ... ши мѣнѣ лѣ ва fi кѣмплѣтѣ... пѣрпѣтеле меѣ, — zisse Франѣиска трѣмѣрпѣндѣ ла ачѣастѣ кѣрѣтаре.

— Ши де ар fi мѣнѣ лѣ де ѣс сѣтѣ де опѣ маѣ кѣмплѣтѣ инкѣ, ва трѣсси сѣ о ѣнфрѣнтезѣ, мѣндрпѣндѣ-те кѣ аѣ сѣфѣрѣт'-о кѣ вѣрѣвѣдѣе пѣнтрѣ ѣс кѣксѣ аттѣтѣ де сѣнтѣ! — стрѣгѣ глѣссѣлѣ кѣ чѣвѣдѣ. — Крѣзѣ оаре кѣ амѣа де лѣсне се мѣнтѣсѣче чѣне-ва не ачѣстѣ пѣмѣнтѣ?... Ши де кѣндѣ пѣккѣтѣоссѣлѣ кѣре воѣсѣче дин ини-мѣ сѣ серѣвѣскѣ не Домѣнѣлѣ кѣрѣтѣ ла snini чѣ аре сѣ ѣнтѣмѣне не кѣллеа чѣа стрѣмѣтѣ а мѣнтѣсѣнгѣѣ?

— Ертаре, пѣрпѣтеле меѣ... ертаре, — zisse Франѣиска кѣ ѣс сѣмѣнѣре сѣмѣлѣтѣ. — Лѣссѣаѣ-мѣ сѣ вѣ факѣ инкѣ ѣс трѣвѣаре, ѣс сѣнгѣрѣ ѣнтрѣвѣаре! Ваѣ! daka нѣ мѣ вѣѣ повѣрѣдѣѣ sѣн-пѣitatea... чѣне мѣ ва повѣрѣдѣѣ?

— Ворѣсѣче.

— Кѣндѣ D. марѣшиѣлѣлѣ Simon ва veni, елѣ ва чѣре не fiчѣле залѣ дела вѣрѣватълѣ меѣ... Чѣ ва пѣтеа рѣспѣндѣ елѣ пѣрпѣтелѣѣ лорѣ?

— Кѣндѣ D. марѣшиѣлѣлѣ Simon ва veni 'мѣ вѣѣ фѣче кѣрноскѣтѣ нѣмаѣ декѣтѣ... ши аттѣнѣчѣ 'дѣ воѣѣ снѣне чѣ трѣвѣе сѣ фѣчѣ; кѣчѣ дрѣнтѣрѣле знѣѣ пѣрпѣнте нѣ сѣнтѣ сѣнте де кѣтѣ нѣ-маѣ ѣн кѣтѣ тѣмнѣ ле ѣнтрѣсѣнѣгѣеазѣ пѣнтрѣ мѣнтѣрѣеа fiлорѣ сѣѣ. ѣнаѣнѣта пѣрпѣтелѣѣ, маѣ прѣссѣѣ де пѣрпѣнте, este Дѣмнѣзеѣ не кѣре се кѣвѣне маѣ ѣнтѣѣѣ а 'лѣ серѣѣ. Де ачѣеа гѣндѣсѣче-те вѣ-не. Прѣимѣндѣ прѣнѣнѣреа чѣ 'дѣ факѣ, ачѣсте копѣлле сѣнтѣ мѣн-тѣѣте, — елѣ нѣ 'дѣ маѣ сѣнтѣ ѣн сѣрѣчѣнѣ, — елѣ нѣ ѣмпѣрѣ-дѣскѣ мѣсерѣа воастрѣ, — елѣ сѣнтѣ крѣскѣте ѣнтрѣѣ кѣксѣ сѣнтѣ, дѣнѣ кѣм, ѣн сѣрѣшѣтѣ, се кѣвѣне сѣ fiчѣле знѣѣ марѣшиѣлѣ де Франѣѣа. — Астѣфѣлѣ кѣ, ла sosѣреа пѣрпѣтелѣѣ лорѣ ѣн Па-рѣс, де ва аѣеа нарѣте сѣ ле рѣвѣзѣ... ѣн локѣ де а гѣссѣ ѣн ел-ле нѣсте ѣдолѣлатрѣ не жѣмѣтѣте сѣлѣватѣче, на гѣссѣ доѣ копѣлле еѣлѣвѣоѣсе, ѣнѣвѣдѣте, modeste, вѣне крѣскѣте, кѣрѣ, fiѣндѣ плѣкѣ-те лѣѣ Дѣмнѣзеѣ, ворѣ пѣтеа кѣзѣмѣ ѣндѣрѣареа ши мѣсерѣкѣрдѣа (мѣла) са пѣнтрѣ тѣтѣлѣ лорѣ, кѣре аре марѣ невоѣѣ де дѣнса, кѣчѣ ѓ знѣ омѣ де рѣсѣелѣлѣ, де вѣтѣлѣе ши крѣзѣме. Акѣм, хо-тѣрѣсѣче. Воѣсѣчѣ кѣ перѣкѣлѣлѣ сѣфлѣтѣлѣѣ тѣѣ, сѣ жѣртѣсѣчѣѣ вѣѣто-

pîzîlă aчestopş tinepe în лэmea ачeasta ши în чeалалтэ, темîндэ-те de слаза мîние à вэрватэлыи тэщ?

De ши аспрэ ши плинă de нетолеранцэ, лимбауиэлэ конфессорэлыи Франчисчеи ерă (în привіреа са) раціоналэ ши дрентэ, нентрэ кэ ачестэ преотэ онестэ ши синчери ерă конвінсы де чeлe чe зичеа; орьш instrămentş алаш лэі Podin, некъноскындэ кэ чe сконш 'лэ фъчeа сэ лэкрезе астфелэ, кэчй елэ кpedeа кэ статорніе кэ, сіаиндэ не Франчиска сэ псіш не ачесте конілле ін шънэстipe, 'ши independence ёз datorie сінтэ.

Astşfelş ерă infernala machinagie à *opdinei* din kape фъчeа parte ши Podin; сконэлэ ерă сэ айэ de конфэнтсіторі оамені онесті ши синчери карі къноскэ інтрічеле ши карі кэ toate аstea сэнт акторіи чей маі импортанці ін астфелэ de лэкрэри.

Франчиска депрінсэ de мэштэ тымш сэ сэфере инфэинца споведиторіэлыи сэщ, нэ афлэ нічйенэ респонсэ ла ачесте din ёрмэ ворбе але лэі.

În sfîrşitş ea se сэппэсе; інсэ се инфіорэ de снаймэ, кэ-петіндэ ла desperata мîние чe ва сімці Dаgоверт не гъссиндэ ла дінсэлыи коніллеле не карі ёз мэртэ шэриндэ і ле інкpedінгасе.

Deчй, дэпэ сфэсіреа конфессорэлыи сэщ, кэ кітэ ачeа мîние ши инфэіеріле вэрватэлыи сэщ s'арё fi пэртэ маі grozave Франчисчеи, кэ атітэ еа треввіа сэ се еспіэз ла toate ачестеа кэ смілінгэ.

Апоі еа респонсе конфессорэлыи сэщ:

— Fіz voia лэі Dымнезеё, пэринте, ши орі-че ар пsteа сэ ми се інтімпле... 'мі воіш independence datoria de крестінэ... întokmaі дэпэ кэм 'мі аці порэчйтэ.

— Ши Domнэлы 'ці ва респэці нентрэ чeлe чe поате веі сэфери independence ачeастэ сінтэ datorie... Fэгъдэсчй, дарё інaintea лэі Dымнезеё кэ нэ веі респонде ла нічй зна din інтpe-вэріле вэрватэлыи тэщ, кындэ те ва інтpeвă unde сэнт фічеле D-лыи mareşіалэ Simon?

— Ашіа, пэринтеле меё, в'о фэгъдэскэ. — zisse Франчиска тpeвэріндэ.

— Ши веі ціне ачeea-ши тэчере ши кэтре D. mareşіалэ Simon ла інтімпларе de à veni, ми кындэ фічеле салле нэ ми s'арё пэреа інкэ destэлыэ de інтэрите ін каллеа чeа бэуэ à мінтэріи нентрэ à і ле дă?

— Ашіа, пѣrintеле меѣ... — zisse Франѣиска кѣ знѣ гласѣ дин че ѣн че маѣ слабѣ.

— Пе лѣнгѣ ачестеа, веѣ венѣ сѣ-мѣ даѣ лѣмѣрѣре деспре счѣна че се ва петрече ѣнтре тѣне шѣ вѣрѣсатѣлѣ тѣѣ, ла ѣнтоарчѣ-реа лѣѣ.

— Ашіа, пѣrintеле меѣ; кѣндѣ ва тресѣи сѣ addѣкѣ пе орфане ла сѣнѣitatea та?

— Дѣпѣ ѣѣ орѣ, мѣ воѣѣ дѣче сѣ skрѣѣ старѣгеѣ, воѣѣ лѣссѣ skрѣissoарѣеа ла гѣверпанта mea; ea ѣ ѣѣ персоанѣ sigѣрѣ; ea ѣнсѣ-шѣ ва kondѣче шѣ ne тѣнерѣле копѣлле ѣн мѣнѣstѣре.

Дѣпѣ че а askѣlatѣѣ sfѣtѣsѣrѣle kоnfessorѣlѣi sѣѣ assѣpra мѣntѣrѣѣi салле, мѣ дѣнѣ че 'шѣ а прѣimѣtѣ ертареа пѣkkателорѣ дин ноѣ fѣkѣte прѣin канонѣлѣ че ѣ se рѣndѣi, femeѣa лѣѣ Dagoberѣt ешѣ дин kоnfessionalѣ.

Biserika нѣ маѣ ерѣ дешѣартѣ; ѣѣ мѣлѣime немѣрѣѣ-нѣтѣ se ѣndesѣѣѣ ѣнтр'ѣnsa аттрасѣ прѣin помпоаса черѣmonie ѣ ѣ-неѣ алте ѣngропѣrѣ.

De avia кѣ mare gрѣstate Франѣиска пѣstѣ ажѣжѣнѣе пѣ-нѣ ла шѣia biserѣcheѣ foarte frѣmosѣ ѣmpodovѣtѣ.

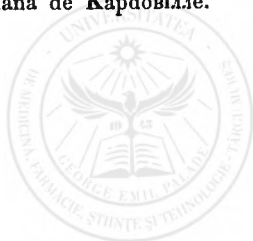
Че kоntrastѣ кѣ simplѣlѣѣ шѣ ѣmlѣtѣlѣѣ alajѣѣ че кѣ ат-тѣта sfѣalѣ se ѣnfѣdѣiшѣasse dimѣneаѣа ѣn прѣvdorѣ. Nѣmѣрозѣлѣ kлерѣ алѣ biserѣcheѣ, se ѣnaintѣ аттѣnѣѣ ѣn тоатѣ помпа pentрѣ ѣ прѣimѣi sikрѣlѣѣ ѣмѣрѣkkatѣ кѣ katifea; moарѣлѣ шѣ мѣtassea, vestѣmintеле чѣлле de stofѣ врѣliante, стрѣлѣчѣтеле лорѣ kѣssѣtѣrѣ кѣ арѣптѣ шѣ аѣрѣ skѣinteѣѣ ла лѣчѣреа mѣilorѣ de fѣkѣlѣi.

Paraklesiarѣhѣlѣ se mѣndrѣa ѣn стрѣлѣчѣta sa livреа кѣ еполете, vestѣmѣntarѣlѣѣ, нѣртѣndѣ кѣ semѣjie bastonѣlѣ sѣѣ de вѣ-ленѣ, stѣ ѣn faѣа лѣѣ кѣ знѣ аерѣ маѣistралѣ; гласѣлѣ kѣntѣрегѣ-лорѣ ѣn pѣnѣrente ноѣ мѣ алѣе pessnѣ ѣn вѣsete ѣnfrѣkошѣate; то-нѣrѣle sonoарѣ алѣ organелорѣ zгѣdѣѣѣѣ fѣрѣstрѣле; ѣn sfѣrѣшѣtѣ se чѣtѣa не fѣгѣра tѣtѣлорѣ чѣллорѣ че fѣчѣа parte ла черѣmonѣa ачѣstѣi mортѣ авѣtѣ, ачѣstѣi mортѣ foarte вѣнѣ, ачѣstѣi mортѣ de klassea vntѣia, ѣѣ мѣлѣѣmѣrѣе че се пѣреа ѣnkѣ addѣssѣ прѣin ѣnfѣdѣiшѣareа мѣ fѣsionomia ѣ doѣ kлерonomѣ, тѣнерѣ, рѣvѣstѣi, кѣ fa-ѣа рѣменѣ, карѣ, fѣрѣ ѣ кѣлѣkѣ леѣиле ачѣsteѣi modestѣi ѣnkѣntѣ-тоарѣ kарѣ este рѣшѣnareа de fѣрѣчѣre, се пѣреаѣ кѣ simtѣ мѣл-

дѣшпире, кѣ се леагѣнѣ вѣ трпста шѣ символѣка лорѣ манта де жале.

Кѣ тоатѣ крединѣа са чеа синчерѣ шѣ невиноватѣ, femeia лѣи Dagobert фѣ дѣрепозѣ ловитѣ де ачеастѣ деосивире револтантѣ вѣнтре приимиреа фѣкѣтѣ сѣкрѣлѣи ачестѣи авѣтѣ шѣ приимиреа фѣкѣтѣ сѣкрѣлѣи челлѣи сѣракѣ ла шѣиа касѣи лѣи Дѣмнезеѣ, кѣчѣ дѣка егалитатеа есте адеврѣатѣ, анпоѣ ѣ нѣмаѣ вѣпайнтеа морѣи шѣ ѣ етернитѣиѣи.

Ачесте синистре спектакле адѣвѣиѣѣ вѣнкѣ вѣтристареа Франѣисѣеѣи кѣре, вѣсѣтѣндѣ кѣ мѣре грѣстате сѣ еазѣ дѣи вѣсерѣкѣ, се грѣи сѣ се вѣтоарѣкѣ вѣ вѣлиѣа Бриѣе - Миѣе, спре ѣ лѣа не орфане шѣ ѣ ле кондѣче ла гѣвернанта конфессорѣлѣи сѣѣ, кѣре трѣвѣиѣа сѣ ле дѣкѣ ла мѣнѣстѣреа де St-Maria, ашезатѣ, дѣпѣ кѣм се сѣие, алѣтѣреа кѣ спѣталѣлѣ де невѣнѣи алѣ медѣкѣлѣи Балеинѣер, вѣнде ерѣ вѣнкѣиѣ Адриана де Кардовѣилле.



CAPULU VIII.

MONSIEUR SI RABAT-JOA.

Nebasta lăi Dagovept emindă din viserikă, sosia akəm la intrapea zligei *Brise-Miche*, kindă fə aжжənsz de *impruitoris* de aiazmă, kare aлегă în fəga mare sz o poaje sz se intoarkz în minstă la St-Mery, avîndă à 'i suzne че-ва foarte intepesantă pьrintele Dubois.

În momentsă kîndă Frančiska se întorčea înapoi, ăz droshkz se onpria la zăia kasei znde medea ea.

Bizitiăz se dede жosă de pe kapz și veni sz deskiz portița.

— Bizitiă, — 'i zisse ăz femeiz destăz de groassz îmbrėkkatz în negră, mezîndă în ačea trəssəz, și kare pinea ză kîine pe țenski, — întreaz daka ači țkkesče D-na Frančiska Bardoan...

— Așia doamna mea, — zisse vizitiăz.

Fьră indoială amă rekənoskətă ne D-na Gpivoa, čea d'zntăz femeiz à D-nei prinčinessei de St-Dizier, insogit de *monsieur*, kare avea assəpra stəpînei sallo ăz adevəratz astopitate.

Tîntəparisăz ne kare a'amă vьzətă akəm indeninindă fənkūile de portariă, întrebată de vizitiăz assəpra țkkingei Fran-

чйсеі, еші дін лабораторіалѣ (касъ де лѣкрѣ) шй вені політйкосѣ лннгѣ дрошкѣ ка съ реснепнзъ D-ней Грйвоа къ ін адеврѣрѣ Франчйска Бахдоан лѣкѣіа акколло, мнсъ къ акѣм лнusia de аккасъ.

D. Лоріотѣ авса атѣнчй прадеде, мнннле шй ѣъ парте ѧ феѣеі вѣнсите де знѣ мнндрѣ галвнѣ-асрйѣ. Ведепеа аѣестей персоане колорате інтеѣі шй інтѣрпѣтѣ аттйѣ де тапе не *monsieur*, къ ін моментаіѣ кнндѣ тнтѣрарйѣлѣ пѣсе мнна не портйа трѣссѣрѣі, кннеле інчѣнс съ латре інфрйкншйатс шй 'лѣ мшкѣ де мннъ.

— Ах! Дѣмнезевле! — стрйгѣ D-на Грйвоа къ снаймъ, не кнндѣ D. Лоріотѣ шй трѣѣа къ іѣдеалъ мнна дн гѣра кннелеіѣ, — нѣ кѣм-ва есте че-ва венмосѣ ін воіала че аі не мннн, домнеле?.. кннеле меѣ є аттйѣ де делйкатѣ...

Шй ea stepse індатъ къ інгрйжйре вотѣлѣ чѣлѣ кнрнѣ аллѣ лѣі *Monsieur*, іѣі колло пѣтатѣ де галвнѣ.

D. Лоріотѣ, преа пѣѣнѣ мѣлѣѣмйѣ де скѣсѣрйле че се ашентѣ съ прймеаскѣ дела D-на Грйвоа, пентрѣ релеле срмѣрй але кннелеіѣ, 'і зиссе де абйа онпрнндѣ-шй мннн:

— Доамнъ, дака п'аѣі фй дн сексѣлѣ фрѣмосѣ, чеѣа че фаче съ нѣ реснектезѣ ін персоана аѣестѣі тйкѣлосѣ де довітокѣ, з'ашй фй лѣатѣ де коадѣ, шй ашй фй фѣктѣ дн елѣ інтр'знѣ мннстѣ знѣ кнне галвнѣ-порткалйѣ, кѣфннднндѣ-лѣ ін казанѣлѣ меѣ де воіалъ че есте не фокѣ.

— А воі кннеле меѣ ін галвнѣ!...

Стрйгѣ D-на Грйвоа каре, фоарте мнннѣасъ, се дѣде жосѣ дн дрошкѣ стрйнгнндѣ къ тннепѣѣ не *monsieur* ла пентѣ, шй а-рпнкнндѣ кѣтре D. Лоріотѣ ѣъ кѣѣтѣѣрѣ інтѣрпѣтѣ.

— Інсъ доамнъ, в'ам суссѣ къ D-на Франчйска нѣ є аккасъ, — зиссе тнтѣрарйѣлѣ, вѣзндѣ не стѣпнна кннелеіѣ къ се індреантѣ супе скара чеа інтѣнекоасъ че кондѣѣа ла Франчйска.

— Еі вине, воіѣ ашентѣ-ѣ, — зиссе къ рѣѣеалъ D-на Грйвоа, — ін че рнндѣ лѣкѣсѣѣе?

— Ін аллѣ патрѣлеа, — респѣнсе D. Лоріотѣ реінтрнндѣ къ іѣѣеалъ ін прѣвѣлнн са.

Шй елѣ шй зиссе ін сине, сѣрйзндѣ къ пѣѣѣере ла аѣеастѣ іѣѣе вѣѣератѣ:

— Сперѣѣ къ кннеле лѣі Даговерт ѣ съ се інтѣрпѣтѣ, шй ѣ съ тѣ ресѣѣне ассѣпра тйкѣлосѣлѣ довітокѣ згѣдснндѣ-лѣ пѣпнтѣлѣ де гйѣѣ!

D-na Grivoa se xpkí kx gpestate ne anneauioasa skapx. onpíndx-se ла нъ-kape kíte-ва tpenre ka съ iea pessfflare, ми xitíndx-se in дъpълx съx kx xнx adínxъ desgъstx. In sfírшitx аж-жънse ла алxъ natpълеа píndx, се onпupí xнx momentx ла xшíа misepavílei kamepе, xnde се аfлаxъ атxънчí чeллe доxъ съpopí ми Mayeux.

Tínъpa мънчíтоарíъ се оккxпá съ stríngъ deosíbitele лx-kpъpí ne kapí epá съ ле dъkъ ла Mъnte.le-de-Pietate.

Poza ми Бланка се пъpeaș foarte feríçite ми пxçínx ли-nistite nentpъ мíitopíx; eллe аflasserъ de.ла Mayeux kъ лxkpíndx мxлxъ, fííndxkъ съiаxъ съ koassъ, аpъ fi пxstxъ kíштígà amíndoъ kíte 8 fpanчí ne съntъmínxъ, мíkъ съmmъ in адевъpъ, ínxъ чeллxъ пxçínx epá xнx мíж.лoкxъ de vîeçsipe nentpъ familie.

Аppъttapea D-nei Grivoa ла Франçиска Бaçdoan epá mo-tivatъ пpín xъ ноxъ detepmíнаpe¹ à egsmenxлí de Aigpímní ми à pínçínessei de St-Dizier; eí gъssísserъ маí íнçeллeпçeçe съ tръmíçъ ne D-na Grivoa, ассъnpа kрpía се íntemeiаx opbesçe, съ kaste ne tíneríle fete ла Франçиска. ми dъnxъ çe аçeasta fss-sesse íнçhííngatъ de konfessorxлx съx kъ tíneríle fete tpeçsíaxъ съ fie íнkpедíngate xneí dame, ми нx gъвepnantei салле nentpъ à fi kondesse íнtръxъ kaxъ pелíçíoaxъ.

Dъnxъ çe а вxтxтxъ, femeia de konfídingъ (íнkpедеpe) à pínçínessei de St-Dizier íнtръ ми íнtpeçъ de Франçиска Бaçdoan.

— Ea нx è аiçí, doамнъ. — zisse kx sfíалъ Mayeux, des-txлxъ de мípatъ de аçeастъ vísítъ, ми плекíndx okíí ínainteа pпí-vípíí аçeстеí femeí.

— Атxънчí воíxъ аmтeнтá-о, kъчí ам съ-í vorbeskxъ de нis-te лxkpъpí foarte íмuoptante, — pesънse D-na Grivoa, еssамí-níndx kx атtíta kepíositate ne kítx ми въгаръ de seamъ fíçъpa чeллoрxъ доxъ opfane kapí, kx totxлxъ símíte, 'шí плекassepъ аsseme-nea okíí.

Zíkíndx аçeasta, D-na Grivoa се пxçe, нx fъръ oape-kape íнçpeçoшape, ne bekíxлx fotolíx алxъ femeíí лxví Dagovepт; kpe-zíndx атxънчí kъ noate лxçç: in líберtate ne Monsieur, 'лx deпçse íнçetímíopíx ne skíndspí.

Íнsъ deçъdatъ xнx feлxъ de мepмъpъ xъpдxъ, адínxъ ми

1 Avea de pпíçínъ xъ ноxъ xотъpípe.

рѣзшитѣ че реснѣ дин зрѣна фотолѣ.лѣ, фѣкс не D-на Грѣвоа съ сарѣ ши не *Monsieur* съ скоагѣ дѣ лѣтрапе де снаймѣ, ши, тремѣрѣндѣ дин тоате мемѣреле салле, се линѣ лѣнгѣ стѣпѣна са кѣ тоате симнтомателе знеї гроазе интѣрѣтате.

— Кѣм! поате есте вре-знѣ кѣине аичѣ?... — стрѣгѣ доамна Грѣвоа плекѣндѣ-се пенедѣ ка съ ica не *Monsieur*.

Рават-Жоа, ка кѣм ар фѣ воитѣ съ респектѣ инсѣ-ши ла а-чѣастѣ интѣрѣваре, се скѣлѣ инчетѣ дин досѣлѣ сказнѣ.лѣ знде ерѣ кѣлкатѣ, ши се аррѣттѣ деѣждатѣ кѣскѣндѣ ши интинзѣндѣ-се.

Ла ведѣреа ачѣстѣ ровѣстѣ анѣмалѣ, ши а доѣ шѣрѣрѣ де нѣсте колѣдѣ инфѣкѣшѣацѣ ши аскѣдѣцѣ не карѣ се пѣреа кѣ ши ѣ аррѣттѣ кѣ пѣчѣре кѣскѣндѣ воѣлѣ съ чѣлѣ маре, D-на Грѣвоа нѣ се нѣстѣ онѣрѣ де а скоате знѣ дѣптѣ де снаймѣ; ардѣгѣосѣлѣ кѣине маї знтѣш тремѣрѣссе дин тоате мемѣреле аф.лѣндѣ-се ин фанѣ лѣ *Рават-Жоа*; инсѣ дѣпѣ че се вѣзе ин сѣгѣрѣтате не ѣенѣ-кѣле стѣуѣнеї салле, е.лѣ инчѣнѣ съ морѣтѣ кѣ инсолѣнѣ ши съ арѣн-че асѣсѣра кѣинѣлѣ де Сѣверѣа прѣвѣрѣле чѣле маї интѣрѣтѣоарѣе; инсѣ вредѣнѣкѣлѣ содѣ алѣ лѣ *Жовѣал* реснѣнсе кѣ деспрѣцѣ упѣн ѣлѣ нѣѣ кѣскѣре. дѣнѣ кѣре, мѣросѣндѣ кѣ знѣ фѣлѣ де не.лѣнѣ-те uestѣмѣнтеле D-нѣї Грѣвоа, се интоарѣсе кѣ спателе кѣтре *Monsieur*, ми се дѣссе де се интѣнсе ла мѣчѣоареле Позеї ши Бланчѣї, дѣла карѣ нѣ ши маї интоарѣсе окѣї стѣї чѣї марѣ ши интелѣцѣнѣгѣ, ка кѣм ар фѣ прѣсѣмѣнтѣ кѣ дѣ прѣмѣждѣ ле аменѣнѣа.

— Дацѣ аффѣрѣ клѣне.ле ѣста де аичѣ, — зѣссе кѣ имѣрѣ-осѣтате D-на Грѣвоа: е.лѣ знѣ 'ми сѣерѣе не алѣ меѣ ми поате стѣ-ї фактѣ че-ва.

— Фѣдѣ лѣнѣстѣтѣ, доамнѣ, — реснѣнсе Поза сѣрѣзѣндѣ, *Рават-Жоа* нѣ ѣ рѣлѣ кѣндѣ нѣ 'лѣ некѣжѣсѣче.

— Нѣ сѣїс! — стрѣгѣ D-на Грѣвоа; — ин кѣрѣндѣ поате съ се интѣмѣле вре-дѣ пенорѣчѣре. Чѣне-на, вѣзѣндѣ нѣмаї не ачѣстѣ кѣине аттѣтѣ де маре, кѣ канѣлѣ съ де лѣнѣ... ши кѣ гро-завѣї стѣї колѣдѣ. тремѣрѣ де рѣлѣ че поате фѣче... Вѣ зѣкѣ стѣ-лѣ дацѣ аффѣрѣ...

D-на Грѣвоа прѣонѣнѣдѣссѣ ачѣсте дин зрѣмѣ кѣвѣнте кѣ знѣ тонѣ интѣрѣтѣтѣ кѣре сѣнѣ рѣлѣ ла зрѣкѣле лѣ *Рават-Жоа*; е.лѣ морѣтѣ аррѣттѣндѣ-ши дѣнѣгѣ ми интѣркѣндѣ-ши канѣлѣ спре а-чѣастѣ фѣмеїл некѣзнѣоскѣтѣ нѣнтѣрѣ дѣнсѣлѣ.

— Тацѣ, *Рават-Жоа*. — Зѣссе кѣ аспрѣме Бланка.

Șt' poșt' persoanz' intrîndă în kasă, năse sfîrșită ačestei posiții, destulă de sîmpărțoarî nentru tinerele fete.

Omălă ačesta eră unș komissariș; eală ȕinea șt' skpissoare în mină.

— Че воиці, domăne? — lă întrebă Mayeux.

— Șt' skpissoare foarte gravnikă dela unș vrednikă omă vrbatălă doamnei de aiči; tintăriălă de kosă mi a zissă s' vîș aiči, de mi nă è akkasă.

— Șt' skpissoare dela Dagober! — strigară Poza mi Blanka kă șt' vîș arptare de lăchere mi de vskărie! — eală darș s'a întorsă? mi unde è akam?

— Nă s'ciș daka ačestă omă vrbă se nămesče Dagober, — zisse komissariălă — insă è unș soldatș vrbîndă dekoratș, kă măstărie kărsnte; eală è foarte amproane de aiči. lă kančelaria unde se strîngă trăsăriele dela Șartra.

— Kă adevrată è eală!... — strigă Blanka. — D'—mi skpissorea...

Komissariălă le o dede mi tinăra fată o deskise în toată graba.

D-na Grivoa remase ka lănită de trăsnetș, ea s'ciă kă depărtasse ne Dagober nentru ka s' poată lăkră kă sigșrandș stariălă Dubois assăpra Franțizei. Toate isăstisere: Franțizka konsințisșe s' inkpedinșeze ne tinerele fete în mîniile kălăgărilorș, mi în momentălă ačella soldatălă sosia, eală kape trăsia s' lăuseaskă din Paris nentru doș saș trei zile; prin șrtare gravnika sa peîtoarșere pșină ačeastă ostenișioasă mașinagie kiapș în momentălă kîndă nă pemînea de kîș s'—i kășeagș frăktele!

— A! Dămnezeălă meș! — zisse Poza, dănt' ce a cititș skpissorea... — ce nenorșire!...

— Ce s'a întîmplatș, șșrioarș? — strigă Blanka.

— Erī, ne lă jămătate din kalle, Dagober a simțitș kă 'mi a perdatș nșnga. Eală n'a năstă s'—mi șșmeze drămsălă; 'mi a lăatș ne kreditș unș lokș nentru à se peîtoarșe,

1 Figratș. Nă năș ačeastă intrigă ne sfîrșitș, s' osșgă peshlatsălă, s' isăstiasă.

și acum cere de la femeia sa să-î trâmîițe banî la канцеларіа діліпінгеї¹, unde amteantъ.

— Ашіа este, — zisse komissarîs-lă, — кѣчї вprednikъ-lă omъ 'mî a zissъ: — гръбесче-te, копиле; кѣчї, дѣпъ кѣм нѣ везї, еѣ sînt în amanetъ.

— Ши nimikъ!... nimikъ... în kasъ, — zisse Blanka, — Дѣмнезекъ-lă меѣ! кѣм сѣ facemъ?

La kvintеле ачестеа D-na Grînoa авѣ знѣ momentъ de speranцѣ, în кѣрїндѣ стрікатъ de Mayeux каре pesnъse деѣ-datъ, аррѣтїндѣ пакетъ-lă че прегъtia:

— Linistigi-въ. domniшоарелоръ... eakkъ знѣ mijlocъ... Канцеларіа касеї de Pietate unde am сѣ dskъ ачеста, нѣ è de парте... воїѣ лѣа банї шї нѣ воїѣ дѣче сѣ даѣ їндатъ D-лѣї Dаговерт; челъ нѣлтѣ neste ѣъ жѣмъtate de оаръ елѣ ва fi аїчї!

— А! skъmna mea Mayeux, аї drentate, — zisse Poza, — kitъ есчї de вѣнъ! Domnia-ta кѣрѣї la toate...

— Цїне, — zisse Blanka, — adresa este ne skpissoaрea komissarîs-lăї, іеа-о.

— Мѣлѣmeskъ, domniшоаръ, — pesnъse Mayeux; — аи-пої zisse komissarîs-lăї: — їноарче-te, domnъle, la persoana каре te a trъmissъ, шї sъне-ї кѣ еѣ воїѣ fi їндатъ la kom-псторїs².

— Infernalъ givoasъ, — кѣрѣї D-na Grînoa кѣ ѣъ mї-nie аскъnsъ, — ea кѣрѣї la toate; фѣрѣ ea амѣ fi skъnnatъ de neamtentata їноарчере à ачестї влестematъ de soldatъ... Акѣм че è de фѣкстѣ?... fetеле ачестеа n'орѣ вої сѣ нѣ рмеze маї їnainte de venirea femeїї soldatъ-lăї... à le pronse se meargъ кѣ mine маї їnainte, ачеста n'ар fi de kitъ à нѣ еснъse la ѣъ neuprїimire din parte-le шї à kompromite totъ. Їнкъ ѣъdatъ, Дѣм-незекъ-lă меѣ, че сѣ fakъ?

— Нѣ въ тѣрѣвращї, domniшоаръ, — zisse komissarîs-lă кѣрїзїндѣ, — еѣ воїѣ linisti ne вprednikъ-lă omъ шї'лѣ воїѣ їн-счїїндѣ кѣ n'аре сѣ маї шеазъ нѣлтѣ timuѣ la канцеларіе.

He kїndъ Mayeux se okkъnà сѣ-шї леѣ легъtspa шї сѣ

1 Кѣрѣї pro omnibus: тръссрѣ mare în каре кѣлѣторекъ маї нѣлте пер-соане.

2 Канцеларіе, kasъ unde se цїнѣ sokotelеле.

пѣіз инт'інса тассѣлѣ ми такимѣлѣ де аруінтѣ, D-na Гривоа стѣ афѣдатѣ ин гѣндѣрѣ. Деѣдатѣ еа тресѣрѣ; фисіоніа са, де кѣте-ва секѣнде носоморѣтѣ, неліністѣтѣ, інтѣрѣтѣтѣ, се лѣмініѣ грав-нікѣ; еа се скѣлѣтѣ, пѣіндѣ інкѣ не *Monsieur* ин вѣраѣ, ми зиссе тинерѣлорѣ фете:

— Fіindѣкѣ D-na Франчиска нѣ маї вине, еѣ шѣ дскѣ шѣ факѣ ѣл вѣсітѣ ашпѣране де аїчѣ, ми ин мінѣтѣ воїѣ венѣ еарѣ-ші; виневоїцѣ де о інѣчїінгѣаї десѣре ачѣста.

IIIи D-na Гривоа еми кѣ кѣте-ва мінѣте маї інainte де *Mayeux*.



CAPULU IX.

А П Р А В И Л А Т Е Л Е .

Дънъ че маї линисти prin ворбе не тинериле orfane, Mayeux se dede жосѣ ши ea, нѣ фъръ gpestate, къчї се свїссе їн камера са, ка сѣ маї адаше їн легѣтъръ, акѣм destinyлѣ de grea, ѣъ планѣмъ de лїнъ, singspa че носседеа ши каре о апиѣра пѣцинѣ de frigѣ їн їнгїцатѣлѣ сѣѣ vordeiѣ.

Сеара тpeкѣтъ, їмновѣратѣ de тѣрѣрѣрї neuppa soapta лї Agpikolѣ, тїнѣра fatѣ пѣтѣссе лѣкpа; топѣреле (кинѣрї, nekazpї) аштенѣрїї, сперанѣї ши пелїнїстїї о їмнедикассерѣ; зїоа їнтpeагъ epа їнкѣ сѣ фїъ пepдѣтъ, ши кѣ toate ачестea тpeвѣїа сѣ вїеуѣаскѣ.

Mїxnipїлe sїшїetoapїe kapї пpѣпѣdeskѣ ла челлѣ сѣpакѣ нїнъ ши fакѣлтateа мѣнѣї, сѣнт їndoїтѣ terrїїлe; еллe сѣтѣскѣ пѣтерїлe сѣpакѣлїї, ши, ѣдатѣ кѣ ачеллѣ pеnаѣсѣ (odїхнѣ) їмнѣсѣ prin дѣpеpe, сосескѣ сѣрѣчїа, лїпса ши пепорочїрїлe.

Їнсѣ Mayeux, ачестѣ тїнѣ пepfektѣ ши мїшкѣторїс аллѣ *datorїeї vаnпeлїчe*, авса їнкѣ сѣ сѣфepе ка сѣ фїъ folosїтоарїѣ, ши neuppa ачестea ea гpѣссїа їнкѣ пѣтepе. Kpеатсpеле челлe маї фpаѣтe ши маї болпѣвїчїoасe, сѣнт-kїтe ѣдатѣ їnzestpate de ѣъ пѣтepе de сѣфлeтѣ естраопдинарїѣ; амѣ пѣтea зїчe кѣ їн ачестe

organisații fîresce infirme și slabe, spiritală predominantemente îndestulată asupra corpului pentru a fi întinșată de energie factice!

Astfelă Măreux de doțzeci și patru de ore nu min-kasse nici nu dormisse; ea sufferisse frîgălă în tîmpul unei noui pîroase. Dimineața rîbdasse kșmilită ostenele strîbătîndă Parisul de doț ori pe ploaie și ninsoare ca să se dăcă în zăia de Babilonă; și kș toate ačeste pîterile sale nu se sfîrșiseră, attîtă de întinsă și nemăruinită este pîtearea inimii.

Măreux ajănsesse în kapătălă zăiei St-Mery.

Dela komplotulă de kșpîndă întîmplată în zăia des Prouvaires, se păsese de nază în ačeastă pesuntie și nemăruș de așinșă de poliție și strejanșă de orașă mai mare de kîtă celă din toate zăiele.

Tîmpă mănăitoară, de și gîrbovită sînt greutatea legătepei sale, merșea mai fșga de a lungă tîpăreșă; în momentulă kîndă ea trecea pe lîngă și așentă de poliție, doț monete de kîte 5 franșă kăzără în șrșa sa, arșkate de și femeie groasă imbrăkkată kș negră, kape o arșăria.

Îndată ačeastă femeie groasă arștă strejantăși celă doț monete de arșintă ce kăzăsseră, și i zisse kș ideala kîte-va kșvinte arștîndă-i pe Măreux.

Apoi ačeastă femeie o lă și nișoră spre zăia Brise-Miche.

Strejantăși, minkată de ceea ce D-na Gîrbova i sus-sesse, (kăci ea eșă), lă de josă vani, și alegîndă dăș Măreux, înșenă să strîșe:

— Ei! n'ază!... femeie!... stă pe lokă... onpresce-te!.

Lă ačeste strîște mai multe persoane se întoarșeră kș penezișne; în ačeste zăie și gîrș de nișă să șeasse persoane adărate la și lokă, se măresce întră sekăndă și devine neste pșină și adăntăș kōsiderabilă.

Ne kōnnoșkîndă kș ačeste strîște pōrșnițoarș ale strejantăși se îndpentăș kătre dîșă, Măreux gîrșă pasășă, ne

1 Kape nu e din natăș, făkăș prin arș, kreată prin imitare, prin analogie, șemțemășesce.

ksuētindș de kitș sș ajkșngș kitș se nștea mai kșpindș la Mșn-tele-de-Pietate, Ńi sșindș-se sș eastș uprintpe tpekștopi fșrș à atinșe ne niminea, attita de mșatș se temea de rșsurile vatkokopitoareie, vșstale saș kșsde, ște provokà (așușà) infirmitatea sa attitș de addeșea.

Deșđdatș aszi mai mșite nepsoane așepgșndș în sșmș-l, Ńi în așel-la-Ńi moments đș minș se pezzmș kș asurime ne sșmșrșlș ei.

Eșà strejantșlș opashșsși, sșmatș de đňș așentș așlș polișiei kapi așepgaș đșuș dinsa.

Mayeux ne attita mipatș ne kitș Ńi sșșimintatș, se în-țoapșe.

Ea se așlà akșm în mișlokșlș șnei adșnșțșre, komnșșș mai așeșș din așea sșrșioasș nonșlășie lepemș Ńi tșepđțșroașș, inșrșțșđiț Ńi obraznikș, korpșuț de prostie Ńi de miserie, kape strșgate neinșetatș netșele sșișelorș. În așeastș gloatș mai niși đđdatș nș ințlșnesșe țin-e-va meșterș, kșči meșterșii mșn-șitopi sșnt în timșlș așesta la așkșrș.

— Așușa!... te fași kș n'aszi!... — Zisșe așentșlș polișiei așușkindș ne Mayeux attitș de asurș de vșrađ inkitș ea sșkșmș legșțșra la nișioarele șale.

Kindș nenorșita komilș, așșnkindș kș fșikș okiș în Ńișrșlș șđș, sș vșșș nșntșlș de prinșire așlș tșțșlorș așestorș oamenș obrazniși, vatkokopitori Ńi inșrșțșđiț, kindș vșșș nepșșinapea Ńi moșșișia zșgrșvitș ne toate așelșe feđe șarșare, deșfșinate, inșeșș sș tșemșre din toate meșșerele șale, Ńi deșeni de đș inșrșlșinealș sșșimintșțoapș.

Așentșlș polișiei i vorșia fșrș inđoiatș moșșișesșe; inșș kșm sș vorșeasș așđfelș șnei fete șșrașe șkimonosite, palide, șpeșiate, kș fađa șkimvatș de fșikș Ńi de nekazșrș; șnei kșea-țșre inșrșkkate mai mșit. de kitș misepanișlș, kape poartș țearna đș rokș de uinșș șmșlăș de noroiș, đdatș de ninșoare tomitș, kșči mșnșitoparia meșșeșe foarte deaperte Ńi șmșlășe mșatș timșș;... în sșfșușitș așentșlș peinșeșș kș asurime, totș în nșțereea așestei leđi șșpșeme, ște fașe ka șșrșșia sș fș totșđ'asna vșșșitș.

— Đňș minșț... komilș, se pare kș țș eșuș foarte gravniș, fiindșkș 'și lași vaniș joșđ fșrș à i șșrinșe...

— Ea 'mî asknsesse vanii în gevelă (kokoash) sãã, — zisse kã vñã glasã pãgãuitã vñã negãtãtorix de kivritãri, tinã spriçiosã mî skîrvosã alã denpravãciei invекite.

Aceastã glãmã fs priimitã kã pîssãri, strigãri mî sãrete, kapî addresserã în gradãlã челлã maînalã tãrvãpãrea mî groa-za vietei Maueux; de avia pãtã respãnde kã vñã glasã slavã a-çentãlã de poliçie kãpe 'înfãçiiã челле doã monete de arçintã pe kãpe i le dedesse strejantãlã orañiãlã.

— Însã, domnãle... vanii aestia nã sãnt aî meî.

— Minçi, — adãsse strejantãlã anproiindã-se, — ãã doamnã respектабилã 'îa sãzãtã kãzîndã din vãzãpariãlã tãã...

— Domnãle... vã ñkpedingezã kã nã... — respãnse Maueux tãmãrîndã.

— Çi sniã kã minçi, — respãnse strejantãlã, maî alessã kã aça doamnã, lovîã de aervãlã tãã челлã kriminalã mî spe-riatã, 'mî a zissã arçtîndã-te: ia zite-te la aceastã givoastã çe aleargã kã vokçeoã în snate, mî kãpe skapnã жоsã vanii fãrã à se intoarçe sã mî 'îiea, açaasta nã è natãral'...

— Strejantãle, — zisse kã glasãlã sãã челã pãgãuitã negãtãtorixã de kivritãri, — Strejantãle, iea seama... niçe gevelã ei, te ñkpedingezã, akkollo 'îè magazia... Eã sînt sigãrã kã ea are ñkã akkollo askãnse, kãtiî, mantele, ãã vãsvãrãlã mî oroloçãri... Am aszîã kiarã akãm kã snã ora în snatele ei.

Din noã pîssãri, sãrete, strigãte, kãçi astã oppiviãlã pouã-lãcie è maî totãd'asna de ãã sãlvãtãcie nemiloastã nentã челлã çe sãfferã mî plînce, mãlçimeã se adãçia din çe în çe, nã se aszia de kiîã pãknete amorçite, mîsãrãtãri pãtrãnzãtoarie, pîsete de maçala.

— Lassã-mã sã mã zîã, asta è fãrã platã.

— Nã mã ñmniçe, eã am plãtitã lokãlã.

— ðrkaçi-o ne çe-va sãã, ka sã o vedemã.

— În adãvãrã, mã kãkã pe niçioare, mî eã am plãtitã.

— Arçtãçi-o dapã! saã daçi vanii lãmii ñannoî.

— Negreñitã...

Înkînsãskã-mî çine-va pe aceastã nenorçiã kãreatãrã

кэ знэ snipitэ attitэ de delicatэ, кэ э́ inимэ attitэ de вэнт, кэ знэ sffletэ attitэ de inalтэ, кэ знэ karakterэ attitэ de timidэ ши sfiцiosэ... nevoitэ сэ askэte ачесте шожичii ши ачесте эр-lete... singsрэ in мижлоквлэ ачестеi млцимi, in стримтэвлэ сна-цix in каре се афлэ кэ ацэнтэвлэ полициеi ши streжэнтэвлэ ора-шэвлэi.

Ши кэ toate ачестеа тiнэра мэнчитоарiтэ нэ инцеллефеа inkэ de че грозавэ инвиновэцире ерэ еа viktимэ.

Ин кэрiндэ еа кэпноскэ, кэчi ацэнтэвлэ полициеi, апух-kindэ легэтрэ не каре еа о pedikasse de жосэ, ши не каре о цinea интр'амiндоз мiнiле-i tremэриnde, 'i zisse кэ аспрiме:

— Че аi тэ аичi инэнтрэ?...

— Домнэле... ам... ех мэ дэкэ... еэ...

Ши in снайма са, nepорочита балэвtia, не нэтиндэ грэssi э́ ворэвэ.

— Ачеста дарэ 'цi é pesнэnsвлэ! — zisse ацэнтэвлэ; — attita é преа нэцинэ... Аi! грэвэсче-те... desлеагэ-цi легэ-тэра!

Ши zikiндэ ачеста, ацэнтэвлэ полициеi, ажжэстатэ de stre-жантэвлэ орашэвлэi 'i лэвэ легэтрэ din мiнэ, desлегэ ши zisse не kindэ нэтэра лэкрэриле дiнтр'insa:

— Че дракэ! чешшиафэри... знэ takiндэ... знэ tassэ de аринтэ... знэ шалэ... э́ плапэнтэ de лiнэ... Тэ есчi инкэркатэ ка знэ шифонерэ, ши аi inkэ ши аринтэриi... вэнтэ треавэ!

— Ачесте лэкрэри нэ сэнт але тале, — zisse streжан-тэвлэ орашэвлэi.

— Нэ... домнэле... — respнэse Mayeux каре 'ши sim-ция нэтерiле нэрэсiндэ-о — inkэ...

— А! а дракэвлэ гiвоасэ, тэ фэри маi grossэ de kitэ tine!

— Ам фсратэ!! — Strigэ Mayeux, inkлэстiндэ-ши мi-ниле кэ гроазэ, кэчi акэп инцеллефеа totэвлэ...

— Еэ...

— Стреажэ!.. Еаккэ streажэ!

Strigарэ маi мэте persoane...

— О! Е! гадистi!

— Жандармi!

— Streжащи!

— Тримвѣдши!

Prin mijlocul acestor ştrigăte, аcestoră vsete, doi soldaşi ші знѣ кърпарѣх мерѣаѣ кь mare greutate; se vedea numaі între аеасть мълѣиме шриѣоаѣ ші îngesăitъ лъѣиндѣ гаіо-
netеле ші ѣевеле пѣсѣлорѣ.

Ūnѣ officerѣ se dăsesse съ însăiungeze ne kommandan-
tăлѣ полиѣіеі vecine despne аеасть адънѣтърѣ konsiderabilъ те
înkidea каллеа пѣбликъ.

— Aide!! eakъ streaja, мерѣі ла полиѣіе, — zisse а-
ѣentăлѣ лăиндѣ ne Mayeux de браѣѣ.

— Domnăle, — zisse ştrmana копилъ кь знѣ glasѣ în-
nekatѣ de sşniştră, înklemtîndъ-ші mînişle кь groazъ ші къзîndъ
în ѣenski ne trotsarѣ. — Domnăle, лъssăi-мъ съ въ sşniş...
съ въ deslăşeskѣ...

— Te veі deslăşăi ла полиѣіе... мерѣі.

— Însъ, domnăle... eş n'am şpatѣ... — ştrigă Mayeux
кь знѣ аѣentă şfişietoră, — аведѣ милъ de mine; а мъ лăа ка
не ѣъ хоаѣъ dinaintea аеasteі мълѣимі!... О! îndşpare! înd-
şpare!

— Ці am sşsş ѣъdatъ, те veі deslăşăi ла полиѣіе. Ūлі-
ѣа è млінь. О съ мерѣі орі нъ! Aidemѣ!

Ші лăиндѣ ne nenorăita de amîndor mînişle, о skăлѣ
în пѣѣоаре.

În ачелă minşтă кърпарѣлă ші кь ѣеі doi soldaşi аі şă
trekîndѣ пріntre мълѣиме, се апропиарѣ de strejantă.

— Кърпарѣх, — zisse ачеста дін şrmъ, — дъѣѣі не а-
ѣеасть fatъ ла полиѣіе... eş sînt аѣentăлѣ полиѣіеі.

— О! domnişorѣ... îndşpare!... — zisse Mayeux млі-
гîndѣ кь лăкріме тербîndѣ ші înklemtîndъ-ші mînişle, — нъ мъ
дъѣѣі маі înainte de а въ sşşne... n'am şpatѣ, Dşmnezeăлѣ
meş! n'am şpatѣ... съ въ sşniş... ачаста è pentрă ка съ înda-
topezѣ не ѣіне-ва... лъssăi-мъ съ въ sşniş...

— Ці sşniş кь veі vorăi ла полиѣіе; де нъ veі voi съ
мерѣі де voiъ те vorѣ дъѣе кь сила — zisse strejantăлѣ.

Треѣсе съ лъssşmѣ deskpіerea ачестеі şcene totѣ deş-
datъ варваръ ші terrібілъ...

Şlavъ, ovositъ, sşmîntatъ, nenorăita fatъ fş лъatъ tîpî-

miş de soldați; la fir-kare passă nițioarele ei potikniaș, și tre-
vâia ka strejantzâș și ațentzâș poliției s-î dea vradzâș pen-
trs ă o sprizini... ea priimi mașinalichesce ațestă rezămă.

Atșnci răknetele, vrlctele, șișerzrile prorășerz kă
șz nođz fărle.

Mergîndă leșinîndă între aței doî oamenî, neporocita se
părea kă vrkă mntele Golgota.

Săvt черлă ачала posomorîtă, în mijlockzâș ачестеî к-
ліці пороіоаше îndesitz de niste kase marî innegrîte, аств поук-
лаціе врічшоашъ ші îngessitz addăchea аmmînte челле маі сълватіе
опере але лші Callot saș але лші Goya¹; konî trenzromî, femeî
amețite de vină, vrvadî kă fîzra sinistră ші vestejîtz se isăiaș,
se înnițeaș, se vțeaș, se kăkkaș zniî ne алціи pentrs ă vrnă
răkniđz ші șișerîndz ne ачea viktîmъ акъm маі neînsăfflegîtz...
ачеа viktîmъ ă zneî rătzvîrî vpednikъ de desprețită.

А zneî rătzvîrî!! în аdevărș, чіе-ва се înfloreazъ ші
трешъръ kățetîndă kă niste аstăfelă de înkiderî, vrtvîrî але v-
poră rătzvîrî vpednice de plînsă, nođz sz se peînnoiaskă addese-
opî fărz аlte drentvîrî, de kîțz vrvăiala че însăffz аpparîngă
miserieî, saș fărz алтz kassz de kîțz șz înformare mînçinoasz...

Totăd'аșna ne vomz addăche аmmînte despre ачеа fatz ka-
pe, înkisz ne nedrentzâș, ka vinovatъ de șz rășinoasz snekzla-
cie, gъssi mijlockzâș de ă skъpnă dîn mîmîle аțençіloră kapi
o kondăcheaș, se szi întp'ătz kazz, ші, nevzпz de desperare, se аs-
vîrzi de ne șz fereastvъ ші 'шî sfărimă kanză de netre...

Дъпъ mîrșіава învînovăđire ă kăpeî viktîmъ epă Mayerz,
D-na Grivoa se întopseșe kă grăvîre în zліца *Brise-Miche*.

Еа vrkă челле patrs katvîrî але kasełopă... deskise zulfă
kamereî Françisçeî... Че vъzș ea?... Dagoverp lîngz femeia ші
orfanelе salle...

1 Callot. — Pîktopă ші skъntopă (în sekzazăș XVII). Елă а denisz kă zпă
talentă deosînită în karikatvpe, pentrs kapi ші а ші dosîndită șz penstagișne
попъларіз foarte mare, vîgîele ші korrupçîșnea vmanîțvîrî. — Goya. Pîk-
topă ispaniolă.

CAPULU X.

MANASTIREA.

Sz deslaşimă în doză kvinte presinga lui Dagobert.

Fisionomia sa era întipărită de atîta legalitate militară, înkiț direktorul kancelariei se msluzmisse kă kvintulă sză kă na reveni sz plătenskă predulă lokkăsi; însz soldatulă străria kă îndărătnicie sz remișă *in amanetă*, dănu kăm zicea elă, ăfnă kindă femeia sa 'i va pesunde la skrissoarea trănișș; astăfelă, kă întoarțerca komissariulă, kare annșdasse kă înkșrindă eraș sz-i se trănițz vani trăvșințioșă, Dagobert, kre-zindă delikateza sa în sigșranțz se grăbi sz alerșe akkasă.

Se poate înșelășe dășș șimirea D-nei Grivoa, kindă in-trindă în kameră, vșzș ne Dagobert (ne kare lă kșnoskă lesne dășș diskșierea țe i se dedesse) lîngă femeia și orfanșe șalle.

Neliniștea Franșisșei la vrivirea D-nei Grivoa nă fș mai nșșină adinkă.

Poza și Blanka vorșisșeră femeii lui Dagobert desure șz doamnă veniț în lînsa ei nentșă șz trăabă foarte impoștantă; ne lîngă așestea, însșinșatș prin kofessorulă sză, Franșiska nă se pșșă îndoi kă astă femeșă era persoana însșrșinatș de a kof-dșșe ne Poza și Blanka ințrăș kășș relișioasă.

Tъръзраеа са съ грозаѣ; foarte хотъритъ де а срма сѣтсипиле преотс.лѣ Dubois, ea се темеа ка нѣ кѣм-ва снѣ кѣ-внтѣ аллѣ D-неі Grivoa съ deskonпере астѣ хотъріпе лѣ Dago-верт; аттѣнчї тоатъ снеранѣа ерѣ пердстѣ; аттѣнчї орфанеле ремї-неаѣ ін ачеа старе де несчїннѣ шї ін пѣккателе де моарте де карї еа се кредеа респнснзѣоарїѣ.

Dagoverт, капе дїнеа ін мїніле салле шїніле Розеї шї Бланчеї, се скѣлѣ індатъ че femeїа де конфїднѣѣ а D-неї де St-Dizier інтрѣ шї се пѣрѣ а інпревѣ дїн окїре пе Франчїска.

Moment.лѣ ерѣ критїкѣ, хотърїторїс; інсѣ D-на Grivoa се folosїsse де essemптеле прїнчїнессеї де St-Dizier; астѣфелѣ, хотърїндѣ-се, folosїндѣ-се де реuezїсінеа кѣ капе сркесе патрѣ катрї дснѣ срїчїоаса са денснѣаре контрѣ Мауенѣ, шї мїшкареа че ї кассѣ vedepea аттїтѣ де неаштентатѣ а лѣ Dagoverт, дїндѣ трѣсссрїлорѣ феѣеї салле ѣѣ шїї аррѣтаре де nelїnїste шї інтрїс-таре, стрїгїѣ кѣ снѣ гласѣ skїmbatѣ дснѣ снѣ momentѣ де тѣчере, пе капе се пѣрѣа кѣ лѣ інпревсїнѣasse сїре а-шї лїnїstї тѣрѣ-рареа са шї а-шї adsnѣ ideїle:

— А! doamnѣ... ін мїнст.лѣ ачеста ам fostѣ martсрѣ ла ѣѣ mare nenорочїре... еартѣ-мї тѣрѣзраеа mea;... інсѣ ін-adeвѣрѣ... sїnt аттїтѣ де kрсdѣ mїmkatѣ...

— Че este, Dsmneze.лѣ meѣ? — zїsse Франчїска кѣ снѣ гласѣ тремѣрїндѣ, totѣ інкѣ temїндѣ-се де оарѣ-капе індїскрегїе¹ дїн партеа D-неї Grivoa.

— Venїsem adїnaора, — реїнченѣ еа, — pentрѣ а вѣ vorбї де снѣ че їмпортантѣ... пе кїндѣ вѣ шїтентам, ѣѣ тїнѣрѣ mestерѣ skїmonosїтѣ а стрїнсѣ маї мѣ.те лскрѣрї інтрѣѣ легѣ-тѣрѣ...

— Дарѣ... фѣрѣ їndoїалѣ, — zїsse Франчїска, — ерѣ Maуенѣ... ѣѣ креатрѣ вpedнїкѣ шї foarte пѣнѣ...

— Nѣ мѣ їndoїам деснре ачеста, doamnѣ; dapѣ еаккѣ че s'a їntїmлатѣ: вѣзїндѣ кѣ Domnїa-ta нѣ маї вїї, m'am хотърїтѣ съ fakѣ ѣѣ презмѣ.аре ін венїнтате... мѣ даѣ жосѣ... мѣ dskѣ ін влїда St-Mery... а! doamnѣ!...

1 Fantѣ neїндѣленѣенскаѣ. грешїалѣ контрѣ їnteresсїлѣ че прївїа пе челе доз орфане.

— Eї vine? — zisse Dagebert, — че este?

— Вързѣ инвлязса... интревѣ... 'ми спрѣнѣ къ зно стрепжантѣ а.лѣ орашлѣ опприссе не ѣт тинтра фатѣ, fiindѣкъ о принсесе дскиндѣ ѣт легътарѣ къ маї мѣлте лѣкрѣрї че с'арѣ fi пѣрѣтѣ à нѣ fi але еї... Мѣ анпромиѣ, че вързѣ?... тинтра кѣсѣ-тореассѣ не каре къ знѣ миустѣ маї înainte о интлнссем аїчї...

— А! сърмана фатѣ! — стригѣ Франчиска ингълесиндѣ ши инкештіндѣ-ши мїпїлѣ къ спаймѣ, — че nenorочїре!

— Desлѣшесче-мї! — zisse Dagebert femeїї sale, — Че легътарѣ ерѣ ачеа?

— Eї vine! amїкѣлѣ меѣ, тревѣсе сѣ-цї мѣртѣрїсескѣ: а-лїндѣ-мѣ кам невоїашѣ... мѣ рѣгассем де сърмана Mауеух сѣ дѣкъ кїтѣ маї инграбѣ ла Мѣнтеле-де-Пїтате нїсте лѣкрѣрї де карї ної нѣ авеамѣ невоїѣ...

— Шї аѣ крѣзѣтѣ къ еале а fostѣ фѣратѣ? — стригѣ Dагebert, — еа... чеа маї onestѣ фатѣ дїн лѣме; о! є грозавѣ... Інсѣ, доамнѣ, ар fi тревѣїтѣ сѣ о десвїновѣцїцї... ар fi тревѣїтѣ сѣ спрѣнедї къ о кѣнноасчегї.

— M'am sїlїтѣ сѣ fakѣ ачeastа, домнѣле, інсѣ дїн nenorочїре n'am fostѣ askѣлатѣ... Мѣлїмеа се адѣѣїа дїн мїнстѣ ин мїнстѣ; streажа а sositѣ, ши а лѣат'о...

— Ea є вїн stape сѣ моарѣ, кїтѣ є де сїмїтоаре ши сфї-чїоасѣ. — Strїгѣ Франчиска.

— А! Dѣннезевѣлѣ меѣ!... сърмана Mауеух... еа атїтѣ де влїндѣ ши атїтѣ де вѣнѣ! — zisse Bлanka интопкїндѣ спрe sora sa okїї сѣї nлїнї де лѣкрїме.

— Ne пѣтїндѣ сѣ fakѣ нїмїкѣ пентрѣ дїнса, — вченѣ D-на Gрївоа, — m'am грѣїтѣ сѣ алергѣ аїчї пентрѣ а вѣ вчїїндѣ деснре ачeastѣ рѣтѣчїре... каре, вн сфїрмїтѣ, се поате вдрпентѣ;... n'авегї де кїтѣ сѣ вѣ дѣчегї кїтѣ се поате маї кѣрїндѣ сѣ ре-клѣмацї пентрѣ тинтра фатѣ.

Ла ачесте кѣвїнте, Dагebert 'шї лѣѣ ренедѣ пѣлѣрїа, ши вдрпентїндѣ-се кѣтре D-на Gрївоа къ знѣ tonѣ аспрѣ:

— Доамнѣ! ар fi тревѣїтѣ дїн вченстѣ сѣ-шї спрѣнедї ачeastа... Ънде се аїлѣ беата копїлѣ? о счїцї Domnїa-воастрѣ.

— Nѣ кѣнноскѣ, домнѣле; інсѣ а ремасѣ вн влїцѣ атїта лѣме, атїта внвѣлѣмїлѣлѣ, внкїтѣ дака ацї авеа вѣнѣтате сѣ вѣ дѣчегї кїарѣ акѣм ка сѣ нѣ внформаци, ... вегї пѣтеа счї...

— Че диаволълѣ ворвешчи Domnia-ta de възпѣтате? доамнъ;.. asta è ѣт даторіе. Сърмана фатъ, — zisse Dagoberт, — inkisъ ka ѣт хоадъ;... o! gрозавѣ лѣкръ. Мъ дѣкѣ ла комиссаріѣлѣ полиціеі, аллѣ възселіи саѣ ла обактѣ, ши negрешитѣ тревѣе съ о грѣссескѣ, съ-мі о dea ши s'o addѣкѣ аичі.

Zikindѣ ачеаста, Dagoberт еши fга.

Франчиска, јиниститѣ ассѣпра соартеі че аеа Малеух, мъ-лѣзми лѣі Dѣмнезеѣ къ prin ачеастѣ импрејисрапе дѣпѣртассе пе върватѣлѣ съѣ, а кѣі presинѣт ѣн momentsлѣ ачелла ерѣ пен-трѣ дѣнса ѣна din челле маі террібиле стрѣмторѣі.

D-на Grivoa лѣссассе пе Monsieur ѣн трѣссѣрѣ ѣнаинте de à se съі ла Франчиска, кѣчи momentsе ераѣ преціоасе; арѣн-кѣндѣ ѣт прѣвѣре semnifikativъ кѣтрѣ Франчиска, дѣндѣ-і skpissoaarea старѣлѣі Dubois, ea zisse annѣssindѣ ассѣпра фѣ-кѣрѣі кѣвѣнтѣ кѣ интенціе:

— Веці vedea ѣн ачеастѣ skpissoaape, kape è skопѣлѣ visiteі мелле, ne kape n'am nѣtѣтѣ ѣнкѣ съ ві 'лѣ desлѣшескѣ, ши de kape мѣ felічѣтезѣ, ѣн sfіruits, fiindѣкѣ мѣ пѣне ѣн рѣ-портѣ кѣ ачесте доз ѣнкѣнтѣоаріе domniшоаре.

Poza ши Blanka se прѣвѣрѣ кѣ totѣлѣ mirate.

Франчиска лѣт skpissoaarea тремѣрѣндѣ: ѣнтрѣнса а тревѣsitѣ съ fie стѣрѣсѣоаріеле ши маі аlessѣ amenѣнѣтѣоаріеле по-рѣнчи але kоnfessorѣлѣі съѣ, pentрѣ ka съ ѣнningѣ челле маі de ne ѣрмѣ мѣстѣрѣі de кѣѣетѣ але сѣрманеі femeі, кѣчи ea se ѣнfi-орѣ кѣѣетѣндѣ ла gрозава fѣрпе à лѣі Dagoberт; нѣмаі, ѣн певѣ-повѣрѣіа sa, ea нѣ съіѣ kѣм съ ѣнчѣапѣ, pentрѣ ka съ annѣнде tinері.лорѣ fete кѣ тревѣіѣѣ съ se dѣкѣ кѣ ачестѣ doamnѣ.

D-на Grivoa гѣчи зѣлѣчѣреа Франчисчѣі, 'і фѣкѣ semnѣ съ se јинистеаскѣ, ши zisse Pozeі, ne kindѣ Франчиска vitia skpissoaarea kоnfessorѣлѣі съѣ.

— Kѣтѣ de ferічѣтѣ ape съ fѣт рѣда воастѣрѣ de à въ vede, skѣмна mea domniшоарѣ!

— Pѣда noastѣрѣ, doamnѣ? — zisse Poza din че ѣн че маі miratѣ.

— Negрешитѣ; ea а съістѣ sosipea Domnieі-воастѣре аичі; ѣнсѣ fiindѣкѣ se афлѣ ѣнкѣ сѣfferindѣ de ѣт боалѣ destѣлѣлѣ de ѣн-де.лѣngatѣ, n'a nѣtѣтѣ съ віѣ ea ѣнсѣ-ші astѣзі, ши m'a ѣнсѣрчѣнатѣ ne mine съ віѣ съ въ іеаѣ pentрѣ ka съ нѣ dѣкѣ ла dѣнса...

Din nenorocire însă, — adăsse D-na Grivoa la ă mișcare à челлорѣ доъ сѣрорі, — astfelă дѣпъ кѣм зиче ea în skrissoa-rea кѣтре D-na Франциска, нѣ веці пѣтеа сѣ о vededі de kītă преа пѣдінѣ timnă, ші дѣпъ ă орѣ веці fi eapъ-ші аичі; însă mīine saă poimiine, ea va fi în stare сѣ easъ ші сѣ віѣ сѣ se încelleagъ кѣ doamna ші вѣрватѣлѣ сѣѣ, supе à вѣ лѣа în kasa sa... кѣчі n'ap пѣтеа sfferi ka сѣ fidі în повара зпорѣ persoa-ne kapі аă fostă attītă de бѣне pentрѣ Domnia-voastră.

Acheste din зрмѣ кѣвinte фѣкѣрѣ ă minșnată întipăpire assupra челлорѣ доъ ofrane; acheste кѣвinte ле pedikaș teama de à mai fi de акѣм înainte okkasia знеі сѣпѣрѣрї крѣде pentрѣ familia лѣі Dagobert. De ap fi fostă vorба сѣ пѣрѣсеакъ кѣ totăлѣ kasa din злїга Brise-Miche фѣрѣ înoirea amikăлѣі лорѣ, елле арѣ fi преѣtată фѣрѣ îndoială; însă D-na Grivoa vorșia нѣмаі de ă visită pentрѣ ă орѣ. Елле нѣ пѣтѣрѣ дарѣ сѣ ай-вѣ ничіѣ вѣнѣіалѣ, ші Poza zisse Францисчеі:

— Pstemă сѣ мерѣемă сѣ vedemă пе рѣда noastră фѣ-рѣ à аштента îтоарчереа лѣі Dagobert, pentрѣ ka сѣ-і sșnemă лѣі; нѣ è ашїа, doamnă?

— Фѣрѣ îndoială, — zisse Франциска кѣ знѣ glasă славѣ — fiindăкѣ аведі сѣ вѣ îтоарчеді îndată.

— Акѣм, doamnă, voiș рѣгă пе skșmnele domnișoare сѣ vinevoieaskă à мѣ însodі kītă se poate mai кѣрїндѣ, кѣчї ашї voi сѣ ле addăкѣ eapъ-ші аичі înainte de nřinză.

— Noi șntemă gata, doamnă, — zisse Poza.

— Eї vine! domnișoarelorѣ, îмѣрѣдїшїадї пе à doăa мѣмѣ à voastră ші venїдї, — zisse D-na Grivoa kape de ашїа 'ші пѣтеа стѣнїи neșnistea, tremșrїндă ka нѣ кѣм-ва Dagobert сѣ soseaskă din minșă în minșă.

Poza ші Blanka îмѣрѣдїшїарѣ пе Франциска, kape, strĩgĩndă în браѣеле salle пе acheste доъ înkĩntătoarie шї nevino-vate креатѣре пе kapі ле депѣртă de dĩnsa, нѣ 'ші пѣтѣ onpri лă-krĩmеле, de шї ерă кѣ totăлѣ konvinsă кѣ лăkrează pentрѣ mĩn-țirea лорѣ.

— Aїdemă, domnișoarelorѣ, — zisse D-na Grivoa кѣ знѣ glasă блїндѣ, — сѣ пе грѣвїмă, ертадї-мѣ de перѣвдареа че am, însă în нѣмеле рѣдеі voastre вѣ vorbeskă.

— Челле доъ сѣрорї, дѣпъ че îмѣрѣдїшїарѣ кѣ îперецѣ

— Айї, Рабат-Жоа!

— A! Dsmnezealǎ meş! — zisse D-na Grivoa, întor-kindǎ-se la aчeлǎş sgommotǎ, — earş monstrǎş aчeлa de kîine... are sǎ-mi mǎşche pe *Monsieur*... Domnişoarelorş, gonici-lǎş... dađi-lǎş жоsş...   kǎ nepǎtingǎ sǎ-lǎ lǎşmǎ kǎ noi...

Ne kǎnnoskîndǎ nîntǎ la чe pǎntǎ erǎ vinovǎđia лǎi Раbat-Жоа, kǎчi *Monsieur* zǎчea fǎrǎ vieađǎ sǎvt skaknǎş de dinainte, mi pe lîngǎ aчestea, tinerile fete simđindǎ kǎ n'ar fi kǎviinчiosǎ sǎ fie ʒrmate de aчestǎ kîine, 'i zisserǎ, împingîndǎ-lǎ şiiorǎş kǎ piчiorǎş, mi kǎ şǎ tonş sǎpǎratǎ:

— Dъ-te жоsş, Раbat-Жоа,... fǎđi de айї...

Kredinчiosǎş animalǎş deşkamdatsǎ preęetǎ de   askǎlǎ.

Tristǎ mi mîxnitǎ, eлǎş se şitǎ la ofrane kǎ şǎ aerş de mǎstrape, ka kǎm pentrǎ   le împstǎ kǎ goneskǎ pe singǎrǎş lorş anpǎrǎtorǎş. Însǎ la şǎ noşǎ porşnkǎ datǎ kǎ asprime de Blanka, Раbat-Жоа se dede жоsş din trǎssǎrǎ şmitǎş, kǎ koada plekatǎ, simđindǎ poate pe lîngǎ aчeasta kǎ se pǎrtasse kam grossǎ kǎtre *Monsieur*.

D-na Grivoa, prea gravnikǎ de   pǎrşi aчea vлiđǎ, se ssi penede în trǎssǎrǎ; vizitǎş înkise trǎssǎra mi se ʒrkǎ pe kaprǎ; kaiî pornisserǎ kǎ peneciчisne, pe kindǎ D-na Grivoa trasse perdelele, ka nǎ kǎm-va sǎ se întîlneaskǎ kǎ Dagovert

Isîndǎ aчeste neannǎrate прекаşđişni (mǎşpǎri de îngriјire), ea pǎts sǎ se gîndeaskǎ la *monsieur* pe kare 'lǎ izbia kǎ fǎrdezime, kǎ aчea affekcişne adînkǎ, esaçeratǎ, чe kîte-şǎdatǎ oamenii de natǎrǎ înrǎşţđitǎ, ađ pentrǎ bestii; kǎчi s'ar pǎtea ziche kǎ eî konчentreazǎ mi реварsǎ assǎpra lorş toatǎ affekcişneǎ чe ar treşbi sǎ aivǎ pentrǎ oameni; în skǎptǎ, D-na Grivoa se lînisse kǎ patimǎ de aчestǎ kîine arđęgosş, mişeлǎş mi înrǎşţđitǎ, poate din kassa şnei sekrete affinitǎđi (înrǎdipe) pentrǎ aчeste defekte; aчeastǎ izbire чe manifestǎ ea pentrǎ kîine, чinea de measse annǎ, mi se pǎrea kǎ se mǎresчe kǎ kîts mi vîpsta лǎi *monsieur* înaîntǎ.

Ne amǎş lǎssatsǎ assǎpra şni lǎkrǎş în anpǎringǎ konilǎrǎskǎ, pentrǎ kǎ addese-orǎ чeлe mai miчi kasse ađ effekte nenorочite, pentrǎ kǎ în sfîrşitǎ dorimǎ sǎ fачemş ne чititorǎş sǎ înceleagǎ kare a treşitǎ sǎ fiş desperarea, fǎria, anpînde-

pea ačestei femeii kîndă a kînnoskîtă moartea kînelăi sîb; des-
perare, fîrie, aprîndere ale kîropă kîrde effekte pîtea sî le
simțî tinerile orfane.

Trîssîra merțea kî penezîcîsne de kîte-na sekunde, kîndă
D-na Griboa, kare se nîsesse dinainte, kîzmî pe *monsieur*.

Monsieur avea minîsnate drentîrî sî nî 'î respînzî.

— Eî vine! minîosîle... — zîsse D-na Griboa, — ce
nî 'mî respînzî;... nî è vîna mea daka dîlîlî ačella mare a
înatî în trîssîrî; nî è așîa, domnîmoarelorî?... aî! vîno maî
îste mî sîrîtî ne sîmîntî-ta, mî sî fâcîmî pache... nevînzîle!

Ačea-șî tîcere îndîrîtnîkî din partea lîi *monsieur*.

Poza șî Blanka încîpîrî sî se pîveaskî kî nelînîste;
eîle kînnoskîeî pîrtarea nîmînî kam vîrtalî à lîi Ravat-Źîoa,
însî kî toate ačestea epîș departe de à se îdoi desîpe fantî.

D-na Griboa, maî mîlî mîratî de kîtî nelînîstîtî de îndîrîtnîcîia
kînelăi de à respînzîde affektîoazelorî sîlle kîzmîrî,
se plekî ka sî-lî iea de ne skîznî vînde 'lî kîpedea kî se vî-
pîsse minîosî; ea simțî fî labî ne kare o anpîkî kî destîlî
perțîdare, zîkîndî kî vîș tonî, parte kî glîmî parte kî sî-
pîrpare:

— Aî! îndîrîtnîkîle... tî aî sî dî skîmpîlorî domnî-
moare fî frîmoasî idee desîpe fîcîosîlî tîș karakterî...

Zîkîndî ačestea, ea 'șî lîș kînelî, foapte mîratî de trîndî-
dava molîcîsne à mîșkîrîlorî lîi; însî kîtî fî de mare snîima
sa kîndî, pîndî-lî ne țînkîle sîlle, 'lî vîzî fîrî mîșkare!

— Anpîessîe!! — stîgî ea — sîrmanîlî mînkî prea
mîlî... epam sîgîrî de ačeasta.

Annoî întopkîndî-se kî vîoîcîsne:

— Bizîtîș, onpîresce... onpîresce! — stîgî D-na Gri-
boa fîrî sî se gîndeaskî kî vizîtîlî nî o pîtea așî; annoî re-
dîkîndî kapîlî lîi *monsieur*, kîezîndî kî nî epî de kîtî leșî-
natî, ea vîzî kî groazî epîma sîncîpîndî à çîncî saș measse
semne adîncî de kolpî, kapî nî pîteaș sî-lî lasse pîçîș îndoialî
assîpra kasîeî trîstîlî sfîrșîtî alî kînelăi.

Çea d'întîș mîșkare à sa fî de dîrepe... de despe-
rare.

— Mortî!... — stîgî ea — mortî... akîm è peche...
mortî!... ah! Dîmnezîlî meș!...

Ші ачеастъ femeiъ інченъ съ плінгъ.

Лакримеле зні іпръстъдітъ ssnt sinistre;... тревъе съ сѣфере мѣлтѣ нентрѣ ка съ плінгъ знѣ іпръстъдітѣ,... ші ла елѣ peakuіonea сѣfferingei, іп локѣ де а стінѣе, де а нотолі сѣffіe-тѣлѣ, 'лѣ інфлѣкѣреазъ де ѣъ прімеждіоасъ сълѣтѣчіе...

Astăfelă, dănъ че се іnvіnse де ачеа кѣмплітѣ ірѣѣезі-ме нентрѣ кііне, стъпіна лѣі *monsieur* се сімѣі копрінсъ де мі-ніе ші де зрѣ... ашіа, де зрѣ... ші де зрѣ грозавъ ассъпра ті-перілорѣ фете, кассъ фъръ воіа лорѣ а морѣі кііне лѣі сѣѣ; ас-пра са fіsіonomie 'і дă attітѣ де вѣзѣтѣ мініа не фадѣ, інкітѣ Ро-за ші Бланка се спзімінтарѣ де аррѣтареа фіѣреі салле інкo-лоратѣ де тѣрѣаре, кіндѣ стріѣѣ кѣ знѣ гласѣ тревъспіндѣ арѣп-кіндѣ-ле зъ прівіре фѣріоасъ:

— Кііне ле vostre ші л'а сѣіссѣ...

— Ертаре, доамнѣ... інъ вѣ зѣпѣраѣі не ноі! — стріѣѣ

Poza.

— Кііне ле Domniei-талле а мѣшкатѣ маі ѣнтѣіѣ не Ра-ват-Жоа, — респѣнсе Бланка кѣ знѣ гласѣ темѣчіосѣ.

Аррѣтареа снаімеі че се чітіа не трѣссѣріле орфанелорѣ, неініністі не D-na Грівоа. Еа інѣеллесе трістеле зрѣтѣрі че пѣ-теа съ аддѣкѣ неківзѣіта са мініе; кіарѣ ін іnteressѣлѣ ресѣ-пѣріі салле, еа тревѣіа съ се стъпінеаскѣ, спре а не інсѣфлă нічѣ-ѣъ неінкредере фічелорѣ марешіалѣлѣі Simon; не воіндѣ дарѣ съ се арпатте, деѣдатѣ skіnѣатѣ дін іntіпѣрїреа че сімѣіссе, еа зрѣтѣ ін тімуѣ де кіте ва мінсте де а арѣнкă ассъпра тіпері-лорѣ фете нисте прівірі інтѣрїтате; annoi, пѣѣініѣ кіте пѣѣініѣ мі-ніа са се пѣреа а слѣві, фѣкіндѣ локѣ знеі дѣрепї амаре; ін сфїр-мітѣ D-na Грівоа, аскѣнзіндѣ-ші фадă ін мініле салле, се фѣкѣ кѣ сѣспінъ ші кѣ плінѣе грозавѣ.

— Сърмана доамнѣ! zisse інчетѣ Poza кѣтре Бланка, — еа плінѣе, са 'ші ізѣіа фъръ іndoіалѣ кііне ле прексм ші ноі ізѣімѣ не Рават-Жоа...

— Ваі ашіа, — zisse Бланка, — ші ноі амѣ плінсѣ мѣлтѣ кіндѣ а мѣрїтѣ вѣтрїнѣлѣ nostrѣ Жовіал...

D-na Грівоа 'ші pedікѣ кауѣлѣ дѣнъ кіте-ва мінсте, 'ші stepse okiі mi zisse кѣ знѣ гласѣ мѣшкатѣ ші affektosѣ:

— Ертаѣі-мѣ, domniшоарелорѣ... не 'мі ам пѣтѣтѣ стъ-мїні чеа д'ѣнтѣіѣ мѣшкаре де норпїре саѣ маі віне де кѣмплітѣ

intpistare... кѣчи eram foarte liniтѣ de сѣрманѣлѣ kiine... че де шcasse annї нѣ m'a пѣрѣsitѣ.

— Ne pare рѣѣ de асeastѣ nenopочipe, doamnѣ, — zisse Poza, — тоатѣ сѣпѣрареа noastрѣ este кѣ нѣ se mai poate intoарче...

— Киарѣ акѣм спѣнеам сѣрорїи мelle кѣ кѣ attitѣ mai мѣлтѣ сѣntemѣ мїхните pentрѣ Domnia-ta, сїндѣкѣ ши noi амѣ авѣтѣ снѣ каллѣ вѣтрїнѣ каре ne a adѣssѣ din Siseria, ши ne каре л'амѣ пїнсѣ assemenea мѣлтѣ кїндѣ а мѣрїтѣ.

— Їн сѣршїтѣ, skѣмпеле мelle domнїшоаре... сѣ нѣ ne mai гїндїмѣ ла асeasta... є vina mea... нѣ тревѣїа сѣ-лѣ іeаѣ кѣ mine... їнсѣ еллѣ, сѣрманѣлѣ, ерѣ attitѣ de тpїstѣ кїндѣ m'a вѣзѣтѣ кѣ плекѣ... Domnia-voastрѣ їнцеллeуeуї асесте слѣ-вїчїснї... кїндѣ чїне-ва are їнїмѣ вѣнѣ, pentрѣ vestїї ка mi pentрѣ oamenї... Mѣ їндрентезѣ дарѣ сїмцїрїї Domнїсї-voastре, ка сѣ мѣ їeptaуї de порнїреа mea.

— Їнсѣ noi нѣ mai гїндїмѣ ла асeasta, doamnѣ... тоатѣ їнтпїстареа noastрѣ este кѣ вѣ vedemѣ attitѣ de сѣпѣратѣ.

— Asta va тpече, skѣмпеле мelle domнїшоаре... ши прїсїреа бѣккѣрїeї че va сїмцї рѣда voastрѣ вѣзїндѣ-вѣ, 'mї va ажкѣтѣ сѣ мѣ мїнгїї. Ea are сѣ фїз attitѣ de ferїчїтѣ!... Domnia-voastрѣ сѣnteуї attitѣ de плѣкѣste!.. mi анної astѣ сїнгларїтate de а вѣ assemѣнѣ attitѣ de мѣлтѣ їнтpe Domnia-voastрѣ, se pare їнкѣ а адѣлѣїї їnteressѣлѣ че їнсѣфлaуї.

— Ne жѣdekауї кѣ urea мѣлтѣ вѣнѣтate, doamnѣ.

— Nѣ, нїчї dekѣм... mi sїnt сїгѣрѣ кѣ вѣ assemѣнaуї ши їн карактерѣ totѣ кїтѣ їн fїгѣре.

— E lesne de їнцеллeсѣ, doamnѣ, — zisse Poza, — de-ла паштереа noastрѣ noi нѣ ne амѣ desпѣрїїтѣ нїчї ѣдатѣ снѣ мїнстѣ, нїчї зїѣа нїчї noantea... Кѣм сѣ нѣ ne фїз ши карактерѣлѣ assemenea?

— Їн аdevѣрѣ! skѣмпеле мelle domнїшоаре... Domnia-voastрѣ нѣ v'ауї пѣрѣsitѣ нїчї ѣдатѣ снѣ мїнстѣ?

— Нїчї ѣдатѣ, doamnѣ.

III чelle доѣ сѣрорї, strїngїндѣ-se de мїнѣ, skїмбарѣ снѣ сѣрїсѣ nevїноватѣ.

— Attѣнчї, Dѣmнезeлѣ меѣ! кїтѣ ауї fi de nenopочїte ши de пїнсѣ, daka ауї fi desпѣрїїte сна de ата!

— O! è kь nenstingъ, doamnъ, — zisse Blanka съpizindъ.

— Kьm! kь nenstingъ?

— Чине ар авеа инима съ не desparъ?

— Fъpъ indoialъ, skьmpelоръ domniшоаре; ар тpeвкi съ айвъ чине-ва мълтъ pъtate.

— O! doamnъ, — respъnse Blanka съpizindъ шi ea, kiarъ oamenii чеi маi инpъstъцидi... n'аръ пteа съ не desparъ.

— Kь attitъ maï vine, skьmpеле мelle domniшоаре; in-съ pentpъ че?

— Pentpъ kъ асeasta не ар face преа мълтъ съпъpape.

— Асeasta не ар face съ mъrimъ...

— Bietеле копиле...

— Sъnt trei лъni, de kindъ noi ам fostъ inkise. Ei vine! kindъ gъvernatorelъ inkisoapei не а възstъ, de шi авеа зндъ aerъ foarte aspъpъ, а zissъ: à despъrci не асeaste копиле, asta ар fi à ле voi moарtea... шi ашiа noi амъ remasъ impъpъnъ шi не амъ аflatъ attitъ de fericitе, kitъ поате fi чине-ва инp'ъz inkisoape.

— Asta въ face лъsdъ pentpъ inima voastpъ чеа foarte възпъ, преkъm ми nepsoanelоръ kapî аъ indellessъ тоатъ fericitеа че аведi de à fi impъpъnъ.

Trъssъpa se onpri.

Se азi vizitilъ strigindъ: аi ла поартъ!

— A! cаккъ-не ажкъnse ла pъda voastpъ, — zisse D-на Grivoa.

Amindоz канатpиле знеi поpцi се deskiserъ, шi droшка поpни indatъ не пъsinишilъ знеi къpцi.

D-на Grivoa pedikindъ зна din перделле, съ възъ зъ къpте intinsъ тziatъ in лъpцimeа са printp'ъnъ mъpъ inaltъ, in мижлоккълъ къpcia epà зндъ felъ de волтъ formindъ intrapeа, шi спpижинитъ prin niste колоане de insosъ. Sъnt асeастъ волтъ epà зъ porticъ.

Peste mъpъ се vedea vîpъlъ шi волта зндъ edificii foarte mare, konstpъsitъ de neatpъ чionлитъ; komпаратъ kъ kasa din зли-да Brise-Miche, astъ лъккiнцъ се пъpеа зндъ палатъ; astъfelъ, Blanka zisse кътре D-на Grivoa, къ зъ арpъttape de пaивъ admipape:

— Dъmnezелъ меъ! doamnъ, че frъmoasъ лъккiнцъ!

— Asta nă e nimikă inkă, să vedeți înzântre... e kă totzaiă altă ce-va! — respunse D-na Grivoa.

Vizitiulă deskise portița trăsșere; kîț de mare fă mi-
nia D-nei Grivoa mi mirarea orfanelor... la vederea lui Pa-
vat-Жоа kare nă se trăsșase de trăsșeră niči dekem, mi kare kă
vrekile čiklite mi kă koada fătърindă, se părea, nenoročită, kă
sitasse krimelē saale, mi kă aștentă să fă trăsdată de in-
delleanța sa fidelitate.

— Kăm! — strigă D-na Grivoa, ale kăi dșperē se rein-
noisseră, — skірossăi ačesta de kiine a venită dșpă trăsșeră!

— O! doamnă, — respunse vizitiulă, — adevărată kiine
kredinčiosă, mi bravă... eală nă s'a trăsată în șrma trăsșerei
niči șnă passă... mi ce voinikă! do! oameņi nă i ară nștea face
nimikă... ce pentă!

Ștăniņa penassatălăi *Monsieur*, întърitată de lașdele nă-
șină șpărtșoarie ce vizitiulă dă lui Pavat-Жоа, zisse orfanelor:

— Mă dskă să vă annșnă pșdei voastre, aștentăi șnă
minștă în trăsșeră.

D-na Grivoa plekă kă șnă passă penede șnre portiț mi
șnă.

Șă femeiș imărkkată în vestiminte kălgăresči se ar-
pșttă, mi se plekă kă respektă înaintea D-nei Grivoa, kare i
zisse ačeste șingșre kăvinte:

— Eakă čelle doz fete; ordiņile D-lăi egșmenă de
Aigrimni mi ale prinčinessei șnt ka nșmai dekîț să fie des-
pșrșite șna de alta mi nșse în kiilă aspre... așzi, șoro, în *kiilă
aspre* mi în pегzla *nenokșinčiloră*.

— Voiș șnșne maičii noastre desnre ačesta, mi se va
face așia, — zisse kălgărița plekîndș-se.

— Binevoiți de veniți, skșmpelē melē domnișoare; —
zisse D-na Grivoa tineriloră fete kapī ne askensă dedesseră o-
pe-kapī mingișpři lui Pavat-Жоа, attită de șkăltă epăș attinse de
instinktsă lui, — Domnia-ei vă va kondăce la doamna pșda vo-
aștră, mi dșpă șă jșmștate de opă voiș veni să vă ieăș; vizitiș,
șine bine kiinele.

Poza mi Blanka kare, dîndș-se din trăsșeră, se okkș-
passeră de Pavat-Жоа, nă vșzșseră ne șoro portșressei, kare
în șfirșită se kam askensesse dșpă portiț.

Aștia dară чelle доъ сърорі нѣ кѣноскѣссерѣ кѣ претинса лорѣ kondăkătoape ерă имбрѣккатѣ кѣлѣгѣресче de kîță kîndă aчeasta, лѣндѣ-ле de mină, ле трекѣ neste прагвлѣ porti-dei, каре дѣпѣ знѣ minstă se înkise еарѣ-ші în ьрма лорѣ.

Kindă D-na Grivoa възъ orphanеле înkise în мѣлѣstipe, zisse vizitilăi сѣ еасѣ din кѣрте ми сѣ се дѣкѣ сѣ о ашенте ла поарта чеа маі dinaffарѣ.

Vizitilă askălă.

Rabat-Жоа, каре възѣссе ne Poza ми Бланка intrîndă ne portiца волтеі, алергѣ акколло.

D-na Grivoa zisse attănci portarilăi, omă înală mi povăstă:

— Zече франчі pentră tine, Nikolae, daka veі sчide îna-
întea mea ne дѣлѣлă ачелла de kîine... каре è колло... vîrîță sьvt волтă...

Nikolae клѣtină din канă privîndă лѣрѣumea шіолдѣри-
лорѣ ми талліа лѣи Rabat-Жоа, ми resnănse:

— A! doamnă, à sчide знѣ kîine attîț de mare ka zта
нѣ è prea lesne.

— Ці даș долзечі de франчі... нѣмаі сѣ-лѣ sчizi... аичі.
înainteа mea...

— Ар тревѣи șă нѣшкѣ... ми еș n'am аичі de kîță знѣ
topорѣ.

— E destăлă... dintp'șă ловитѣрѣ... 'лѣ veі доворі.

— În sfîrșită, doamnă... totă voiș черкă... însă 'mi è
frikă кѣ нѣ voiș nstea...

Ші portarilă se dăsse сѣ-ші какте арма.

— O! de аші авеа еș ntepe!... — zisse doamna Grivoa.

Portarilă se întoarce кѣ арма са ми се аnpromiă ne fș-
rișii ми îchetă de Rabat-Жоа, каре stă totă sьvt волтă.

— Na, кѣдѣлă... vînă аичі... — zisse Nikolae, вѣtîndă
ne ničioră кѣ mîna stîngă, ми đîndă кѣ dreapta topорѣлă as-
kănsă dîndărăță.

Rabat-Жоа se skălă, essamină кѣ лкаре аmmînte ne Ni-
kolaе; annoi, giçîndă fșră îndoială din mersăлă лѣи, кѣ portarilă
medită вре-знѣ skonă рѣд, dintp'șă сѣритѣрѣ se депѣртă... veni
în ьрма врѣжмашілăи, възъ кѣратă desne че ерă ворѣа, ми stete
în депѣрtare.

— A скъпатѣ, алѣ дракълѣи, — zisse Nikolae, — se пъзече, влестематѣлѣ... нъ се ва лъссà съ мъ анпроніѣ де елѣ... s'a испрѣвитѣ...

— Ціне... пѣтрѣле, — zisse D-на Гривоа фѣривоазъ, — ші еа арѣнкѣ чіпчѣ франчѣ лѣи Nikolae; — дарѣ челѣ пѣцінѣ гонесче-лѣ де аічѣ...

— Asta 'mī va fi мѣлѣ маі месне де кітѣ съ-лѣ омпорѣ, доамнѣ.

În аденѣрѣ, Рават-Жоа gonitѣ, ші рекснноскіндѣ дѣпѣ тоатѣ провабилитатеа nefolosінца снѣи лѣнте декларате, пѣрѣси кѣртеа ші еші îн зліцѣ; însъ, fiндѣ акколло, ші simđіндъ-se, ка съ зічемѣ ашіа, не снѣ терімѣ нестрѣ¹, кѣ тоате аменіндѣрїле портарїслѣи елѣ нъ се денѣртѣ де поартѣ де кітѣ не аттїта кітѣ трѣвзіа нентрѣ à се пѣзі де топорѣ.

Astѣfelѣ kindѣ D-на Гривоа, палїдѣ де тѣрваре, се сѣи еарѣ-ші îн дрошкѣ, снде се афлѣ рѣмѣшїдеге неінсфлѣдеге але лѣи *Monsieur*, еа възъ кѣ аттїта чїсдѣ не кітѣ ші мїніе не Рават-Жоа, кѣлкатѣ ла кіці-ва нашї аффарѣ дїн поарта не каре Nikolae о' реінкісесе кіарѣ аттѣнчї, възїндѣ nefolosінца гонїрїлорѣ салле.

Kїїнеге де Sїberїa, sigѣрѣ кѣ ва реаflà дрѣмѣлѣ ла зліца Brise-Miche, кѣ ачеа інтелліцінцѣ партїкѣларїѣ соїслѣи сѣѣ, аштентà не орфане.

Челле доѣ сѣрорї се афлѣ astѣfelѣ ìnkїse îн мѣпѣстїреа St-Marie, каре, дѣнѣ кѣм ашссѣ, ерà маї лїнітѣ де снїталѣлѣ де невснї снде се афлà ìnkїsѣ Adriana де Кардовїлле,

Акѣм вошѣ кондѣче не чїтїторїѣ ла неваста лѣи Dagobert; еа аштентà кѣ сѣ крѣдѣ нелїністе ìнтоарчереа зѣрватѣлѣи сѣѣ, каре авеа сѣ-ї чеарѣ сеамѣ де пердегеа фїчелорѣ марешїалѣлѣи Simon.

1 Нічї алѣ лѣи нічї алѣ лорѣ.

CAPULU XI.

INFLUINȚIA UNUI CONFESORŪ.

De avia orfanete p̄r̄s̄ip̄r̄ ne nevasta l̄i Dagobert, kind̄̄ aचेasta in̄pen̄kind̄s-se, in̄чен̄ s̄ se роаде к̄ infokare; лакри-
меле салле м̄л̄т̄ tim̄̄ редин̄ste, к̄р̄сер̄ к̄ ав̄ndan̄г̄; к̄ тоат̄
sin̄чера са конвин̄дере к̄ im̄pl̄n̄isse ̄̄ datorie religioas̄ d̄ind̄̄
ne tin̄erile fete, ea а̄ntent̄а к̄ ̄̄ team̄ nem̄s̄s̄rat̄ intoарчереа
в̄р̄vats̄l̄i s̄̄. De ш̄i ор̄vit̄ prin̄ зел̄л̄ s̄̄ ч̄ел̄л̄ евл̄avios̄̄,
ea н̄ n̄stea s̄ n̄ sim̄г̄ к̄ Dagobert ep̄а s̄ а̄в̄ n̄ste k̄asse
ле̄̄itime de pl̄n̄дере ш̄i de min̄ie, ш̄i а̄n̄pōi in̄ sf̄ir̄sit̄ s̄r̄mana
m̄m̄t̄, т̄rev̄ia in̄k̄ in̄ аचेast̄ in̄prē̄s̄pare, ак̄m̄ dest̄l̄l̄ de
tr̄ist̄, s̄-l̄ ins̄̄in̄geze ш̄i des̄n̄re in̄k̄iderеа l̄i Agr̄ikol̄̄, k̄are
'i ep̄а nek̄s̄nosk̄t̄.

Ла ч̄ел̄л̄ ма̄i mik̄ s̄gom̄ot̄ de pass̄r̄i че се а̄zia ne
skar̄, Fran̄ciska пл̄k̄а т̄rek̄ia т̄res̄r̄ind̄̄; а̄n̄pōi еар̄-ш̄i in̄чен̄ea
s̄ se роаде к̄ infokare, ч̄ep̄ind̄̄ к̄ sm̄ilinḡ deла D̄m̄nezē̄
s̄-i dea n̄stereа de а̄ s̄ffer̄i аचेast̄ ч̄erkare.

In̄ sf̄ir̄sit̄, се а̄zi m̄erḡind̄̄ ne p̄iv̄dor̄̄; ne ма̄i in̄do-
ind̄s-se ast̄ dat̄ к̄ ep̄а Dagobert, ea се sk̄l̄̄ к̄ гр̄̄v̄ire, 'ш̄i stepse
okīi pen̄ede, ш̄i n̄entr̄ а̄ ш̄i d̄а s̄n̄ аер̄̄ lin̄istit̄̄, л̄̄̄ ne ч̄en̄-
kilе салле s̄n̄̄ sakk̄̄ de n̄inz̄ groass̄ ne k̄are се f̄v̄ea к̄ l̄̄

koasse; кꙋчї венеравїлїле салле мїнї тремсраѣ attitѣ de tape, inkitѣ авїа 'шї пꙋтеа џїнеа акꙋлѣ:

Dꙋпꙋ kite-va minste ꙋшїа se deskise.

Dagoberт intpꙋ.

Aspra figꙋp ꙋ soldatꙋlꙋlї epꙋ severꙋ шї tpistꙋ; intpindѣ, елꙋ 'шї арꙋнкꙋ miniosѣ пꙋлꙋpїа не масꙋ, не вꙋгїндѣ de seamꙋ deѣkamdatꙋ dїusa orfanелорѣ, attitꙋ epꙋ de okkꙋnatѣ.

— Sꙋpmana kopилꙋ... є grozavѣ! — strigꙋ елꙋ.

— Aї vꙋzstѣ не Mꙋeꙋx? aї черꙋт'-o? — zisse кꙋ bioi-ꙋisne Франчїска ꙋitindѣ ꙋнѣ momentѣ temerїле салле.

— Darѣ, am vꙋzꙋт'-o, insꙋ in че stape! intp'ѣꙋ stape de ꙋ 'ꙋї pꙋne inima, am черꙋт'-o, шї кꙋ стꙋpꙋїꙋꙋ; insꙋ 'mї аѣ zissѣ: тpeꙋe маї inainte сꙋ vїꙋ komissarїꙋлꙋ ла Domnia-ta pentꙋ...

Anpoї Dagoberт, арꙋнкїндѣ ѣꙋ pꙋїvїpe спepїatꙋ in камерꙋ, se intpꙋpꙋse mї zisse femeї салле:

— Darѣ... ꙋnde сꙋ kopиллеле?...

Франчїска se simꙋї kopꙋїnsꙋ de niste fїopї pꙋчї.

Еа zisse кꙋ ꙋнѣ glasѣ слаꙋѣ:

— Amikꙋлꙋ meѣ... am...

Еа нꙋ nꙋtꙋ isпꙋpꙋvї.

— Poza шї Блꙋнка? ꙋnde сꙋnt? dꙋ pesnꙋnde-mї ѣꙋdatꙋ...

Pavat-Жоа нꙋ є пїчї елꙋ аїчї.

— Nꙋ te тꙋpꙋpꙋ...

— Aїde! — zisse Dagoberт intpꙋpꙋnїndѣ-o, — тꙋ ле veї fї лꙋssatѣ сꙋ easꙋ кꙋ вpe-ѣꙋ vꙋчїꙋꙋ; de че нꙋ te aї dꙋssѣ кꙋ елꙋ тꙋ insꙋ-ꙋї, saѣ сꙋ ле fїї pꙋgatѣ сꙋ mꙋ aıntente, daka voїaѣ сꙋ se пꙋpꙋmꙋle нꙋꙋїndѣ... чеа че акꙋm їndꙋлꙋegѣ... astꙋ камерꙋ є attitѣ de tpistꙋ... insꙋ mꙋ mїpѣ кꙋm аѣ nꙋtstѣ елꙋ сꙋ easꙋ маї inainte de ꙋ sꙋї desꙋpꙋ vꙋna Mꙋeꙋx; кꙋчї елꙋ аѣ niste i-nimї de їꙋpꙋpї... insꙋ... кꙋm esꙋї de палїdꙋ! — adꙋssꙋ soldatꙋлꙋ pꙋїvїndѣ не Франчїска маї de аꙋpꙋoane, — Че aї тꙋ darѣ? sꙋpmana mea femeїꙋ... нꙋ кꙋm-va тꙋ сꙋfferї?...

Шї Dagoberт лꙋѣ кꙋ affekꙋїsne mїna Франчїсчеї.

Еа, dꙋpꙋpꙋsѣ mїꙋkatꙋ de ачeste кꙋvїnte пꙋpꙋnꙋdate кꙋ ѣꙋ вꙋnꙋtate пꙋpꙋnꙋꙋtꙋoapїꙋ, 'шї пꙋекꙋ канꙋлꙋ, шї пꙋїngїndѣ, сꙋpꙋstѣ mїna вꙋpꙋatꙋлꙋ сꙋѣ.

Soldatꙋлꙋ dїn че in че маї nelїnistїtѣ, simꙋїndѣ арꙋїndꙋ de лꙋkpїıne алꙋ femeї салле, strigꙋ:

— Тъ плинѹ!... тѹ нѹ 'мї респнзї... да рѹ снспе-мї че те ѳнтрїстеазъ, сърмана mea femeїѹ... Поате пентрѹ къ пї ам ворбїтѹ нѹдїнѹ кам аспрѹ, ѳнтресїндѹ-те пентрѹ че аї лѹссатѹ копїллеле сѹ easѹ кѹ ѹт вечїнѹ?... Да рѹ че гїндесчї... мѹма лорѹ мї ле а ѳнкредїнгатѹ мѹрїндѹ... тѹ ѳнпеллепї... asta є че-ва сїнтѹ... шї еѹ сїнт ѳнкѹ пентрѹ дїнседе ка ѹт адеврѹратѹ клопкѹ пентрѹ пїшїорїї сѹї — адакссе елѹ рїзїндѹ, пентрѹ а мїнгїїа не Франчїска.

— Шї тѹ аї дрентате де а ле їзбї...

— Еї, лїнїстесче-те, тѹ мѹ кѹнносчї. Де шї мї є гласлѹ кам сѹлѹатїкѹ, ѳнсѹ ѳн фантѹ сїнт омѹ снѹ... фїндѹкѹ есчї преа сїгрѹ де ачеа вечїнѹ, грешїала нѹ є де кїтѹ не жѹмѹтате... ѳнсѹ де акѹм ѳнаїте, їеа сеама, вѹпа mea Франчїскѹ, нїчї ѹт-датѹ сѹ нѹ маї фачї нїмїкѹ ѳн астѹ прївїндѹ фѹрѹ сѹ мѹ ѳнтресї... Копїллеле сїгрѹе с'аѹ черѹтѹ сѹ меаргѹ сѹ се презмѹле пѹдїнѹ кѹ Рават-Жоа?...

— Нѹ... амїкѹлѹ меѹ... чї...

— Кѹм нѹ?... Чїне є да рѹ ачеа вечїнѹ кѹрїа тѹ ле аї ѳнкредїнгатѹ?... снде ле а дѹссѹ? шї кїндѹ аре сѹ ле адѹкѹ?

— Нѹ... нѹ... счїѹ... — мѹрмѹрѹ Франчїска кѹ гласлѹ стїнсѹ.

— Тѹ нѹ счїї! стїгрѹ Dagoept ѳнтрїтатѹ; аппої стѹпї-нїндѹ-се, реїнченѹ кѹ снѹ тонѹ де мѹстрѹе амїкалѹ: Нѹ счїї... нѹ пстцаї сѹ ле хотѹресчї ѹт орѹ, саѹ маї бїне сѹ те фї дѹссѹ тѹ кѹ дїнседе... шї сѹ нѹ ле ѳнкредїнгезї нїмѹлї?... А тревїтѹ ка копїллеле сѹ фїе стѹрїтѹ преа мѹатѹ пентрѹ а мерѹе сѹ се презмѹле. Елле счїаѹ кѹ тревїїа сѹ вїѹ дїн мїнтѹ ѳн мїнтѹ; кѹм де нѹ м'аѹ амтентатѹ? Еї? Франчїско?... Те ѳнтресѹ пентрѹ че елле нѹ м'аѹ амтентатѹ? гнсѹ респнде-мї астѹзї... Че есте asta! тѹ мѹ скопї дїн рѹвдапе!... — стїгрѹѹ Dagoept дїндѹ кѹ нїчїорѹлѹ ѳн скїндѹрї, дѹ респнде-мї ѹтдатѹ!...

Кѹрапїлѹ Франчїсчї се сфїрмїссе; ачесте ѳнтресѹрї гра-нїче, репетате, капї тревїїаѹ сѹ ажжѹнгѹ ла дескошперїеа аде-врѹлї, 'ї кассаѹ мїї де тортѹре пѹтрѹнзѹтоарїе шї дѹрепоае. Еа вої да рѹ сѹ сфїршескѹ ѹтдатѹ; се хотѹрї ѳн сфїршїтѹ сѹ сѹфѹре повара мїнїеї вѹрѹатѹлї сѹѹ ка ѹт вїктїмѹ шї респннатѹ, ѳнсѹ кѹ тотѹлѹ крїдїнчїоасѹ фѹлѹдсїнгїеї че жѹрѹссе ѳнаїтеа лїї Дѹм-незеѹ прїн конфессорѹлѹ сѹѹ.

Ne mai avîndă paterе sз se scoale, ea plекъ капълă, лъssîndă sз-î kazъ вращеле de amîndoъ пърциле скажнлă, mi zisse вڑвратлă сзъ кз знă glasă înnekată:

— Fъ кз mine че veî voi... însъ нз тз маî întреbа че s'aă fьkстă kopиллеле... кз нз 'цî voiă patea respъnde.

Тръsnетлă de ар fi кззstă ла пичоареле soldatzлă, n'ар fi пріимітă đъ zgъdsipe маî кзмпліт, маî adîнкъ; елă deneni палідă; плешіва са frъnte се akkonperi de đъ sзdoare рече; кз прівіреа аđintatъ, ртъчитъ, рemase îп timпă de kite-ва sekъnde nemішkată, mstă, înnetpітă.

Апоі, еwînds ка snepіată din ачeastъ zîmipe тpekъtoаріъ, пріпt'ръ mішkape de сз кзмпліт енергіе, лъ ne femeia са de amîndoî zmerі, mi, pedikîndă-o attітă de zшіоріx ка кзм ар fi pedikată сз панъ, о пъсе îп пичоаре dinainteа лă, mi attъчi, плекată snpe dînsа, strіgъ kз đъ fspe sзzîmîntъtoаріъ mi desперatъ:

— Kopиллеле!...

— Îndъpape!... îndъpape!... — zisse Françiska кз glasă stînsă.

— Đnde sъnt kopиллеле?...

Ренетă Dagobert zgъdsîndă îп пстepнiчiле сале mîini ачелă sърманă kopиă славă mi болъзвiчiосă, mi adъzîndă кз знă glasă detъntopіs:

— Respъnde-mi!... Kopиллеле!!!

— Omтоаръ-мъ... саă еартъ-мъ... къчi нз 'цi почіт respъnde...

Zisse nepopocіta, кз ачea îндъртнiчiе totă deđdatъ ne-îndoіtъ mi влîндъ à karakterелopă sfічiоase kîndă sъnt kopvînsе кз лъkreazъ дъпъ кзвiицъ.

— Nepopocіto!... strіgъ soldatzлă.

Mi невънă de mînie, de дъpеpe, de desперape, елă pedikъ ne femeia са ка кзм ар fi voiă sз о ловeaskъ mi сз о sъpame de пъpete... însъ ачestă omă foapte бзнă epа преа вpавă nentpъ à face đъ кръzime attітă de mішелeaskъ. Дъпъ ачestă згорă de fspe фръ voia-î, елă лъssă ne Françiska...

Ovosіт, ea кззз îп ценскi, 'mî îнклештă mîinіze, mi de ne слава mішkape à взелopă сале, се вьзз кз ea се рьgà...

Dagobert авз attъчi знă momentă de zîmipe, de ame-

деалъ; идеиле салле се пердеаѣ; totъ че'ї venia în minte epà atitș de penede, attitș de neîndellessș, înkîțș 'ї trebъipъ kîte-va minște nentpъ à-mi veni în simđiri, nentpъ à se konvinđe kъ femeia sa, aчеллă îндepș de вънъtate, à kâi vieaгъ nș epà de kîțș знș mipș de devotaminte onopabile, femeia sa kape svîà че epaș nentpъ dînsълă fiчеле mareșialълă Simon, 'ї zissesse.

— Nș mъ întresà assъpra soartei лopъ, eș nș 'їi почis respunde.

Snipitsълă челлă mai statornikș, челлă mai nșternikș, ap fi шовъitș înaintea aчestei fante neîndellessе, îngrozitoarie.

Soldatsълă, relândș nъđinъ liniste шi privîndș лъkrъpîle kș mai mълțș sinđe-peче, fъkș aчestș rađionamentș îndelentș:

— Singъpъ femeia mea poate sъ-mi deslъsheaskъ aчestș misterș (tainъ) neîndellessș... Nș voieskș niчi sъ o batș niчi sъ o зчizș... sъ întrevîndeъđ darș toate mijлоaчеле nștinчioase nentpъ à o face sъ vorbeaskъ, шi mai kș seamъ sъ mъ sileskș à mъ стъmîni.

Dagobert лăș знș skasнă, appъtti знș алълă femeii салле, înkъ îндenskiatlъ, шi 'ї zisse:

— Шеzî...

— Askълтъopîz шi обosîz, Франчиска шеzъ,

— Askълтъ-мъ, nevastъ.

Peîнчens Dagobert kș знș glasș skъptș, întrepъntș, ap-пъssatș шi, ka sъ zîчemș astșfelș, aчentatș prin niste sșffлъpî fъpъ voîz, kapî daș ne faгъ kъmplîta sa перъdare de avia стъ-mînitș.

— Tș îndelлеї kъ... asta nș se poate treче amîa... tș svîi eapъ-шi... kъ niчi đъdatъ nș voîș întrevîndà silъ assъpra ta... Adineaopa... m'a лъatș fъpîa ne dinainte... 'mi pare pъș... însъ nș voîș mai îчene astșfelș... fi sigъpъ; darș în sfîrșitș... trebъe sъ svîi зnde sъnt kopîллeлe... mъma лopъ mi лe a înkpe-đînatș... mi eș nș лe am addъssș dîn fъndълă Siberiei aîчi... nentpъ ka tș sъ-mi zîчi astъzî:

„Nș mъ întresà... eș nș почis sъ-їi snîș че am fъkътș kș dînsеле!...“ Aчestea nș sъnt vorbe... Sъ zîчemș kъ mareșialълă Simon vine în momentълă aчesta, mi 'mi zîче: „Dagobert, kopîллeлe!“ — Че voiesчi ka sъ-ї respъnzș... sъ nedemș... eș sînt linistîțș... tș vezî преa vine... eș sînt linistîțș... nșne-te tș

în loacăş meş... înkъ ştadatъ, че воіесчі съ респонзъ марешіалълі? Хеі!... însъ спъне мї!... воръесче 'пї zikъ!...

— Ваі!... anikълъ meş...

— Nъ è воръа akъm de ваі! — zisse soldatълъ stepgîndъ-мї frъntea, але къріа vine se şmflasserъ шї se întinsesserъ nîпъ anproane съ se рънъ.

— Че воіесчі тъ съ респонзъ марешіалълі?

— Пїресче-мъ ne mine кърте dînsълъ... еş воіş sşfferi totълъ... воіş спъне totълъ...

— Че веі спъне?

— Къ тъ 'мї аї înkpedîngatъ doz tînepe fete, къ тъ аї emîţ, къ ла înoarçerea ta ne гъssîndъ-ле, м'аї întrebatъ шї еş пї am респонсъ къ нъ почїс съ-пї спсїшъ че s'aş fъkътъ.

— А!... шї марешіалълъ se va мълцъмї къ ачесте къ-вїnte?... — zisse Dagoberъ strîngîndъ-шї къ konвъrsіsіone nşmнї ne çenski.

— Dîn nenorçipe нъ воіş нъtea съ-ї даş ателе... нїчі лїі нїчі çіe;... нъ... кіаръ kîndъ амї vedea moарtea колло, нъ, нъ воіş нъtea...

Dagoberъ сърї de ne skavълъ съş азîndъ ачестъ респонсъ fъkътъ къ şъ pesemnape desperatъ.

Гъдареа sa epа ne şfirşitъ; къ toate ачестеа, ne воїndъ съ se învîngъ de niste ноёе pornpї frіoase, saş съ реїнчепъ къ amenîngърїле, а къроръ nenşîngъ o simçia, se skълъ penede, deskise şna dîn fepestre, шї 'мї skoasse mîna arzîndъ ла frіgъ шї ла aerъ; înistîndъ-se пъçinъ, fъkъ kîçї-ва pauş îн камеръ шї veni саръ-шї de se nşse lîngъ femeia sa.

Ачеста, къ okiî skълдаçї îн lakрїme, 'шї аçintâ прївїреа assъnpа лїі Xpistosъ, къçetîndъ къ шї лїі 'ї fşssesse assemenea împъşъ şъ кръче foарте grea.

Dagoberъ реїнчепъ:

— Dъпъ kîпълъ къ каре 'мї аї ворпїтъ, ам вълзътъ indatъ къ нъ s'aş întîmplatъ nimikъ каре ар kompromіte сънъtatea konпллоръ.

— Nъ... o!... нъ... мълцъмїтъ лїі Dşmnezeş, елле se атъ nine... asta è totъ че 'пї почїс спъне.

— Sîngъpe аş emîţ елле?

— Nъ 'пї почїс спъне nimikъ.

— S'aș dăssă dečí kx çine-va?

— Baí, amikxłx meș, de ce mț maí întrevi? kxçí nș no-
çix sț-çií resușnză.

— Borș maí veni e.lle aiçí?

— Nș sçix...

Dagobert se skxłx penede; din noș epà approape sț-șii
nearzъ ръbdarea.

Dșпъ kíçii-va nașii fłkxçii urin kamerъ, veni de se nșse
pe skaxnș earъ-șii.

— Darș în sfirșitș, — zisse e.lłx femeii salle, — tș
n'ai niçixnș intereșș de à 'mí askxnde че s'aș fłkxțș kopilłele;
de че nș vpei sț-mí sniș?

— Pentрx kъ nș noçix face ałțfelă.

— Eș kpezș kъ daka... kindș ai sçii șnș lșkrș ne kape
mț silesçí sț-çií lș sniș. Askxłx-mț — adaxsse Dagobert kx
șnș glasș mișkatș:

— Daka kopilłele nș 'mí borș fi date seara snpe 13 fe-
bruarîș, șii tș vezí kъ timpxłx merșe iște... tș mț nși kțtre fi-
çele mareșii.łxłxí Simon în poziçiea șnșí omș kape le ap fi fș-
patș, desniatș, azșii tș? desniatș, — zisse soldatxłx kx șnș glasș
adinkș mișkatș; apoi kx șnș açentș de sfiișiere, kape sfърimș
inima Françisçei, e.lłx adaxsse: — șii kx toate açeste. fłkxșsem
toțș че poate face șnș omș onestș... nentрx a addçe ne açeste
biete kopilłe aiçii;... tș nș sçii, tș, kite am avțș sț nștimeskș ne
dřmăș... ingriçirișe me.lle... neliniștile șe.lle... kxçii în sfir-
șitș... eș soldatș, insърçinatș kx doș fete tinere... n'am nștșțș
sț-mí indenłineskș insърçinarea de kítș kx marí greșțçii... șii
kindș, nentрx resułata mea, kpedeam kъ noçix zice pърintelxí
lorș: eakxç-çií kopilłele...

Soldatxłx se întrepșșe...

Biolinçei fșrie.lorș salle pornite, xpmț șș dșperoasș în-
tinerișe; e.lłx plinçea.

Ла vederea lakrimelorș че kърçeaș șiroiș ue mșstada
kърxntъ à lși Dagobert, Françiska simçii șnș momentș хотърișea
sa șiowbindș; insъ kçetindș la жъръмintxłx че fłkxșse konfes-
sorxłxí sțș, șii zikindș-șii, kъ dșпъ toate, epà vorъva de mîntșișea
veçinikъ à orfanelorș, ca se învinovçii în gîndxłx sțș de açea-

sъ peа isnitъ, ne kape epà съ-1 o îmnъte kъ mare asprime пъ-
pintеле Dubois.

Еа pesnъnse dapъ kъ vнъ glasъ sfivчiosъ:

— Към поате съ te învinovъreaskъ kъ аi despsiatъ ne
acheste kopилле, astъfelъ dъnъ kъм zivчi?

— Съ-пi sniъ dапъ, — pesnъnse Dagobert stergindъ-шi
okiî — kъ daka aste tinepe fete аъ înfъntatъ attiteа ostenele mi
nenopovчipî, nentpъ à veni аiчi din fъndълъ Siserieî, este kъ nentpъ
dinscle, è vorба de niste interesse marî, de зъ avere nemъpъi-
nitъ поате... шi daka cлле nъ se înfъiшеазъ ла 13 fevpsariъ...
аiчi... îп Paris, vлиа St-Franчiskъ... totълъ è nepdъtъ... шi а-
cheasta din greшiала mea... kъчi еъ sint pesnъnzъtopiъ de чelle
че тs аi fъkъtъ.

— Ла 13 fevpsariъ... vлиа St-Franчiskъ — zisse Fran-
чiska vitindъ-se ла върватълъ съъ kъ mirape, — ka шi Gavriel...

— Че sni тs... de Gavriel?

— Kindъ л'am гръssitъ... ne стpманълъ kopилъ лeпъdatъ,
еллъ пъртà ла gittъ зъ medalie... de бронзъ...

— Зъ medalie de бронзъ, — стpигъ soldatълъ koppinsъ
de mirape, — kъ аचेste къvinte: *Ла Paris, veчi fi ла 13 fe-
vpsariъ 1832, vлиа St-Franчiskъ.*

— Amia... dapъ de vnde svii тs?...

III Gavriel! — zisse soldatълъ vorbindъ-шi îп sine; au-
noi adasse kъ bioivчisne: — III Gavriel svie kъ тs аi гръssitъ
acheа medalie ла dînsълъ?

— I am vorbitъ desupe аcheasta маi тipziъ; еллъ маi авеа
îпкъ îп възснарiълъ съъ, kindъ л'am гръsitъ, vнъ portъfoliъ плинъ
de xiptii skpisse îп зъ лимeъ streinъ; ле am datъ D-лi stariпъ
Dubois, kofessorълъ меъ, nentpъ à ле пъtea essaminà. Маi тip-
ziъ 'mi а snъsъ kъ аचेste xiptii epaъ de пъiлъ îsemnъtate; kitъ-ва
timнъ dъиt ачеа, kindъ зъ nepsoanъ foarte îndъpъtoарiъ, nъmitъ
D. Podin, s'a însъpчinatъ kъ kreшtereа лi Gavriel, шi съ-лъ
ашеze îп seminariъ, пъpintеле Dubois а datъ xiptiele dînppevнъ
kъ medalia D-лi Podin; de attъnчi n'am маi азitъ nimikъ vor-
bindъ se desupe аcheasta.

Kindъ Franчiska vorbisse de kofessorълъ съъ, зъ idee
penede ka фълъперълъ лovisse snipitълъ soldatълi, de шi epà foarte
departe de à se gîndi ла niste maunagiî de мълтъ timнъ epzite

în pîsruşlă lui Gavriel şi orfanilor; e-lă presimţi într'ună kină slabă k femeia sa trezia s'ă vremeze dăp'ă oare-kare inflăinţ'ă sekret'ă à konfessional'ă; inflăinţ'ă k'ăria, este adevărată, n'ă 'i înţelegerea ni'ă skonşlă ni'ă însemnătatea, însă kare chelă p'ăinş'ă 'i ar'ăttă în parte neaszita înd'ărtăni'ă à Françisei de à t'ăcea în privinţa orfanilor.

Dăp'ă ună momentă de gîndire, e-lă se skul'ă şi zisse k'ă asprime femeii sale privindă-o a'ăntată:

— În a'ăeasta... este vre-ună preotă amestekată.

— Ce voişci s'ă zici, amice?...

— T'ă n'ăi ni'ă ună întepesă à 'mă askunde konil'ăle, t'ă e'ăi cea mai b'ăp'ă dintre femeii; t'ă vezi cea ce s'ăf'ăp'ă; daka toate a'ăeastea ar'ă fi n'ă mai dela tine, ai avea milă de mine...

— Amiklă meş!...

— Ūi s'ăiş k'ă 'mă miroase à konfessional'ă! — pesn'ăse Dagobert. — T'ă m'ă sakrif'ăi pe mine şi pe konil'ăle konfessor'ălăi t'ă, însă iea seama vine... 'i voiş nemeri e'ă lăkşinţa... şi... 'ă voiş întrebă cine è st'ăpînă în kasa mea, e-lă sa'ă e'ă, şi de va t'ăcea... — adăsse soldat'ălă k'ă ş'ă ar'ăttare ameninţ'ătoar'ă, — vai de e-lă! voiş avea at'ăta n'ătepe inkit'ă s'ă-lă fak'ă s'ă vorbeask'ă.

— Dămnezeklă meş! — st'ăp'ă Françiska, inklemtînd'ă-şi miinile k'ă spaimă, azindă a'ăeste k'ăvinte sakrif'ăe, — ună preotă!... à ameninţ'ă... ună preotă!

— Ūnă preotă kare ar'ănk'ă t'ărbarea, t'ărdarea şi neporoc'ăroa în kasa mea, n'ă è de k'ătă ună tik'ălosă... k'ăria am d'ăp'ănt'ă s'ă-î ch'ăp'ă seamă de p'ăklă ce 'mă a f'ăk'ătă, mie şi la ai mei... A'ăia dară, s'ăne-mă în minţ'ă un'ă s'ănt konil'ăle... sa'ă de n'ă, Ūi s'ăiş k'ă m'ă d'ăk'ă tokmai la konfessor'ălă t'ă şi lă întrebă. A'ăi se v'ăzesce ş'ă groz'ăvie a-lă k'ăi komil'ăce e'ăi t'ă f'ăp'ă s'ă o s'ăi, neporoc'ăt'ă femeii... dară în s'ăp'ăuită... 'mă plache mai vine s'ă m'ă ann'ăk'ă de ună a-lăklă de k'ătă de tine.

— Amiklă meş, — zisse Françiska k'ă ună glasă v'ăindă şi statonikă — te înşelă daka k'ăpezi k'ă prin silă ai n'ătea im'ăne ună omă venerabilă kare, de doz'ăci de anni, è îns'ăp'ăinată k'ă m'ănt'ăpea s'ăf'ălet'ălă meş; e-lă è ună b'ătrînă pesnek-tăbilă.

— Ce 'mă passă de v'ăpsta lui...

— Dəmnəzəzlə məş!... ɣnde te dıçı? Tɣ esçı ka ɣnə sɣlbatıkə!

-- Mɣ dskə la biserika ta... tɣ tɣesse sɣ fı kənnoskətɣ akkollo... Voiş ĩntɣəə ne konfessorɣlə tɣş... mi anpoı vomə vedea.

— Amıkɣlə məş... te pogə, — strıgı bɣançıska kɣ snai-mɣ arɣnkindɣ-se dinaintea lıı Dagoberɣ, kape se ĩndɣentə sɣpe ɣıııɣ; gındesçe-te la çe te esnıı... Dəmnəzəzlə məş!... ə ĩnsɣlətə ɣnə pɣeotə!... ĩnsɣ tɣ nɣ sçıı çe vɣea sɣ zıkɣ ɣnə nəkkatə neıçɣtatə!!!

Pɣın açeste dın ɣɣmɣ kɣvınte femeıa lıı Dagoberɣ, ĩn nevinovçııa sa, kɣpedea sɣ-lə amenııçe kɣ çeea çe   mai ĩngɣo-zıtoɣıı; ĩnsɣ soıdatɣlə, fıɣɣ a-ı ıınea ĩn seamɣ kɣvıntele, se smɣıse dın mıııııe femeıı saııe, mi  pə sɣ easɣ kɣ kanslə goıı, attııə de kɣmııııııı  pə esaçerapea sa, kındə deşçdatɣ ɣııııa se deskıse.

 pə komıssarııııı polıçııeı, ɣɣmatə de Mayeux mi de a-çentɣlə polıçııeı dskındə legçtsɣa gçssııɣ la tııɣɣa fatɣ.

— Komıssarııııı? — zısse Dagoberɣ, ɣekənnoskındɣ-lə de ne esıarɣıııı sɣş, — a! kɣ attııə mai vııe, nɣ se nstea sɣ vııı mai la ɣɣpɣşş.



CAPULU XII.

INTREBĂRILE.

— Doamna Françiska Basdoan? — întrebă dregătorul.

— Eș sînt... domnule... — zisse Françiska; apoi vîzîndă pe Măyeux care, palid, tremurînd, nu îndrăznea să înainteze, ea 'i întinse brațele. — A! sărmana mea copilă!... — strigă ea plîngîndă, — eartă-ne... eartă-ne... și aчеастă smîlîncă totă pentră noi ai săfferit'-o...

Дъпъ че femeia lui Dagobert îmbrățișîi кă tînerеdъ pe tîmpă mesterъ, ачеаста, întоркîndъ-se snpe komissariș, 'i zisse кă snă tonă de demnitate tristă și mișкătorіs:

— Bezî... domnule... кă еș nu am fьrată...

— Ашăа dapă, doamnă, — zisse dregătorul îndrentîndъ-se кătre Françiska, — tassă de аруініș... шалăă... чаршіа-fьріе... kopinse în legătură?

— Ераș але мelle, domnule... și ачеастă skьmnъ kopілă... чеа маі vьнъ, чеа маі onestъ din креатуре, pentрă а 'mî fache snă scrвігіș, voi sъ se însърчинеze кă дъчереа ачесторș лăкьрпї ла Мънтеле-де-Піетате.

— Domnule, — zisse кă asprime dregătorul кătre а-ченăă de poliçie, — Domnia-ta ai fькăтă șъ грешіалъ din чelle маі marі;... еș am sъ fіș resuьnzătorіș pentрă ачеаста... și

voiş cere ca s'ă fi uedensită; eşi affar! — apoi îndreptîndu-se către Mayeux cu un aer mixt, — nu poţi din nenorocire, domnişoare, de kîţ s'ă v'ă arătaţi niste p'ere de p'ăţ foarte sincere de c'ele ce s'ă petrecuţ... kpedeţi-m'ă cu eş komn'timeskă pentru k'ăzimea ce aţi avuţ s'ă s'feriţi prin a'ceast'ă greşială.

— O k'eză... domnişoare, — zisse Mayeux, — şii v'ă m'ă u'leskă.

Şii ea se u'se pe un'ă skaznă cu oboşire; k'ăci, d'up'ă at'itea zg'ădşiri, k'ărafiu'ă şii p'et'ile sale eraş stinse.

Dreg'torul'ă era s'ă se petrag'ă, kindă Dagobert, kape de k'ite-va minste se u'rea aff'ndat'ă în g'indiri, 'i zisse cu un'ă glasă închetă:

— Domnişoare komissariă... vinevoici de m'ă ask'at'ă... am s'ă v'ă fakă ş'ă p'încere.

— Vorbesce, domnişoare...

— C'ea ce am s'ă v'ă şpiş'ă e foarte importantă, domnişoare! şii ast'ă deklarare o fakă înainte voastră, ka dreg'torul'ă, sup'e a o l'ă în sk'rişă.

— Şii eş ka dreg'torul'ă te ask'at'ă, domnişoare.

— Eş am veniţ aici de do'ă zile; add'ssei cu mine din R'ussia do'ă tineri fete, kapi 'mi eraş ink'pedingate de m'ăma loră... femeia D-ăi mareşială Simon...

— A mareşială d'ăce de Ligni? — zisse komissariă'ă foarte mirată.

— Aşa, domnişoare... er'ă... le am l'ăssat'ă aici... f'essei nevoiţ s'ă eş p'înc'ă unde-va pentru ş'ă treabă u'rea gravnikă... Azi diminead'ă în timnă'ă l'încei melle, e'le se f'ăk'ă p'ev'ăzste... mi eş s'înt sig'ă'ă k'ă k'ănoskă ne omă'ă kape le a f'ăpată...

— Amice!... — Stig'ă Françiska şpi'mintat'ă.

— Domnişoare, — zisse dreg'torul'ă, — deklararea Domniei-tale este de c'ea mai înaltă gravitate... F'ărape de persoane!... Sek'estrăcie, poate... îns'ă eşci mine sig'ă'ă?

— Kop'ilele eraş aici... este ş'ă oră... V'ă peneteză, domnişoare, k'ă în timnă'ă l'încei melle... le aş f'ăpată...

— N'am'ă noi s'ă m'ă îndoeskă de sinceritatea deklarăciei Domniei-tale, domnişoare... K'ă toate a'cestea ş'ă p'înc'ă att'ă de gravnikă se în'cellece k'ă greşate... Pe l'îng'ă a'cestea, de unde

scii kь ачелле тинере фете нѣ ворѣ маї венї? Їн сфиршитѣ, пе чине аї вѣнситѣ? Ънѣ кѣвїнтѣ нѣмаї, маї њnainte de а 'її денѣне аккѣсареа. Addѣ-її аmmїnte кь дрегѣторѣлѣ este kape te askѣлт... Eshїndѣ de аїчї, se poate ka жѣdekata сѣ аnнѣче ачeastѣ треабѣ.

— Киарѣ asta о voieskѣ, domнѣле... Eѣ sїnt pesнѣнѣ-торїѣ nentрѣ ачeste тинере фете њnainteа 'рїntелѣї лорѣ; елѣ тре-вѣ сѣ soseaskѣ дїn minstѣ њn minstѣ, шї еѣ иїѣ ла њndрентѣдї-rea mea.

— Їпцеллегѣ, domнѣле, toate ачeste кѣвїnte; њнсѣ њнкѣ ѣdatѣ, іea seama сѣ нѣ те рѣтѣчесчї de nїste вѣнѣеле, poate рѣѣ њntemeiate... Fѣkindѣ ѣdatѣ денѣндареа (нїра) Domнїей-талле... еѣ poate сѣ fiѣ sїlitѣ сѣ лѣкpezѣ nemїжлочїтѣ assнра persoanei пе kape Domнїа-та о њnvїновѣдесчї... Denї, de veї fi vїnovatѣ de ѣ рѣтѣчїре... рртѣрїле ачестей грешеле арѣ fi foarte grave nentрѣ Domнїа-та... шї, нѣ маї departe... — Zїsse дрегѣторѣлѣ кь мїшkape, аррѣt-тїndѣ пе Mаyeux, — Domнїа-та veї kарї snt рртѣрїле внї false akкѣсрї.

— Amїкѣлѣ meѣ... азї — strїgѣ Franсїska, дїn че њn маї snїmїntatѣ de хотѣрїrea лї Dagoberт њn рїvїнда старї-цѣлї Dubois — te rogѣ преа mѣлтѣ... сѣ нѣ zїчї nїчїѣз vorѣ.

Їнсѣ soldatѣлѣ гїndїndѣ-se, se konvїnsesse кь нѣмаї sїngѣрѣ њn fїnїнда kоnфессорѣлї Franсїсчей nтѣsse сѣ о хотѣреaskѣ de а лѣкpа saѣ de а тѣча; astѣfelѣ, zїsse елѣ кь sigнранцѣ: — њnvїновѣдескѣ пе kоnфессорѣлѣ femcїї melle de astорѣлѣ saѣ de kоmплїчеле рѣнїрїї fїчелорѣ mareшїалѣлѣ Simon.

Franсїska skoasse знѣ ѣemтѣ дѣреposѣ шї 'шї askнse faнa њn mїnїle салле, пе kїndѣ Mаyeux kape se аnррoпїasse de dїnsa, se sїlia сѣ о mїngїї.

Дрегѣторѣлѣ askѣлтasse пїнѣcreа лї Dagoberт кь ѣ шїpare аdїнкѣ; аnпoї 'ї zїsse кь аспїme:

— Їнсѣ, domнѣле... нѣ њnvїновѣдї кь nedрентѣлѣ пе знѣ omѣ de знѣ kарактерѣ нѣ se poate маї pesнектаvїлѣ... ue знѣ преotѣ;... domнѣле... є vorba de знѣ преotѣ... 'її am sнѣсѣ маї њnainte... тревїа сѣ te гїndесчї... астѣ треабѣ... devїne дїn че њn че маї serїoasѣ... њn vїрsta Domнїей-талле... ачeastѣ пѣїнїт гїndїре є neїertatѣ...

— Шї њn аdevѣрѣ domнѣле, — zїsse Dagoberт кь перѣ-даре, — њn vїрsta mea чїне-ва are дреанта жѣdekatѣ; саккѣ њn-

прецієрїле... Femeia mea este cea mai bună, cea mai onorabilă din kreator... întrebăți despre dînsa în toată mahalala, și veți spune;... însă ea e foarte evlavioasă; de douăzeci de ani ea nu vede de kîtș prin okii konfessorului sîb... ea aduce pe fiul sîb, ea mă iubește mult și ne mine assemenea; însă mai sîb de fiul sîb și de mine... e totăd'asna konfessorul.

— Domnule, — zise komissariul, — aceste amănunte intime...

— Sînt neapătate... veți vedea... eș eș din kas este ș orș, ka sș mă dskș sș reklamș pe ștrmana Mayeux;... întorînd-mă, konlile nu eraș, desștrșserș; întrebș pe femeia mea kș le a inkredinatș, unde sînt;... ea kade în urenkî sșsinîndș și 'mî zice: Fș kș mine ce veți voi; însă nu mă întrebă ce s'ăș fșkștș konlile;... kșci nu 'dî porș spune.

— Adevratș e?... doamnă... — strigș komissariul șitînd-se la Franșiska kș șș mare mirare.

— Însierș, ameninșrș, șșgșminte, nimikș n'ăș fșkștș, — reinșenș Dagoberș, — la toate 'mî a pesnșnș kș vîndșdea sa de sîntș: nu 'dî porș spune nimikș... Ei vine! eș, domnule, eakkș ce sșșșș: femeia mea n'are nișnș interesș la perdereș așestorș konlile; ea este sșbt întreașa predomnșre à konfessorului sșb; ea a lșkratș prin porșnka kș, și nu e de kîtș instrșmentșlș, șngșrșș ellș e vinovatș.

Kș kîtș Dagoberș vorșia, fisionomia komissariului devenia din ce în ce mai atentivș (șșșștoarș de seamă) prîvîndș pe Franșiska, kare, șprîșinitș de Mayeux, plîndșea amarș.

Dșpș ce se gîndi șnș minștș, dregștorșlș fșkșș șnș passșș spre femeia kș Dagoberș, și 'i zise:

— Doamnă... ai așzitș чelle ce aș deklaratș vșrvatșlș Domnșei-telle.

— Așia, domnule.

— Ce ai sș pesnșnș pentș à te devînovșdî?...

— Însș, domnule, — strigș Dagoberș, — eș nu invînovșdeskș pe femeia mea... eș nu îndellregș așia... konfessorșlș eș e vinovatș.

— Domnule... Domnia-ta ai sșșș dregștorșlș;.. deș de akșm e treaba dregștorșlș sș lșkreze dșpș kșm kpede ellș

къ трѣбе съ лѣкрезе, pentрѣ à deskonperi adevърѣлѣ... Їнкѣ ѣ-
datъ, doamnъ, — ипченъ елѣ идрептѣндѣ-se кѣтре Франчиска,
— че аї съ respнznї pentрѣ à te идрептѣндї?

— Bai! nimikѣ, domнѣле.

— Adevъратѣ è къ вѣрватѣлѣ Domнїеї-талле ешїндѣ, а
лѣssatѣ ачелле копїлле съвт иңрижїреа Domнїеї-талле?

— Ашїа, domнѣле.

— Adevъратѣ è къ ла интоарчереа ва нѣ ле а грѣssitѣ
аїчї?

— Ашїа, domнѣле.

— Adevъратѣ è къ Domнїа-та 'ї аї zissѣ kindѣ te а и-
треватѣ ѣnde съnt, къ нѣ поцї съ-ї respнznї nimikѣ иң прївїнга
ачеаста?

Шї komissarїлѣ се пѣреа къ аштеантѣ respнsnлѣ Фран-
чїсчеї къ ѣнѣ felѣ de кѣрїositate nelїnistїтѣ.

— Ашїа... domнѣле, — zisse ea къ simплїтate шї пай-
vїтate, — ашїа ам respнsnѣ вѣрватѣлї меѣ.

Дрегъторѣлѣ фѣкѣ ѣ мїшкаре de зїмїре съпѣрѣтоарї.

— Кѣм! doamnъ... ла тоате рѣгъмїтеле, ла тоате стѣ-
рїнгле вѣрватѣлї Domнїеї-талле... н'аї пѣтѣтѣ respнnde алѣ
че-ва? Кѣм! Domнїа-та н'аї воїтѣ съ-ї даї нїчїѣ лѣмѣрїре? Їн-
съ ачеаста нѣ се поате крѣде, è песте пѣтїпцѣ.

— Тотѣшї, ачеаста è adevърѣлѣ, domнѣле.

— Дарѣ, иң сфїршїтѣ, doamnъ, че с'аѣ фѣктѣ копїлеле
карї цї с'аѣ иңкредїнгатѣ?...

— Нѣ почїѣ сусне nimikѣ иң астѣ прївїпцѣ... domнѣле...

Daka н'ам respнsnѣ вїетѣлї меѣ вѣрватѣ... este къ нѣ воїѣ res-
пнnde нїмѣлї...

— Еї sine! domнѣле, — zisse Dagoberт, — н'авеам дрѣп-
тate? ѣѣ femeїѣ onestѣ шї вѣнѣ ка ea, totѣd'асна пїнѣ de жѣ-
dekatѣ, de вѣнѣлѣ иңгеллессѣ, de съппѣнере, съ ворѣeaskѣ астѣ-
felѣ... è firesче?... Вѣ ренетѣзѣ, domнѣле, къ ачеаста è ѣѣ треа-
вѣ à konfessorѣлї... Съ лѣкрѣмѣ контрѣ дїнѣлѣ къ вїоїчїсне
шї гравнїкѣ;... vomѣ счї totѣлѣ... шї вїетеле мѣлле копїлле 'мї
ворѣ fi date.

Komissarїлѣ zisse Франчїсчеї, фѣрѣ à пѣтеа съ-шї askн-
зѣ ѣѣ оаре-каре мїмкаре:

— Doamnъ... ам съ-цї ворѣeskѣ foapte aspнѣ; datopia

mea m̄ silesce la ačesta... Toate ačeste se komplik̄ într' un̄ kin̄ attit̄ de serios̄, inkit̄ eș trebbe s̄ înschiinez̄ poliția despre ačeste imprețir̄ri; Domnia-ta n̄ t̄ḡdzesce k̄ ačelle tinerē koniile 'm̄i aș fost̄ inkredingate, m̄i n̄ psteai s̄ le dai nim̄n̄... Ak̄m, ask̄alt̄-m̄... de n̄ veī voi s̄-m̄i dai vre-ș̄ l̄m̄șpire în obiek̄tl̄ ačesta... Domnia-ta sinḡr̄... veī fi învinov̄dit̄ de perdeea lor̄... m̄i, k̄ mare p̄repe de p̄ș̄ din parte-m̄i, voiș fi silit̄ s̄ te inkiz̄...

— Pe mine!.. — striḡ Franșiska k̄ groaz̄.

— Pe femeia mea!.. — striḡ Dagobert, — niči ș̄dat̄... v̄ ș̄niș earș̄i, eș învinov̄desk̄ ne konfessor̄l̄ ei, earș̄ n̄ ne dinsa... à inkide... ne s̄rmana mea femeī!

Și eș alerḡ la Franșiska, ka k̄m ar fi voit̄ s̄ o anpere.

— Domn̄le... è prea țipziș, — zisse komissarīl̄; — Domnia-ta 'm̄i ai dep̄ș̄ plinșerea asșnra p̄șiriī à doș tinerē fete. Kiarș d̄nș deklar̄iile femeī Domniei-talle, n̄maī ea sinḡr̄ este niș ak̄m kompromis̄. Eș trebbe s̄ o kond̄k̄ la D prok̄ror̄l̄ reșes̄, kare, în sf̄șit̄, 'm̄i va face formele.

— Și eș, domn̄le, v̄ ș̄niș k̄ femeia mea n̄ va eși de aiči — striḡ Dagobert k̄ un̄ ton̄ ameninștor̄is̄.

— Domn̄le, — zisse k̄ p̄čeal̄ komissarīl̄, înșel leḡ ș̄șp̄rarea Domniei-talle, înș kiarș în interess̄l̄ adev̄r̄l̄, te roḡ prea niș... n̄ te opp̄ne un̄ m̄șșri kare, d̄nș zече minste, 'm̄i ar fi k̄ nenștinḡ s̄ o im̄nediči.

Ačeste k̄vinte, zisse k̄ liniste, adșșșer̄ ne soldat̄ în minte-m̄i.

— Darș în sf̄șit̄, domn̄le — striḡ eș — eș n̄ învinov̄desk̄ ne femeia mea...

— Lass̄, amiche; n̄ te okk̄n̄a de mine — zisse femeia martir̄ k̄ ș̄ pesem̄nare înșereask̄ — D̄șm̄nez̄l̄ meș voiesce ink̄ s̄ m̄ țerçe k̄ asurime; eș sint̄ nevrednika sa șervitoarī;... trebbe s̄ priimesk̄ voinșele șalle k̄ rek̄șnosșinș; inkiz̄-m̄ daka voiesk̄;... darș niči în inkisoare n̄ voiș ș̄ne maī m̄l̄t̄ de k̄it̄ am ș̄șș aiči în pr̄vinșa vietelor̄ koniile...

— Înș domn̄le... Domnia-ta vezi k̄ femeia mea è ameiđit̄... striḡ Dagobert; — n̄ poiți s̄ o inkizi...

— Kontr̄ țealalt̄ persoan̄ ne kare Domnia-ta o în-

vinovљесчи, ши пе каре о аппъръ киарѣ карактерѣлѣ съѣ, нѣ аї ни чїѣтъ довадѣ, ни чїѣтъ ѣрмѣ де виновљіе. Лассѣ-мѣ сѣ ісаѣ пе доамна... Поате дѣпѣ ѡтревѣрїе че і се ворѣ фаче, і се ва дѣ дрѣмѣлѣ... Мї паре foarte рѣѣ, домнѣле — адаѣссе комїсарїѣлѣ кѣ ѣнѣ тонѣ пѣтрѣнсѣ — кѣ ам ѣѣ астѣфелѣ де сарчїнѣ де їндеплїнїтѣ... їнтр'ѣнѣ моментѣ кїндѣ їнкїдереа фїѣлѣї Домнїеї-талле... тревѣе сѣ...

— Еї... — стїгїѣ Dagobert ѣтїндѣ-се ла femeia sa ши ла Mایeux кѣ ѣїмїре, — че зїче?... фїѣлѣ меѣ...

— Че!... Domnia-ta нѣ счїї! . А! домнѣле... еартѣ-мѣ, — zisse дрегѣторѣлѣ дѣрепосѣ мїшкатѣ, — 'мї є foarte крѣдѣ... де а'її фї фїкѣтѣ ѣѣ асемenea дескомїерїе.

— Фїѣлѣ меѣ!... — пенетѣ Dagobert стегїндѣ-ші фрѣн-теа де сѣдоаре, фїѣлѣ меѣ їнкїсї!... :

— Пентрѣ ѣѣ грешїалѣ полїтїкѣ... преа мїкѣ їнст, — zisse комїсарїѣлѣ.

— А! є преа мѣлѣ... а'мї венї деѣѣдатѣ attїtea асѣ-прѣ-мї!..

Zisse soldatѣлѣ кѣзїндѣ овосїтѣ пе скаѣнѣ ши аскѣнзїндѣ-ші фаѣа їн мїїнїле салле.

Дѣпѣ нїсте лѣтрї де зїѣа вѣнѣ сфїшїетоарїе їн мїжлोकѣлѣ кѣрорѣ Франчїска, кѣ тоате їнгрозїрїе салле, ремасе кредїн-чїоасѣ жѣрѣмїнтелорѣ че фїкѣссе старїѣлѣї Dubois, Dagobert, каре нѣ воїссе сѣ се дскѣ сѣ се пїнгѣ кoutрѣ femeia sa, се пѣсе кѣ коателе пе ѣѣ масѣ; овосїтѣ де attїtea ловїрї, нѣ се пѣтс онпї де а стїгїа: — Ерї... авеам пе лїнгѣ мїне... femeia mea... фїѣлѣ меѣ... сѣрпачеле мѣлле orfane... ши акѣнї сїн-гѣрѣ... сїн-гѣрѣ!

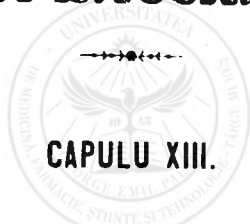
Їн моментѣлѣ кїндѣ пропѣнїдѣ аѣсте кѣвїнте кѣ ѣнѣ тонѣ сфїшїеторїѣ, ѣнѣ гласѣ влїндѣ мї трїстѣ се асзи їн ѣрпма лѣї ши zisse кѣ сфїалѣ :

— Домнѣле Dagobert... еѣ сїнт аїчї... де 'мї венї дѣ воїѣ... еѣ вѣ воїѣ сервї, воїѣ ремїнеа лїнгѣ Domnia-воастрѣ....

Ерѣ Mایeux!



REGINA BACCANALA.



MASCAREA.

A doăa zi, dăpt̃ che femeia lui Dagoberț făssesse dăssz de komissarișlă poliției la jădekătoră, șz svenț sgomotoasț mi aprinsț se netrechea pe piața de Châtelet, în fața unei kase kare în pîndărlă tntiș mi ală doilea epă attșnăi okkăpatz de saloanele unei ospățrii kă inskringica de *Veau qui Telle*.

Noantea de Jioăc che pचेchedea lăssatslă sekkzli, se sfirmissē.

Șz kantitate destărlă de mape de masche foarte stranie mi miserabilă imărkăkate, emia din balăriale maخالалелорă, așezate în găia de L'Hôtel-de-Ville, mi se dăcheăș kintîndē pe piața de Châtelet; insț, vřzîndē șz à doăa trăpț de oameni maskați alergîndē pe keiș, maschele chelle d'tntiș se oppriřz ka sț aștente pe chelle din noă sosite, skogîndē strigăte de vřkkărie

în speranța vnia din aчелле хште de vorbe тѣскѣричюase ши de глѣме desfrinate че аѣ илѣстратѣ ne Vadè'.

Ачeastъ тѣлциме, маї тѣлтѣ саѣ маї пѣцинѣ атецитъ, în кѣрпндѣ адассѣ de ѣъ алѣ грѣпѣ de oameni ne карї stapea лорѣ 'i silia сѣ чїркѣлеze prin Paris de кѣм se ѣmezia de зїѣъ, astъ тѣлциме deѣдатъ se концентрасе în вѣнѣлѣ din коллѣриле пїецеї, astѣфелѣ inkїтѣ ѣъ тїнѣрѣ fatъ палїдѣ ши skimonositъ, каре тѣчеа ne акколло în ачеллѣ momentѣ, фѣ inkѣнциспатъ din toate пѣрциле.

Astъ тїнѣрѣ fatъ ерѣ Mayeux ; скѣлїндѣ-se foarte de дїмїнеадѣ, ea тѣрѣеа snpe à лѣà че-ва пїнзѣрї de кѣссстѣ дела ѣъ persoанѣ карї 'i dà totѣd'авна de лѣкрѣ. Se інцеллеѣе фїка ши snaima вїетеї тѣнчїтоарїе, кїндѣ фѣрѣ voia sa, prinsъ în мїжло-кѣлѣ ачестеї тѣлцимї тѣрѣате, 'ши adsssse аммїnte de крѣда ачепѣ din зїѣа тѣекстѣ ; інсѣ кѣ toate пѣтерїле салле, ваї! foarte фѣраѣетѣ, ea нѣ пѣтѣ фаче вѣнѣ passѣ, de тѣрѣпа масчелорѣ че veniaѣ пѣвѣлїндѣ assѣupra челлорѣ д'ентїѣ ; вниї din ачестїа se dedeрѣ ла ѣъ parte, чеїлалдї se їмѣвлзїрѣ dinainte-ї, ши Mayeux. афїндѣ-se їнтре ачестїа din зрѣтѣ, фѣ їмнїнсѣ, ка сѣ зїчемѣ ашїа. de ачестѣ валѣ de попорѣ ши арѣнкатѣ їнтре грѣпеле челле маї apropiate de kasa бїрташїлї.

Масчеле din ноѣ venite ерѣѣ тѣлтѣ маї вїне їмѣрѣккate de кїтѣ челлелалте ; елле ерѣѣ din класеа ачееа sgommotoast ши veselъ че стѣвѣате de ordinarїѣ La Chaumière, Le Padre, Le Celysée ши алте адѣнѣрї дѣнцїтоарїе маї тѣлтѣ саѣ маї пѣцинѣ destѣmate, компѣсе în ѣенералѣ, din domнїшоаре de бїртѣрї, din кафе negѣдѣторесчї, din skopte.

Ачeastъ тѣпѣ, resnѣnzїedѣ фѣрѣ преѣетаре тѣрѣелорѣ челлорѣлалте масче, се пѣрѣа кѣ аштеанѣ кѣ ѣъ mare пѣрѣдаре sosїpea вѣнї persoane foarte dorїтѣ.

-
- 1 Ынѣ poetѣ тѣскѣричюсѣ алѣ Franчїеї. Еллѣ 'ши formasse вѣнѣ felѣ de skїepe deosїbitъ, în каре imїtã în versѣрї esnressїnїle челле маї жоase але попорѣлї. Мѣлциме de кїнтече кїрчїѣтѣрѣзчї se маї цїнѣ дела дїпсѣлѣ, їнтре карї se deosїbesче *Pina snartѣ*, poemъ, *epї-traчї-mѣskѣrї-epoї-komїkѣ*, дѣпѣ кѣм о вѣмїа еллѣ.

Воръеле зрмътоаріе skimъate între Pierođi' ши Pierete, salaopі ши salaopesse, Търчі ши Sьltanc, саџ алте пръекі notpivite, ворџ да љъ idee de impoportađa nepsoanelopџ dopite кз атита ааріндепе.

— Masa лорџ е порънчитъ ла шеанте оре де димінеауъ. Тръсъреде лорџ тревъиаџ акъм се fie sosite.

— Ашиа... інсъ реџина Бакканалъ ар fi voitџ съ жоаче челлџ маі де пе зрмъ dangџ.

— De аши fi sьistџ asta... аши fi remasџ съ о възџ, пе реџина mea чеа adopatъ.

— Govinet, de веі маі нъми-о інкъ реџина та adopatъ, ам съ те sьgrъmџ; нінъ атънчі те нимкџ!...

— Celestinъ! sџrșesче, те rogџ... дъ-мі наче... тх 'мі facі nete пе пеліеа mea че де satinџ, кз капе м'а імподоситџ mama kindџ н'а нъskъtџ.

— Pentръ че нъmesчі пе astџ Бакканалъ реџина та?... dapџ еџ че 'шї sіnt џіе?...

— Тъ esчі adopata mea, інсъ нъ реџина mea... къчі дъ-нъ към нъ е де китџ љъ лънъ ін nouџіе natșrei, нъ е де китџ љъ Бакканалъ ін nouџіе лъі Padre.

— A! frșmosџ 'шї шеаде... omџ де nimikџ!...

— Govinet are drentate, реџина ерă foarte міндръ astџ noante!

— Niчі љъdatъ н'ам възъt'-о маі veselъ.

— Шї че імъръkkъmіntџ... strълъчитџ!

— Ръșçitџ!!

— Flșfiindџ!!

— Skimonositџ!!

— Тръsnitџ!!

— Nъ маі ea poate нъskoчі assemenea vestiminte.

— Шї че dangџ!

— O ашиа! ін адевърџ че-ва млъdiosџ ши шїovъindџ. Nъ е niçiџъ жъkътоаріъ ка dінsa sьbt волта черълџ!

— Govinet, дъ-мі нъmaі dekитџ шалълџ... mi л'аі почитџ

destăllă de tare învingîndu-ți mijlocașă челлă de spșă; n'am nevoi șz-mi strikă lăkrășile nentpș niste ființe kapī nșmeskă ne alte femeī vaidepe (жăкăтоаріе).

A! Чelestină, domolesче-te... vezi prea bine кă sînt maskată în Търкă; vorbindă de vaidepe, remiș în ролăлă meș saș aproape de елă.

— Чelestina ta ă ka toate femeile, Gobinet, ea ă целoашă de реџина Бакканалă.

— Целоашă! ба șz мă іерџі. De amī voi șz fiș ka dînsa obraznikă, ap vorbi mi de mine totă attită de mslătă... Ш'апоі че меріте are ea kapī șz-ī fakă penștagie? Nimikă de kîtă șz poreklă че поартă.

— Kîtă nentpș asta, тă n'ai nimikă че șz-ī inviziei... nentpș кă mi ne tine te nșmeskă Чelestina.

— Тă sчii prea bine, Gobinet, кă Чelestina ă nșmеле meș...

— Амiа, kîndă чине-ва se sîтă la tine, nșmеле ачеста seamăлă кă șz poreklă.

— Gobinet, mi asta am șz џi o пiș în sokoteală...

— Шi Oskar 'џi va ажжătă șz fach adșnapea... амiа ă?...

— De sigșpș, mi тă veī vedea totalăлă... Voiș пșne ș-năлă... mi челлăлатă лă voiș чине... mi ачеллă алтăлă, пă veī fi тă.

— Чelestină, тă мă sșperī... eș voiam șz zikă кă înșereskăлă тăș nșme se notpivesче minșnată de bine кă fermekă-toарiа ta feџișioарă, mslătă mai deșteantă de kîtă ачееа à реџinei Бакканале.

— Akșm 'mi плаче mîngîndă-mă, sчелератăле.

— џi жрăș ne kapăлă челлă grozavă алă stpînișlăi meș, кă daka ai poi, totă attita favoare ai авеа mi тă ka mi реџина Бакканалă.

— În adevără, kîtă nentpș asta, Бакканала are frșmoашă favoare.

— Deosibită кă ea fermekă ne mșniçinali.

— Шi magnetisează ne streжанџii орашăлăi.

— În demșertă voieskă ei șz se minie... ea totăd'аșna 'i face de pidă...

— Шi o nșmeskă кă тоџii, *Реџина mea*.

— Киарѣ асть ноанте... еа а фермекатъ не знѣ мѣничи-
налѣ а кърѣи рѣшипаре се апринсесе ши кіндѣ реѣина жѣка фамосълъ съѣ данѣѣ а.лѣ тѣлинеі фѣртѣноасе.

— Че контрѣданѣѣ! *Couche-tout-Nu* ши *Peѣina Bакканалъ* авіндѣ пентрѣ обверсѣ¹ не *Rose-Pompon* ши *Nini-Mѣlin!*

— Ши ките патрѣ жѣкаѣ де свѣнтаѣ пѣмѣнтълѣ.

— Ла пропѣсѣѣ, адеѣърпате сънт оаре челе че се зикѣ
деспре *Nini-Mѣlin?*

— Че!

— Къ ѣ знѣ омѣ имѣѣѣатъ каре фаче промѣспре асъспра
релиѣіеі?

— Ашиа, аста ѣ адеѣърпатѣ; л'ам вѣзѣтѣ аддесе-опі ла
стѣпѣнѣлѣ меѣ, де знде се провѣзѣноазъ де парале. Р'ѣѣ де пла-
тѣ... інсъ гѣдѣшѣ кѣтѣ вреі!

— Ши елѣ фаче не релиѣіосълѣ?

— О крѣзѣ, кіндѣ ѣ трѣвѣнѣѣа; атѣнчи ѣ кърпатѣ D. Дѣ-
мѣлин, смерѣтѣ ка дракк, кѣ окіі ін пѣмѣнтѣ, кѣ канѣлѣ плекатѣ ши
пѣчиоареле шѣовѣнде... інсъ дѣнѣ че 'ші жоакѣ роѣлѣлѣ де омѣ
релиѣіосѣ, нѣмаі декѣтѣ дѣ фѣга ін валѣрѣле згоммотоасе карі 'і
сънт атѣтѣ де скѣмпе, ши знде femeіле л'аѣ пороклѣтѣ *Nini-Mѣ-
lin*; маі пѣне не лѣнгѣ ачеаста къ веа ка пѣштеле, ши веі кѣн-
поасче індатъ не верѣантѣлѣ. Чѣеа че нѣ 'лѣ импедѣкѣ а скрѣе
ін зѣспалеле релиѣіеі; астѣѣлѣ інокрѣіѣіі, не карі 'і пѣне маі ад-
десе-опі інтрѣнеле де кѣтѣ не сѣне інсъ-ші, жѣрѣ нѣмаі ін пѣтеле
лѣі. Съ везі артѣлеле саѣ вромѣспреле лѣі; ін фѣ-каре фѣѣѣ вор-
вѣсче де діаволълѣ ши де коарпеле лѣі, де казанеле клѣкотінде
че аштеантѣ не пѣевлѣвіоші ши не револѣѣіонарѣ... де асторѣта-
теа епѣскѣніорѣѣ, де пѣтереа пѣпѣі... ши алтеле асеменеа, прѣн
карі елѣ кѣштѣгѣ ванѣі... верѣантѣлѣ де *Nini-Mѣlin*...

— Ши че верѣантѣ!.. че інторѣѣѣтѣрѣ 'мі фѣчеа кѣ *Rose-
Pompon* ін контрѣданѣѣлѣ тѣлинеі фѣртѣноасе!

— Ши че фѣрѣмосѣ 'і шѣеа кѣ кѣска са чеа романѣ ши
кѣ потфоріі съі чеі лѣнѣі!...

— *Rose-Pompon* жоакѣ ши еа фѣрѣмосѣ.

— Ашиа, інсъ реѣина *Bакканалъ* о інтрѣче де ѣѣ міе
де опі... дарѣ съ тѣ інторкѣ ла жоѣкѣлѣ съѣ де асть ноанте,
а.лѣ тѣлинеі фѣртѣноасе.

1 Чѣлѣ че жоакѣ ін фѣѣѣ кѣ алтѣлѣ [bis-a-bis].

— Erà de adorată...

— Adică, de amî fi pîrinte de familie, i amî înkredin-
dă kreșterea fiiloră mei!!

— Șii amîa, pentră жокълă ačesta s'a anpinsă mîni-
çipalylă.

— Adevrărlă este kă жокълă erà kam de fermekată.

— Mîniçipalylă se anpronîț dară de ea mi'î zîce:

„— A! Reçina mea... dară жочî de à binele?“ — Ba nă!
„— rezunde reçina, — 'lă încerkă nămaî kîte-șdată in toate
„serеле, spre à 'lă pstea жакà vine la vîrîneçea mea... asta è
„șă fьгьdșingь че am fьkьtă pentră ka sь ажжngă vregadiră...“

— Че fată mskalită!

— Însă eș nă sçîș daka o s'o dăkă îndeləngă kă *Couche-
tout-Nu*.

— Pentră kă a fostă mesteră?

— Nă, dară eș mь mîră de fidelitatea Reçinei...

— Amîa, eakkă akəm trei saș patră ləni in kană.

— Ea è șь nevъnъ mi elă è șnă dobitokă.

— Asta trevșe sь le fakă șь konvorsire à drakylăi.

— Kîte-șdată mь întreș de șnde drakă *Couche-tout-Nu*
iea vanî kîđi keltesçe... ne kîț încellegă, elă a plătîț kel-
tșelere de astă noante, trei trəșșrî kă kîte patră kaî mi masa
de dimincăđ pentră dozveçî de persoane, kîte zere françî de kană.

— Se zîce kă a ləată șь kleronomie... Astăfelă Nini-
Məlin, kare prevede osneçele mi petreçerile, a fьkьtă kəpnos-
çingă kă dînsylă astă noante... fьră sь maî sniș kă elă tre-
vșe sь aibă niste skonșrî neçinstite assșpra reginei Bakkanale.

— Elă! kəm se poate! elă attîț de șpită! Femeiloră
le plache sь-lă aibă de komediashis... pentră kă elă kă sekkt-
tșerere lăi le face sь se șmfle de pișă; mi attîta è totșlă. Mitî-
tika Rose-Pompon, kare è attîț de delikată, l'a ləată de souğ
în lîrsa mesterylăi eî.

— A!.. trəșșrile! eakkă trəșșrile! — strigî toatș
măzçimea deșdată.

— Trəșșrile!

— Măyeux, silîț sь stea lîngă masçe, nă nepdșse niçî-
șnă kəvîntă din ačeastă konvorsire nesșferîț pentră dînsa; kьçî
erà vorba de sora sa, ne kare de mьlăț timnă n'o maî vedea.

Nъ кѣ реџина Бакканалъ аѵеа љъ inimъ реа; insъ тавловлѣ а-
динѵеі miseriei à сѣрманеі Мыеуѵ, miserie ла каре ши еа фѣкс-
se parte, insъ не каре нъ авѣссесе пѣтере сѣ о сѣффере мѣлѣ
timпѣ, кассà аѵестеі fete niste аѵѣссѣрї де интѣстаре foapte а-
марѣ; са нѣ се маі еспѣнеа ла аѵеаста, fiindѣкѣ in дешертѣ во-
isse сѣ факѣ не сора са сѣ приімеаскѣ niste аѵѣссѣрї де не карї
аѵеаста totѣd'asna нѣ ле приімиссе, сѣииндѣ кѣ fintina де ѵнде
veniaѣ нѣ пѣтеа fi опоравилъ...

— Трѣссѣрїле!... Трѣссѣрїле!...

Spigъ din ноѣ мѣлѣимеа алегѣиндѣ inainte кѣ entѣsiasmѣ,
astѣfelѣ inkitѣ Мыеуѵ, фѣрѣ сѣ реа, се вѣзѣ imuinsъ inainte ши
dѣссѣ кѣ ширѣлѣ ѵнтѣлѣ in мижлокѣлѣ аѵесторѣ оаменї перѣбѣ-
торї де à vedea trekindѣ-ле не dinainte астѣ maskapadѣ.

In адеѵѣрѣ ерà ѵнѣ спектаклѣ кѣрїосѣ.

Џнѣ омѣ кѣлларе, imѣрѣккатѣ сѣрѣсѣсѣ, кѣ minteanѣ
алѣастрѣ кѣссѣтѣ кѣ firѣ, ѣтѣ koadѣ немѣсѣратѣ прѣfsitѣ, пѣлѣ-
pie imподовитѣ кѣ ѣтѣ мѣлѣиме де корделле, мерѣеа inaintea трѣс-
сѣрї челлеі d'ѵнтѣлѣ пѣснїндѣ din бїчїѣ, ши stpīgīndѣ kitѣ 'ї
лѣà гѣра:

— Локѣ! локѣ реџїнеі Бакканале ши кѣрїї сале!...

In аѵеастѣ трѣссѣрѣ, trassъ де патрѣ каї stepfelїџї, in-
кѣллекаџї де дої сѣрѣџї вѣтрїнї imѣрѣккаџї in vestiminte де dia-
волї, се inѣлѣà ѣтѣ адеѵѣратѣ nīramidѣ де вѣрѣаџї ши femеї, ѵнїї
in пїчїoare, алѣїї mezīndѣ, тоџї in vestimintеле челле маі неѣс-
nesѣї, маі stravagante ши маі поѵїте: ерà ѣтѣ nekpeзѣтѣ ammes-
tekѣтѣрѣ де felѣrite кѣлорї, де flорї, де корделле, де џїплѣ ши
де flѣтѣрашї. Din аѵеастѣ adснѣтѣрѣ де forme ши де ammete-
кѣтѣрї ѵїsdate, се iviaѣ niste канѣте desfigѣратѣ саѣ граџїoase, срїте
саѣ frѣmoase, insъ toate intѣрїtate prin аpпїnderea конѵѣsїѵъ à
ѵнеї неѣне imѣтѣрї; toate intoarse кѣ ѣтѣ аррѣttаре де admī-
pape fanatikѣ, sure à doѣа трѣссѣрѣ ѵнде реџїна Бакканалѣ ше-
деа inтронатѣ ка сѣверанѣ, не kindѣ мѣлѣимеа о салѣтà prin а-
ѵесте рѣкнете penetate:

— Сѣ трѣїеаскѣ реџїна Бакканалѣ!!

— In астѣ à doѣа трѣссѣрѣ, deskонперїтѣ ка ши чеа d'ѵн-
тѣлѣ, нѣ ерà де kitѣ челле патрѣ кѣнетенїї але faimosѣлѣ жокѣ
алѣ *Tainei sѣptsnoase*, Nini-Mozlin, Rose-Pompon, Couche-tout-
Nu ши реџїна Бакканалѣ.

Dəsməlin, avestš skpiitorš pejiijosš, kape voia sž attragž pe D-na de St-Koləsməš in infliŋga amičilorš D-łxi Podin, stəpniŋlə sžš, Dəsməlin, pronsmitš Nini-Məlin, in ničioape ne perinele do dinainte, ap fi infziimiatš žiš sškiektš insemnatš de stədie łxi Callot saš łxi Gavarni, Gavarni ačeləš artistš eminantš kape, pe žingž minsnata fantasie à strəlyčitəłxi karikatspistš. ž nesče mi gračia, poesie mi pətrənderepa łxi d'Hogarth¹.

Nini-Məlin, in vīpstə anuroape de treizeči mi činči de anni, pəptā ne vīpšlāš kanəłxi žš kaskž romanž de xiptie nołitt, žiindš in mīnt žnš fełš de mətəpž kš koadā de lemņš pošie, in vīpšlāš kəpā epā žš tsfš voləminoasž de nene negre.

Səvt ačea kaskž se vedea fađa čea mai pəmenž, čea mai veselž, če s'ap fi pəstətš poui vpe-ždatž de sniptsripe pəterniče ale žnš vīnš inbekitš. Žnš nasš foapte mare, inšž à kəpšī forpəš primitivž se appətā kš modestie səvt žš abəndantž inčloripe de čišpītšpī de vəpsatš, pətate de pouis mi de nīnətš, ačentsia inp'žnš kinš foapte vīdatš astž figəpž kš totəłš sninatikž, kəpā, žš gəpž larğž kš vəzele groasse mi intoapse indəpətš, 'i dā žš appəttape de veselie stranie, če strəlyčia in okii sžī čei marī kəprii, vžgadi in fəndəłš kanəłxi.

Vžžindš ne avestš omš veselš, kape pətea sž egaleze ne Siženš² la vžžtš, se inpənā čine-va kəm de nš pətəsse de žš sžtž de opī sž inneče in vīnš ačea fierc, ačeləš venins de kape epāš smfiate attitš de mətš nanfletele salle kontrž vřžkmāšii Žłtramontanilorš³ mi kəm pəteaš innotā kredinčele salle kres-tine in mižloksləš koregrafici⁴ mi ačestopš revřsəpī bakkiče.

- 1 Piktoraš englesš, insemnatš prin sniptsriš mi oričinalitateā sa.
- 2 Pəpsoanž mitoločikž, nšpitorisłxi łxi Bakks (zevš vīnəłxi). Ełš ž pəpəsintatš totšd'asna neatš.
- 3 Sektatori, anšpətopi ai nanei. Kš ačestš nšme se desemucaž in Frančia ačia kapī pəksnoskš in čea mai mare intindepe à sa pətepa sīntslāš skašnš. (Kontrari ai Galikanilorš) se nšmeskš amia žiindkž nana pəmscade dinkollo de mənči (ultrā montes) in pəpottš kš Frančia.
- 4 Okkənačia de à insemnā, de à notā passəpīle mi figərele dančlāš. Inčeləpe: pəpəčere, pəpədepe de timņš pe la žokəpī, pe la valəpī.

Această întrebare s'ar p'rea nedeslegată dacă am'ă că-
ueta că komedianții însărcați cu rolurile cele mai negre,
cele mai gr'cioase, s'nt adese-ori, cu toate acestea, cei mai
buni fi ai lumii.

Frigele fiindă prea p'țr'nzătoris, Nini-Melin p'ptă
ș' sapikă împedescisă, kare l'asă să i se vază zăoa sa cu solzi
de pește și pantalonii de căloarea pieții, pedicați mai josș
de țeșki prin pesfrinșerile galbene ale țioboatelor ș' sale.

Plakată înaintea tr'șșșrei, elă skotea p'knete de s'la-
vatikă, întrep'nte de aceste kvinte: „Să tr'ieaskă rețina Bakka-
nală;“ d'pă kare apoi skirp'ia și înv'rtia cu repezițiune ș'
nem'șrinită skirp'itoare ce ținea în mînă.

Couche-tout-Nu, în nițioare lingă Nini-Melin, f'șșpă
ș'ă stindardă de m'țasse ală, ne kare eraș skp'isse aceste kv-
vinte: *Amoră și b'kk'rie reținei Bakkanale.*

Couche-tout-Nu avea amproane do'zeci și cinci de ani.
Fig'ra sa cea intelișintă și veselă, înkadrată de niste favșpite
kastanii, s'zbită prin nedormiri și esch'șșri, ar'ptă ș' sing-
laris ammetek'șș de nep'șșare, k'țezandă, și b'țaiș de jokă;
insă nițidă patimă înjosită saș înp'șșșită ne l'ășșasse ne aces-
tă fig'șș fatale sa întișșp'ire. Era ținșă desv'șșită ală Pa-
risians.ă, în înșelșșșă ce se dă acestei n'șmiri, saș în armie,
saș în provincie, saș ne koverta basseloră de pesșelă ori de
komerșis. Aceasta ne ă ș'ă komnimentă, și cu toate acestea
ă foarte denarte de a fi ș'ă nedrentășșp'ire; acesta ă ș'ă emitetă
kare p'ivesce deșșdată și la def'șimșri, și la admirare și la
teamă; k'ci daka, în acestă înșelșșș Parisiansă este adese-
ori lenșis și nessunșș, elă ă indemnatikă la l'ăkră, îndr'ș-
neșș și hot'șpită la primeșdie, și totă'd'ășna foarte l'ășșorș în
pisă și gl'șmeș.

Couche-tout-Nu p'ptă ș'ă vestă de katifea neagră cu
nastri de arșintă, vestă stakojie, pantalonii cu d'șuși late al-
bastre, era înșinsă cu ș'ă șală de kaunim'ș, cu kapetela l'șuși
fl'șinde, avea p'łłșrie înk'rkată de flori și pangliche. Aces-
tă ștr'vestire medea de m'șșne întopșșrei ș'ale cei snp'intene.

În șndășă tr'șșșrei, în nițioare ne perșne, medea Rose-
Pomron și rețina Bakkanală.

Rose-Pomron, ka de șeantesprezече ani, avea cea mai

grăcioasă și mai multă figură ce se poate vedea; ea era cokeră îmbrăcată ca ună deskărcătoris de corbăii; perșka sa, albe de praf, ne kare era păsă într'ă parțe șt șeaukă soldăreaskă portokalie și verde, kă șipetă de arșintă, arștă înkă mai viș skinteșrea okiloră șt chei negri și pșmenala obrazăli ștă grăssăliș; ea pșptă la gîttă șt bșmășuț portokalie ka și țințtoaria sa, kă kapetele flăinde; pokia sa tokmaș ne tală, prekșm și strănta sa xăinșuț de katifea verde deskisă, garnită kă țeapreazări de arșintă, desvălia în toată pștearea sa șt tală inkăntătoariș, à kăi mlădiepe treșia șt se appatte de minșne în mișkăriele mokăliș nămită *Tălina fșptnoasă*. În sfărșită larșii ștă pantalonă de ațea-și materie și la felă kă pentălă pokieș sală, aveă șt kroială kă totălă nevșneaskă.

Reșina Bakkanală șeadea rezămată ne șmărlă *Rosei-Pomron*.

Sora kăssătopessei Mașeux pșeșeadea (șinea lokălă țeală d'ăntăiș), în adeșără ka șșverapă la ațeasă nevșnă îmătare, ne kare nămaș pșesinșa ei se pșrea kă o înșșflerăia, attăș de măltă înflăinșuț aveă assăpra țealorăș ce o inkășnășraș.

Ea era șt fată înaltă în vîpștă ka de dozăci de anni, șprinteș, kă șt întorșăreș delikată, trăssăriele feșii pegălate, aerălă veseală și plăkăttă; ka și sora sa ea aveă ună pșră frămosă kastaniș mi oki mară albăștri; înșt în lokă de à ti vîlnă și sfăișuș ka ai tinerei kăssătopesse, ei lățcaș de șt neobosăș apindepe pentă plățeri. Astăfelă era enerșia ațestei orgașnășii nășternă, inkăttă kă toată mălășimeă nopșilorăș și zălorăș întreșă netrekte în plățeri și volăntășă neîntreșante, fașa ei era attăș de kărată, obrazălă ștă attăș de pșmenă, ka kșm ar fi eșită kiară attășci din vre-șt petrașere linistă și pășnikă.

— Bestimintele sală, de mi ștranie și de ună karakțeră kă totălă komikă, i șeadeăș kă toate aștea de minșne. Eșle se komnșneăș dintp'ună felă de kopsamăș de postană așriș kă talăia lăngă, garnită de șt mălășine de ținșkări pșșirășă kă kapetele alăpnăde de kopdele pșmie, ce flășiaș ne vradăle sală țeale goale, mi dintp'ună felă de fșștă skșptă totă de katifea pșmie, înșpodovăș kă fășșrașă de așră, kare fășștă nă era mai lăngă de kăttă pîș la jămătatea unăi nișiorăș totă deșădată delikată

și vîrtosă, înkълуатă кь чіорані de matasse албі ши pantofi romii кь tokъpиле de apamъ.

Nічї ѓдатъ вре-ѓъ жькълтоарїъ испаніолъ n'a австѓ таллї маї sprintenъ, маї elastikъ ши маї mълдіоасъ de kitъ ачeastъ singъларїъ fatъ, че се пълpea стълнінїтъ de demonълѓ danцъллї ши neastїmплърїї, кълчї маї їn totъ minстъллѓ ѓъ клѓtinape din канѓ, їnsodїтъ de ѓъ змїоарїъ зндѓлацїе din змерї ши din шїолдърї, се пълpea à зpmà kadinца знеї орчестре невъзсте, à кълї тълсъръ o арптїтã кь вїрфъллѓ пїчїоръллї, пссѓ не portїда трѓссъреї, їn kїпъллѓ челлѓ маї їнтърїтторїс; кълчї реқїна Бакканалъ стã кь мїндpїе їn пїчїоаре не перїнеле трѓссъреї.

Ѓнѓ felъ de diademъ азpїтъ, сїмволъллѓ sgommotoaseї салле demnїтълї de реқїнъ, їmподовїтъ кь клоподеї pesнълторї, їncїпїеа frъntea sa; пълръллѓ съллѓ, їmpletїтѓ їn doz groasse kosїде, їnkadpã pъшena sa фалъ ши annoї се рълсълчїа dїндъртъллѓ капъллї; мїна sa чеа стїngъ се резълмã не змълръллѓ мїчеї Rose-Pompon, earъ їn мїна дреантъ пїнеа знѓ вълкетъ mare, кь kape салстã мъллїмеа pїzїндѓ кь хохоте.

Ap fi greș à desкрїе ачestѓ тавлоѓ attїтѓ de sgommotosѓ, attїтѓ de їnsfflegїтѓ, attїтѓ de невълнѓ, kомплектатѓ прїпн ѓъ à treїa трѓссъръ, плїнъ ka ши чеа d'ълнтїѓ, de ѓъ пїрамїдъ de masche stranїї ши stravagante.

Їn toate ачeastъ мъллїме vesелъ, ѓъ singълръ персоанъ прївїа ачеа зчелъ кь ѓъ їнтрїстаре адїнкъ; ачеа персоанъ ерã Maуеux, реқїнстъ їнкъ їn шїръллѓ d'ълнтїѓ de snektatorї, кь toate кь 'шїї їнтревзїнцã toate пстерїле ka съл се смългъл din ачеа їмвълзеалъ.

Desпърїтїтъ de sopra sa de знѓ timpѓ foarte їndелъngатѓ, ea o vedea nentpъ знтїа datъ їn toate пошпа stranїялї съллѓ trїsmѓ, їn мїжлокъллѓ рълкнетелорѓ de вълккърїе, ши зрълрїлорѓ содїлорѓ сълї de пълчере. Кь toate ачесїса okїї тїнереї мълчїтоарїе се змплъръ de лакpїме: de ши реқїна Бакканалъ се пълpea à се їmплъртїшї de зїмїтоарїа vesелїе à ачеллорѓ karї o їnkълнїѓраѓ, de мї fїгъpa sa се пълpea vesелъ, de ши се пълpea кь се вълккъръ de toate стрълзчїпеа знеї лссърїї nentpъ знѓ momentѓ, ea o плїнцѓа кь сїнчерїтате... ea... ѓъ зърманъ nepорочїтъ, їмвълрккатъ маї їn nїste тpenце, kape мерцѓа de дїмїнеацъл съл кълте че-ва de лълкpъ nentpъ зїѓа ши nentpъ noantea...

Mayeux s'itasse m'ardimea pentru à privi ne sora sa, ne kare o izbvia k' tineret'... k' attita mai k' tineret', k' k'it' o kpedea vrednik' de pl'ins... K' okii ajintaj' ass'upra ačestei vesela mi fr'umoase fete, fig'ura sa čea palid' mi v'ind' ar'p'at' đ' mil' p'tr'p'uz'toar'j', v'it' interes' adink' mi d'zperos'...

De'đdat', sk'inte'j'toar'ia mi vesela okipe če re'ina Bakkanal' prez'm'la ass'upra m'ardimii, int'ini tr'ista mi smed' p'ri-vire à s'porii s'alle Mayeux...

— Sora mea!! — st'ig' Čefisa. (Am s'p's' k' ačesta ep'a p'nele re'inei Bakkanale). — Sora mea...

Ši s'upint' ka đ' d'nu'j'toar'j', dint' đ' s'p'it'p', re-çina Bakkanal' p'p'zi tron'j' s' čell' mišk'top'is¹, din no-roçipe att'p'č' nemišk'at', mi se afl' dinaintea s'porii s'alle, ne kare o im'p'z'it' k' ent'siasm'.

— Toate ačeste se petrek'ssep' attit' de penede, inkit' soçii re'inei Bakkanale, ink' v'it' de k'tezarea prim'edioasei s'alle s'p'it'p'i, p' s'ia' la če s' o attr'beask'; mas'ele kap'i ink'p'is'ra' ne Mayeux se deder' la đ' parte, izb'it' de v'imire. mi Mayeux k' tot'j' fer'it' de à im'p'z'it'ia ne sora sa k'p'ia 'i d' m'ing'j'p'ile s'alle, p' k'çet' la sing'lar'iz'j' kontrast' če peste p'çin' t'rev'ia s' deštente mir'area mi p'is'j' m'ardimii.

Čefisa k'çet' la ačesta mai v'it'j', mi, voind' s' sk's-teask' ne sora sa de ačea v'mil'p'e, ea se intoar'p'e snpe t'p'ss'p' mi zisse:

— Rose-Pompon, ar'p'k'-mi mantela... mi t', Nini-Ms-lin, deskide penede port'ida.

Re'ina Bakkanal' l'j' mantela, k' kare inv'ali ne Mayeux attit' de grav'nik' inkit' ačesta, v'it'j', p' p'č' f'ate đ' sing'p' mišk'are; l'ind'-o anpo' de min', 'i zisse:

— Bino... vino...

— E'! — st'ig' Mayeux k' spaim', — k'ym te g'indes' t' la asta!...

— T'rev'e p'çma' de k'it' s'-ç'i vorbesk'... e' voi' k'ç-t' đ' kamer'... v'nde s' f'it' sing'p'e... g'p'bes'če-te... s'p'ioar'p'... p' te on'p'ne... inaintea ačestei m'ardimii...

1 Kare se p'čtea st'p'm'at' dint' v'it' lok' int'p'art'at'.

Teama de à se face un obiect de risă cotări pe Mayeux, kare kă totăă simită de astă întâmplare, tremărindă, sntămintată, kpmă mașinalichesce pe sora sa, kare o trasse în trăsăre, à kăria portiuă 'i o deskisese Nini-Melin.

Mantela reținei Bakkanale askenzindă miserabilă veste mîntă și infirmitatea vietei Mayeux, mășumea n'avă de ce să rîză, și se miră de astă întâmplare, pe kîndă trăsărele veniăă la șia ospățriei din iađa de Châtelet.



CAPULU XIV.

CONTRASTELE.

Kîte-va minste dăpъ întîmiprea reşineî Bakkanale kъ Mayeux, ачесте доъ sşropî se aflăş într'ъnă kabinetă алă kaseî ospъtarîxлî.

— Sъ te mai îmъръdîmeză inkъ şъdatъ — zisse Çefisa tîpereî kşssştopesse; — челăş пşđină akşm sşntemă singşre... нă 'дî mai este şpikъ?...

În mişkarea че fъkş reşina Bakkanalъ pentрă à strînce ne Mayeux în vradele salle, mantela че o învълia kъzъ.

Ла vederea miserabiloră eî vestîminte, че de авia а-вşssesse timпă sъ ле зъреaskъ ne niаda de Châtelet, în mişclo-кълă învълmъşелеî, Çefisa 'ші inklemşţ mîinile mi пă nşţ sъ-ші stъpîncaskъ şъ eskлаmare de şimipe dşperoaşъ. Anpoi, anpro-ниндъ-se de sora sa pentрă à o privi mai de anproane, ea лăş în mîinile salle челле грşssşлîî mîinile бîeteî Mayeux славе шî ingîzdate, шî обсервё în timпă de kîte-va minste kъ şъ skîpеzъ kресkindъ ne ачeastъ nenopочitъ креатъръ палidъ, sşfferindъ, слъ-вitъ din kassa lînseloră шî vegîrîloră, îmъръkkatъ de авia kъ şъ proastъ pokîz de nînzъ învекitъ, mi petîçitъ...

— A! sora mea! în assemenea stape a trezvită sъ te pe vъză!...

Ші ne p̄tindš sь pronьnge знš k̄vintš maі mьлтš, ре-
 џина Бакканалъ се арьнкъ не г̄ттълš сьроріі салле, іnnekindš-о
 лакримеле.

Ші іn мижлокълš sьsminелорš sale, adassse!

— Ертаре!... Ертаре!...

— Че аі ть, вьна mea Чefisъ?

Zisse t̄nъpa mestepъ adinkš mimkatъ, ші petpъgindъ-se
 іnchetimшоріs din іmьpъцшеріле сьроріі салле.

— Ть 'mі чері ертаре... ші nentpъ че?

— Nentpъ че? — реіnченъ Чefisa pedikindъ-ші faца скъл-
 датъ іn лакриме, ші anpinsъ de зьпъчире, — нь є ршине nent-
 pъ mine à fi іmьpъkkatъ іn firš, à keltsi attіџia vanі іn пезь-
 ніі... kindš ть esчi astšfelš іmьpъkkatъ, kindš ть аі лпнъ de
 toate... kindš ть noate mopі de miserie ші de foame, кьчi nічi
 ŗъdatъ n'am вьзътš сьрmana ta faџь attitš de palidъ, attitš de
 ovositъ...

— Linistesche-te, сьріоръ... еš sіnt vine... am vegiatš
 пьџінš astъ noante... eakkъ nentpъ че sіnt palidъ... іnsъ... te
 rogš, нь plінџе... ть mъ сьпері...

Реџина Бакканалъ sosisse veselъ іn мижлокълš знеі мьл-
 џимі імььtate de пьчері, ші neporочита Meyeux epà kape o mін-
 џіа...

Ŗъ іntімnларе veni інкъ sь fakъ ачестš kontrastš maі
 mіньnatъ.

Se азьіръ deŗъdatъ niste strіџpрі vesеле іn sala вечінъ,
 ші алте k̄vinte pesьнаръ, аччентате кь entssiasmš:

— Sь тpъіeaskъ реџина Бакканалъ!... сь тpъіeaskъ реџина
 Бакканалъ!...

Meyeux тpезьpі, ші okiі i se зmnлpъ de лакриме вь-
 zindš ne sora sa kape, кь faца askьnsъ іn miinі, se пъреа пер-
 dьtъ de ршине.

— Чefisъ, — 'i zisse ea, — te rogš... нь te іnpіstà astš-
 felš... ть mъ faчi сь-mі паръ pъš de nopочіrea ачестеі іntімnпрі,
 ші еš sіnt attitš de ferічitъ de ачeastъ іntімnларе!... є attitš de
 іndelьngš timиš de kindъ нь te am вьзътš... dapš че аі? снъ-
 ne-mі...

— Ть mъ desnpъeсчi noate... ші аі dpentate, — zisse
 реџина Бакканалъ stepgindъ-ші okiі.

— Сз те despreзескэ!... еж, Дзмнезеклэ... меж... ши пентрэ че?

— Пентрэ кэ петрекэ виеаца че веі... ін локэ де а авеа ка тине кэрацілэ сз сзфферэ мисеріа...

Дзререа Чесісеі ерэ аттітэ де сфуніетоаріэ, інкітэ Мауеух, тотэ індэлпінтэ ши вэнтэ, воі сз мінгіітэ пе сора са, сз о аратте пэцінэ кіарэ окілорэ сзї, ши 'ї зиссе кэ тинерецэ:

— Сзфферіндэ кэ вэрвэціе мисеріа ін тинэс де знэ аннэ, ашіа прекусм аї фэктэ тэ, вэна меа Чесісэ, тэ аї автэ маї мэстэ мерітэ ши кэраціс де кітэ воіж авеа еж сзфферіндэ-о ін тоатэ виеаца меа.

— А! сэріоарэ... нэ ворбі астфелэ.

— Сз жэдеклэж дрентэ, — реїнченс Мауеух. — Ла че іспіте поате фі еспэсэ жэ креатэрэ ка міне? Оаре нэ кастэ еж фіресче петрацереа ши сінгэртэатеа, прекусм тэ кэції виеаца згоммотоасэ ши плэчереа? Че невої ам еж, зрїтэ ши скімоносітэ прекусм сїнт? Преа пэцінэ 'мі є дествлэ...

— Шї ачестэ пэцінэ... тэ нэ'лэ аї тотэд'азна.

— Нэ, кэ адевэратэ... інсэ сэнт лінсе не капї еж, непэцінціоасэ ши волпэвіціоасэ, ле почїс сзфферї маї лесне де кітэ тине;... астфелэ, foamea 'мі кэшіэнеазэ зн фелэ де аморціре... че се сфїршесче прїп жэ маре слэвіціэне... Пе тине, каре есчі таре ши віоаїл, foamea те інтэрітэ... те addэче ін делірїш!... Ваї, 'ці addэчі тэ аммінте?... де кіфе опї те ам вэзстэ ін прادا ачесторэ прїмеждїї дзрероасе... кїндэ ін трїстэлэ nostrэ вордеїш... ін зрмареа знеї лінсе де лэкрэ... нэ пэsteamэ кїштїгэ нічі патрэ франчі не сэнтэмілэ, ши кэ н'авеамэ німікэ... кэ тотэлэ німікэ че мїнкэ... кэчі мїндрїа ноастрэ не онпрїа де а чере дела вечїні?...

— Ачеа мїндрїе, челэ пэцінэ тэ аї пэстрат'-о!

— Інсэ тэ... нэ те аї лэнтатэ не кітэ є датэ знеї креатэрі оменесчі а се лэнтэ?... дэрэ пэтеріе аж ши елле знэ капэстэ... Еж те кэноскэ віне, Чесісэ... тэ аї інчетатэ а те маї лэнтэ контрэ мисерїе, маї алессэ, дїн касса foameї ши грозавеї сарціне а знсі лэкрэ овосіторїс, че нэ'ці дэ нічі кэ че сз 'ці інтімпні неапэрателе трезїнце.

— Інсэ тэ... ачесте лінсе ле аї сзфферїтэ, ши ле сзфферї!

— Дарэ тэ, поці сз мэ компарї кэ тине? Віно інкоаче

— zisse *Mayeux*, *stîndş* pe *sopa* sa de *mînz*, *şii dşkindş-o* înaintea *şnei oglinzi* *nşsz* d'*assşpra şnei kanapele* — *privesçe... kpezi* *ts* kş *Dşmnezeş* *înzestpîndş-te* kş *şns* *şinşe* *viş* *şii arzîndş*, kş *şnş* *karakterş* *veselş*, *neastîmpşratş*, *doritoriş* de *plşcere*, a *voitş* ka *tîneruşea* ta sş se *netreakş* în *şsndşlş* *şnsi* *şordeiş* *îngîzşatş*, *şîrş* sş *vazş* *nîçî* *şşdatş* *şoarele*, *şîndş* *nemişkatş* pe *şkasnş*, *îmşrşkkatş* în *trenşe*, *şii* *şşkrîndş* *şîrş* *încetare* *şii* *şîrş* *şneranuş*? *Nş*, kşçî *Dşmnezeş* ne a *datş* *şii* *alte* *nevoî* *affaş* de *açellean* de *à* *mînkà* *şii* *à* *şea*. *Kiaş* în *şmîlita* *noaştrş* *stare*, *şşşşşşşşşş* *n'are* *trevşînuş* de *nşşînuş* *înpodobire*? *Tîneruşea* *n'are* *şii* *ea* *nevoî* de *plşcere* *şii* de *veselie*? *N'aş* *toate* *şipsteele* *nevoî* de *distrakşii* *şii* *şepaşş*, de *netreçerî* *şii* *odîxnş*? *Tş* *aî* fi *kiştigatş* *şş* *platş* *îndestşlştoarî* *şentş* ka sş *şoşii* *mînkà* *şii* *foamea* ta, ka sş *aişii* *şş* *zi* *şaş* *doş* de *netreçere* pe *şşntşmînz*, *dşnş* *şş* *mşnkş* *dîn* *toate* *zîlele*, de *doşşşprezeye* *şaş* *şîncişprezeye* *ore*, *şentş* *à* *şii* *şrokşş* *modesta* *toaletş* pe *kare* o *çere* *attîts* de *împereioşş* *şşmoasa* ta *faş*, *ts* *n'ai* fi *çerşştş* *nîmîkş* *maî* *mşlş*, *şînt* *şîgşrş* *şii* *'mî* *aî* *şnşş'* o de *şş* *şştş* de *orî*; *ts* *aî* *kşzştş* *desh* *învînsş* de *şş* *neçessitate* *kşrîa* *nş* *îşteai* sş te *împrotîvesçî*, *şentş* kş *nevoiele* *talle* *şşnt* *mşlş* *maî* *şarî* de *kitş* *ale* *şeele*.

-- *Adeştrşatş...* — *şensşşş* *şepîna* *Bakkanalş*, kş *şnş* *aerş* *gînditoriş*, — de *amî* fi *nştştş* *kiştigà* *nşmaî* *şnş* *şrankş* pe *zi...* *şieaş* *şea* *ap* fi *fostş* kş *totşlş* *alta...* kşçî *şçîi*, *şşrîoarş...* kş *nş* *îşteam* *şşfferî* sş *şrîeskkş* *dîn* *şînaprea* *altşia...*

— *Aştşfelş...* *ts* *aî* *fostş* *atşrassş* *şîrş* *voia* *şii*, *şşna* *şea* *Çeşîş*; o! de *n'ap* fi *fostş* *amîa*, te *amî* *dîşşînà* în *şokş* de *à* te *plînuşe...*

Tş *nş* *'şii* *aî* *alesş* de *şîne* *şii* *destinata* ta, *aî* *fostş* *şîlîts* sş *aleşşii* *şii* *şş* *alta*, *şrekşm* *eş* *şînt* *şîlîts* sş *şşfferş* pe *à* *şea*.

— *Şşrşmanş* *şşrîoarş*, — zisse *Çeşîsa* *îmşrşşîşîndş* kş *tîneruş* pe *Mayeux*, *ts* *attîts* de *nenorochîts*, *ts* *mş* *înkşrauçezî*, *ts* *mş* *mîngîi...* *mi* *ap* *tşessî* *eş* sş te *plîngş...*

— *Lînistesçete-te...* — zisse *Mayeux*, — *Dşmnezeş* *è* *dşentş* *şii* *şşnş*: *daka* *m'a* *lînsîts* de *mşlte* *şşkrşrî*, *eşlş* *mî* a *datş* *şşkkşrîele* *şeele* *şrekşm* *şii* *şii* *a* *datş* pe *ale* *talle*.

Bşkkşrîele *talle*?

— *Amîa*, *şii* *şarî* *şşkkşrîi*;... *şîrş* *eşle...* *şieaş*, *'mî* *ap* fi *foapte* *şessfferîts*... *n'amî* *avea* *kşraşîşlş* sş o *şşfferş*.

— Te îndellegă — zisse Țefisa kă ăz miunkape din inimă — tă găsseșcî înkă mijloculă de a te jertfi pentră alții, și ațeasta 'ți alinează toate întristările.

— Челлă пѣѣинă факă totă че 'ми   prin nstingă pentră ațeasta, de mi porăș prea пѣѣинă, însă kîndă mi se întimplă să isăzteskă — adăsse Mayeux sėpizîndă — sînt fericită și mîndră ka ăz veată fărnikă kape, dăpă mălte ostenele, a adăsseșcă șnă firă de paiă la kăivălă kommăș... însă să nă mai vorbimă de mine...

— O! ba să vorbimă, te rogă prea mălă, — respănse kă sfiălă reșina Bakkanală, — și kă primejdie de a te săpără, am înkă să-ți fакă ăz pronăpere ne kape akăm ai respînsă-o... Iakovă,¹ kpeză kă înkă are vani... noi 'i kelțimă în nevăni... dîndă iči kollo șnoră săpaci kîndă se întimplă... Eă te rogă, sėprioară, priimesche akăștorălă che voieskă să-ți daă... în dășertă voiescî să-mi askănză... săpmana ta faț te dovedesche kă de grozava mănkă te tonescî.

— Мăлцămeskă, skămna mea Țefisă... 'ți kăpnoskă văna ta inimă, însă eă n'am nevoi de nimikă... Пѣѣинă che kîștigă 'mi akășņe.

— Tă nă'mi priimescî... — zisse kă întristare reșina Bakkanală, — fiîndăkă tă șcî kă drentărele melle asăpna ațestoră vani nă sânt onorabile... Fiă... îndellegă măștrapea ta de kățetă... Însă, челлă пѣѣинă, priimesche șnă sėpvițis dela Iakovă;... Eălă a fostă mestepă, ka mi noi... oamenii de ațeea-mi meserie se akăștă șnălă ne alălă... Te rogă, sėprioară, priimesche... saă voiă kpede kă tă mă despreșcescî...

— Și eă voiă kpede kă mă despreșcescî de vei săpăși în ațeasta, văna mea Țefisă, — zisse Mayeux kă șnă tonă totă deădată attită de statornikă și attită de dălche, înkătă reșina Bakkanală văz kă toate săpăingele ei eapă dășeapte.

Ea ulekă kă întristare kășălă și lakrimelă din noi 'i înșdară fața.

— Nenpriimirea mea te amăresche, — zisse Mayeux lăîndă-o

1 Adășcemă aminte ăititorălă kă Couche-tout-Nu se nămea Iakovă Penenont, și făcea parte din familia șpmană a șporii Țidovălă Pățăitoră.

de mînz; — sînt sîtzpatz de ačestea; însz gîndesče-te... mi tь mь veî încelece...

— Aî dreptate, — zisse reşina Bakkanalz kь amъръ-чisne, dьnzъ znъ momentş de tьčere, — tь nь podî priimi... аж-жсторіа дела amantzлъ meş... mi à 'mî propъne znъ assemenea аж-жсторіа, însenmeazъ à te înszlatà... sьnt znеле posişii attitş de înjosite, înkitş mînjeskş nînz mi vinele че ар voi sь faktъ čine-va.

— Čefisz... eş n'am voitş sь te attingş... tь o sçii vine.

— O! kpede-mь, — respъnse reşina Bakkanalz, — opî-kitş de sьzъrdanikъ, opî-kitş de veselъ sînt, am însz kite-şъdatъ... momente de gîndire... kiarş în mijlokzлъ vьkkъriezopş melle čelle maî nevъne... mi ačeste momente sьnt rare, din noroçire.

— IIIî la че kъçeuî tь, attъnçî?

— Kъçetş, kь nieađa че netpekş... nь è niçî dekъm onopanzлъ; attъnçî voieskş sь čerş дела Iakovş şъ mikъ sьmmъ de vanî, nъmaî attitа kîtş sь-mî poçis assignъa vieađa în timnş de znъ annş. attъnçî 'mî faktş idee sь viş sь netpekş înpъrevъ kь tine, mi sь mь dedaş earъ-mî nъçinş la лъkrъ.

— Eî vine!... astъ idee è foarte vьnz... pentъ че nь o zpъmezî?

— Pentъ kь în momentzлъ kindş voieskъ sь pziş în лъ-krare ačestş proiektş, mь întrevş kь sinčeritate, mi 'mî lînsesče kъpaçizлъ; simъş kь niçî şъdatъ nь mь voitş pstea pedepinde la лъkrъ, mi sь mь лeapъdş de ačeastъ vieađu, kite-şъdatъ avъtъ ka astъzi, kite-şъdatъ nesigъpъ... însz čellş nъçinş ливepъ, trîndavъ, veselъ, fъpъ grîжъ, mi totşd'azna maî vьnz de kitş ačeaa че aui netpeče kîştigîndş patъpъ françî ne sьntъmînz... Kь toate ačestea, niçî şъdatъ n'am fostş mînatъ de intereşş; de mьlte opî nь m'am îndъnlekatş sь nъpъseskş znъ amantz kape n'avea ni-mikş, pentъ znъ alъzлъ avъtъ, ne kape nь 'лъ izbiam; niçî şъdatъ n'am čerpstş nimikş pentъ mine. Iakovş a keltitş poate zeye miî de françî în tpeî saş patъpъ лъni, mi n'avemş de kitş doz kamepe proaste de avia mobilate, kъçî noi tpeimş totşd'azna affapъ ka passerile; din noroçire kindş începî sь-лъ izbeskş, eлъ n'avea nimikş; vindъsem în şъ sьtъ de françî niste çemme (çъ-vaepъpî) че mi se dedesserъ de алuî, mi ačea sьmmъ am пьs'о la лотъpие; fiîndъkъ nevъniî aş totşd'azna porokş, am kîştigatş patъpъ miî de françî. Iakovş epà totş auiа de veselş, totş auiа

de nevъnъ ka шi mine, ne am zissъ знълъ алтiа: noi ne iъsimъ in adeвъръ; ne kîtъ timнъ vorъ дinea ванi, vomъ меруе vine; kindъ se vorъ sfîrшi шi пъ vomъ маi авеа, din доъ зна, саъ vomъ fi съtsi знълъ de алтiа, шi attънчи ne vomъ зиче adieu, саъ totъ ne vomъ iъvi inkъ; attънчи pentръ à remînea inпрезнъ, vomъ черка à ne dedà еаръ-шi ла мънкъ; daka пъ o vomъ пъtea фаче, шi vomъ стърси à пъ ne despърди... ъъ ванiцъ de кървъни ва пъле капътъ виедi noastre.

— Dsmnezeвлъ меъ! — stpигъ Mayeux ingълvinindъ-se.

— Linistesче-te... noi пъ o съ ажжънцемъ ла asta... маi авеамъ inkъ че-ва din ванi, kindъ знъ advokatъ, kape 'mi фъkasse кърте, inсъ kape epà attitъ de зpitъ inkitъ пъ 'лъ пъteam съf-feri, къ тоатъ авъдiа са, съиindъ къ виедiам къ Iakovъ, m'a апъкатъ съ... inсъ nentръ че съ-цi маi inшiръ ачесте амърънте?... In доъ къvinte: advokatълъ a inпръmstatъ лъi Iakovъ ъъ съmшъ de ванi ne оаре-kape сперанцъ in niste дрентърi, destъллъ de ne-sigъpe, че ap авеа Iakovъ ла ъъ клерonomie... шi ашiа къ ванi ачeиа акъm ne петречемъ... in kîtъ timнъ vorъ дinea... ва меруе трева destъллъ de vine...

— Inсъ, въна mea Чeфiсъ, in локъ de à келtsi attitъ de невънесче ачестi ванi, nentръ че пъ'i пъi ла доvindъ... шi съ te мърци къ Iakovъ... fiindъкъ 'лъ iъbesчi?

— O! маi знтiъ съ-цi спъiъ, — respъnse pîzindъ реџina Бакканалъ, алъ къi karakterъ neingрижитъ шi vesелъ 'шi релъфъ сворълъ, — à пъue ванi ла dosindъ, asta пъ'цi addъче niчiъ мълцъmipe... nentръ тоатъ пълчереа аi à priimi ъъ вьккъцикъ de хiрtie че цi се дъ in локълъ ачесторъ фъmoase monete de аръ, къ kape чине ва simte ъъ miie de пълчерi... Kîtъ nentръ à мъ мъритъ, de вънъ seamъ еъ iъbesкъ ne Iakovъ къm n'am iъvitъ ne ni-minea; къ toate ачестеа ам пърерi къ dакъ m'ашi мъритъ къ еллъ, тоатъ ferичiреа noastrъ ap фъци, къчi in sfîrшitъ, ka amantъ, n'ape дрентъ съ-mi зiкъ nimikъ desupe трекстъ; inсъ ka върватъ, еллъ mi л'ар inптъ маi кърindъ саъ маi tirziъ, шi daka нъrtарea mea меритъ мърстрърi, 'mi плаче маi vine съ mi ле fakъ еъ inсъ-mi.

— Fîz, невънъ че есчi... inсъ ачестi ванi пъ vorъ дinea totъd'азна... apoи?... Че пeцi фаче?

— Apoи?... а ва! Vomъ гъssi алци... kindъ амъ зиче

кѣ totă o să măriniă într'ăl zi... atânci n'ar trebi să mai vie-
uimă...

Κοινωνία Cefisei кѣ Majeux fă din noă interpretă
de ună sgomnotă spăimîntătoră, че înnăвшіа ввѣтлă askăită mi
пърънзătoră алă skîrăitoarei lăi Nini-Mălin; apoi ачестă ввѣтă
спмѣ ună хорă de рѣкnete сълватиче, în mijlocăлă кърора se
deosibia ачесте кăвinte че фѣкъръ à se zgădi ceamărite:

— Reșina Băkanală, reșina Băkanală!!

Majeux tresări la ачестă ввѣтă гравникă.

— Eară se tăvărъ кърtea mea. — Zisse Cefisa, rîzîndă
astă dată.

— Dămnezeлă meă! — strigă Majeux кѣ spaimă —
dăка кѣм-ва voră veni să te kaste аичі?..

— Nă, nă, fi pe паче...

— Însă dăка... азăi tă passărite ачеллеа?... negreșită
eі vină prin prîvdoră... se anprone... O! te rogă, sărioară, fă
ка să mă почис дăче de аичі singără... fără à fi văzăt de ni-
minea.

În momentăлă kindă шіа se deskidea, Cefisa алергă
înainte.

Ea văză în prîvdoră ă denstanje în fruntea къріа мер-
чеаă Nini-Mălin, арinată de înpikomîtoaria sa skîrăitoarei, Rose-
Pompon mi Couche-tout-Nu.

— Reșina Băkanală! saă mă отрăveskă кѣ ună пахарă
de апă! — strigă Nini-Mălin.

— Reșina Băkanală! saă mă dskă la poliție кѣ Nini-
Mălin să fakă пѣвликаție! — strigă mika Rose-Pompon кѣ ună
aeră determinată.

— Reșina Băkanală! saă кърtea sa se revoltează mi
vine să o pediche! — zisse ună алă glasă.

— Ашіа, ашіа, să o pedikămă, — penetă ună хорă în-
prikomîtoaris.

— Iakovă... întră tă singără, — zisse reșina Băkanală,
кѣ toate рѣкnetele ачеллеа sărioase; — apoi, îndrentînd-se кѣ-
tre кърtea sa кѣ ună tonă măreă:

— Dăпъ zече minăte sînt à voastră, mi atânci, жокърі
алă дракăлі!

— Să trăeaskă reșina Băkanală! — strigă Dămălin

înviptindă skîrpiitoarea sa şii petrăgîndă-se, şpmatş de denştagnie, ne kîndş Couche-tout-Nu întră singşpş în kabinetş.

— Iakovş, cakkş sora-mea, — 'i zisse Чefisa.

— Şint veselă kş am v zst-o, domnişoarş, — zisse Iakovş kş anicie, — şii kş attîta mai veselă, kşci aveşii şz-mî dagî postşii desupe souşlă meş Agrikolă... De kîndş жокă polălă de milionariş, (foarte bogatş) noi nş ne amş mai vşzştă... însz eş totş 'lă izveskş ka ne şnş kolegş vşnş mi bravş... Domnia-ta lăkşesçii în kasa lăi... Kşm petreçe ełlă?

— Ba! domşule... i s'a întimplatş mşlte nenorocişii, lăi, şii familieî salle... ełlă è în inkisoare.

— În inkisoare! — ştrigş Чefisa.

— Agrikolă!.. în inkisoare!... şii pentră че? — zisse Couche-tout-Nu.

— Pentră şz mikş greşială politikş... Şnerassem şz-lă poçis skoate din inkisoare şşvt kezşmie...

— Fşrş indoială... plătindş 500 françii; kşunoskş asta... zisse Couche-tout-Nu.

— Din nenorocişie asta a fostş kş nenştingş! persoana în kare aveamş şneranşia...

Reşina Bakkanală întrepşuse ne Mayeux zikîndş lăi Couche-tout-Nu:

— Iakovş,... azşiiş ts... Agrikolă... în inkisoare, pentră 500 françii.

— Te azşş şii te încellegş, ts n'ai nevoiş şz-mî façii semne... Şşrmanşlă vşiatş, ełlă şinea ne mşma sa.

— Ba! aşia, domşule, şii kş attitş inkş è mai dşre-poşş, kş şşrintele şşş a sositş din Pşssia, şii mşma sa...

— Şine, domnişoarş — zisse Couche-tout-Nu, întrepşvindş earş-şii ne Mayeux şii dîndş i şz nşngş — iea aчeasta... aicî am plătitş totş dinainte, cakkş remşşiişia nşnşii melle; în ea şşnt 25 saş 30 galşini; nş poçis mai vine şz-i întrepşingezş de kîţş şervindş-mş kş çii şnpe à ажжtă ne şnş kolegş în nevoiele salle. Dagii-î şşrintelăi lăi Agrikolă; ełlă se va dşche ne şnde è treşşingş, şii miine Agrikolă va fi la lăkşrălă şşş...

— Iakovş, şmşrşşişeazş-mş akşm îndatş — zisse reşina Bakkanală.

— Akəm, mi mai pe ʒpɔt, mi totɔd'aʒna, — zisse Iakovɔ ʒmɛrɔɟiʒindɔ veselɔ pe reɟina.

Mayeux preɟetɔ ʒnɔ moments; dapɔ, ʒn sɟirɟitɔ, kɟɟɟɟindɔ kɔ aɟeastɔ sɟmmɔ kape epɔ sɔ ɟɟ neznesɟe pesinɟtɔ, nɟtea dɔ vieaɟa mi sɟeranaɟa familieɟi ɟɟi Agɟikolɔ, kɟɟɟɟindɔ ʒn sɟirɟitɔ kɔ aɟestɟ 500 franɟi ʒnapɟoiaɟi mai ɟɟɟiɟ ɟɟi Iakovɔ, epa sɟ-i ɟe noate attɟɟɟi de ʒnɔ mare folosɔ, ɟɟɟɟra fatɟ pɟiimi, mi, kɟ okii ʒmɟɟi de ɟakɟime, zisse ɟɟindɔ pɟnga:

— Domɟɟe Iakovɔ, pɟiimeskɔ... Domɟia-ta eɟɟi ɟeneɟosɔ mi vɟnɔ; pɟɟintele ɟɟi Agɟikolɔ va avea ɟelɟ pɟɟinɔ asɟɟi aɟeastɔ mɟngiɟɟe, dɟɟ attiɟea kɟɟde sɟpɟɟɟi... mɟɟɟmeskɔ, o! mɟɟɟmeskɔ.

— Nɟ ɟ ɟɟɟɟɟɟ de ɟ'mi mɟɟɟmi, domɟiɟoapɟ... kɟindɔ ɟine-va are vani, ɟɟɟe sɟ-i ʒntɟɟɟɟe ʒi pentɟ alɟi, nɟ nɟ, mai pentɟ sine...

ɟɟknetele ʒi ɟɟetele ʒɟepɟɟ mai ɟɟioase de kɟtɔ totɔ-d'aʒna, ʒi skɟɟiɟoarea ɟɟi Nini-Mɟlin, skɟɟiea ʒntɟɟ modɔ deɟɟɟɟɟ.

— ɟɟisɟ... ei o sɔ sɟɟame totɔ pe akkollo, daka nɟ vei merɟe, ʒi akəm nɟ mai am kɔ ɟe nɟɟi — zisse Couche-tout-Nu. — Eapɟ-mɟ, domɟiɟoapɟ... — adasɟe elɟ pizindɔ, — ʒn sɟ, vedɟi, postɟɟ de reɟinɟ 'mi are datorieɟe salle...

ɟɟisa miɟkatɟ, ʒntɟe ɟɟeɟe sɟɟoɟi salle, ka sɔ o apɟɟe ʒn eɟe, pɟngindɔ kɔ ɟakɟime amare.

— ɟi akəm — zisse ea ɟɟiseɟ — kɟindɔ te voiɔ mai pɟvedea?

— ʒn kɟɟindɔ... demɟi nimikɔ nɟ pe mai noate sɟpɟɟ, de kɟtɔ kɔ te vɟɟ ʒntɟɟ assemenea miserie, pe kape tɟ nɟ voiesɟi sɟ-mi dai voiɟe de ɟ o aɟina.

— Vei veni? 'mi ɟɟɟɟesɟi?

— Eɟ 'ɟi ɟɟɟɟesɟ ɟentɟ dɟnsa — zisse Iakovɔ — noi vomɔ veni ʒntɟɟ ka sɔ vɟ vedemɔ, pe Domɟia-ta ʒi pe vɟɟɟ Domɟieɟ-talle, Agɟikolɔ. — Aidemɔ... ʒntɟɟe-te ɟa pɟɟeɟe, ɟɟisɟ... desɟɟeazɟ-te dɟn toatɟ ʒnima... tɟ o pɟɟi ɟe asta... kɟɟi D. Iakovɔ ɟe ɟɟ familie foapɟe ɟeɟitɟ...

Zikindɔ aɟestea, ʒi dɟɟ ɟe Couche-tout-Nu se assigɟɟ kɔ ea pɟtea sɔ se dea ɟosɔ dɟn kasɟ ɟɟɟ ɟ fi vɟɟɟ de sɟɟi ɟɟi, Mayeux se dede ɟosɔ pe ɟɟiɟi, foapɟe gɟɟnikɟ de ɟ

dăce челлэ пѣинѣ ѣъ вѣнѣ veste лѣи Dagobert; darѣ воиндѣ маї ѣнтѣиѣ сѣ се дѣкѣ ин ѣлиѣа де Бабилонѣ, ла павиллонѣлѣ ѣдатѣ оккѣпатѣ де Adriana де Кардовилле.

Вонѣ сѣи маї тѣрзиѣ касса хотѣрѣиї еї.

În momentѣлѣ kindѣ тѣнѣра fatѣ emia din ospѣтѣrie, trei oameni îmѣрѣккаѣи vorbiaѣ încetѣ ши се пѣреаѣ à се sfѣтѣи, zitîndѣ-se ла kasa ospѣтарѣилѣи.

În kѣrîndѣ ѣнѣ алѣ patrѣlea omѣ се dede кѣ рenezicîie-ne пе skara ospѣтѣriei.

— Eї vine!

Zisserѣ ѣeїлалѣи trei кѣ neliniste.

— Елѣ є akkollo...

— Есѣи sigѣрѣ?

— Sѣnt oare doi Couche-tout-Nu пе fаѣа пѣmintѣилѣи? — respunde челлѣлалѣи; — l'am vѣzѣтѣ кѣ okii mei kiarѣ akѣm; елѣ є maskatѣ întр'ѣнѣ kinѣ foarte ѣisdatѣ:... аѣ сѣ шеаѣ ла masѣ челлѣ пѣинѣи trei ore.

— Ania darѣ... audentaѣи-мѣ вої аїѣи,... askъndeuи-вѣ kitѣ се poate маї vine... еѣ мѣ дѣкѣ сѣ kastѣ пе челлѣ din kа-пѣлѣ рѣндѣилѣи, ши treaba мерѣе vine.

Ши zikîndѣ аѣeste кѣvinte, ѣнѣлѣ din eї desнѣрѣ алер-гѣндѣ întр'ѣ ѣлицѣ kape dа ин pieaѣѣ.

În аѣеллѣ momentѣ реѣина Bakkanалѣ întрà ин sala ospѣтѣилѣи însouitѣ де Couche-tout-Nu, ши fѣ salstatѣ prin акла-мѣрѣле челле маї певѣнатѣе.

— Akѣm — strigѣ ѣefisa кѣ ѣнѣ felѣ де тѣрѣре kon-вѣдѣивѣ, ши ka kѣm ар fi кѣstatѣ сѣ-ши pesineaskѣ mîxnipea — akѣm, амѣчлорѣ, вѣжелѣи, fѣртѣнѣ, pestѣрнѣрѣ, pornѣрѣ fѣрѣoase ши ате певѣнѣи... — Annoi, întinzîndѣ пахарѣлѣ сѣѣ лѣи Nimi-Mѣlin, zisse: — де вѣтѣ!

— Sѣ трѣеaskѣ реѣина Bakkanалѣ! — strigarѣ тоѣи кѣ ѣнѣ glasѣ.

CAPULU XV.

DESTEPTATORIULŪ.

Reşina Bakkanal, avîndă în faţa sa ne Couche-tout-Nu mi Rose-Pompon, ne Nini-Mălin în dreapta sa, premedea la ospăţulă nămită *destentstopis*, dată kă քepositate de Iakovă kolleţiloră szi de netreţere.

Acesti tineri mi ačeste tinere se քreacă kă քitasseră o-boseala mi smăcinărie szi vală înčenăţă la szişprezere ore de seara, mi sfirşită la measse ore dimineaţa; toate ačeste քreki attită de veselie kîţă mi amoroase mi nevosite, rîdeaş, mîncăş, beaş kă şă infokare tinerească mi sardanaşlikă; astăfelă, în timpulă чellei d'zntăiş քърди à ospăţulă, преа нăşинă *ворбирă*, se aşi nămaі sgommotăşă քiokniriі пахарелорă mi taleriloră.

Fisionomia реşinei Bakkanale, maі нăşинă veselă, сра măţă maі însăffleđită de kîţă de ordinară; образăş szi чellă kolopată, okii szi skinteinzi, аррăтаş şă întăritare первоасă; ea voia szi-mi impăşintie mîxnirea kă ori-че предă; konворбиреа че avăssesse kă sora sa, 'i venia kîte-şdată în snipită; ea se şlia szi skanne de ačeste triste sşveniri.

Iakovă privia ne Чeřsa din kindă în kindă kă şă adora-re passionată; kăçi, măşţămită singularei konformităşii de karakteră, de snipită, de gъstări, че esistaş între eлăş mi реşina

Бакканалъ, легътъриле лорѣ авеаѣ нисте рѣдъчині мѣлтѣ маі а-
дінчї шї маі тарї де кїтѣ аѣ де ordinarіѣ ачесте лїнспї нестат-
торнїче, întemeiate нѣмаї пе плъчере. Чѣфїса шї Іаковѣ нѣ кѣн-
носчеаѣ тоатъ пѣтереа ѣнѣ аморѣ — нїнъ атѣнчї инкѣнрїѣраді де
вѣккѣрїї шї петречерї — пе каре нїчїѣѣ інтїмпларе трїстѣ нѣ 'лѣ
контрарїассе.

Мика Rose - Pompon, *сѣдѣсѣ* де кїте-ва зїле де ѣнѣ амантѣ,
каре, супре а пѣтеа сфїршї кѣ демнїтате карнавалѣлѣ сѣѣ, се ре-
їнторсѣссе їн провїнцїа са, пентрѣ а скоате ванї дела familia са
сѣѣт ѣнѣлѣ дїн ачелле фавѣлоасе претесте, але кѣї tradїгїїнї се
пѣстрѣазъ мї се кѣлїтѣвъ кѣ шапе їнгрїжїре їн скоалеле де ме-
дїчїнѣ мї де лецї; Rose - Pompon прїнтр'ѣнѣ essemїлѣ де фїделї-
тате (кредїнцѣ) рарѣ, шї пе воїндѣ сѣ се компромїцѣ, а lessesse
пентрѣ коллегѣ пе несѣпѣрѣторїѣлѣ Nini - Мѣлїн.

Ачестѣ дїн ѣрмѣ, ѣшїѣратѣ де кaska са, аррѣттї ѣнѣ канѣ
плешїѣвѣ, авїндѣ нѣмаї ла чеаѣ пѣїнїѣ пѣрѣ negрѣ шї кредѣ.
Прїнтр'ѣнѣ fenomїне вakkїкѣ прѣа де їнsemnatѣ, кѣ кїтѣ 'лѣ ко-
прїндеа ѣрїтѣлѣ, кѣ атїтїѣ ѣѣ зонѣ (ѣрїѣ) rouїe ка мї фаѣа са, се
їнтїндеа пѣїнїѣ кїте пѣїнїѣ пе фрѣнте шї акконтрїа алѣѣада лѣ-
чїтоарїѣ а крѣмїтетѣлѣ сѣѣ.

Rose - Pompon, кѣнноскїндѣ semnїfїкареа ачестеї simtome;
о аррѣттї *sovietauїї*, шї стрїгѣ рїзїндѣ кѣ хохоте:

— Nini - Мѣлїн, іеа сеама! вїнѣлѣ се ѣркѣ кѣмплїтѣ!!

— Кїндѣ се ва ѣркѣ нїнъ d'assѣнра капѣлѣ... елѣ ѣ
їннекатѣ атѣнчї! — адассе реїїна Бакканалѣ.

— О! реїїнѣ! нѣ кѣлїтѣ сѣ-мї фачї петречере... еѣ сїнт
affїndatѣ їн гїндѣрї...

Рѣспѣнсе Дѣмѣлїн, каре їнчѣнеа сѣ devїѣ beatѣ, шї каре
їїнеа їн мїнѣ, ка ѣѣ кѣпѣ antїкѣ, ѣнѣ stakanѣ де пончїѣ плїнѣ
кѣ вїнѣ, кѣчї елѣ despreeїїа пѣхареле ordinarїе пе карї ле нѣ-
mїа кѣ despreeїѣ, пентрѣ мїкшорїїска лорѣ, *їнгїїїтїрїе*.

— Елѣ medїteазъ... — реїнчѣнѣ Rose - Pompon, — Nini-
Мѣлїн medїteазъ, тѣчере! лѣаїї amїnte!

— Se гїндѣсче... нѣ кѣм-ва ѣ болтаѣѣ?

— Ла че се гїндѣсче оаре? ла ѣнѣ danцѣ поѣ?

— Amїа, еѣ medїtezѣ, — рѣспѣнсе кѣ sepїosїtate Дѣмѣ-
лїн, — medїtezѣ assѣнра вїнѣлѣ їн ѣенералѣ шї їн партїкѣларїѣ...

assupra vinșalî, de kape divinsalș Bossuet¹ (Dămsalin avea ovrz-niția sș citeze ne Bossuet kindș epă beată), assupra vinșalî, de kape divinsalș Bossuet, kape kənoschea mlatē, a zissē: *În vinș este kspaișalș, nstepca, eskkspia, imbtapea snipitsalș...* (kindș cine-va are snipitș, se încellețe) — adassse Nini-Mșalin în formă de parintese.

— Anpoi daka è amia, adopezș ne învȳatsalș tșș Bossuet, — zisse Rose-Pompon.

— Kîțē pentrș meditația mea partikulariș, ca se pzoartș la întrebarea de à svi daka vinșalș dela Kana-Galileii, epă poșis saș alș... kîte-șdatș черș vinșalș alș, kîte-șdatș ne челș poșis... kîte-șdatș ne amîndoș împrevnș.

— Trevșe sș merșemș în fșndsalș întrevpřii — zisse Couche-tout-Nu.

— Ba mai bine în fșndsalș bștiledorș — zisse Reșina-Bakkanalș.

— E kș nenșindș altșfelș, de kîțē preksm zicēuî Maiestatea voastrș... mi mș poșis lșdā kș am fșkșțș akșm, prin șilnșa черкърilorș mi à esperiîncei, șș mare deskonșeripe, adikș: daka vinșalș dela nșnta din Kana-Galileii ap fi tostș poșis...

— Însș nș epă niči alș — zisse Rose-Pompon întrevpřiîndș-lș.

— Și daka auî ajșșnșe sș mș konvingș kș nș epă niči alș niči poșis? întrevș Dămsalin kș snș aepș mașistralș.

— Attșnči negreșitș ap fi kșpșntș, — pesușnșe Couche-tout-Nu.

— Soșalș reșinci zice adevșrșlș... Fakșș че se întimplș kindș cine-va è adșnatș de preca mlatē șciîndș; dapș totș aчелла-ші лăkrș este din ștdie în ștdie assupra aчestei чestișni, pentrș kape 'mi ain жертfitș vicaja, vois autentā sfîrșuitșlș respēktabilii melle kariere, dîndș setii melle șș kșloape dēstēalș de istorikș... teo... lo... ųikș mi ap... keo... lo... ųikș².

1 Челș mai mare oratorș alș Fрауциі, mi kiarș alș lșmii, dъnъ Чичеро-е.

2 Теологикș. Kape se апплекș la черчетarea челдорș șinte, лші Dămnezeș. — Археологикș. Kape se апплекș la черчетarea античїтїи. la kənoschiŋda лăkrърilorș, евенiмiнtelorș, оiчїеiрїlorș челдорș вскї,

Nə vomǝ pŕtea deskriċ nebŕnatikǝlǝ ǝestǝ ŝi veselito-
rǝkǝlǝ aċentǝ kǝ kare Dŕmǝlin pronŕnǝǝǝ ŝi skandǝ aċeste din
ŕmŕ kǝvinte, karǝ destentǝrǝ ŝnǝ rǝŝ prolŕnǝǝitǝ...

— Arkeoloĝikǝ... — zisse Rose-Pompon — ċe' va sǝ
zikǝ asta? oare   kǝ koadǝ? merǝe ne apǝ?

— Lassǝ, Rose-Pompon — respŕnse reĝina Bakkanalǝ
— aċestea sŕnt kǝvinte de ĩmvǝǝatǝ saǝ de skamatorǝ. Mǝ plǝe
maǝ vine sǝ veaǝ... toarŕŕ, Nini-Mǝlin, ŝampanie. Rose-Pom-
pon, ĩn sŕnŕtatea ĩbŕitǝlǝi tǝǝ Filemon... la ĩtoarċerea sa...

— Sǝ vemǝ maǝ vine ĩn sŕċhessǝlǝ lŕnŕimeǝ morkovǝlǝi
ċe speredǝ kǝ va smǝlǝe dela sgǝrċita sa familie pentrǝ  -ŝi
sfǝrŝi karnavalǝlǝ. — zisse Rose-Pompon — nǝ   rǝǝ plǝkǝlǝ
morkovǝlǝi sǝǝ...

— Rose-Pompon! — strǝǝ Nini-Mǝlin, — de aǝ fǝ-
kŕtǝ astǝ greŝialǝ ĩn zċere kǝ intenĝie saǝ fǝrǝ intenĝie¹, vino
de nǝ ĩmvǝrǝǝiŝeazǝ... fata mea.

— Mǝlǝǝmeskǝ!... darǝ soǝǝlǝ meǝ ċe ap zċe de asta?

— Rose-Pompon... eǝ poċǝs sǝ te linisteskǝ... Sĳntǝlǝ
Pavelǝ... azǝi, sĳntǝlǝ apostolǝ Pavelǝ?...

— Eǝ vine! apoǝi...

— Sĳntǝlǝ Pavelǝ a zissǝ: *Kǝ aċeǝ ċe sŕnt ĩnsspǝrǝǝ se kǝ-
vine sǝ trǝǝeaskǝ ka kŕm n'arǝ avea femeǝi...*

— ċe 'mǝ passǝ mie?... asta privesċe ne Filemon...

— Aŝiǝ, — respŕnse Nini-Mǝlin. — ĩnsǝ dĳvinǝlǝ
Bossuet. totǝ ĩn zĳoia aċeaa, adasǝrǝ, ċitĳndǝ ne St. Pavelǝ: *Ĭŝi nprĳ
ŕmǝre, femeǝle mǝrĳitate se kǝvine sǝ trǝǝeaskǝ ka kŕm n'arǝ avea
vǝrǝaǝi...*² nǝ 'mǝ remĳne devǝ de kĳtǝ sǝ-ǝi ĩntĳnǝ vǝrǝele, o
Rose-Pompon! maǝ alessǝ kǝ Filemon nǝ 'ǝi   vǝrǝatǝ...

— Nǝ zikǝ va; ĩnsǝ esċi prea  rĳitǝ!

— Asta   ŝnǝ kǝvĳntǝ... sǝ vemǝ darǝ ĩn sŕnŕtatea plǝ-
nǝlǝi lǝi Filemon!... sǝ ne rǝǝrǝmǝ ka eǝlǝ sǝ poatǝ smǝlǝe
ŝnǝ morkovǝ mare.

— Eǝrǝ, — zisse Rose-Pompon, — ĩn sŕnŕtatea aċestei
legŕme ĩnteressante.

— ĩn sŕnŕtatea ŝi aǝtorǝ morkovǝŝi! adasŝe Dŕmǝlin.

1 Bŕĳndǝ saǝ fǝrǝ sǝ vŕei.

2 Traktatǝ desŕne poŝtipe.

Acestă tostă¹ fâ priimită kă akklamări znanime.

— Kă învoirea Maiestății sale mi à kărđii sale, — pe-
încheș Dămălin, — pedikă zăș tostă în isvătirea zăși zăkră ka-
pe mă interesează, mi kare are oare-kare assemăpare analo-
jikă² kă morkovășă lăi Filemon... Am înkrederea kă tostăș
acesta 'mi va addăche poroțire.

— Să vedemă zăkrăș...

— Ei bine! în zăștatea însării mele, — zisse Dă-
mălin skăindă-se.

Aceste kvinte provokăř ză exploziune (isvăknire) de
păknete, de xoxote, de pisări, de tropsăte înfikomiăte.

Nini-Mălin strigă, tropsăia, pidea măi tape de kītă çei-
lăđi, kăskindă ză găř enorță, mi adășindă ne lăngă acestă
tropsăte assăzitoră, sgomotsăș askăđită mi pătrăpătoră a-lă
skirđițoarei sale, ne kare o lăsse de sășt skășă zăde o pă-
sesse.

Kindă fșptăna aceasta fș pđină linistită, reșina Bakka-
nală se skăđi mi zisse:

— Eș veăș în zăștatea fițoarei doamne Nini-Măli-
neaska.

— O! reșină, delikateșă voastră mă atinșe attită de
simđitoră, inkītă vă lăsse în făndăș inimei mele nămele fi-
țoarei mele sođii — strigă Dămălin, — ea se nămesșe D-na
văđăvă Onorăț-Modestă-Mesalină-Anșelă — de St-Kolămăș...

— Bravo... bravo...

— Ea are șeășezeci de annă, mi măi măte mi de lei
venită de kīđi peră are în măștășă sa kăřăntă mi zăpătsări ne
fățș; gressimeă sa è attită de impășitoră, inkītă zăna din pokie-
le sale ap năștea șerbi de koptă onorășilei sođietăđi; așia dăř
șpereză kă vă voiđ infăđișă ne fițoria mea sođie marđi çe
vine, în vestiminte de păștorăđă kare 'mi a nepđstă țșpă; oare-

1 Aktă de à vea în zăștate.

2 *Assemăpare analojikă* nă se poate zăche de kītă în găřă zăporă oă-
menă ka așestia. Adiektăvășă *analojikă* nă se poate așplekă
la sășst. *assemăpare*, avăndă așella-șă sensă kă dănsăș. În gă-
řă zăși a-lă omă măi lăminată, așeastă espreșsiune ap fi fostă
zășă *pleonasmă* foapte viđiosă.

vine voia sa o întoarck̄ la nok̄inck̄, îns̄ m̄ îns̄ърчinez̄ eș̄ k̄ асeasta, ші кіар̄ еі 'І ва плъча маі віне ашіа; тpeвe дeчї вь-мі ажкьтаді де а о кьфьндă în петречериле чeллe маі баккиче ші чeллe маі канканичe.

— O vomș̄ k̄fьndă în totș̄ чe veі voі.

— Asta e канканыл̄ кь nepі алы! k̄intș̄ Rose-Pompon дьпъ ș̄ аріе кьnnoskьт̄.

— Asta o сь імкьіъ стрeжанцілор̄ поліціeі.¹

— Tođi лe vorș̄ зичe рeспектаді-о... кьчї ші мьма воас-тpe noate întp'ъș̄ зї ва ажкьнчe ла вїрста са.

— Deș̄dat̄ реқїна Бакканал̄ се скьл̄. Fіsіonomia са авеа ș̄ арp̄ttape s̄ngьларїъ de вьккьрїе амар̄ ші sardonїк̄; întp'ъș̄ мїнъ ea цїnea пахарьл̄ сьș̄ плїн̄.

— Se зичe кь холера s'а аnp̄p̄nat̄ пїнъ ла ș̄ dїстанц̄ de шеante мїлле... — strїḡ ea. — Eș̄ veaș̄ în сьп̄тateа холерїї!

Ші аnp̄oі вьș̄.

Кь тоат̄ veselia ценерал̄, асeстe кьvїnte фькьр̄ ș̄ ін-тїпърїе foapte тpїст̄; шї felș̄ de їnfїorare електрїк̄ тpeк̄ прїн-тpe тоат̄ адьнарса; маі тоатe fegеле devenїр̄ deș̄dat̄ serїoase.

— A! Чeфїс̄... — zїsse Іakovș̄ кь ш̄н̄ tonș̄ de мьстрape.

— În сьп̄тateа холерїї!... репeт̄ еар̄-ші кь кьрауїș̄ реқїна Бакканал̄ — сь кьрцe не чеї чe дореск̄ сь тpeїсак̄... ші сь фак̄ а мьрї їмпресн̄ асeїа карї пь воїеск̄ сь се des-парц̄.

Іakovș̄ ші Чeфїса 'ші skїmбар̄ репeдe ș̄ кьт̄т̄т̄р̄, каре скьп̄п̄ дїн vederea соцілор̄ лор̄, мї їн тїмн̄ de kїтс-па se-кьnde, реқїна Бакканал̄ ремасе мьт̄ мї гїндїтарїъ.

— A! ашіа... asta e алт̄ че-ва. — zїsse Rose-Pompon, — їн сьп̄тateа холерїї!... спpe а кьрцї не тоді рьї de не фаца пьмїнтьл̄ї...

1 Тоат̄ пропосїціянеа се редьче ла ворвеле де маі сьș̄ але л̄ї Dьмьлїн асш̄па D-неї de St-Кольмьл̄. Інцеллeссьл̄ їн-тpeг̄ eстe: Полїціeа vine addeșea сь не пeдeнseаск̄, kїнд̄ редїкьм̄ петречериле noastpe ла есчeссь, kїнд̄ лe фачeм̄ пe-стe мьșьр̄; авїнд̄ не D-на de St-Кольмьл̄ їнтpe ної, стрeжанції поліціeї се дор̄ шepїа de вьтpїнегeа ші grossїmeа eї, ші пь не vorș̄ фачe-nїmїк̄.

Къ тоатъ skimbaroa ачѣаста, întinþrirea ерã inkъ ne-
utearsъ de ne fecele mesenilorþ! Dãmãlin voi съ skimbe съ-
biektsãлã ачестѣi копворвирѣи ши strigã:

— Morþii съ se dãkъ ла diabolãлã! съ trþieaskъ чеi vii!
Ши fiindãkъ è vorba de чеi vii, 'mi voiþ чере voiþ de à pedikã
xñ тоstã în съпътатеа skãmpei ши veselei noastre реiune; din
neporочiре нъ kãnnoskъ respectabilãлã съñ нъме, pentръ къ нъ-
mai din astъ noante аввѣ porokãлã съ о kãnnoekъ; mi se va ертã
dapþ, dakъ мъ мърþineskъ à inkinã în съпътатеа лãi Couche-tout-
Nu, нъме kape нъ snepie întръ nimikъ ръshinea mea², къчѣ Adam
нъ се kãkã niçi ðãdatъ altãfelã.

Ашиã dapþ, pentръ съпътатеа лãi Couche-tout-Nu.

— Мълþmeskъ, grossãлã меþ, — zisse veselã Iakovþ; —
еþ de аши ðitã нъмеле тã, te аши нъми чине-вреа-съ-вѣа? ши sînt
prea sigþрþ къ аi pesnãnde: Еþ!

— Tokmai ашиã аши pesnãnde. — Zisse Dãmãlin fãkindþ
къ ðъ minъ salstarea militarþ, ши къ чеалалтъ întinzîndã staka-
uãлã съþ.

— În sfîrmitã, kindþ чине-ва чïoknesче impresнъ паха-
реле, — zisse къ ðъ amicie kopziãлъ Couche-tout-Nu, — treþe
съ se kãnnoaskъ nine... Еþ мъ нъmeskъ Iakovþ Penenont.

— Penenont! — strigã Dãmãlin пърîndъ-se simitã de а-
честã нъме, къ тоатъ амецеала са, — тã te нъmesчѣ Penenont?

— Нъ се poate mai Penenont... dapþ asta te minъneazъ?

— Pentръ къ kãnnoskъ ðъ vekîz familie къ нъмеле а-
честа... komiþii de Penenont.

— А, ба! адевърãтã! — zisse Couche-tout-Nu рiзîndã.

— Komiþii de Penenont, kapî съnt ши dъчѣ de Kardovilãe,
— адаsse Dãmãlin.

— А! ба! нъ kãm-ва мъ kpezi къ апи fi din ачѣа fami-
lie?... Еþ kape нъ sînt de kits xñ mestepþ.

— Domnia-ta!... mestepþ? Ашиã? însъ dъпъ kãm vãzã,
о съ venimþ ла ðõ miþe ши sna de noui! — Strigã Dãmãlin, din
че in че mai mirãtã; — Domnia-ta ne daï ðъ masъ ka à лãi Bal-
tazare, ne плъtesчѣ trþssþрѣ къ kite patrъ kaï, ш'апоi есчѣ mes-

1 Челорþ че петречеã impresнъ ла масъ.

2 Couche-tout-Nu inseмneazъ, къkãтã in пiелса goalъ.

teră?... Sursne-mi, mă rogă mai kșrîndă, meseriea Domniei-ta-le kape este?

— Oare Domnia-ta nă 'dîi înkinșeschi de mine kă amî fi șnă mestepă de banknote saă de monete *fause*? — zisse Iakovă rîzîndă.

— A! kolegălă meă... ăș assemenea presșpnșpere...

— Se poate eptă, vîzîndă kîpălă traișălă meă... Însă am să te linistesă... să-dîi șnăiș, eă kelțesăkă ăș kleronomie.

— Fărbă îndoială mănîpă mi veî aversea vre-șnăi șnkîș?
— zisse građiosă Dășmălin.

— Пре леџеа mea, нă sчиă...

— Към? Domnia-ta нă sчиî че kelțesăchi?

— Înkinșesăche-dîi măi ăntăiș kă tatălă meă eрă telapă...

— Че diavolă!... — zisse Dășmălin destălă de mîrată, de mi fîresă nă eрă преа skrășklosă¹ în aleđerea sođiloră săi de vătă; însă, trekîndă-î mîrarea, eлă reîncепș kă ăș amenitate² plăkătă: — în adevărbă, sînt... telapă kă merite înalte...

— Domnia-ta voiesăchi să-dîi bađi jokă prin ačeste kăvînte... — zisse Iakovă. — mi totășî sînt foarte adevărate; tatălă meă eрă șnă omă de șnă merită vestită!! dară! Eлă sчиă limăa greșeaskă mi latină, kă șnă omă în adevărbă îmвădată, mi totăd'аșна 'mi zîăea kă, kîtă pentрă matematică, n'avea părekîă... deosibită kă kăllătopîsse măltă...

— Daka é așîa, — reîncепș Dășmălin kă mîrare — Domnia-ta pođi fi din familia komîđiloră de Penepont.

— Însă attăpăchi — zisse Rose-Pompon rîzîndă, — tatălă tăă *ștrîncea tpenăe* nămăi de plăčere.

— O! nă, nă, çi nentрă kă să trăieaskă, — respănșe Iakovă; în tineređea sa însă eлă netrekăsse vine... Măi țipziă, ажжăngîndă în nenopочîре mi miserie, eлă s'a dăssă la ăș păđă avătă че avea; însă аăea păđă avătă î a respănșă la çelle че î çerea, „măлămesăkă!“ Attăpăchi, kă să nă neapă de foame... mi a kătată niinea în аăeasă meserie, mi, пре леџеа mea, mi a gъs-sit'-o, kăçi amă mînkătă din ea în timpă de doî annî, kîndă, dăпă

1 Nă преа kătă măltă.

1 Dăлăeадă, văпătate, tonă, çestă plăkătă че desășășăpă çine-va.

moartea snei mătăși kă kape lăkăiam la ɗarră, am venită să
trăieskă kă dînsălă.

— Pesnektavilălă Domniei-talle nărinte epă attănci snă
felă de filosof, — zisse Dămălin; — însă affară daka kəm-va
a găsăită kleronomia în vre-șă komoară... eă nă prea vătă viindă
kleronomia de kape vorbesci.

— Așteaptă sfîrșitulă kîntekălăi. Kîndă eram de doi-
sprezece anni, am întrată șchenikă snre învătătără în fărîka
D-lăi Trîno; dănpă doi anni, tatălă meă a mărită lăssîndă-mi mo-
vilăle din kasa sa, snă mindișă de paiă, snă skasnă și șă masă;
ne lingă ačestea, într'șă kătie vekîă de ană de Kolonia, niste xîr-
tîi, skpisse mi se pare în englezesce, și șă medalie de bronăă
kape, kă lanăleuălă sătă kă totă, nă nătea predăi treizeci de
parale... Ellă nă 'mi vorbisse ničî șădată de ačeste xîrtîi. Ne
șăiindă daka epăă văne nentăă țe-va, le am lăssată în fəndălă
snăi sinetă vekîă, în lokă de à le arde; maî ne vșă 'mi aă
prinsă bine, kăci, ne ačelle xîrtîi, mi s'aă împrăstată vani.

— Țe întîmplăe! — Zisse Dămălin, — dapă snăne-mi,
se șăia oare kă ai astăfelă de xîrtîi?

— Dapă; snălă din ačei karî vșătrăeskă înskrișșărie
vekî de datorîi, dănpă țe a venită să găsăeskă ne Țefisa, kape 'mi a
snăă mie, dănpă țe a ăită xîrtîile, omălă 'mi a zissă kă treaba epă
îndoiăoasă, dapă kă toate ačestea mi ap dă nentăă dînselle zече
mi de franăi daka așă voi... Zече mi de franăi!... epă șă
komoară... dintăsnă kăvîntă așă am pîimită...

— Însă Domnia-ta ap fi treăită să te gîndesăi kă ačelle
înskrișșări treăăiăă se aibă snă predă destălă de mare...

— Eă, nă!... fiindăkă tatălă meă, kape treăăia să le
kănoaskă preăălă, n'a trassă ničîsnă folosă din elle... și an-
noi, zече mi de franăi, în vani nășăraăi, karî ăi vină în mină
nă șăi de snde... fără țea maî nikă preăetare, 'i am lăată...
Nămaî, advokatălă, m'a năă să iskăleskă șă poliăă... ba... șă
adeverinăă... așă, șă adeverinăă.

— Ili ai iskălit'-o?

— De țe nă?... fiindăkă nă epă de kită kărată șă for-
malitate, 'mi a zissă advokatălă, și ellă a snăă adeăăăă, nen-
tră kă akăm sînt ăinăsprezece zile de kîndă i s'aă înnăită ter-
minălă (șorokălă), mi n'am maî așăită nimikă vorăndă-se de ačea-

sta... 'mî pemîne înkъ ѝъ miie de françî la avocată, pe karî am sз-î ieaş... Шî eakkъ dapă, amiçe, kъm netpekă vîndă mi mînkîndă de kindă pъsei mîna pe zече miî de françî, veselă ka знă nigigoiă kъ am лъssată pe kalîkълă de fabrîkantă D. Trîno.

Пронхннндă ачестă нъме, fisionomia лăî Iakovă, pînz at-тнпчî veselă, se nosomopi deăđdatъ.

Чefisa kape нъ mai epă sьbt întînzîpipea sьnzъrtoarî, kape знă momentă o absorbisise, se zită la Iakovă kъ nelînistе. kъчî ea sçîa pînz la че pentă nъmеле de Trîno 'лă întъpîtă.

— D. Trîno. — Zisse Couche-tout-Nu. — O! eakkъ o-мълă kape ap fache pe чеî vьnî pъî, шî pe чеî pъî mai pъî... Se zîче vьнă kълларе... vьнă kallă; ap треввî sз se zîkъ asse-menea mi vьнă стъпîнă, vьнă mestepă... O! Doamne! Kîndă мъ gîndeskă la omълă ачеста!...

Шî Couche-tout-Nu dede kъmплită kъ пъmnълă îп masъ.

— Лассъ vorba asta, Iakovă, gîndesче-te la алтă че-ва — zisse рејина Bакканалъ. — Rose-Pompon... фъ-лă sз pîzъ...

— N'am gsstă de piă, — pesnъnse Iakovă kъ знă tonă aspъs шî totă înkъ însăffleuîtă prin esaltarea vînxлăî — O! kîndă мъ gîndeskă la omълă ачеста... мъ апрînză! треввîа sз-лă аззî... *tikъlouî de лъkpъtopî... влестемаці de лъkpъtopî! strîgъ kъ n'aă niine шî 'să fлmînzî* — zîчеa D. Trîno. — *E bine! треввe à ле dà kъ vaionetele îп nîntече pentъs a 'î sătspă!*... dapă вьeуî!... din fa-вpîka sa... треввîа sз-î vezî... вîeуîî mititeî... мнхчîндă totă ka шî вьрвадîî... kъzîндă de osteneалъ mi nepîндă kъ dъzîna... Dapă че 'î пъssà лăî... Алцîî îndatъ la локă... Нъ epăš kaî, ka sз нъ se poatъ пъне алцîî îп локă de kîtă плтîндă.

— De vьnz seamъ, Domnia-ta нъ 'цî îзвесчî pe vekîxlă стъпîнă, — zisse Dъmъlin din че îп че mai mîpată de aepълă челă nosomopită mi îngpîжіată алă соуълăî sзă, mi пъpîндъ-î pъă kъ konвopъipea лъasse ачестă дръmă seriosă; apoî zisse kite-ва kъvînte la вpekîа рејîнеî Bакканале, kape 'î pesnъnse pîntp'ънă semнă de îпделеуere.

— Нъ... нъ îзвекă pe D. Trîno, — pesnъnse Couche-tout-Nu, — din kontpъ 'лă вpeskă, sçîđî pentpъ че? pentpъ kъ

1 Ачестă kъvîntă s'a zissă la nenopozîtele evenimînte din Лîou.

dakъ am ажжънсъ съ фиъ зънъ бервантѣ, asta è din грешіала лѣ
 totъ kitъ ши dintp'а mea; asta нѣ о susiѣ pentpъ ka съ тъ ласдѣ, дарѣ
 zikъ аdevъpълѣ;... fiindъ вченикѣ ла динсълѣ, eram нѣмаі iniмъ,
 ши мѣнчeam кѣ attita инфокаpe ши zelѣ, inkitъ лепъdam къmaиua
 de ne mine, ши pentpъ asta м'а бotezatѣ Couche-tout-Nu... Eі
 vine! in demepъtъ мъ omnopiam, in demepъtѣ 'mі pъneam мижло-
 кълѣ... niчи ѣъdatъ n'asziam зънѣ кѣвинтѣ din гъpa лѣі, kape съ мъ
 inkъpaѣze; еѣ eram kape intram маі знтъиѣ ла лъкръ, ши еѣ e-
 шiam маі ne xpмъ... nimikъ, niчи se лѣà in scamъ ачeasta...
 intrѣъ zi мъ pъnesкѣ лъкриндѣ ла mekanikъ... мъ dskъ вре-ѣі
 doi anuі ла suitалѣ... еѣ de akkollo... inkъ de totъ славѣ; дарѣ
 че 'mі passъ, 'mі іeаѣ eapъ-ши лъкрълѣ... ka ши маі inainte. Чеі-
 лаллї лъкръторї, kapі kъnnosчeаѣ ne стъninѣ, in demepъtѣ 'mі zi-
 чeаѣ: Че есчи незынѣ, въete! ши te snetesчи мѣнчиндѣ маі мѣлтѣ
 de kitъ цї è datoria!... gіndesчи къ te veі folosi къ че-ва?...
 Da лъкpcaзъ нѣмаі ne kitъ цї se илъtesче, пѣтъръле, къ нѣ 'цї
 vorѣ dà niчи маі мѣлтѣ niчи маі пѣгинѣ. Інсъ еѣ, мерѣeam in-
 ante; in сfirmitѣ intrѣъ zi, зънѣ вpавѣ вѣтрinѣ, kape se нѣиua пъ-
 pintеле Arseni, ши kape de зънѣ timнѣ foapte inderъngatѣ лъкpà
 in фабpикъ ши epà modelълѣ вънеі пѣртърї, intrѣъ zi пъpintеле
 Arseni fs datѣ affapъ, pentpъ къ пѣтерїe 'ї слъbisсеръ къ totълѣ.
 Pentpъ динсълѣ asta epà лонitъpa морцїї; eлѣ авеа ѣт неbastъ
 болнавъ, ши in вipста sa, славѣ дѣпъ kъm epà, нѣ пѣtea съ-ши
 гъъscaskъ локѣ in алъ пapte... Kіndѣ къnetenia лъкръторїлорѣ
 'ї сузне къ è datѣ affapъ, вїetълѣ omѣ нѣ пѣtea съ о kpeазъ; eлѣ
 inчene съ илїngъ de desnerape. În momentsлз ачeла D. Trino
 тpече... пъpintеле Arseni къ мїmїe inkлешtate ши къ лакpime,
 'лѣ pоagъ ka съ-лѣ цїe къ жъмъtate лeafa. — A! 'ї zisse D. Tri-
 no pedikindѣ din змерї, kpezi ts къ еѣ аши fache din фабpика
 mea ѣт kasъ de invalizi? Daka нѣ маі noцї съ мѣнчesчи, мерцї
 de аичї. — Інсъ еѣ am мѣнчитѣ аичї natpъzeчи de anni din вica-
 ца mea, че voцї ka съ ажжъngѣ? Dъmnezеълѣ meѣ! — zичeа сър-
 mansлз пъpintеле Arseni. — Asta нѣ мъ пpivesче ne mine, — 'ї
 pesиъse D. Trino, ши indpentinds-se къtpe сekретарїлз съѣ:—
 skade-ї zилeлe niнъ ла inplanipea зънтъminiі салe, ши съ se dъ-
 къ. — Пъpintеле Arseni s'а dъssѣ; — ашїа... s'а dъssѣ... інсъ
 kіapъ in seapa ачeа, eлѣ ши вѣтрїna sa femeѣъ s'аѣ вчissѣ. Eѣ
 eram атънчи зънѣ незынѣ; інсъ istoria пъpintелѣ Arseni м'а im-

вѣдатъ знѣ лѣкрѣ, адикъ, ѿ дешертѣ чине-ва 'ши рѣне чіоланеле мѣнчидѣ, не фолосиндѣ ни чі ѣдатъ де китѣ нѣмаі не стѣпни, карі пентрѣ тоате ачестеа мѣкарѣ ѣ мѣлѣтмире нѣ 'лї араттѣ, ші не прегѣтіндѣ-цї пентрѣ вѣтрїнеде де китѣ колѣслѣ знѣі ѣлїде, ка сѣ те омморї. Атѣнчї тотѣ фокѣлѣ дин міне с'а стінсѣ, ші мї ам зисѣ ѿ сине-мі: де че треавѣ сѣ лѣкрѣзѣ маї мѣлтѣ де китѣ сїнт даторїс? Оаре кїндѣ мѣнка меа ар адѣче грѣмезі де аѣрѣ D-лї Трїпо, м'ашї ѿмѣртѣшї ші еѣ дин елѣ мѣкарѣ кѣ знѣ грѣнте? ѿндѣкѣ нѣ авеам нїчїѣ прѣстанѣ де аморѣ-пронрїѣ, нїчї вр'знѣ іntepessѣ пентрѣ а мѣнчї, ам лѣатѣ лѣкрѣлѣ ѿ десгѣстѣ, ам лѣкратѣ нѣмаї аттїтѣ китѣ треѣсія, пентрѣ ка сѣ-мі кїштїгѣ леафа; мї маї не ѣрмѣ ам ажкѣнсѣ знѣ лѣнемїѣ, зїкїндѣ-мі: кїндѣ нѣ воїѣ маї нѣтеа мѣнчї, воїѣ фаче ші еѣ ка пѣрїнтеле Арсени мї фе-меїа са...

Пе кїндѣ Іаковѣ се кѣфѣндѣ фѣртѣ воїа лѣї ѿ ачесте амаре кѣѣтѣрї, чѣїлалїї месенї, ѿсчїїнѣцїї прїн еспрессїва пѣнтомїмѣ а лї Дѣмѣлїн шї реѣїнеї Бакканале, се ѿнѣлѣсессерѣ ѿ тѣчере; шї ла знѣ семнѣ алѣ реѣїнеї Бакканале, каре сѣрї не масѣ, рѣ-стѣрнїндѣ кѣ нїчїорѣлѣ вѣтїлеле шї пахареле, тоцї се скѣларѣ стрїгїндѣ, ѿсоцїїї тотѣ деѣдатъ де скїрѣїтоареа лї Nini-Мѣлїн:

— Тѣлїпа фѣртснорѣ... нѣмаї декїтѣ контрѣ-данѣлѣ Тѣ-лїнеї фѣртснорѣ.

Ла ачесте стрїгѣрї веселе, карї прорѣнсерѣ ка ѣтѣ вомѣл. Іаковѣ треѣрї; анпої, дѣнтѣ че прївї не коммесенїї сѣї кѣ мїра ре, се фрекѣ кѣ мїна не фрѣнте, ка кѣм ар фї воїтѣ сѣ ѿмѣртѣше трїстеле ідеї че 'лѣ прѣоккѣнѣ, шї стрїгѣ:

— Авецї дрѣнтате, контрѣ-данѣлѣ! шї сѣ трїѣаскѣ вѣккѣрїа!

ѿтр'знѣ моментѣ маса, педїкатѣ де нїсте враде пѣтер-нїче, фѣ арѣнкатѣ ѿ фѣндѣлѣ салїї оспѣлѣлї; снѣктаторїї (прївї-торїї) се грѣмѣдїрѣ не скаѣне, не лавїде не скаѣнеле фѣрѣстрѣ-лорѣ, шї, кїнтїндѣ ѿ хорѣ, фѣкѣрѣ ка ѣтѣ орѣстрѣ, снѣре а ѿсоцїї контрѣ-данѣлѣ форматѣ де Couche-tout-Ну, реѣїна Бакканалѣ, Nini-Мѣлїн шї Rose-Pompon:

Дѣмѣлїн, ѿнкпедїнѣндѣ скїрѣїтоареа са знѣсія дин месенї, 'шї рѣлѣ манїна са каскѣ романѣ ѿнкѣркатѣ кѣ пене: ла ѿн-чѣпѣлѣ оспѣлѣлї елѣ 'шї асвїрїссе жовѣ сарїка; акѣм се ар-рѣттѣ ѿ тоатѣ стрѣлѣчїреа стрѣвѣстїреї салле. Пе дѣдѣссѣлѣ за-

lei kə solzi ełłə pərtā znə felə de jaketə de nene assemenea kə ačelnea ɕe poartə sʔlbativii. Nini-Məlin eɾə vəptosə mi kə pi-čioareje ləni mi sʔbiri, astəfelə fʔkerile pičioarelorə 'i jəkaə in ləɾpimea ɕiovoatelorə salle ləni kə kanəcele pesfrinte.

Mika Rose-Pompon, kə šiānka sa ɕea soldʔreaskə pe ʔə vrekiz, kə amindoz miinile in vəznarele pantalonilorə, kə pentelə pəginə plekatə inainte, mi fʔkində mʔlume de strimvətəri din šioldəri, se prinse la danɟə kə Nini-Məlin; ačesta, kə pičiorulə stingə indoitə, kə ɕelə drentə arənkətə inainte, kə vifzə pičiorulə in aerə mi kə tokulə lənekində pe skindəri, se inaintā in sʔritəri; ue lingə ačestea, kə miina stingə ncinɕetatə se vʔtia pe ɕeafə, pe kində, printʔə miškare gʔannikə, intindea kə vioiɕisne vʔɟulə sʔ ɕelə drentə, ka kəm ap fi voitə sə *arvne plbere in okii* ɕellorə din faɟ-i.

Astə inɕuere ā danɟulə avə ɕelə maī mare sʔɕessə, applassee pesnəə kə mare sgomotə, strigində kitə le ləə gʔra: „təlina fʔrtəoasə“ kində deʔdatə šiā se deskise; vʔlə din vʔeɕii ospətəri, kəstində znə momentə kə okii ne Couche-tout-Nu, ałergə la dīnsulə mi 'i snəse kite-va kəvinte la vrekiz.

— Eə! — strigə Iakovə pižində kə xoxote, — ɕe komedie

— Bʔiatulə adʔvində kite-va kəvinte, figʔra lə Couche-tout-Nu arʔttə deʔdatə ʔə neliniste destulə de viiə, dənə kape pesnəse vʔiatulə:

— Prea vine!... mə dskə.

III ełłə fʔkə kiɟi-va paši snre šiiə.

— ɕe este, Iakovə?

Intrevə reɟina Bakkanalə kə miare.

— Viə earə-mi indatə... insə niŋə attənvi sʔ-mi iiv ałulə lokulə; jəkanə inainte, — zisse Couche-tout-Nu.

III ełłə šiā kə mare peneɕisne.

— Este ɕe-va ɕe noi nə sɕimə, — zisse Dəməlin, — darə trevse sʔ viə kəpində.

— Ašiā... — zisse ɕefisa, — akəm kavalerulə ałergə singərə, zisse ea ləində lokulə lə Iakovə, mi kontʔdanɟulə vʔmə.

Nini-Məlin ləasse pe Rose-Pompon de miina dʔeantə mi pe reɟina Bakkanalə de miina stingə, snre ā vālanɟā intre amindoz, figʔrə in kape eɾə ameiitə de komikɕrie, kində šiā

se deskise din noş, mi vbiatxlă ne kare Iakovă 'lă şpmasse, se aaproniţ penede de Ţefisa kə znă aeră şperiată, mi 'i vorbi la şpekiz, astăfelă prekəm vorbisse mi lăi Couche-tout-Nu.

Реџина Бакканалъ deveni палидъ, skoasse znă şiprăţă пъ-трєnzъtopiє, se арєnkъ şpre şpiţ mi şmi алерgîndă kə чеa маі mare graţ, fъrъ à pronşncă ёъ vorşъ, лъssîndă ne тоџi соџi şi şimîџi de mirare.



CAPULU XVI.

LUARILE DE ZIA BUNA.

Reçina Bakkanalъ dskindъ-se dъnpъ vziatъlъ vîrtamîsleî, ажжъnse жоsъ la skapъ.

Џъ тръssъpъ epа la vшîъ.

În асeа тръssъpъ ea vъzъ ne Couche-tout-Nu къ зпелъ din oamenii асeia, kapî къ doz оpe mai înainte staçionaş in pia-ца de Châtelet.

La sosirea Çefisei, omъlъ se dede жоsъ din тръssъpъ mi zisse лeî Iakovъ skouîndъ-шî oролоçîsлъ.

— Цî даъ зпъ къартъ de оpъ... asta è totъ че поçîs face nentpъ Domnia-ta, вpавълъ meъ vziatъ;... аnпоi... la дръmъ!.. Съ nъ te îнчepчî însъ съ fъpî, къ înkîtъ timпъ дрошка va stâ аiçî, nъ ne vomъ депърта niçî зпъ passъ.

Dîntp'ъzъ vъpîtъpъ, Çefisa fx in тръssъpъ.

Foapte тpъpъpatъ de чelle че аззисse, ea strîgъ, nъîndъ-se îngъ Iakovъ, mi vъgîndъ de seamъ гълвîнеала лeî:

— Çe este? Çe 'цî voiesкъ?

— Mъ înkîdъ nentpъ datorii...

Zisse Iakovъ къ гласълъ înnekatъ.

— Pe tine?

Strîgъ Çefisa къ зпъ pъknetъ sfîmîetopîs.

— Amia, pentră scrisoarea aceea pe care avocatul m'a făcut să o scriesă .. mi e rău zicea că nu era de kită formă... Хошлă!!

— Însă, Dumnezeu-lă meu, tu ai bani la dînsul... oprească-î pe aceea.

— Nu 'mi rămîne nimic para; e rău a zice că strejănălor să-mi scrie că nu 'mi va da nimic din ce de pe vremea de francezi, fiindcă n'am plătit poșta... să adevărată...

— Să alergăm dară la dînsul mi s-a rău răsună să nu te încred, fiindcă e rău a veni, tăcătoasă, să-îi propună că te împreună cu acesta bani; o scrie prea bine, pentră că la mine a venit tîrziu; dară poate va avea milă...

— Milă!.. nu avocatul!.. O! să nu crezi.

— Amia dară altă mijlocă nu e?.. — strigă Cefisa înclăntîndu-și minile cu sfîșiere.

Annoî încheie eapă-și:

— Însă trebuie să facem ce-va... e rău 'mi fîrîsise...

— Fîrîsingele, tu vezi cum 'mi le dă, — zise Iakovă cu amărăciune: — am încred că fîră a ști măcară ce scriam; termină a treia... dacă tu vezi împotrivă, nu vezi face nimic, toate acestea mi le a scrie dinainte...

— Însă nu se poate să te dă mîlă timp în încred! Asta e cu nepotrivă.

— Cinci ani... dacă nu vezi plăti... Și fiindcă nu vezi dă nu vezi ptea plăti, treaba e sfîșită.

— A! ce nepotrivă! ce nepotrivă! mi a nu ptea nimic! — zise Cefisa ascînzîndu-și capul între minile sale.

— Ascultă, Cefisă, — reincheie Iakovă cu rău glasă deperosă măcară, -- de kîndă sînt aici, nu scrie de kită la scrie... la ceea ce tu vezi ajunge.

— Nu te neliniști, nu te îngrijă de mine...

— Să nu mă îngrijă de tine! însă tu ești neștiu... Scrie-mi ce vezi face? Mobilă din casa noastră nu prețescă nici doza sate de francezi. Noi keltămă atît de neștiu, încred n'am plătit nici kiară kîră. Și sntem datoră pe trei termeni... nu pot deci speră ce-va din vînderea mobilălor noastre... Ești te lasă fîră nimic para... Ce-lă scrie, pe mine, în încredă tu voră hrîni... însă tu... cum vezi trî?

— Pentru ce te îngrijesчи mai dinainte?

— Te întreprэс kэм vei trэи miine? — strigэ Iakovэ.

— Mi voiэ vinde vestimintele, opэ-сe voiэ scoate, 'уи voiэ trэmite пие жэмэtate, remasэлэ 'лэ voiэ оупри pentru mine, ши kite-сa zile voiэ avea кс ce trэи.

— Ши annoи? annoи?

— Annoи?.. voiэ vedea... нэ счиэ ничи еэ ce voiэ face, Dэмнезэлэ меэ!.. voiэ vedea...

— Askэлтэ, Чefисэ, — реинченэ Iakovэ кэ ээ амтрэчи-не пэтрэпэзтоарэ — акэм вэзэ китэ de мэлтэ te извескэ... ini-ma'mи é strэпсэ ка интр'энэ теаскэ, гиндинэ-мэ кэ te пэрсескэ... ши annoи kindэ кэретэ кэ нэ счиэ ce vei ажжэпэ, мэ инфоузэ... — Annoи, pedikиндэ-ши mina ne frэnte, Iakovэ adass-se: — Bezi тэ? чееа ce ne a пердатэ este кэ totд'асна ne амэ zissэ: Сэ нэ гиндимэ ла зioа de miine; ши акэм еаккэ, зioа de miine sosесче. Дэпэ ce нэ voiэ mai fi лэнгэ tine, дэпэ ce vei келтэи чееа de ne зрмэ пара de ne рселе талле, ne карэ аи сэ ле vinzi... неканавилэ de а мэнчи, дэпэ кэм есчи... ce vei face?.. voiесчи сэ-уи о сузис еэ, ce vei face? мэ vei zitа ши...

Annoи, ка кэм s'ар fi ингрозитэ de ачeastэ кэретаре, Iakovэ strigэ кэ тэрсаре ши деснераре:

— O Dэмнезэле! de se va intэmplа ашиа, 'ми voiэ sfr-pimа канэлэ de netre!

Чefиса гичи чееа ce Iakovэ se оупри de а зиче; ши аппэ-kindэ-се de гитэлэ лэи 'и zisse кэ виоичисне:

— Еэ? энэ алэ амантэ... ничи эдатэ!! кэчи еэ, ка ми tine, акэм вэзэ китэ de мэлтэ te извескэ.

— Инсэ, pentru а trэи? зэрмана mea Чefисэ! ce vei face?

— Еи vine!.. voiэ avea кэрауис, voiэ мерче сэ лэкескэ кэ sora mea, прекэм алэ датэ... voiэ лэкрэ имурезэ кэ динса, ши totэ 'ми voiэ кимтига ниinea de toate zile... Нэ voiэ еми de китэ ка сэ виэ сэ te вэзэ... Поате кэ дэпэ kite-сa zile advokatэлэ, гиндинэ-се, ва кэнноасче кэ тэ нэ поуи-сэ-и плэтесчи зече миі de франчи, ши 'уи па дэ дрэмэлэ.., нинэ аттснчи еэ мэ voiэ денпинде ла лэкрэ... тэ vei vedea... vei лэа ми тэ аsemblea astэ денпинде, ши vomэ trэи сэрачи, дэрэ линистичи... in sfэрмитэ, ne vomэ mingэia челэ пэуинэ кэ ne амэ desфэtatэ кэм трессе in timэ de шеasse лэни,.. ne kindэ attичia алуи n'аэ кэн-

noskātš in vieada lorš plъчереа; kpede-мъ, бзвэлъ меѣ Iakovš, чеаа че 'цї snиѣš è foapte adevъratš... Лекѣя asta 'mї va fi de дїнеpe de minte. Daka мъ иъвесчї, te rogš, съ нъ аї чеа маї мїкъ neliniste; 'цї snиѣš къ воїѣ алеѣе de ѣл sъtъ de opї маї вїне съ морѣ de foame de кїтš sa am знš aлтš amantš.

— Împръцїшеазъ-мъ... — zisse Iakovš къ okїї smezi — te kpezš... skъmпа mea... тъ 'mї даї къраѣїс... pentръ akъм, мї pentръ viitorїs;.. аї дрентате, тpeвъе съ ne annъkъmš ea-ръ-шї de мънкъ, саѣ de нъ... ванїга de кървєнї à пъpнтелъї Arsenї... pentръ къ, vezї тъ, — адассє Iakovš къ glassълъ slavš мї tremъpїndš, — de меasse лънї... ерам ка beatš; акъм мъ desmeѣesкš... мї възъ ѣnde мерѣeamš... Дъпъ че ѣдатъ амѣ fi sfїpшїтš мїжлоачеле, poate амї fi devenїтš знš тїлхарїс, мї тъ... ѣъ...

— O! Iakovš, тъ мъ ãngрозесчї, нъ vorвї амїа, — strїgъ Чefisa ãntpъpнїndš ne Couche - tout - Nu, — 'цї жърѣ къ мъ воїѣ ãнтоарче ла sopa mea, воїѣ лъкpа... воїѣ авеа къраѣїс...

Peѣina Bакканалъ ãn momentълъ ачелла epа sїнчеръ; ea voїa къ хотъpїpe съ-шї цїлъ къвїнтълъ, ãnїma sa нъ epа ãнкъ къ деплїнъtate koppънтъ; miseria, nevoia, fъssesse pentръ dїnsa, ка pentръ мълдї алдїї, kassa мї кїарѣ skъsa pътъчїpїї салле; челлъ пъдїнš ea нїнъ attънчї askълтasse totđ'asna гъстълъ ãnїmeї салле, фъръ нїчїѣтъ къѣетаре ãnjosїтъ мї веналъ (vїnzътоарїe de kон-счїїпътъ). кpъda posїѣїe ãn kape vedea ne Iakovš 'ї esaltъ мї маї мълтš amopълъ; ea se kpedea destълъ de sigъръ ne sine pentръ à'ї жъpа къ se va дъче лїнгъ Mayeux, ка съ se annъчe eaръ-шї de ачеа vieадъ de мънкъ seakkъ мї neãntpъpънтъ, ачеа вїсадъ de лїнse дъpеpоase, kape ѣнтъїѣ 'ї fъssesse къ nenълїпътъ à o sѣf-ferї, мї kape тpeвїa съ-ї fїз мълтš маї gрозавъ, de kїндš съ de-прїnsesse къ ѣъ vieадъ trїндавъ мї pesїnїтоарї.

Къ toate ачестеа, ãnkpedїпътpїле че dedesse лъї Iakovš, ãm-пъкаръ пъдїнš ãntpїстapea мї nelinїstea ачестъї omѣ; еллъ авеа destълъ ãntеллїѣпътъ мї ãnїмъ pentръ à kъnnoасче къ fatala пpъ-nastїe ãn kape еллъ мї Чefisa se лъssassepъ opъесче съ se affъn-de нїнъ attънчї, 'ї kondъчea дрентъ ла ãnfамїe.

Ѣнълъ ãn пъzїtopї, бътїндš ла portїга тpъssъpeї, zisse лъї Iakovš:

— Amїche, нъмаї чїнчї mїnъte 'цї pemїne, гpъвєсче-te.

— Aїdemš, fata mea... de акъм къраѣїс, — zisse Iakovš.

— Fii linistitǎ... voiǎ avea... podi avea inkpedere...

— Nǎ voiesci sǎ te mai întorci înapoi, sǎsǎ?

— Nǎ, o, nǎ!.. — zisse Țefisa, — 'mi ȕ groazǎ akǎm de balǎlǎ ačesta.

— Totǎlǎ ȕ nǎtitǎ dinainte... sǎ trǎmiđi ne ȕnǎ vǎiatǎ sǎ-i însuȕinȕeze kǎ nǎ mai te dǎci, sǎ nǎ te mai aștente, — re-înȕepǎ Iakovǎ. — Aǎ sǎ se mire foarte tare, darǎ ȕe sǎ fȕcemǎ!..

— De ai nștea mǎkarǎ sǎ merđi kǎ mine niȕ akkasǎ, — zisse Țefisa — omǎlǎ ačesta poate 'đi va învoi, kǎci în sfir-șitǎ, nǎ podi merȕe la St-Pélagie îmbrǎkkatǎ astǎfelǎ.

— Adevǎratǎ, eilǎ nǎ 'mi va refǎsǎ ačesta; însǎ, fiindǎ- kǎ va veni kǎ noi în trǎssǎrǎ, nǎ vomǎ nștea vorbi nimikǎ mai mǎlǎ înaintea lǎi... De ačeea, lassǎ-mǎ pentrǎ ȕntȕia datǎ în vieada mea sǎ-đi vorbeskǎ seriosǎ mi drentǎ. — Addǎ-đi amminte de ȕelle ȕe 'đi am snǎșǎ, vǎna mea Țefisǎ... — înȕepǎ Iakovǎ kǎ ȕnǎ tonǎ gravǎ mi nǎtrǎnǎșǎ, — kiarǎ de astǎzi înȕeni de te denpinde kǎ mǎnka... nǎ preȕetǎ niȕi dekǎm, kǎci în kǎrindǎ veǎ ȕitǎ mi ts efektǎlǎ ačesteǎ lekđii? mi, dǎnǎ kǎm zivǎ, mai ne vrmǎ va fi prea țipziș, mi attȕnȕi veǎ sfirșii mi ts ka attitea ațete, nenorȕite... mǎ așzi?...

— Te așzǎ... — zisse Țefisa rouindǎ-se; — însǎ voiǎ ațete mai bine de đǎ sștǎ de opǎ moartea de kǎtǎ đǎ assemenea vieadǎ...

— Prea bine, Țefisǎ;.. kǎci la assemenea împređisrare, — adașse Iakovǎ kǎ ȕnǎ glasǎ șardǎ mi dșperovǎ... — đi amǎ așkștǎ... daka voiesci sǎ merđi...

— Aǎ inkpedere, Iakovǎ.

Resnșnșe Țefisa îmbrǎđimindǎ ne amantǎlǎ sǎș kǎ esal- tare, apoi ea adașse kǎ întristare:

— Bezǎ ts, Iakovǎ, erǎ ka șǎ presimđire, kindǎ adiniao- ra, m'am simđitǎ de totǎ șnșrȕatǎ, fǎrǎ ȕ ȕci pentrǎ ȕe, în miș- lokǎlǎ veselieǎ noastre... vǎndǎ în șnștatea holerii... pentrǎ ka sǎ ne fakǎ sǎ mǎrimǎ îmbrǎșnș...

— Eǎ bine!.. ȕine șȕie de nǎ va veni mi holera? — res- nșnșe Iakovǎ kǎ ȕnǎ aerǎ tristǎ, — asta ne arǎ șkști de kǎrșni, poate n'amǎ avea kǎ ȕe sǎ-i kǎmpȕrșmǎ!..

— Nǎ vrcǎș sǎ-đi snșiș de kǎtǎ ȕnǎ lǎkrǎ, Iakovǎ: saǎ

pentru à trîi săă pentru à mări împreună, тэ мэ веі гъssi totă-d'asna.

— Аі, sterpegi okii, — zisse eală кэ ъă adînkъ mișka-re — сэ нэ facemă копилъриі înaintea aчestoră oameni.

Kite-va minste dăpъ aчeea, trăssăra merpea спре лăкъ-инга лăи Іakovă, unde trebia сэ-ші skiuse vestimintele, mai înainte de à se dăce în inkisoare pentru datorii.

Сэ penetimă че-ва attingtoris de sora tinerii Mayeux (sunt лăкръри карі нэ се потă siune îndestăлă):

„Una din чelle mai triste зрмъри але *neorganisării* мэн-чеі este neîndestăлаrea плъцилорă.

Plata de neажжъnsă siuesche neаппъратă ne чellă mai mare нэмърă din tinериле fete, рăх плътите, сэ kaste знă miжлокă de виедъире, formîndă niste легътъри карі ле depravează (stri-къ în моралі).

Kite ъădatъ priimeskă ъă sămmъ преа miкъ дела аманциі лорă, kare, знитъ кэ prodăssăлă непрекърmatei ми ostenitoarei лорă мэнчи, totă ле ажжътъ ла виедъире.

Kite-ъădatъ, ka ми sora кăssătopessei Mayeux, elle пъ-рăseskă кэ totăлă лăкрăлă, ми netpekă împreună кэ omăлă че'ши алегă, kindă ачеста poate kîmtigă de ажжъnsă pentru доз persoane; атънчи, ми în къръереа ачестăи timpă de плъчере, лепра nevindekasilă à trîndăвиеі kourinde totă-d'asna ne ачесте nepo-рочите.

Aчeasta este чеа d'ъntăиă fasă à degradării, че се impune de vinovata neîngrijire à societăциі знăи нэмърă nemăруinită de femeі мэнчитоаріе, нăskste totăши кэ niste instinkte de рăши-наре ми simțiminte oneste.

Dăpъ че trece знă timpă оаре-kare, аманциі лорă ле пъ-рăseskă, kite-ъădatъ ne kindă sunt măme.

Алтъ datъ, ъă resină neăneaskă kondăche ne nesokotitsăлă mestepă în inkisoare, атънчи тинъра fată се афлă singăрă, пър-ситъ, гърă miжлоаче де виедъире.

Ачеллеа карі аă пъстратă кърăиă ми енеръие, се dedăă eară-ші ла лăкрă... нэмърăлă ачеста è foarte miкă.

Алтеле,.. impinse de miserie, prin deprinderea знеі виеде

șchioarîe și trîndave, kadș attșnçı la челле маї de josș trepte ale tikълошіеї.

Și trebbe маї мълтș à ле плинче de kîtș à ле defșimà de ачеастъ tikълошіе, къчі kassa de кънетение à къдеріи лорș este neîndestșmъtoаріа ресмлатіре |à мшнчеї лорș, saș à linseї de лкps¹.

Ъъ алтъ ьрмаре vrednikъ de плинș à neorganіsъrіи мшнчеї, este pentрa ьрвади, пе лінгъ neîndestșlarea пльдиї, адінкълș desgъstș че simtș totșd'асна în întreprinderca че лї се импне.

Asta се інделлеге.

Оаре се оккєпъ дара sъ ле факъ мшнка плькєтъ ши атрєгътоаріъ, saș prin varietatea оккєпадиі лорș, saș prin niste респльтірі опоріфіче, saș prin інгріжірі, saș принтр'ѡ респльтіре пропорціонатъ, діндъ-ле niste benefічірї pentрa манșfакътєре лорș, saș în sfîrșitș prin șперанца șnei pensіsнї assіgъратъ, dșur attіgia anni de ѡъ мшнкъ обоситоаріъ ши neінтрєșntъ ?

Нъ, дара нъ се інгріжєзче, нічі нъ 'ї passъ de nevoiele saș de dreptъrіе лорș.

Și totșmї, ьръ à ьїтà de kîtș ѡъ indșstpie, șnt mekaničí ши mestepї prin фабріче, карї, șpnъșmї la іșșknіrea аьръ-лї ши інфрікошіате ьїєntірї, се еșпнъș în toate зїлеле ла niste примєждїи мълтș маї маї de kîtș кіарș soldаціи ла ресвеллș, desвоалтъ ѡъ șчїнцъ практикъ раръ, dъ indșstpieї, ши prin ьрмаре дєрреї, nekontestабїле сервіцісрі în тїмнълș șnei інделънгате ши опорабїле карїере, нъмаї дакъ нъ перș prin șпарцєреа șnei къл-

1 Ґїтїмș інтр'єнș memoriș, плинș de ideї практиче, ши diktatș de єнș snіpitș mіlosș ши іналтș (*Alleganца націоналê kontрê mіserіа мшнчїторї лорș, saș nemorіsълș еșnіkatієș аллș șnei netіuїї іndpentate kamepїї депътаці лорș, S. Gerson. — Paulin Editorș. — Ґїтїмș ачєste lїnїї, dїn neporочїре foarte адеъратє. „Акъм „нъ vorbїмș de мшнчїтоарїеле карї се аїлъ în ачєєа-ші атєр-патївъ. Чєєа че амș аєєа de zissș, ар fi преа grozавș de à „се аșzi... Bomș sũrne нъмаї attїtș, къ în епочеле чєлорș „маї інделънгате лїнсе de лкps, mіssіonarїї demoralїsъrїї ре-„кръстеазъ проселїтеле лорș dїнтре чєлле маї șpromoase fete „але попорълї.*

дърї, саѣ daka нѣ шї сѣратѣ вр'ѣнѣ мемѣрѣ интре мѣселелѣ de ferrѣ але ѣнеї machine.

În kasялѣ ачеста дїн ѣрмѣ, мѣнчїторїялѣ прїїмесчѣ еллѣ чѣллѣ пѣдїнѣ ѣъ респлатѣ notрївїтѣ кѣ ачѣа чѣ прїїмесчѣ solda-тѣлѣ pentрѣ прецѣлѣ кѣрацїѣлї сѣѣ, вpedнїкѣ de ласдѣ, фѣрѣ in-доїалѣ, инсѣ дешертѣ: — ѣнѣ локѣ интр'ѣѣ kasѣ de инвалїзї?

Нѣ...

Чѣ 'ї passѣ прѣррїї? шї daka стѣпїнѣлѣ мѣстѣрѣлї ѣ ѣнѣ ingratѣ, чїснтїтѣлѣ, неканавїлѣ de а маї сервї, моарѣ de foame лїнгѣ ѣнѣ gardѣ.

În fine, в ачеллѣ сѣрѣзрї pomпоасѣ але индустрїѣї, се конвоакѣ вре-ѣдатѣ дїн ачѣї мѣстѣрї дївачї карї singрї аѣ мес-сѣтѣ ачѣстѣ stofѣ admirабїлѣ, аѣ лѣкратѣ шї инподонїтѣ ачѣстѣ армѣ мїнснатѣ, аѣ сѣпатѣ ачѣстѣ кѣпѣ de аспѣ шї de арцїнтѣ, аѣ скѣл-нтатѣ ачѣстѣ кѣпѣ de аспѣ шї de арцїнтѣ, аѣ formatѣ ачѣстѣ мо-вїлѣ de акажѣ шї de фїлдѣмїѣ, аѣ амежатѣ ачѣстѣ skїnteїѣтоарїѣ петрѣрїї кѣ ѣъ артѣ алеассѣ?

Нѣ...

Рѣтрашї в фѣндѣлѣ бордѣїлї лорѣ, в мїжлокѣлѣ ѣнеї famїлїї мїсѣрабїлѣ шї флѣмїнде, de авїа шї пїнѣ вїеаѣа дїнтр'ѣѣ мїкѣ лѣафѣ, еї карї netѣгѣдсїтѣ *ne месмѣтатѣ* аѣ инзѣстратѣ пѣрпа кѣ ачѣстѣ мансфактѣрѣ мїнснатѣ, чѣ факѣ вѣавсѣїрѣа, глорїа шї шїндрїа еї.

Ѣнѣ ministrѣ de комѣрчїѣ, карѣ ар авѣа кїтѣ de пѣцїнѣ интеллїцїнѣ de вѣалтѣлѣ саллѣ фѣнкцїонї шї de *datopїелѣ* саллѣ, п'ар трѣвїї сѣ чѣарѣ ка фїѣ-карѣ фабрїкѣ *сѣ алеагѣ, прїнтр'ѣѣ елек-цїѣ de маї мѣлѣ трѣнтѣ, ѣнѣ оарѣ-карѣ нѣмѣрѣ de kandїдаѣ дїн чѣї маї кѣ мѣрїтѣ, дїнтрѣ карї фазрїкантѣлѣ сѣ инсѣмнѣзѣ ne ачѣ.мѣ карѣ і s'ар пѣрѣа маї вpedнїкѣ de а рѣпѣсїнтѣ классѣ мѣстѣрїлорѣ, в ачеллѣ марї солѣмнїтѣѣ индустрїалѣ?*

Н'ар фї de ессѣмїлѣ новїлѣ шї инкѣрацїѣторїѣ, а вѣдѣа ne стѣпїнѣ рѣкоммандїндѣ рѣсп.лѣтїрїлорѣ саѣ дїстїнкцїонїлорѣ пѣвлїчѣ, ne мѣстѣрѣлѣ алѣссѣ de кѣтрѣ пайрїї сѣї, ка ѣнѣлѣ дїн чѣї маї onestї, дїн чѣї маї мѣнчїторї, дїн чѣї маї интеллїцїнѣї аї профѣсїонїї саллѣ?

Аттѣнчї s'ар стїнѣѣ ѣъ деспѣратѣ недрѣнтатѣ, аттѣнчї вѣр-тѣцїлѣ мѣнчїторїѣлї арѣ фї вѣмнїсѣ прїнтр'ѣнѣ зѣлѣ ѣнѣрѣалѣ, вѣвалтѣ; аттѣнчї *еллѣ ар авѣа интѣрѣссѣ сѣ лѣкрѣзѣ.*

Еъръ îndoială fabricantă, lăindă-i-se în Țăgare de seamă intelișința че desvoltează, капиталă че пне, ашезъмintele че fundează ши vineле че а făkăтă ъдатъ, аре знѣ drentă леци-тима ла distinkционе че i се даѣ în societate; însъ nentpъ че мнѣчиторилă è кз nemilostivipe депъртатѣ de ачесте респлăтирї, à кз-порѣ акцїоне è attită de птерникъ ассепра мълцимїи?

Oare псмаї Țeneralїи ши офицерїи се респлătesкѣ ìntp'ѣрматъ?

Дзпъ че кз drentăлă аѣ респлătită не камїи ачестеї птерпиче ши абнданте армате à indstriei, nentpъ че сз нс кздете ѣдатъ ши ла soldașїи?

De че нс сзnt ничї ѣдатъ nentpъ дїншиї niste semne de респлăтире? ѣр singъръ воръз мїngїтоарїз ши vinevoitoарїз ìntp'ѣр гъръ аргзстъ? nentpъ че, în fine, нс се vede în Franția, знѣ *singspă mestepă dekopată* nentpъ прецлă manufacturелорѣ салле, кзрацїлăи сзѣ indstrială, ìndelungateї ши ostenitoареї салле карїере? Ачеа крѣче ши modesta pensїone че о ìnsocесче, арѣ fi totăши nentpъ елă ѣр ìndoitъ reкомпенсз, кз drentăлă meritatъ; însъ нс, nentpъ смїlїта мнѣкъ, nentpъ мнѣка пстпїтоарїз, нс è de кїтă țitare, nedrentăтире, ìndifferїндъ ши despрецъ!

Astăfelă, din ачeastъ делăssаре пѣлїкъ, addese-opї ìнповъртатъ prin egoismăлă ши аспїмеа зпорѣ стънїнї ingрацї, namte nentpъ мнѣчиторї ѣр kondїcie vredникъ de плїнсă.

Ѓнїи, кз тоатъ мнѣка лорѣ чеа ostenitoарїз ши neїнчетатъ, viegъeskѣ nekontenїтă în liuse, ши морѣ маї ìnainte de timă, маї totăd'asna влестемїндѣ ѣр societate карї нс 'ї bagъ ìн seamă.

Алцїи кастъ țitarea nenорочїрїлорѣ лорѣ ìntp'ѣр vedie om-порїтоарїз.

Ѓнѣ mare пзмърѣ ìн sfїrmită, не авїндѣ ничїзнѣ ìntepessă, ничїзнѣ folosă моралă саѣ materială, nentpъ à лѣкрà маї мзл, саѣ маї vine, се мърпїнескѣ сз лѣкрезе псмаї пре кїтă ле tre-взе nentpъ à-ши kїstїgà плата. Nimїкă нс ї лїнесче de мнѣкъ, nentpъ кз nimїкă ìн okїи лорѣ нс onorează, нс ìналцъ, нс гло-рїфикъ мнѣка... Nimїкă нс'ї аппъръ de adїmenїрїле trїndăviei, ши daka din ìntămnларе гъsseskѣ мїжлоачеле de à viegъї kїтă-ва timă ìн левевїре, пзпїнѣ kїте пзпїнѣ се апплеакъ ла депрїнде-рїле de disfїnape; ши kїте-ѣдатъ natїмїле челле маї ìнрѣстăгїте bestezeskѣ nentpъ totăd'asna niste natъpe din ìнченстă сзпътоасе,

oneste, pãine de simțiminte novile, nșmaĩ din lipsa znei protek-
 cii assignrștoarie șii eșitabilș (dreaptș), kare ar fi treșzitș sș
 sprișineaskș, sș inkșrașeze, sș respșlșteaskș zntșiele dorș apșle-
 kșri, oneste șii mșnșitoarie.

• • • • •
 Bomș șpmã akșm ne Mașeux, kare dșpșș che s'a infșșiatș,
 ka sș șșsseaskș che-va de șșkrș, la persoana dela kare totșd'șșna
 șșã, se dșssesse în șșiã de Babilonș, la pavillonșlș okkșpatș
 de Adriana de Kardoville.



INSTITUTULŪ SANTEI-MARIE.



UNIVERSITATEA
CAPULU XVII.

FLORINA.

Pe kîndş reşina Бакканалъ шî Couhe-tout-Nu sfîrşiaş attîţ de tristş cea mai veselş fasş din vieaşa lorş, Mayeux аж-жънџеа ла поарта павілонџлї дін вліца де Бавілонş.

Maî înainte de à bate, tînzra mşnçitoariş 'mî stepse ла-krîmеле, şş noşş şkîrşş o appşssà. Eşindş dîn kasa ospştarîş-lşî, ea se dşssesse ла persoana kape 'î dà totşd'aşna de лşkrş, însş акşm нş 'î dedesse, zikîndş-î kş нştea şş-şî îndenşineaskş ачелла-ші лşkrş îн înkisorişe femeilorş kş şş ekonomie de жş-мşтate преџлş. Mayeux, ka şş нş pearşş şî ачешş de не ұрмş мижлокş de виеџşре, se îнвоі şş priimeaskş ачешş skşdere dîn платş însş nînzşrişe se dedesserş, шî tînzra kşşştorеassş нş нştea şперà şş kanete de лşkrş de kîţş dşнş вре-şe çîнçişprezeche zîş, kîarşş nşimîndş-lş kş ачешş skşdere dîn преџş. Se poate îнделлеџе nekazşrişe şşrmanei kreatşre; kşçî ла şş assemenea îнпреçişrare, treşşе à întinde mîna, à mşri de foame saş à şşrà.

Kită pentră visita ei la pavilionulă din zădă de Basilonă, se va spune îndată.

Mayeux vâta kă sfială la portiere; dăpă peșine minste, Florina 'i deskise.

Kamerista nă mai eră îmbrăkkată dăpă gâstăle plăkkătă allă Adrianei; din kontra, eră îmbrăkkată kă ăz affektatiune de simnlicitate foarte aspră; ea pșrtă ăz rokiz de ăz kăloare inkiz, destăllă de largă pentră à askănde mădioasa eleganță à taliei salue; văklale salue de pșră negră kă korvălă, de avia se zăriaș sșvt ăz mikă bonetă ală, ce semănă prea mătă kă îmbrăvodiea kălgărițeloră; însz kă toată modestia ačestă îmbrăkkătămintă, figșra čea vșnetă și palidă à Florinei se pșrea inkă totă frșmoasă.

Amă sșvșă kă, aflândă-se printr'ănză trekkătă kriminală în avșolșta atirpare à lăi Podin mi à D-lăi de Aigrimni, Florina le șervisse nînză attăvči de snioană ne lîngă Adriana, kă toate șemnele de inkpedere mi de vșnătate če ačeasta, i arștă. Florina nă eră kă depănzăte înpșrtățită, strikată; așia, addese-oră simșia niste măștrări de kșvetă foarte dșperoase, însz zadarniče, kșvetîndă la infama meserie če o șiliaș sș întrevșingze ne lîngă ștăpina sa.

La vederea tinerei Mayeux, ne kare o kșnoskă (Florina o însșindăsse în șeapa trekkătă dșpșre inkiderea lăi Agrikolă și innevșnirea fșră veste à D-nei de Kardoville), ea pșși îndăpștă kă groază, attită de mătă intereșă și milă 'i însșflă fisionomia mșnșitoarei. În adevără, annșndărea lîusei de lăkră, în mișklokăle șporă împșevșrșri akșm destăllă de grozave, dă ăz kșmnăită lovitșră tinerei lăkrătoarie; șrmele lăkrimeșoră vrazdă inkă fađa sa, trșssșrișle arștăș fșră voia-i ăz adinkă înpșistare, și se pșrea attită de ovosită, attită de slăvă, attită de anșșsată, inkită Florina se înaintă kă ăz felă de neliniste sșpe dînsa, 'i dede vrazăle, și 'i zisse kă vșnătate sșrișinîndă-o:

— Poftimă... domnișoară... înpș... odixnesče-te năđină; kčvči eșvči foarte palidă... mi te pară à fi foarte sșșferîndă și foarte ovosită!

Zikîndă ačeasta, Florina înpodăsse ne Mayeux înpșănză mikă antpetă (sală) kă kșmină, așterpătă ne șošă kă kovoare, și o nofti sș șează lîngă ăz fokă vșnă, ne ăz fotoliă de tamă-

пърие; Цеорѣта ши Ебе fsssesserъ date affаръ; пѣмаі singъръ Флорина ремѣссесе нѣнъ аттѣчи пѣзитоарѣ въ павѣллонѣ.

Kindѣ Mаyeux се пѣсе не фотолиѣ, Флорина 'и zisse кѣ interestѣ :

— Domniшоаръ, нѣ воѣди съ лѣаѣ че-ва? пѣѣинѣ чеаѣ кѣ анъ de флорѣ?

— Въ мѣлѣтmesкѣ, domniшоаръ, — respnse Mаyeux кѣ miшкаре, attѣта de мѣлтѣ о змплеа depekъnnosчѣнѣ чеа маі miкѣ доваѣ de вѣневоѣнѣ; анпоѣ са ведеа кѣ ѣтъ пѣлѣктѣ mi-pape кѣ miserabilѣе салле vestѣminte нѣ ераѣ ѣтъ какъ de nepriimipe саѣ de despregъsire pentрѣ Флорина.

— N'am тpeвѣнѣ de кѣтѣ de пѣѣинѣ repassѣ; кѣчи вѣѣ de департе, foapte de департе, — адаъссе ea — ши de 'mi veѣи dа voѣ...

— Odixnesче-te кѣтѣ veѣ voѣ, domniшоаръ... eѣ sѣnt singъръ въ павѣллонѣ ачеста дела дѣчереа зърманеѣ мелле стѣпѣне. — Аѣчи Флорина се роши ши sssnѣтѣ. — Ашиа дапѣ, нѣ те sѣи въ nimѣкѣ, шезѣ кѣм 'ѣи плаче... ашронѣ-te de fokѣ... te rogѣ; ѣне... пѣне-te аѣчи... veѣ fi маѣ вѣне de кѣтѣ dѣnкоаче... О Dѣm-nezeкѣ меѣ! кѣтѣ 'ѣи sѣnt de зде пѣчѣоареле!... пѣне-ле не ачестѣ тавъретѣ.

Приимѣеа чеа корѣалъ à Флоринеѣ, frъmoasa eѣ figъръ, delikateѣа manѣerѣлорѣ, че нѣ семѣнаѣ кѣ але знеѣ femeѣ de камеръ ordinarѣ, miшкаръ пѣтерникѣ не Mаyeux, маѣ simѣѣитоарѣ de кѣтѣ opѣ-каре аѣта, кѣ тоатѣ змѣлѣта са kondѣѣѣе, pentрѣ totѣ че ерѣ граѣiosѣ, delikatѣ ши deosѣbitѣ; astѣfelѣ, sѣnpѣndѣ-se ачестеѣ attraѣerѣ, тѣнѣра кѣssътоpeassѣ, fпесче de ѣтъ simѣѣѣе пѣ-лѣnistѣтѣ, de о sѣѣиалъ вѣnsѣитоарѣ, се simѣѣ маѣ въ конфѣѣнѣ кѣ Флорина.

— Kѣтѣ sѣntѣѣи de ѣndatorѣитоарѣ! domniшоарѣ... — 'и zisse ea кѣ знѣ tonѣ пѣтpeнсѣ, — sѣnt кѣ totѣлѣ конфѣssѣ de по-ѣтеѣеле voastre.

— Те ѣnkpedѣнѣзѣ, domniшоаръ, кѣ аши voѣ dѣn totѣѣ ѣnѣма съ fakѣ че-ва маѣ мѣлтѣ pentрѣ Domnia-ta, de кѣтѣ а 'ѣи ѣнѣѣишѣ знѣ локѣ лѣнгъ ачeastѣ ватрѣ... 'ми парѣ attѣтѣ de вѣлѣндѣ, attѣтѣ de interestantѣ!...

— А! domniшоаръ... кѣтѣ есѣи de вѣнѣ! — zisse кѣ nai-vitate Mаyeux, ши kam фъръ voia sa. Анпоѣ, temѣндѣ-se ka нѣ

kəm-va, prolezpîndș-șî visita, șz o kreazș akkșensș în stare de à cere mișz, mi prin asta șz abșseze de osnitalitate, attîș de mare epà delikateșsa, adassse :

— Eakkș, domnișoarș, pentrș ce am venitș aiçî... Epî m'adî însçîingrătș kș șnș tînrșș mesters ferrariș, D. Agrikołș Basdoan, a fostș înkisș în avestș panilioniș...

— Bai! așîa, domnișoarș, mi așeasta în momentșłș kîndș ștrmana mea ștșpînrș se okkșpnà șz-î viș în akkștorîș...

— D. Agrikołș... eș șint sora sa adontivș, — reînçens Mayeux pouîndș-se pșgînrș, — mi a skpissș asearș din înkisoare... pșgîndș-mș șz șnșș tatłșł șzș șz niș aiçî kîțș se poate mai kșpîndș, șnre à însçîingrà ne D-na de Kardovîlle, kș ełłș, Agrikołș, ar așea niste łkșrșrî foarte înnortante șz kommșniçe așestei domnișoare... saș pșsoaneî ce ar trșmite din partea sa... însz ne kape n'ar kștezà șz le înkpedînceze șnei skpissorî, ne kșnoskîndș daka korpșșndîngșa înkîșlorșș nș se çitesçe de dîpektorșłș înkisoarei.

— Kșm? D. Agrikołș ștșpîneî melle voiesçe șz-î fakș đz deskonșeripe înnortantș? — zisse Florina foarte mișatș.

— Așîa, domnișoarș, kșçî, pînrș akșm, Agrikołș nș șçie înkș grozava nenorçipe ce a lovîțș pe D-na de Kardovîlle.

— Negreșitș... mi așestș açhessș de nebșnie, bai! s'a ðeklaratș înr'șnș kîndș attîș de grabnikș, — zisse Florina plekîndș-șî okîi, — înkîțș nimikș nș'łș nștea façe șz se pșevazș.

— Așîa trșșșe șz fiș, — reînçens Mayeux, — kșçî kîndș Agrikołș a vșzștș pe D-na de Kardovîlle pentrș țntșia datș... a řenitș înanpoî mișkatș de graçia, delikateșsa mi vșpștatea sa.

— Ka toșî çei ce se anpșonîș de ștșpîna mea... — zisse kș înrpîstare Florina.

— Azi-dîmîneadș, — reînçens Mayeux, — kîndș đșpș rekommãdareș łș Agrikołș, m'am înfșçîișatș la tatłșł șzș, ełłș eșșisse; kșçî, ștrmanșłș, se afłș în prada șnorș marî nelînistîpî;... însz skpissoareșa fratełșî meș adontivș mi s'a pșrștș attîș de grabnikș, mi kș trșșșe șz fiș de șnș intereșș attîș de mare pentrș D-na de Kardovîlle, kape s'a arpștatș plînrș de çenepositare pentrș dînsșłș... înkîțș am mi venitș.

— Din nenorçipe nș mai este aiçî, Domnia-ta o șçîi.

— Însă nu e niminea din familia sa căruia să-î potîi, dacă nu vorşi, celălă neştină să-î fakă kănnoskătş urin Domnia-ta, domnişoară, kă Agrikolă dorove să deskonpere niste lăkrări foarte importante nentru domnişoara Adriana?

— Asta e kăriosă... — zisse Florina gîndindă-se şî făr să respnză întrevării Măyeux; apoi, întorkîndă-se spre dînsa: — şî Domnia ta nu kănnosăi niči dekăm че este în ачесте deskonperiri?

— Niči dekăm, domnişoară; însă eă kănnoskă ne Agrikolă. Eălă singură e onoarea, legalitatea; niči şădată nu vorvesche de kită adevărlă; poate kpede чине-ва чеа че еălă affirmеазă... Pe lîngă ачестеа, че intereşă ар аеа еălă să...

— Dănnезеаă меă! — strigă deădată Florina, lovită de şă şăpă penede de lăminare, şî întrepîndă ne Măyeux, — акăм 'mî addăkă ammintе; kîndă еălă ерă inkisă întp'şă kămăpăđ vnde domnişoara 'lă askănsesse, eă mă аfлаm akkollo din întimlăre, D. Agrikolă 'mî а zissă penede şî inchetă: — În ачипдеазă ne ченероаса Domniei-tale şăpîнă kă văpătatea са nentru mine 'şî ва аеа резултатеа, şî kă шедереа mea în astă kămăpăđ nu ва fi poate zadănikă... — Attăta а пătăтă şă-mî şăpă, kăчи în minţă 'lăş mî pedikată; о мăртăpiseskă, domnişoară, kă în ачесте kăvinte nu văzăsem de kită арăttăpeа rekănnosчипдеи sălle şî шеранца de а о dovedi întp'şă zi domnişoarei... însă, алăтăpîндă ачесте vorbe але skpissorii че şî а trămissă... — zisse Florina gîndindă-se.

— În adevărlă, — întrepănsе Măyeux, — este de sigură оаре-каре рăпортă între шедереа лăi în аеа kămăpăđ şî între lăkrăriле importante че еălă воіесче să deskonpere şăpîнеi Domniei-tale, саă kăi-ва din familia sa.

— Аеа kămăpăđ nu făssesse niči lăkăită niči visită de мăлăтă timăđ, — zisse Florina kă şăş аерă gînditoră; — poate kă D. Agrikolă ва fi găssită саă ва fi văzăтă че-ва че trеvăse şă intereşeze ne şăpîна mea.

— Dacă skpissoarea лăi Agrikolă nu mî s'ар fi пăрăтă attăts de găvănikă, — реінченă Măyeux, — n'аші fi venită, şî s'ар fi infăчипăтă еălă însă-şî аічи, лă еuіpса са din inkisoare, че акăм, мăлăчмитă ченероситăđи şăşia din vekii şăi kolleđi, nu poate întpăziă мăлăтă timăđ;... însă, ne kănnoskîndă dacă 'lă voră

лэссá ливерѣ астэзі, prin mijlocurile kiarѣ à kezъшіеі... am voitѣ, maі înainte de toate, sъ indenlinsckѣ kъ kpedingъ rekommandarea лэ;... ші апоі, џенероаса вьнѣтате че'і шэртэpisisse стъіна Domniei-талле, 'мі гъчае дін ачеаста ѣ ші маі mare datorie.

Ca toate persoanele ale кърорѣ вьне instinkte se demteantъ kіte-ѣдатъ, Florina simџia знѣ felѣ de шingііре fъkindѣ знѣ bine, kindѣ 'лэ пstea face nepedensitѣ, adіkъ fъръ à se съп-пъне neіmьlinzitelorѣ pornірі fъrioase ші малтратэрі але ачеллора de карі атірнá.

Мьлдэmitъ tinerei Măyеux, ea aflá okkasiea de à face знѣ mare serviciѣ стъінеі салле: kъnnoskindѣ îndestэлѣ de bine зра prinчinesseі de St-Dizier контръ nepoata sa, pentръ à fi sigъръ de примеждіа ла каре ар fi fostѣ еспъсъ D-на Adriana, daka deskonперіrea лэі Agrikolѣ s'ар fi fъkstѣ знеі alte persoane, ші нъ D-неі de Кардовілле, Florina zisse кэtre Măyеux къ знѣ tonѣ гравѣ ші seriosѣ:

— Askэлтъ, domniшоарт... воіесчі сь-ці спзіѣ чеаа че ар fi folositorіѣ, kpezѣ, сэрманеі мелле стъіне; інсъ астъ пэртаре дін partea mea ар nstea сь-мі fіz foarte tristъ, de нъ te vei џіне de rekommandэріле мелле.

— Към ачеаста, domniшоаръ?

Zisse Măyеux, zitіnds-se ла Florina къ ѣz adіnkъ mi-pare.

— În interessэлѣ kiarѣ аллѣ стъінеі мелле... D. Agrikolѣ нъ тревзе съ інkpedingeze нимэлі... affартъ до kітѣ еі ін-се-ші... ачелле лэкрэрі імпортанте че доресче à 'і kommsniká.

— Інсъ не нэтіндѣ vedea пе D-на Adriana, pentръ че п'ар venі съ ворбеaskъ къ familia sa?

— Маі аlessѣ familieі стъінеі мелле тревзе съ нъ 'і спзіѣ челле че зчіе... D-на Adriana poate съ se vindече de невъніе... Attэнчі D. Agrikolѣ 'і ва ворбі; маі мьлтс інкъ, kiarѣ de нъ s'ар vindeká нічі ѣдатъ, сьне fraterлэі Domniei-талле къ è мьлтѣ маі bine сь-ші џіе sekretэлѣ сьѣ, de kітѣ съ vazъ пе връжманші стъінеі мелле serbindѣ-se къ дінсэлѣ... чеаа че negрешитѣ s'ар întімплá, kpede-мъ.

— Въ інделрегѣ, domniшоаръ, — zisse къ întpistаре Măyеux. — Familia џенероасеі voastre стъіне нъ о ізвезче, ші poate о персектэ?

— Nə voieskš sь-цї snїš вn astь prїvїre nїmїkš; akšm, kїtš pentрь чеea че ть prїvesче ne mine, te rogь преа мєлтš, fьгьdьsesче-мї кь veї kьпtьtь promissїsnea D-лш Agpїkolš de à нє vorbї nїмєлш вn лєme de вntрєвєрїle че 'мї аї fьkьtš pentрь ачелле лєкрєрї, шї de resьлтatsьлš че 'цї даš;... ferїчїrea... нє ferїчїrea, — adassse Флорїна кь амтєрчїsne, ка кьш, de мєлтš tїмш ар fi перdстš спєранда de à fi ferїчїтš; — нє ferїчїrea, чї репакьsьлš шї лїnїstea вїedeї мелле атїрнє de нєртареа вцєл-леантš à Domnїeї-талле.

— А! фїдї вn наче, — zisse Majeux не attїтš de мїшкать не кїтš шї мїрать de дєрєроаса аррєттаре à трєssєрїлорѳ Флорїнеї, — еš нє voїš fi вngрать; нїмїnea вn лєme, affарь de Agpїkolš, нє ва sчї кь в'ам вьзєтš.

— Мєлцьmeskš... о! мєлцьmeskš, domnїшоарь.

Zisse Флорїна кь тоатš вnїma.

— Кьш? Domnїa-ta 'нї мєлцьmesчї?

Zisse Majeux мїрать, вьzїndš лєкрїмеле вn okїї Флорїнеї.

— Ашїа... еš 'цї рємїjš datoарїтš sнš momentš de ferїчїre... кьрать шї senїнє; кьчї поате voїš fi fьkьtš sнš servїцїš skєmпєї мелле стьїnїe, фьрь à fi вn прїмєждїe de à маї адьsцї sьнєрєрїle de карї акьш sєnt foarte вmповьрать...

— Domnїa-ta, нєпорочїтš?...

— Ачєаста те мїнєнеазь? кь тоате astea, кpede-мь, орїкарє ар fi soарта Domnїeї-талле, ашї skїмвà-o дїn тоатš вnїma pentрь à mea.

Strїgь Флорїна маї фьрь voїa sa.

— Ваї! domnїшоарь, — zisse Majeux, — мї се парє кь авєдї šь вnїмь прєса вєпнє pentрь ка sь вь lassš sь формацї šь astšfelš de dorїнць, маї алєssš astьzї...

— Чє voїesчї sь zїчї?

— А! кь тоатš sїнчєрїtatea sнєрєzš, domnїшоарь, — рєїнчєнє Majeux кь амтєрчїsne — кь нїчї šьdatь нє вєдї sчї кїтš è de гpозавš à се vedea чїne-ва лїnsїтš de лєкрє, kїndš лєкрєлš 'ї este sїngьрєлš мїжлєкš de вїєдєrїe.

— Шї аї ажкьsнєš вn ашїа старе? А! Дьmнєзєлš мєš!..

Тїнєра лєкрєтоарїтš плєкь канєлš мї нє рєспєнсє нї-мїкš; мїndрїа са єспрєssївь маї 'ї вmнєстà ачєасть des-

тѣинѣре, каре семѣнѣ кѣ съ плѣнѣре, ми каре 'ї скѣппасе дин инимѣ кѣѣтѣндѣ ла гроаза носигѣеі салле.

— Daka è ashia — реїнченс Флорина — те плѣнгѣ дин адѣнкѣлѣ инимѣеі мелле... ши кѣ toate ачестеа нѣ счиѣ daka непорочѣреа mea нѣ è ши маї mare де кѣтѣ а Домніеі-талле.

Апої, дѣпѣ знѣ мѣментѣ де гѣндѣре, Флорина стрѣгѣ деѣдатѣ:

— Інсѣ daka n'ai де лѣкрѣ... daka аї ажжѣнсѣ ла чеа маї де пе зрѣтѣ лѣпсѣ... еѣ сперезѣ кѣ воїѣ нѣтеа сѣ-дї прокѣрѣ че-ва де лѣкрѣ...

— Гї-ва кѣ нѣтѣндѣ, domniшоарѣ! — стрѣгѣ Măyеux — нѣчї деѣдатѣ n'ашї fi кѣтезатѣ а вѣ чере знѣ assemenea сервїїѣ... каре totѣшї, m'ar мїнтсї; інсѣ акѣм ѣенероаса воастѣ инфѣдїшїаре мѣ fache сѣ-мї destѣинѣскѣ trіstеле інпреѣїзѣрѣї... astѣfelѣ, тревѣе сѣ вѣ мѣртѣрїсескѣ кѣ кїарѣ азї-dimineaдѣ ми s'a тѣїатѣ де оккѣпагїе foarte кѣшпѣтатѣ ін адеврѣ, інсѣ каре 'мї addѣчеа знѣ кїштїгѣ де патѣ франчї не сѣутлмїнѣ.

— Патѣ франчї не сѣутлмїнѣ! — стрѣгѣ Флорина, де а-вїа нѣтѣндѣ kpede чеа че аszia.

— Ерѣ foarte нѣгїнѣ, кѣ адеврѣратѣ, — реїнченс Măyеux, — інсѣ asta 'мї ажжѣнѣеа... Dин непорочѣре, персоана каре мѣ інпревїндѣ, грѣссесче кѣ знѣ предѣ мѣлѣ маї мїкѣ сѣ-шї індеплїнеаскѣ ачестѣ лѣкрѣ...

— Патѣ франчї не сѣнтлмїнѣ! — репетѣ Флорина, адѣнкѣ мїшкатѣ де attїta мїсерїе ши ресемнарѣ, — еї бїне! еѣ те воїѣ инфѣдїшїа ла нїсте персоане, карї 'дї vorѣ assїгѣрѣ знѣ кїштїгѣ челлѣ нѣгїнѣ де дої франчї не зї...

— Ашї нѣтеа кїштїгѣ дої франчї не зї?... este кѣ нѣтѣндѣ?...

— Дарѣ, фѣрѣ їндѣїалѣ ... нѣмаї, ва тревїї сѣ те дѣчї сѣ лѣкрѣзї кѣ зїоа... affарѣ daka нѣ веї префѣрї сѣ те токмѣсчї сервїтоарї...

-- Ін носїгїеа mea, — zїsse Măyеux кѣ де сфїеалѣ мїндѣрѣ, — чїне-ва n'арѣ дрѣнтлѣ сѣ-шї askѣлте simѣдїрїе, о счїѣ; кѣ toate астеа ашї префѣрї сѣ лѣкрѣзѣ кѣ зїоа, інсѣ сѣ лѣкрѣзѣ аккасѣ ла мїне, кїштїгїндѣ ши маї нѣгїнѣ.

— Dин непорочѣре, kondїгїеа è неапѣратѣ сѣ те дѣчї сѣ лѣкрѣзї кѣ зїоа, — zїsse Флорина.

— Attuŋcî, trebbe sь mь леапѣдѣ ши de асeastь sperandъ, — respunse кь sfialь Mayeux. — Nь кь нь вреаѣ сь mь dьkь sь лькprezь кь zioa; кьчѣ вь sfiruitь trebbe сь trьiesкѣ... вьnsь... se pretinde дела лькрътоарѣ ѣт вьмьрькьkьminte, дака нь elegantь, чьллѣ пьдвнѣ кьввнчѣoась... ши еѣ о шьртьpisesкѣ фьрь рьshine, nentpь кь сьрьчѣa mea ь onestь, кь нь почѣs fi маѣ vipe вьмьрькьkьatь de кѣтѣ ast-fealь prekьm sint.

— Daka пьмаѣ asta ь kassa, fi вь пачь... — zisse кь vicoicize Florina, — кьчѣ 'дѣ vorѣ dь mьжлоачеле de ь te вьмьрькьkьa dьnpь кьввнчь.

Mayeux se vitь la Florina кь ѣт mьpare kreskindь. A-чeste вьфьдѣшѣрѣ ераѣ attitь de mьлтѣ маѣ presьsь de чьea че ea nstea spera, ши de чьea че kьmtigь de ordinarѣ лькрътоарѣеле, вькѣтѣ Mayeux de авѣa nstea kpede.

— Vnsь... — реѣнчепь ea, — nentpь kape motivь ar fi attitь de чьенерошѣ вь привѣнда mea, domnшоарь? prin че kьнѣ darѣ авѣ nstea merita ѣт плать attitь de mare?

Florina tresьpѣ.

Сворьлѣ вьmeѣ salle, doringa de ь fi folositoарѣ tinereѣ Mayeux, ь kьѣ вьлндеде ши pesemnare о интересаѣ преа mьлтѣ, о attrasserь la ѣт pronosicie nekьдетать; ea sчѣa кь че предѣ Mayeux nstea кьпьтa foloаселе че вь вьфьдѣшѣa, ши пьмаѣ attuŋcѣ se вьтревѣ ne sine dakь вьнъра лькрътоарѣ s'ar fi вьвоитѣ вре-ѣт-дать ь priimi assemenea kondigie.

Din nenorochire Florina se преа вьaintasse кь vorьa, ea нь nstea кьтеза сь-вь snizь totь. Ea хотьpѣ darѣ сь lasse вьиторѣлѣ вь воѣнда ши авьдереа tinereѣ лькрътоарѣ; avnoѣ вь sfiruitь, вьндѣкь авѣ че аѣ кьзэтѣ ѣтдать, вь чьенере sьnt пьдвнѣ dispьшѣ ь kpede вь некьдереа алора, Florina 'ши zisse вь sine кь poate Mayeux, вь nosigiea desperatь вь kape se афлa, ар авьa маѣ пьдвнѣ delikateгь de кѣтѣ sokotia ea...

Avѣa darѣ ea реѣнчепь:

— Vndelegь, domnшоарь, кь чьea че te нъне вь mьpare sьnt niste вьфьдѣшѣрѣ attitь de mьлтѣ маѣ presьsь de кѣтѣ чьea че kьmtiцѣ Domnia-ta de ordinarѣ; darѣ trebbe сь-дѣ snizь кь ь vorьa de ѣт institsьgie евлавѣoась, destinatь ь dь de лькрь кь ѣт плать маѣ вьнъ, саѣ la nevoѣ, ь вьтревѣsinga ka servitoарѣ la niste femeѣ de mare meritь, ne чьelle че се афль вь вьnsь... A-

chestă amezmîntă, kape se numesche institutslă Sinteî-Marie, se însърchineazъ съ aueze, sađ ka servitoarie sađ ka lăkrъtoarie ka zioa... Deçi, institutslă este dipressă (kondssă) de niste persoane attîtă de bьne, inkîtă eile dърpeskă kiară ьnă fclă de zestre mьn-
chitoarie loră ne kapî le iea sьst protekцияe loră, шî kindă aче-
stea нэ sьnt destslă de sine шî kьvînчiosă imьpъkkate, pentрă
à îndepîni fьnkцияe la kapî le destineazъ...

Acheastъ deslъshipe à Florineî, foarte провабилъ, (de kre-
zstă) despre mъpъcele eî infъцияiрî, trebъia sъ îndestъleze ne
Mayeux, pentрă къ epà vorba de ьnă institută de binefачere.

— Акъм, încelegă прецълă attîtă de înalтă алă пълци
despre kape 'mî vorбци, domniшоаръ, — zisse Mayeux; — нэ-
маî, n'am niчiđъ pekommandare pentрă à intrà la persoanelе
челле mîloase kapî dippegă aчestă amezmîntă.

— Domnia-ta sьfferî, eчi mьnчitoariт;... onestъ; aчestea
sьnt niste dрентрî îndestъlъtoarie;... нэмаî, trebъe sъ te însчiин-
deză къ аđ sъ te întреbe dakă 'цi îndepînesчi къ esakitate da-
toriele релiçioase.

— Niminea maî mьlă de kită mine, domniшоаръ, нэ îz-
vesche niчi нэ binekьvinteazъ ne Dьmnezeđ, — pesnъnse Mayeux
кă đъ statopniçie blândъ, — însъ praktikarеа oape-къropă dato-
pîi sьnt đъ treabъ de konsчiицъ, шî amî pefepî sъ mъ leapđđ
de patronatъlă despre kape 'mî vorбци, daka ap fi вре-đъ пре-
tenцияe îп aчeastъ treabъ.

— Niчi dekъm; нэмаî, kъm цi am sнăđ, findăкъ aчeî
че dippegă aчestă institută sьnt niste persoane foarte елавioase,
нэ te veî mîpà de îнтреърiеe loră îп treaba aчeasta... шî annoî
îп sfîpmită... чеаркъ; че перзi кă aчeasta? daka кă пропъneriеe
че 'цi voră fачe, te veî mьлдъmî, Domnia-ta le veî priimi;... daka
din kontръ цi se va пъrea къ eлe 'цi vatъmъ libeртatea de kon-
sчiицъ, le veî lъssà... шî prin asta posiцияe Domnieî-talle нэ
va мерçe спpe рлă.

Mayeux n'avea nimikă че sъ pesnъnzъ la aчeastъ kon-
klъssionе kape, lъssîndъ-i чеa maî denlîнъ întindepe, trebъia sъ
депъртеze de ea тоатъ neîнкpedepea; astăfelă ea pesnъnse:

— Приimeskă пропъnerеа Domnieî-talle, domniшоаръ,
шî 'цi mьлдъmeskă din adîнкъlă inimeî; însъ чiне mъ va infъ-
цияla?

înkisoare, mi attîncî sîrne-î, cî o penetezî, kî deskonperîzie s'alle trezbe sî fie sekrete nînz în momentelî kîndî va nstea vedea pe sîrmiana mea sîznînz.

— Шi znde se aflî akîm domnişoara?

— Nî sçîî... nî kînoskî nîcî znde aî kondîssî-o kîndî s'a deklarî açhesîlî sîî. Aşîa darî, pe mîine; aşteantî.

— Pe mîine, — zisse Meyeux.

Çitîtorîsîlî n'a zitatî kî în mînzîstîrea Steî-Marîe, znde Florîna aveî sî kondîkî pe Meyeux, se aflî sî fîcele mareşîalî Simon, mi erî vecînz kî sîpitalîlî de nevînzî aîlî medîkîlî Balînier, znde attîncî erî înkîsî Adriana de Kardovîlîe.



CAPULU XVIII.

MAMMA ABBATITIA ST-PERPÉTUE.

Mънъstipea Stei Marie, vnde fъssessepъ kondъsse fiчеле ма-
решталълѣ Simon, epа vнъ edifiчis mare шi vekiъ, à кървѣ intinsъ
гръдинъ ревандеа in вълевардълъ *de l'Hôpital*, vнълъ din преж-
метеле челе маi дешепрте але Парисълѣ, (маi алесъ in ачеллъ
timпъ).

Счепеле че аъ въ вртезе, се петречеаъ ла 12 феврариъ, in
ажвнълъ fataлеi zile, in каре шемъpиi familiei Penepont, чеi маi
de не вpmъ вpmашѣ аi вкрорѣи Жидовълѣ Рътъчиторъ, тpeввѣаъ въ се
але intpънигѣ ла влица St-Françiskъ.

Mънъstipea Stei-Marie epа цинстъ къ o pegларitate deosi-
bitъ. Vнъ konsiliъ inaltъ, компъсъ din oamenѣ visepichesчѣ, чеi къ маi
mare inflъингъ, intpe kapѣ премедеаъ егъменълъ de Aigrimni mi
femei de въ mare евлaвѣ, in фpъntea къроръ се аflа prinçhessa de
St-Dizier, се адънâ addese-opѣ впре à inventâ (пъскочѣ) миж-
лоачеле неапъpате pentpъ à intinde шi à assignpâ askъnsa шi пъ-
терника inflъингъ à ачестѣi institutъ, че лъâ въ лъциpe konside-
pавѣлъ.

Niste kombinaçii foarte dibaचे, foarte bine калкълате,
prodъssessepъ intemeierepa institutълѣ Stei-Marie, каре, in вpmа-
pea пътероаселоръ дъръpѣi. possedea foarte маpѣ аверѣ nemш-

къртоаріе ши алте проприетэци алэ кърорэ нэмэрэ се адэрия пе фъ-каре зи.

Коммунитатеа религіоасэ нэ ерэ де китэ знэ претестэ; інсэ, мэлдэмітэ нэмероаселорэ інделлеуері legate кэ провинція, прип мижлочіреа мембрілорэ челлорэ маі есалтаці аї партитэлі Дітрамантеанілорэ, се атрэуеа ін ачестэ касэ знэ нэмэрэ дестэлі де маре де орфане кэ ээ zestре авте, карі треввіаэ сэ пріімеаскэ дін мэнэстіре ээ едэкаре солідэ, аспрэ, религіоасэ, маі алеасэ мэлэ, се зичеа, де китэ едэкареа чеа вінтэратікэ че арэ фі пріімітэ ін пенсіонате де модэ, інфектате (молінсіте) де коррџіеа секлэлі; femeілорэ вэдэве саэ isolate, інсэ тотэ авте, інстітэлі Stei-Marie ле інфрідіміа знэ асілі сісіпрэ ши скэтітэ де прімеждііле ши інітіеле лэміі: ін астэ петрауере пачінікэ, гсстэ чіне-ва ээ ліністе адоравілі, 'ші кэстэ де мінтэіреа сэфліетэлі ін тоатэ пачеа, ши ерэ інкэнуіспатэ де інгріжіріле челе маі тінеге, челе маі афектэоасе.

Ші ачеста нэ ерэ тотэ; маіка Ste-Perpetue, старіца мэнэстіреі, се інсэрчінэ, ін нэмеге інстітэлі, сэ прокэре (інлеснеаскэ) адевэрацілорэ кредінчіші карі доріаэ сэ-ші скэтеаскэ каселе лорэ де коррџіеа секлэлі, саэ домінішоаре нентрэ воціі, саэ femeі ін віпстэ, саэ сервітоаріе нентрэ економіа каснікэ, саэ ін сфршітэ лэкрэтоаріе кэ зіоа; тоате ачестеа нисте нерсоане а кэрорэ евлавіоасэ моралітате ерэ гарантітэ де інстітэ.

Німیکэ нэ се пэреа маі вpredнікэ де інтепесэ, де сімпатіе мі де інкэрауіаре де китэ знэ асемenea ашезэмінтэ, інсэ індатэ се ва десволтэ інтіаса ши прімеждіоаса мреажэ а інтріуілорэ де тотэ фелэлі, че аскэндеаэ ачесте евлавіоасе ши сінте апарінце.

Старіца мэнэстіреі, маіка St-Perpétue, ерэ ээ femeіэ іналтэ, ка де natrszenі de annі, ішврэkkатэ кэ знэ vestімінтэ лэнгэ де materie де ліпэ гроасэ де кэлоареа кармелэлі, ши пэртіндэ нисте мэтэніі лэнуі ла чінгэтоаріа са; ээ бонетэ алэ легаге пе сэвт вэргіе, пе d'assэпра кэріа знэ вэлэ negрэ, інсероводіа стрінсэ фаца са чеа слаэ ши галвінэ, ээ мэлдіме де зсірчітэрі адінче ши d'акэрмезішілі, врэздаэ фрэnteа са, че ерэ де ээ кэлоаре де флдешіэ глэвіі; насэлэ сээ, аскэцітэ ши короіатэ семэна ін китэ-ва кэ пліскэліэ знеі пассері рэцітоаріе; окілі сээ

eră viă și pătrunzătoris; fisionomia sa eră totă deștădată inteli-
gință, pece și statornik.

Pentru înțelepciunea și purtarea interesseloră materia-
le ale kommnității, maika St-Perpetue ar fi întrekătă ne челлă
mai ширетă și mai виклеанă vekilă. Kîndă femeile sânt înzes-
trate de ceea че се нăмесче *Snipitslă trebeloră*, și întрепăнгеа-
зтă în ачєаста finețea loră de păтрѣндере, neovosita loră стър-
индѣ, інтелеанта loră фѣдѣрие, și mai аlessă ачєа esaktitate și
penede okipe че ле este natралѣ, елле ажжѣнгѣ ла нисте рессл-
tate vredниче de шираре.

Pentru maika Ste-Perpetue, femeită кѣ канлă de ferră,
întinsa kontavnitate à kommnității нѣ eră de kită đѣ жѣкѣрие;
niminea mai vine de kită ea нѣ счїа ст кѣмпере proprietyti, ст
ле deа ашої прецлă și ст ле vînză кѣ folosă; кѣрѣриле do-
vinzii, skimbvălă, валоареа кѣрїнтă à спекляциiloră negѣдѣторесчї
de totă felлă, 'ї erăș assemenea foarte familiarie; niči đѣdată
ea нѣ kommandasse đѣ falsă спекляcie, kîndă eră vorba de à
нѣне ла dovîndă fondșриле че се дѣрѣиаш в тоате zilele de ск-
фетеле чєлле вѣне și евлавїоаше institutlă Stei-Marie. Ea sta-
tornicisше în kasă đѣ регѣлѣ, đѣ disiplină, și mai аlessă đѣ е-
conomie nemăрїunită; skopлă nekaintită аллă silîнделорă салле
eră de à înавѣдї, нѣ persoana sa, чи kommnitatea ne kape o dip-
реѣа; кѣчи snipitslă associației, kîndă è dipressă întр'єнă skopă
de *egoismă kolektivă*, đѣ корпорациiloră defektеле și vidiele in-
dividuali.

Astăfelă, đѣ kongregacie va izvi nsterea și vani, dѣпѣ
кѣм єнă ambițiosă izвєсче nsterea, și єнă lakomă vani... Însă
okkѣпареа kongregaciiloră чєа mai de кѣпetenie este de à pos-
sede аверї nemishkătoarie... Аверєа nemishkătoariтă è vizлă loră,
ideea loră чєа fikсă, frăktoasa loră monomanie; eї o вртѣрескă
кѣ dorîнделе чєлле mai sincere, чєлле mai marї și чєлле mai
aprinse...

Тнтѣя аверє nemishkătoariтă este pentru đѣ mikă kommn-
nitate нѣskîndă, чєа че este pentru єнă тнѣрă інспратă дар-
риле салле дела mireassă; pentru єнă adoleschintă¹ чєллă d'єнтѣш

1 Starea omului mai înainte de à ажжѣнѣ vîpsta de dozъчї și чїнчї
de anni.

калѣ де къллѣrie; pentрѣ знѣ poetѣ, челлѣ d'ънтѣиѣ съччевсѣ; pentрѣ ѣ skoартѣ (femeѣ dedатѣ плѣчерѣи) челлѣ d'ънтѣиѣ шалѣ de кашѣmirѣ.

Нѣ 'ши poate inkпzi ч'не-ва neѣмвлѣnzita ши infokata pѣвалитате че essистѣ интре deosibителе kongpegациѣ de върваѣи ши femeѣ pentрѣ *аверѣ nemiшкstoарѣ*, спре а possede kape de kape маѣ мѣлте; кѣ че граѣие неснѣсѣ ѣ kongpegациѣ авѣтѣ сѣ-рамѣ съвт inventарѣлѣ пропrietѣѣилорѣ салле, пе ѣ kongpegациѣ маѣ нѣѣинѣ авѣтѣ.

Invizia, пелосия срѣчѣoасѣ, devenитѣ мѣлѣ маѣ интѣрѣитатѣ prin трѣндъвѣреa мѣлѣstipeаскѣ, naskѣ de силѣ нисте astѣfelѣ de komparaѣи; ши totшѣ, нимикѣ нѣ ѣ маѣ krestinesкѣ ин sensлѣлѣ adorabilѣ аллѣ ачестѣи кѣвѣнтѣ dѣmнеzeескѣ, нимикѣ нѣ ѣ маѣ дѣпѣ adevѣратѣлѣ snipитѣ еванѣеликѣ, snipитѣ attѣтѣ de essenciалѣ, attѣтѣ de adevѣратѣ *kommunistѣ*, de kitѣ ачеа несѣѣioасѣ ши сѣри-оасѣ априндеpe de а кѣпѣтѣ ши de а грѣмѣди аверѣ prin тоате мижлоачеле пѣтинѣioасе; лѣkomie primeждиоасѣ, kape ѣ foarte департе de а fi skssатѣ ин okиѣ ми opinieanea пѣзлѣкѣ prin oарe-карѣ миѣи милостениѣ, кѣрорѣ прешеаде знѣ neѣндѣнлекатѣ snipитѣ de ѣskлѣssisне (skoатере affарѣ) ши netolerанѣѣ.

Maika Ste-Perpѣtue шедea dinaintea знеѣ mese mapѣ кѣ сѣртарѣс, ашезатѣ ин мижлокѣлѣ знсѣи kasinetѣ преа simулѣ, инсѣ foarte de гѣстѣ мобилатѣ; знѣ folkѣ минѣнатѣ ардеа ин сова de мармѣрѣ; знѣ коворѣ моалле epа аштеpнѣтѣ пе жоѣѣ.

Stariga, кѣрѣа ѣ се да ин фи-каpe зи тоате skpissopиле индpентате саѣ сѣрорѣлорѣ саѣ pensionарѣлорѣ мѣлѣstipeѣ, deski-сesse skpissopиле сѣрорѣлорѣ дѣпѣ dрентѣлѣ сѣѣ, ши desneчѣтѣссиссе кѣ mare iskssинѣѣ skpissopиле pensionарѣлорѣ дѣпѣ dрентѣлѣ че 'ши attrѣссиссе, фѣрѣ voia лорѣ, инсѣ totѣd'азна, вѣне индѣлlegѣндѣ-се, ин singѣрѣлѣ интересѣ аллѣ мѣнтѣсѣриѣ ачесторѣ sksmне фиѣе, преkѣm ши de а авеа пѣѣинѣ сѣиинѣ desne kорреспондинѣа лорѣ, кѣчѣ stariga 'ши impѣнеа инкѣ datoria de а лѣа/kѣснносѣинѣѣ de тоате skpissopиле че се skpיעаѣ din мѣлѣstipe маѣ инainte de а ле трѣшѣте ла постѣ.

Ѣршеле ачестѣи свлавѣoасе ми neвиновате чѣрчѣтѣрѣ се пер-деаѣ foarte лeне, prin ажжѣсторѣлѣ знсѣи интpeгѣ arsenalѣ de ѣ-неате миѣи де оѣеллѣ, кѣ карѣ се serbia сѣнта ми вѣна maѣкѣ; ѣ-неле, foarte аskѣдѣте, serbiaѣ de а тѣя интp'знѣ kinѣ neѣндѣлlessѣ

xirtia în ȕîrșrălă pecegiî, annoî deskizîndă skpissoaarea, ȕitîndă-o mi pșîndă-o eapș-wî în nlikrălă sșă, lăă zñă aată instrpsmentă de-likată mi pștsndă, 'lă inferșîntă pșȕîndă mi 'lă dșȕea ne kontș-rălă pecegiî, kape, tonîndș-se mi lăȕîndș-se pșȕîndă, akkonperia tșîstșra d'șntșîă; în sșîrșîită, printp'zñă simȕimîntă de drentate mi egalitate foarte vpednikă de lăsdă, în arșenalrălă zșnei mai-ȕe epă nîpă mi ŝă kștîșȕă fșmegștoapîă, nș se noate mai iskș-sîă, la aală kșî abșră ŝmedă mi tonîtorîă xîrtiele inkise kș vș-line se deslîniăă kș ȕea mai mare vșîșrîșȕă mi fșră à kassă ȕea mai mikă pșpere.

Șî astăfelă, dșpă împorțanda korespondîșȕeloră, stari-ȕa lăă note mai mșlăă saă mai pșȕîndă întînșe. În aȕeastă înte-ressantă ȕerȕetare ea fș înterșîntă prin doă zșîșoapîe lovîșrîî în vșîa inkîș kș zșvorălă.

Maika Ste-Pêrpetue inkise îndată sșrțapîșrălă sekretă în kape epă zșneltele arșenalrălă sșă, se skșră mi deskise vșîa kș zșă aeră serîosă mi solennă.

ŝă kșlășȕrîșȕă venia sș-î anpșȕe kș D-na prinȕînessa de St-Dizier aștentă în salonă, mi kș D-na Florîna, însogîă de ŝă tîșră skîmonosîă mi pșă împêrăkkată, venite pșȕîndă tîmă în vșma prinȕînesselă, aștentăă la zșîa mikălă pșîvdoră.

— Întpods mai zșntșîă ne D-na prinȕînessa, — zîsse mai-ka stariȕa.

Șî kș ŝă întorșșră plăkkată, ea trășse zșă fotolăă lîș-ȕă zșobă.

D-na de St-Dizier întpă.

De mi fșră îpretenȕîî de à fi venșstă (koketă), prinȕînessa epă împêrăkkată kș ȕșstă mi elegandă: ea pșrță ŝă pșlăȕpîe de katifea neagră dșpă ȕea mai zșpă modă, zșă șală mare de kashîmîră albaștră, ŝă rokîă de atlasă negră mi zșă mașonă de vlapă de samșră.

— ȕe zșpă poroȕîre 'mî fache astăzî onoaarea viziteî voaș-tre, skșmna mea fikă!.. 'î zîsse kș ȕraȕîe stariȕa.

— ŝă pekommandape foarte împorțantă, skșmna mea maikă, kșĕî sînt foarte ȕrașnikă; mă așteantă la Eminînda sa, mi dîș neporoȕîre nș poĕîă sș staă de kîă kîte-va mîște; è vorșa eapș-wî de aȕelae doă orșane, nentș kapi amă vorșîă attîă de mșlăă epî.

— Elle sânt înkz totş despърците şna de alta, dşnt do-
pinца voastrъ... mi astъ despърцире ле а datş şъ ловире attitş
de simцитоарїъ... inkitş am fostş nevoitş sъ тръмицş azi-diminea-
цъ... sъ însцииндезе не medикълş Балеиниер... Benindş ле а гръs-
sitş копринсе de frigъри, авїндş mi şъ кэмплитъ вѣтайъ de inimъ,
mi лѣкръ кърїосş, ачеллеа-ми simutomate de воалъ ла амїндоъ сѣ-
porиле... Astъzi, din ноş am їнтреватş не ачесте nenoporците fiинде
dogmateле релиגיעї... mi am remasş ximitъ... sъximїntatz;...
сърманеле sânt niste idolатре!...

— Ерã дарş neапцратş съ vi ле їнкредїнцтмş... Їнсъ
eаккъ каsса visiteї мелле, skъmпа mea maїкъ: не амş їнсциин-
цатş de neашtentata їнтоарчере à soldатълї каре à addressş не
ачесте тїнере копїлле їн Франція, mi каре се кpedea їн лїпсъ
pentръ кїте-ва zile; елş се афлъ дарş їн Парїс. Къ тоатъ вїрста
са, елş è şпş omş кърациосş, їндръзнецş, mi de şъ раръ енер-
цие; de ва deskонперї къ ачесте тїнере sânt аїчї... чеea че din
порочире è маї neste пѣтинцъ, їн тървара-ї de à ле vedea skъ-
tite de пелецїsита лї инфлїнцъ, ар fi їн stape съ факъ опї-че...
Ашїа дарş, кїарş de astъzi, skъmпа mea maїкъ, їндоїцї прїви-
гїтреа;.. niminea съ нъ се поатъ їнтродъче аїчї саş фърїшїа їн
timнълş nonцїї... Шїца ачeasta è attitş de дешeартъ!...

— Fїцї linistitş, skъmпа mea fiїкъ... ної sъntemş des-
тъллş de vine пъzїte: streжарїї mi гръдїнарїї nostri, vine аршадї,
fакş знş pondş не fiъ-каре noante, дешне вълевардълş de l'Hô-
pital; мърїї sânt їналцї mi къ грїлле de ferrş, d'assъpra маї а-
lessş, не vnde s'ар пѣtea акъцã маї лесне;.. їнсъ къ toate ачes-
tea, вѣ мълцъmesкş, skъmпа mea fiїкъ, къ m'ацї їнсциинцатş;
vomş peїndoї naza.

— Ши ва тревси съ о їндоїцї маї аlessş ла noante, skъm-
па mea maїкъ!

— Ши pentръ че?

— Pentръ къ daka ачеллş їнферналş soldатş ар авеа пе-
аззїта кстеzare съ факъ вре-şъ їнчеркаре... елş ар їнчеркã ла
noante...

— Дарş къm о сцїцї ачeasta, skъmпа mea fiїкъ?

— Їнсциинцърїле noastre не даş ачeastъ sigъранцъ, — pes-
пънse прїпчїnessa къ пъцїнъ їнкъркаре, каре нъ skъnnъ din їндел-
лецереа старїгеї; їнсъ ea ерã преа fiнъ mi преа дївачїъ pentръ

à se arprttà kъ a îndelless; nъmaî, a prezъnssъ kъ i se askъ-deaъ mъate лъкръpî.

— Да noante dapъ, — pesъnse maika Ste-Pêrpetue, — se va peîndoî pîvîgîrpea... Însъ, fiîndъkъ am плъчере съ въ вьзъ, мъ voiъ folosi de асeastъ okkasie nentpъ à въ snъne doъ kъvînte desupe kъssъtopeassa sчîstъ.

— Съ vorbîmъ, skъmna mea maikъ, — zisse kъ vîoîçî-ne pîvîçînessa, — kъçî асeasta è de mare îmuoptaуъ; tînpърлâ varonъ de Бpîsvîlle este знъ omъ плîнъ de sъnpъnере nentpъ pe-лîçie îн асесте tîmъpî de nenietate революционарîъ; еллъ ne poate face marî сервîçîî, fiîndъ foapte askълатъ îн камеръ; еллъ nъ è lînsîtъ de знъ felъ de елочîнъ aggressîvъ (гîлчевîтоаре) шî про-вокътоарîъ, шî nъ kъnnoskъ ne niminea kape съ dea kpedîngeî салле зъ îнфъçîшîаре маî îndpъzнеауъ шî маî semeауъ; калкълълъ въл è dpentъ, kъçî ачеллъ modъ къллъpeskъ de à vorbî de лъкръpîле sînte attîнçe шî demteantъ kъpîositatea îndîfferîнçîlorъ. Din по-рочîре îмпреçîpъpîле sъnt astъfelъ kъ еллъ ле poate arprttà kъ зъ mare vîoлîнъ kontpъ вpъжмашîî nostri фъръ чеа маî mîkъ pîmеждîе; înt'знъ kъvîntъ еллъ è аллъ nostrъ, шî snpe мълъ-мîре noi 'î sъntemъ datorî асeastъ kъssъtopîе; тpеъе neаппъpatъ dapъ съ se факъ; ne lîngъ асестеа sчîçî, skъmna mea maikъ, kъ еллъ 'шî pronъne съ факъ зъ дъръpîре de зъ sstъ de mîî de françî înstîtuтълî St-Marîе, îн zîoa kîndъ ва nъne стъuîнîре ne авереа D-neî Bodpîkъpt.

— Nîçî зъdatъ nъ m'am îndoîtъ de фpъmoаселе întençîonî але D-лîî de Бpîsvîlle nentpъ зъ fantъ че meritъ sîmнатîа tъtъlorъ пepсоанелоръ peлîçîoасе — pesъnse старîçа; — însъ nъ kpe-deam kъ voiъ întînî attîtea пedîче din partea tînereî пepсоане.

— Kъm?

— Astъ konîллъ ne kape o kpezъsseм uîнъ акъm ka чеа маî sъnpъssъ шî маî askълтътоарîъ, îн локъ de à fi dъnъ kъm къ-çetam, vesелъ de асeastъ pronъnере de kъssъtopîе... чере tîmнъ nentpъ à se gîndî, шî se onъne gpozavъ стъpъîngeî мелле; îн demepтъ 'î am zîssъ kъ аспpîме, kъ fiîndъ pъdъ kъ dînsa, аfîndъ-so фъръ амîçî шî îнкpedîнçатъ kъ totълъ îngpîçîpîlorъ мелле, тpеъе съ vazъ prin okîî meî, съ askъate prin зpекîле мелле шî съ-mî fîъ kъ totълъ sъnpъssъ, шî kîndъ 'î affîpmezъ kъ асeastъ з-

nipe è spre poročirea sa, în toate privingele trebze e o priimeaskъ fъръ чеa mai mikъ преџетаре заџ гъндипе...

— Fъръ îndoialъ... foarte îndeљљeѕeче 'i ađi vorbitъ.

— Ea 'mi respunde kъ ar voi sъ vazъ ne D. Bрисвиле шî e-î kъnoaskъ karakterъљъ mai înainte de à se legà kъ dînsъљъ...

— Asta è kъ totъљъ assъpdъ... fiindъkъ 'i respundeđi de moralitatea sa шî fiindъkъ gъssîđi aчeastъ kъssъtopie potrivitъ.

— În sfîrșitъ, azi-dimineađъ am spusъ D-nei Bodrikъrt kъ nînz akъm n'am întressîngatъ de kîtъ mijloace de vîndeye шî de konvinçere, însъ daka mъ va sîli, voiđ fi nevoitъ fъръ voia mea шî kiarъ în interessъљъ sъљ... sъ лъkpežъ kъ asprișe pentръ à învinçe îndъръtniçia sa, à o desпърđi de konsoađele salle, à o пъne întр'ъ kîlie sъst paza mi dieta чеa mai aspръ, nînz че se va хотъpi à fi feritъ... шî à se kъssъtopi kъ знъ eрватъ o-poravîљъ.

— Шî aчeste ameninđuri? skъmna mea maikъ.

— Sпerezъ, kъ vorъ avea знъ rezultatъ vънъ... ea avea în provincia sa korrespondinđъ kъ đъ vekîz amikъ din pensîonatъ... Am onpřitъ aчea korrespondinđъ kape mi s'a пъръtъ primeđdioasъ; akъm darъ ea se aflъ sъst singъpa mea infл-îndъ... шî sпerezъ kъ vomъ aчežъne la skonъprie noastre; darъ vedeđi, skъmna mea fiikъ, kъ лъkръprie чelle vъne kъ osteneatъ se kîștigъ mi kъ dъpere se isпърveskъ.

— Astъfelъ, sъnt sigъpъ kъ D. de Bрисвиле nъ se va çinea пъmai de fъgъđinđa sa чеa d'ъntъiș, шî eđ garantežъ pentръ dînsъљъ kъ de va лъà ne D-na Bodrikъrt...

— Sçidî, skъmna mea fiikъ, — zisse stariçia întrepъnîndъ ne prinçipessa, — kъ daka ar fi vorba de mine, n'ami priimi; însъ à dà institutъљi se kiamъ à dà лъi Dъmnezeđ, mi nъ potîz împedikà ne D. Bрисвиле de à ađъși sъmma dъръpiti salle; шî apoi, ni s'a întîmulatъ че-va foarte întpistъtopiș.

— Despre че è vorba, skъmнъ maikъ?

— Mънъstipea Sacré-Coeur ne dispъtъ шî vrea sъ ne ia đъ proprietate kape è kъ totъљъ notpinitъ pentръ noi... În adevъръ, sъnt oamenî karî nъ se mai notъ sъtсpà; în sfîrșitъ, m'am înceљљessî în astъ privinge преa лъмъpîtъ kъ stariçia.

— Ea 'mi a spusă, în adențră, mi a arăkată vina as-
sura ekonoamei — respnsse D-na de St-Dizier.

— A!.. vededă dară, skămna mea fiikă? — întrebă sta-
rița, kare se pără destăllă de mirată.

— Am întănit'-o la Eminingă sa, — respnsse D-na de
St-Dizier kă ăș zăioară prețetare, ne kare starița Ste-Perpé-
tue se făkă kă nă o înțellesse.

Anpoi înțenș:

— Nă sčiș, zăș, pentră ce așezămintăllă nostră întedesce
attită de kămulită țelosia mănăstirei Sacré-Coeur; țelle mai
mară șgomnote se pesnăndeskă assăpra instittărlăi Stei-Marie; dară
șnele persoane se sîntă totăd'ășna vătămăte prin înaintărea ap-
proapelăi.

— Nă ă nimikă, skămna mea maikă, — zisse prințines-
sa kă șnă tonă împăkătoră, — țrebe să șperămă kă dășpărea
D-rlă de Brisville vă va țene instăre să egalați skămpătatea
mănăstirei Sacré-Coeur; kășșțoria asta va addăce dară șnă în-
doită folosă, skămna mea maikă... kăți ea va înkredință ăș
mare așere în mîinile șnăi omă ală nostră, kare o va între-
vîință kăș se kăvine;... kă 100,000 franči venită, posiția appă-
rătorărlăi nostră va întrei importanța. În sfirșită vomă aveă
șnă organă vpednikă de kassa noastră, mi nă vomă mai fi ne-
voită ă ne țășă în appărareă șnoră oamenă ka ațellă Dășmălin.

— Kă toate ațestea în skriepăle șalle ă stărlă șnăi
sîntă Bernard mîniosă kontră nenietatea sekărlăi.

— Ba! skămna mea maikă, de ați sči ce ștraniă sîntă
Bernard ă ațestă Dășmălin!... însă nă voăeskă să pîngăpeskă aș-
zăllă vostre... Totă ce vă poăș șne este kă niste ațăfclă... de
appărtori kămpomită țelle mai sînte kasse... Șăptă mîna,
skămna mea maikă... la pvedere... nă țitați să reîndoiti naza
la noante... reîntoarțerea ațellăi soldată ă de temă!...

— Fiți linistită, fiika mea... A! țitassem... D-na Flo-
rina m'ă pșgată să vă țeră să fățedă șnă vine: ea se poăș să
o priimăti în șervițărlă vostre... kămpoasățedă fidelitateă ce ă ar-
păttată în privăgărea de approane ă nenorocitei voăștre nenoa-
te... ă kpeșă kă pesnăntindă ă ațăfclă, ați lină'-o kă denăntă-
tate de Domnia-voăștră... mi ă vă voă fi preă pekănoskătoa-
ră pentră dînsa.

— Daka este stърpinga noastră, въ фьгьдескѣ къ воиѣ лѣсса-о... ми кpezѣ къ ва нѣтеа съ-ми фь мѣлтѣ маї folositoareї de кѣм гъндіам ѣнтѣиѣ. — Миї de мѣлѣтїрї, skѣmna mea fi'кѣ, de îndatorїrea noastră; în кърїндѣ спerezѣ à ne pevedea... Poi-mїne ла доѣ оре авемѣ ѣъ лѣнгѣ konferinѣъ къ Emininѣа са, нѣ ѣтаїї дарѣ...

— Nѣ, skѣmna mea maїкѣ, воиѣ fi esaktѣ... Вѣ маї ре-петеzѣ, реїndoїїї паза ла поante, ка нѣ кѣм-ва съ se întїmplѣ вре-знѣ mare skandalѣ.

Дѣнѣ че къ адїнкѣ respектѣ а стърstatѣ мїна старїдеї, prinѣivenessa еши prin ѣшиа чеа mare à kabinetsлїї че respndea їнтр'знѣ salonѣ, kondѣкѣторїс ла skapa чеа mare.

Kїte-ва minste дѣнѣ ачеа, Florina їнтрѣ ла старїда prin-тр'ѣъ ѣшиѣ lateralѣ.

Starїда шедea ne o kanapea; Florina se apropїї de dїnsa къ знѣ respектѣ ѣмїлїтѣ.

— N'аї їнтїлнїтѣ ne D-na prinѣivenessa de St-Dizier? o їн-трезѣ maїka St-Perpétue.

— Nѣ, maїкѣ, stam de o autentam їн сълїца але кѣї fe-pestre respndѣ їн грѣдїнѣ.

— Prinѣivenessa te ica їн servїciїslѣ съѣ kїarѣ de astѣzї, — zisse старїда.

— Pe mine!... maїкѣ... їнсѣ...

— Ачеастѣ grazie am черѣт'-o ka dїn naptea ta... трѣ-вѣе съ прїїmesчї... — respnse къ знѣ tonѣ їмперїосѣ старїда...

— Їнсѣ... maїкѣ... еѣ въ рѣgassem съ нѣ...

— Цїї am sunsѣ ѣдатѣ, трезѣ съ прїїmesчї!

Zisse старїда къ знѣ tonѣ attїtѣ de asnrѣ, attїtѣ de хотѣ-рїтѣ, їнкїтѣ Florina плекѣ okїї ми zisse їнѣtїшїорїс:

— Prїїmesкѣ...

— Ачеастѣ ordїne... їн нѣмеле D-лїї Podin цїї o даѣ...

— Nѣ мѣ їndoiam de ачеаста... maїкѣ, — respnse къ їнтрїstare Florina, — ми къ че kondїїї... воиѣ їнтрѣ... ла D-na prinѣivenessa?

— Кѣ ачеллеашї kondїїї къ карї аї fostѣ ми ла ne-poata sa.

Florina трезѣрї ми zisse:

— Ашіа дарѣ, воіѣ fi datoapиъ сѣ fakѣ pъпортъpи sekpete ши addece assъnpa пpинчипессеі?

— Веі обсервa кѣ mare лъape amminte пepтъріле еі, ши веі pъпортa.

— Преа bine, maикъ...

— Бъгapea таде seamъ маі alessѣ веі търрiни-o assъnpa বিশেলорѣ че де акъm înainte пpинчипесса ва пpиіmi дела стapица тълъстipeі Sacré-Coeur, ле веі însemnà, ши те веі сілі сѣ askълїи конворбіpea лорѣ... în interessалѣ де à fepи пе пpинчипесса де нисте тpисте инфлiнгe.

— Воіѣ askълià, maикъ.

— Те веі сілі assemenea сѣ счиі nentpъ kapе сфipшитѣ доъ тинepe opfane аѣ fostѣ addъsse аичі ши pekommandate челзеі маі mapи asпpиmи де кърпе D-на Гpивоа, femeia де konfidиngъ à пpинчипессеі.

— Мъ воіѣ сілі, maикъ.

— Пе лiнгъ ачестea, нъ веі ситà де à-цї інтiпъpи în мите лъкръpіле че цї се vorѣ пърea вpedниче де însemnatѣ. Мііне, în сфipшитѣ, 'цї vorѣ dà instrъкциї пapтикълapіe інкъ nentpъ че-ва.

— Snt destъле ачестea, maикъ.

— Daka în сфipшитѣ те веі пepтà інтp'ънѣ kиуѣ інкiтѣ сѣ пе мълъчmимѣ, daka веі înпlиmи кs kpedиngъ instrъкциїле де kapи 'цї vorbesкѣ, атънчї веі еши дела пpинчипесса, ka сѣ інтpи ka femeіъ în kasъ лa ѣъ тiнъpъ мърpitатъ; asta ва fi nentpъ тiне ѣъ posіiіe мiнънатъ ши îndelъngъ... totѣ кs ачеллеа-ші kondiциї. Ашіа дарѣ, addъ-цї amminte къ ts інтpи лa D-на де St-Dizier, дъпъ pъгъчiсnea че 'mи аї фъкът.

— Мі воіѣ addъче amminte... maикъ.

— Чiне este ачea тiнъpъ skimonositъ kapе è кs тiне?

— Ъъ beatъ kreatъpъ фpъ пiчiснѣ мiжлокѣ де vicъsipe, foarte інтелiпiнтъ, де ѣъ edъkациe маі пpесъсѣ де starеа sa; ea è kssъtopeassъ де мiнъpи; лъкрълѣ 'ї лiнсесче, ши a ажъкънсѣ лa чea маі де не вpиmъ съръчiе. Azi-dinиeацъ, мерgиндѣ лa dinsa, m'au информатѣ десупpe nepsoana еі; лъмърpіле snt мiнъnate.

— Ea è слътъ ши skimonositъ?

— Fіgъpa sa è interessantъ, інсъ ea è skimonositъ.

Стapица се пъръ мълъчmитъ де à sui къ nepsoana десупpe

kare se vorzia, erà blîndă, de ă înfăcîșiare neplezăte, și a-
dasse dăpă și momentă de kășetare :

— Și se appattă à fi intelișintă ?

— Foarte intelișintă.

— È sbrakă kă totăă ?

— Fără ničîșnă.. mișlokă de viedșire...

— Relișioasă è saă nă ?

— Ea nă se înpărtășesce ničî ădată.

— Pășină 'mă passă, — zisse în sine starița, — destăăă
kă è foarte intelișintă, asta ne ajăășne. — Annoi reînșene tare :

— Șciî daka è vșnă kășștoreassă ?

— Așîa kreză, maikă.

Starița se skăă, se dăsse la șiă dălană kă xiptîi, lăă
din eăă șiă reșistă, se pără kă kastă înp'însăă kîă-ba tînnă
kă gîndire, annoi, pșîndă la lokă reșistăă, zisse :

— Kiamă ne așea fată... și merșî de mă așteantă în
kamera kă pînzării.

— Skimonosită... intelișintă... vșnă kășștoreassă, —
zisse starița gîndîă-se — ea n'ar însăăă ničîșnă prensăă...
șă vedemă.

Dăpă șiă momentă Florina pșîntă kă Mayeux, ne kare
o înpodăsse la starița, annoi ea se petrasse.

Tînzra lăkrătoarîă eră mișkată, tremșîndă și foarte
tărsărată, kăci ea nă nșca krede, ka șă zîcemă așîa, deskonne-
pșea ăe făkăsse în lîpșa Florinei.

Pemîndă singășă nșmaî kă starița mănzșipeî S-teî Ma-
rie, Mayeux fă konpîșă de oare-kare snaimă.



CAPULU XIX.

ISPIRIREA.

Eakkъ kassa adinchei tьrvьrьpъi à tinerei Mayeux.

Florina intrîndъ la stapiđa, lъssasse pe Mayeux intr'ъtъ zьlîcъ formîndъ zъ felъ de antikamerъ, așezatъ în pîndzлъ аллъ doilea. Afîndъ-se singъrъ, Mayeux se apropiasse mașinali-chesce de зъ fepeastrъ kare respîndea în grъdina mъnъstirei, des-пъrъitъ în partea aчeasta prin zъ mъrъ pe жъmъtate depîmatъ mi terminatъ la zъna din marșinile salle printp'ъt ingrъditъrъ de grîlle de lemnъ. Aчestъ mъrъ, în kapъtлъ kъrsia se алfà zъ параклîsъ, epà miжлочîzъ kъ grъdina zъnei kase de аллъtъpea.

Mayeux vъzъsse deъdatъ kъ se îvesce зъ tînrъ la zъna din fêpestrele pîndzлî de жоsъ ale aчestei kase, fepeastrъ kъ grîlle, darъ vpednikъ de însemnatъ printp'ъt felъ de streașînrъ în forma koptъlî, чe epà d'assъnrъ-î. Aчea tînrъ, kъ okîi agîntîgî spre zъnлъ din edificiele mъnъstirei, fъcea kъ mîna niste semne чe se пъpeaș totъ deъdatъ înkъpaуîztoarie mi affektъoase.

De la fepeastra zъnde ședeя, Mayeux ne nъtîndъ vedea kъtre чine se îndreptaș aчeste semne de îngelъeчere, admirà fъmъșeяea чea rapъ à aчestei tinere, pъmeneala mi алbeяea pelî-uei salle, epîliantълъ negrъ аллъ okîlorъ zъi marî, dълчеле mi plъkъtълъ sъpîsъ чe 'i mișkà vъzъle. Fъpъ îndoialъ, respъnse чi-

ne-va pantomimei sa-lie totă deşdată graţioasă şi expresivă; کئی prin ă mişcare plină de graţie, асаа тінэръ, псіндэ-ші мина стінгэ пе инимэ, фккэ din мина дреантэ энă uestă че се пэреа а зиче кэ инима са мердеа спре партеа асаа пе каре н'о пэръ- sia din oki.

Ă палидэ разэ а соарелэи, стрэвэиндэ norii, се жэка ін ачелэ momentsă пе петедэлэ пэръ алэ ачестеи тинере, а кэи фэцэ алэ, линитэ атэнуи де грилеле ferestrei, се пэреа, ка сэ зичемэ ашиа, деşдатэ лэминатэ prin skinteiţoariele resfrinçeré ale стрэ- лэчитэлэи сэх пэръ де ă кэлоаре аэрие.

Ла привіреа ачестеи інкінтэтоаріе figуре, інкадратэ де нисте вэкле лэнуи де пэръ де энă рошіс аэритэ, Малеух тресэри... фэръ воіэ; кэдетареа деспре D-ra de Кардовилле 'і veni ін minte індатэ, ши се конвинсе (са нэ се іншелэ) кэ авеа інainteа okiloră сэі пе протектоареа лэі Агріколэ.

Реафіндэ акколло, ін асаа тістэ касэ де певні, пе асаа тінэръ атітэ де фэмоасэ, адекіндэ-ші амминте де delicate вэ- нэтате кэ каре еа приимиссе пе Агріколэ кэ ките-ва зиле маі ін- ante, ін микэлэ сээ палатэ plінă де лэссспіе, Малеух 'ші simţi inima sfіmіатэ. Еа кредеа пе Adriana певнэ... ши totăші, е- samіnіндэ-о маі кэ лэаре амминте, і се пэреа кэ інтеліпінга ши грація totă інсфлечіаă асаа фэцэ adorабілэ.

Деşдатэ D-ra de Кардовилле фккэ энă uestă еспрессівă, 'ші пэсе деуітэлэ пе гэрэ, трэмісе доэ стрэстэрі ін дірекція привірілорэ салле, ши деспэръ пенедэ.

Кэдетіндэ ла десконперіеле атітэ де імпортанте че А- гріколэ авеасэ факэ D-rei de Кардовилле, Малеух се амэрія кэ атітэ маі мэлэ кэ нэ авеа пічінэ міжлокэ, пічіэ пэстінгэ де а ажжэче піпэ ла дінса; кэи і се пэреа кэ дака астэ ті- пэръ ера певнэ, челэ пэдінă атэнуи се афіа інтр'энэ momentsă де лэчідітате (ліппезіре а мінгіі).

Тінэра кэстторкасэ ера афіндатэ ін ачесте гіндэрі plіне де пелінисте, кіндэ вэзэ пе Флоріна віндэ кэ зна дін кэлэгрі- целе мпэстіпеі. Малеух тресэі дапэ сэ пэзеаскэ тэчерса ассэ- пра десконперіі че фккэссе, ши кэпіндэ се афіа інainteа старіцеі.

Старіца, дэпэ ă пенедэ ши пэтрэнуэтоаріэ черчетаре пе фсіоніа тинереі лэкрэтоаріе, о афіа атітэ де сфічіоасэ, атітэ

de vîndu, attîtă de onestă, inkîtă ea kpeze kă depînărate lămă-
pîrile date de Florina.

Skămna mea fiikă — zisse maika St-Perpétue kă glassălă
afektosă. — Florina 'mî a sînsă în țe kpeđt stare te afli...
E adeverăță dară... kă n'ai niči dekăm de lăkră?

— Bai! așîa, doamnă.

— Nămesče-mă maikă... skămna mea fiikă; avestă năme
mî è maî plăkstă... și apoi și pегъла măpăstipei è astăfelă...
N'am trevăinț țe te maî întrevă kare 'ți sânt prinčimiele reli-
gioase.

— Totăd'ășna am trăită kă onestate din mănka mea...
maikă, pезunsse Mapeux kă đă simplitate totă deșdată dem-
nă și modestă.

— Te kpeze, skămna mea fiikă, și am văne kăvinte nen-
tră à te kpede.... Treveze țe mălătmesči lăi Dămnezeđ kă te a
antrăță de mălate isnite; însă, săne-mî, esči prednikă în me-
seria Domniei-tale.

— Mă sileskă kîță se poate maî mălă, maikă; ori-ține
mî a dată de lăkră, a fostă totăd'ășna mălămîță de lăkrălă meă...
În sfîrșită de veđi binevoi țe mă năneđi la lăkră, veđi kădekă
înșii-vă.

— Хотăpîrea Domniei-tale 'mî è destălă, skămna mea
fiikă... Vei pefepi, kpeze, țe merți țe lăkrezi kă zioa.

— D-ra Florina mî a sînsă, maikă, kă n'ășî nătea speră
țe kăuță de lăkră akkasă.

— Akăm, nă, fiikă; daka maî tîpziș se va înfăđișîa
vre-đă okkasie.... mă voiđ gîndi la ačeastă.... Kîță nentă tim-
nălă pезinte (de faț), eakkă țe počiș țe-ți înfăđimeză: țe doamnă
vătrînă, prea pезpektabilă mî a țeptă đă kăssătopeassă kă zioa.
Dăkîndă-te kă trămissă đă mine, ea te va priimi văkkăpôsă; *insti-
tută* se va însărčînă à te însărkă kăm se kăvine, păđină kîte
păđină ți se va skădea din leafă ačeastă keltăială; kăči kă poi
te vei sokoti.... astă leafă è de doi franči pe zi; ți se pare
destălă?

— A! maikă... è mălă maî pезsă de kîță năteam speră.

— Pe lîngă ačeastă, nă vei fi okkăpată de kîță dela noă
ore de dimineață nînă la measse seara.... 'ți va pemină dară

înkъ kîte-va ore, în karî veî pstea face че veî voi. Bezî, fiika mea, къ astъ kondigie è destълă de вьнъ, нъ è ашїа?

— O! foapte вьнъ, maikъ...

— Тревъе маї знтъїѣ съ-дї спъїѣ къ doamna ла kape institutsълă are intenđiune de à te ameza, este ѣъ вьдъвъ нъmitъ D-na de Bremont, persoанъ плинъ de евлавіе... Sperezъ darъ къ veî авса frъmoase essemple în kasa eї; ... earъ daka din kontrъ нъ ва fi ашїа, veî veni съ-мї dai de сїре.

— Към, maikъ? — zise Mayeux къ mirape.

— Askълтъ-мъ, skъmna mea fiikъ. — zisse maika St-Perpêtue къ знъ tonъ din че în че маї affektosъ, — institutsълă Stei-Marie, are зл.ѣ skonъ sîntъшї îndoitъ... Domnia-ta îngелеѣ, нъ è ашїа къ daka è de datoria noastrъ à dà стъпнілоръ toate гарандіеле до-рїте ассъпра моралїтъдїї persoanelоръ не карї ле ашезъмъ інън-трълă famіліеї лоръ, ної съntемъ ассемenea datoаріе à вь dà шї воъ, ачестора, toate гарандіеле de moralitate ассъпра стъпнілоръ ла карї вь дъчемъ?

— Nimikъ нъ è маї drentъ шї de ѣъ prevedere маї ін-деллсантъ, maikъ.

— Нъ è ашїа, skъmna mea fiikъ? къ прекъм ѣъ servitoарїъ къ релле пьртърї поате addъче ѣъ тьрвьраре сьпъртъоарїъ ін-тр'ѣ famіліе respектавілъ... ассемenea шї вьдъ стъпнѣ саъ ѣъ стъпнѣ къ релле моравьрї потъ авса ѣъ інфлїнгъ прїмеждїоасъ ассъпра persoanelоръ карї ле serveskъ саъ се дъкъ съ лъкрезе în kasele лоръ. Деѣї, institutsълă nostръ este fundatъ ka съ dea ѣъ гарандіе речїпроакъ стъпнілоръ шї servitorлоръ virtuosшї...

— A! doampъ... — zisse къ naivitate Mayeux. — аѣїа карї аъ автѣ аѣeastъ къѣетаре, мерїтъ бїнексъїнтареа тьтълоръ...

— Шї бїнексъїнтърїле нъ ле лїnseskъ, skъmna mea fiikъ, nen-тръ къ institutsълă шї дїне фъгъдїнгеле. Astъfelъ... ѣъ лъкрътоарїъ înteressantъ... de essemплъ ka Domnia-ta... се ашеазъ ла нїste persoane de карї нъ се поате зїче челă маї мїкъ ръѣ, дьпъ so-kotinga noastrъ; daka ea simte саъ ла стъпнїї сзї, саъ ла пер-соанеле карї ї bisїteазъ totд'аъна, оаре-kape некъвїндъ de мора-вьрї, оаре-kape fantъ перелїѣоасъ, kape ватъмъ невиновъдїеа са, саъ kape ї атїнѣе прїнѣїїеле релїѣоасе, ea вїне îndатъ съ не факъ ѣъ destъїнсїре амърънтъ de челе че а пьстѣ съ о пелїнїс-теаскъ... нъ è адевьратъ, fiikъ... къ è prea drentъ?

— Ашїа, маїкъ... — respånse къ сїалъ Мауеух, каре інче-
пеа сз се nelinisteaskъ, пѣрїндѣ-ї-се ачесте ворѣс кам странїе.

-- Attånчї, — respånse старїца, — daka kasълѣ ni се pare
serїosъ, їndemпъшѣ ne protektata noastrъ сз обсерве шї маї къ
лѣаре ammїnte, спре à се konvїнѣе къ адевѣратѣ къ авеа кѣвїнтѣ
de à се nelїnїstї... Дѣпъ ачсеа не фаче дїн ноѣ destъїnsїрї, шї daka
ачестеа адеверескѣ temerїze noastre челле d'ънтъїш, kredїnчїoase
евлaвїoaseї noaspte protekчїї, ної лѣтмѣ їndatъ ne protektata noas-
trъ dїn ачеа kasъ nekъvїїnчїoasъ... Їн sfїrшїтѣ, fїїndѣкъ челлѣ
maї mare нѣмѣрѣ дїн елїе, къ тоатѣ невїновѣдїа шї vїртъtea лорѣ,
п'аѣ destълѣ прїченере nentрѣ à їнделлеѣе че poate сз vatъme
sъffletsълѣ лорѣ, ної pfeferїmѣ, їн їnteressълѣ лорѣ, ка ла fїт-каре
ontѣ zїze, елїе сз не мѣртъpїseaskъ дѣпъ кѣм ѣт fїїкъ мѣртъpї-
sesче maїчеї салле, саѣ prin вїѣ glasъ, саѣ prin skpїssъ, totъ че s'a
netpekstѣ їн їїmпълѣ сънтъmїneї prin kasеле їн kapї елїе sъntѣ а-
wezate; attånчї ної kїszїmѣ nentрѣ dїnsеле саѣ лѣssїndѣ-ле їнкъ,
саѣ лѣїndѣ-ле. Пїнъ акъm авемѣ маї ла ѣт sъtъ de nepsoane тїнеpe de
komпанїе, de magazїї, servїtoarїe саѣ лѣкръtoarїe къ zїoа, awezate
къ ачесте kondїчїї ла знѣ mare нѣмѣрѣ de famїлїї, шї, їн їnteres-
sълѣ tatzлорѣ, ної не лѣдъїmѣ не fїт-каре zї de ачестѣ modъ pro-
gressїvъ... Мъ їнделлеѣї, нѣ є auїа, skъmпа mea fїїкъ?

— Ашїа... ашїа... маїкъ... — zїsse Мауеух dїn че їн
че маї konfъssъ; ea epà destълѣ de пѣтръnzъtoarїт шї къ їндел-
леѣере, nentрѣ à нѣ гръssї къ ачестѣ modъ de assїgzъpape речїпpоа-
къ assъppa моралїтъдїї стъmїnїлорѣ шї à servїtopїлорѣ semъnà къ
знѣ felъ de snїoнаpe, organїsatъ ne знѣ планѣ їntїnsъ шї essekъ-
tatъ prin protektateле їnstїtъsълѣ, маї fъръ voїа лорѣ; къчї їн аде-
вѣрѣ, epà къ греѣ à askъnde maї къ dїbъчїе їн okїї лорѣ astъ
depїndere de akkъsape (шїръ), ла каре се обчїnчїаѣ fъръ сз
їнделлеagъ.

— Dakъ амѣ їнtratѣ їн ачесте лънчї амѣръnte, skъmпа mea
fїїкъ — речїнченъ maїка St-Perpétue, лѣїndѣ тъчереа тїнеpeї Мау-
eux дрентѣ ѣт їnвоїре, — asta є nentрѣ à нѣ te kpede sїїntъ de
à remїnea fъръ voїа Domнїeї-талле їнт'ѣт kasъ зnde, kontръ au-
tentapea noastrъ, 'чїї o penetezъ, нѣ veї aflà totđ'asna nїste es-
semпле sїntе шї евлaвїoase... Astъfelъ, kasa D-neї de Epemont,
ла каре те destїnezъ, este ѣт kasъ foapte къ fїpїка лѣї Dъmuczeѣ...
Nъmaї, се zїче, їnsъ eѣ нѣ vpeaѣ сз kpezъ, къ fїїка D-neї de

Bremont, D-na de Noazi, kape de prea puțină timpă a venită ka sã lãkãscakã kã dînsã, n'ap fi de șã kondsitã kã depînãtate vãnã, kã nã 'șî ar îndenîni kã singitate datoriele reliçioase, șî kã în lînsa vãrvãtãrî sãș, kape akãm se aflã în Amerika, priimesche visite, din nenorocire foarte dese, din partea șnã D. Ardi, mansfaktãrãrî avșã.

Ла нәмеле стъпнъләи ләи Агрнколә, Мауеух нә'шәи нәтә оппәи șã мншкәре де снмре шә се кам помә.

Starîda lãș fîresche ayeastã poșeaștã șî ayeastã mîmkare ka șã dovadã de rãmînoasa sîmçîcîșne à tineçî kãssãtopesse șî adassse!

— А тревъитъ сь-цїи сншїш тотъ, skãmna mea fiikã, nentpã ka sã sçîi sã te uãzesçî. А тревъитъ assemenea sã-цїи vorbeskã mi de vorbele ne karî le kpezã kã totãș neadevãrate, kãçî fiika D-nei de Bremont totã'dãșna a avșã vãnã essemnle înaintea okîlorș, nentpã à le sîtã vpe-șãdatã... În sfîrșitș, aflîndã-te în kasã de dîmineaștã nînz seara, maî bine de kîțã orî-çîne veî nștea îndelegeçe daka vorbele de karî 'cї am sñsș, sñnt false saș adevãrate; daka din nenorocire vorș fi adevãrate, dãnã nãrepea Domniei-tãlle, attãnçî, skãmna mea fiikã, veî veni ka sã-șî inkpedingezi toate împreçîșrãrile karî 'cї vorș dã acea vãnșialã, șî daka voiș fi șî eș de sokotîna Domniei-tãlle, te voiș lãã în mîntș din acea kasã, fiîndșkã singitatea maîçei nã ar împlîni îndestãlãș vpednikãș de plînsș essemnle che cї ar întãçîșnã nșrtapea fiçei... kãçî de îndatã che façî parte din instîțtș, eș sînt pesnãnãtoarî de mîntșipea sãffletșrî Domniei-tãlle. Șîi ne lîngã ayeasta, la întîmplare kîndș sîmçîrile Domniei-tãlle te arș sîli sã eșî dela D-na de Bremont, fiîndșkã aî nștea reșînea kîțã-va timpã fãrã okkãnagie, instîțtãlãș, de na fi mãlçînitș de zelãș mi nșrtapea Domniei-tãlle 'cї va dã șnș frankș ne fî-kape zi nînz în momentsãș kîndș te va amezã eapã-șî... Bezî, skãmna mea fiikã, che podî kîștigã ne lîngã noi!... Așia darș poimîine de vãnã seamã veî intrã la D-na de Bremont.

Мауеух се афлã într'șã posiçie foarte grea; kîte-șãdatã kpedea vãnșelile sãlle çelle d'ãnțîș kônfirmate, șî kã toatã sñala sa, mîndria î se revoltã kșçetîndș kã, nentpã kã o sçîã sãrakã, o kpedea în stare de à se vinde ka snioanã, nentpã-șã leaș mare. Kîte-șãdatã din kontra, deikata eî natșrã, nevoîndș sã kpeaș kã șã femeîș de vîpsta șî kondiçiea starîçei s'ar înjosorã nînz

înkîţş sã-i fakş şna din aчелле пропşнері ашіа de infame, attîţş nentрş челлş че ле прііmesче кîţş ші nentрş челлş че ле фаче, 'ші іmштà челле d'ъntыіş іndoіелі, іntреbіндş-se daka кşm-ва stаріа, маі іnainte de à o іntреbіндà, ар фі воіţş sъ o іshuteaskъ нінъ лл оаре-каре пşntş, ка sъ vazъ daka іstецїmeа еі се інълнà маі прешşş de кşm o kpedea.

Maуеux ерà attîţş de natşраллş аnплекатъ à kpede іn bine, іnkîţş се оunпрі лл ачeastъ de ne şрmъ кşцетаре, zikіндş-ші къ daka іn şfршitş се іnшеллà, нş се nştea sъ вїт нїчїіş аттїцере nentрş stаріа, nepрїіmіндş-ї пропşнерїле еї челле іnжосїтоарїе.

Прїп şт mїnкаре че n'avea іn sine nımıкş mїndрş, іnsъ kape аррттà konsчїіндà че ea avea despre demnitatea sa, tїнъ-ра лşкрътоарїі, pedikіндş-ші канлş, ne kape нінъ аттşнчї лş đїnşsse кş şmїлїнцъ плекатş, се şїтş лл stаріа đрентş іn okї, nentрş ка ачeasta sъ поатъ чїтї ne трşssşрїле fегgeї sїнчерїtatea ворşелорş, шї 'ї zisse кş glassлş пşđїнş mїшкатş шї şїtїндş astъ datъ de à zїче maїкъ.

— A! doamnъ... нş въ nochş іmштà къ mъ фачецї sъ sşfferş şт assemenea черкаре... mъ vedeцї foapte misеръ, шї еş nımıкş n'am фşkşts kape sъ mъ поатъ фаче à merїtà іnкpedea voашръ; іnsъ, kpedeцї-mъ, opї-kїţş sїnt de sъpакъ, нїчї şъ-datъ нş mъ воїş іnжосї à фаче şъ fantъ атїţş de іnжосїтъ ка ачeea ne kape, фъръ іndoіалъ, ацї fostş sїлїтъ sъ-mї пропşнецї, şnре à въ assїgşрà прїіmїpeа mea, daka sїnt вpedнїкъ de іntреsşлş voашрş. Nş, нş, doamnъ, нїчї şъdatъ, мї кş нїчїшнş предş нş воїş фі іn stape sъ snїonezş ne ацїї.

Maуеux пропşнцї ачeste de ne şрmъ кşвїnte кş attїa іnsşff.лeđїpe іnkїţş фацà і се pomї.

Stарїа avea преа mълъ жşdekатъ шї есперїінцъ, іnkїţş нş nştea sъ нş pekşnпоaskъ sїнчерїtatea ворşелорş tїнеpї Maуеux. Kpezїндş-se ferїчїтъ à vedea ne tїнъра fatъ къ іnđеллецe astşfelş пропşнерїле салле, ea 'ї şрїse кş dragoste шї 'ї іntїnse врацелe zikіндş-ї.

— Bine, bine, skşmпа mea fїkъ... vїno de mъ іmşръ-цїшеазъ...

— Maїкъ... sїnt амецїтъ... de attїa şнпъtate...

Nş, къчї ворşеле Downїeї-талле sşnt plїne de snїpїţş... нşmaї, te роgş, konвїнце-te къ еş нş te am фşkşтş sъ sşfferї şт

черкаре.... pentrѣ кѣ нимикѣ нѣ се poate assemъnă attitѣ de vine кѣ ѣъ snionare, de kitѣ semnele de inkpedere fiaskъ че noi черемѣ дела protektatele noastre, în interessълѣ kiarѣ аллѣ moraditъдii kondiциiunii лорѣ.... însъ oare-karī persoane, ши еѣ възѣ кѣ ши Domnia-ta esчi din нѣмърълѣ ачестора, аѣ niste prinцие destълѣ de мъръините, ѣъ интеллиgingъ destълѣ de întinsъ, inkitѣ n'аѣ тrespingъ de à fi ажжъtate de привигіѣrea noastră, de сѣтсиріе noastre, ши potѣ кѣнноасче de sine-ле че poate възтма мінтсиреа сѣffletълѣ лорѣ;... амiа дарѣ responsabilitatea va pemіnea кѣ totълѣ assъpra Domniei-talle, ne черіндъ-дi алте konfidinje de kitѣ ачеллеа че vei kpede de datorie сѣ-ми faчi de възъ воіѣ.

— A! doamnъ..... че de възтate! — zisse сърмана Майеух, ne кѣнноskindѣ miіле de виклешіѣгсрi, miіле de іншелъчiснi алле snipitsълѣ кълъгъpresкѣ, mi kpezіндъ-se акъm siгсрѣ de à kінtigă кѣ onestate ѣъ leafъ кѣ drentълѣ meritatъ.

— Asta нѣ è възтate... чi drentate, — respнse maika Ste-Perpétue, аллѣ кѣi сінѣ devenia din че în че mai affektosѣ, — n'ар нѣtea аnea чіне-ва destълѣ inkpedere mi фрѣѣzime pentрѣ niste fete сінте ka Domnia-ta, ne karī сърчiа ле а лѣми-natѣ ши mai мълѣ, daka asta се poate zиче, fiindѣкѣ елле totѣ-d'асна аѣ пѣzitѣ леѣеа Domнълѣ.

— Maikъ...

— ѣъ singsрѣ întреbare inkъ, skъmna mea fikъ, de kite opī ne лънъ te анпронii de Sinta masъ?

— Doamnъ, — respнse Майеух — нѣ m'am анпронiatѣ de Sinta masъ дела чеа d'нтъiѣш імнъртъшире ne kape am prii-mit'-o акъm optѣ anni, pentрѣ кѣ, мѣнчіндѣ мереѣ zi ши noante, авiа 'mī почiѣ kінtigă нѣтримінтълѣ (хранѣ); нѣ 'mī pemіне дарѣ timнѣ словодѣ pentрѣ ka....

— O Dъmnezele! — strigъ старiца, інтреръніндѣ ne Майеух ши snіндъ-ши miіnіе, кѣ toate semnele snei дѣperoase мiрърi, — адевратѣ.... кѣ Domnia-ta нѣ te імнъртъшесчi!

— Bai! doamnъ.... v'am snъsѣ кѣ тишнълѣ 'mī lipsesче — respнse Майеух, zitіндъ-se ла старiцъ кѣ снѣ аерѣ de simire.

Дънъ снѣ momentѣ de тѣчере, ачеаста'ї zisse кѣ інтріstаре:

— Sінt foapte mіxnitъ, fiika mea.... însъ цi am snъsѣ, кѣ прекъm noi нѣ ашезъмѣ ne protektatele noastre de kitѣ în

kase reliġioaze, assemenea și noș și se черș persoane reliġioaze, și karī se împъртуieskă; аceasta é șna din чelle маї neampърate kondigii ale institutărlăi... Ашіа дарș, кș marea-мі пърere de рѣд, 'мі é нș nenștinѣт șъ te întrevășinѣезă, дънт кѣм о speram... Кș toate аcestea, дака маї не șринъ te веї лепѣдă de аceastъ neingрижире attітș de mare, și веї лăа алтș пърtare în privinġa datorielорș reliġioaze... аттнчї vomș vedea.

— Doamnъ — zisse Măyeux кș inima sfіșiatъ și okiї plini de lacrime, кѣчї ea ерă silітș șъ se депърteze de șъ ferіचितъ speranġъ; ер-таġи-мъ кș в'am ġinșтș attітș de мълтș... pentрș nimikș.

— Mie maї мълтș 'мі pare рѣд, skъmna mea fiikъ, кș нș te noчїș face șъ inтpi în institutș; insъ нș перde toatъ șuepanġa.... maї аlessș кș еș dopeskș șъ вѣзș ne șъ persoane, а-кѣм вpednikъ de interessș, meritindș șъdatъ prin еvлавїа sa șprіжїнълă șnorș persoane reliġioaze.... Șalștare, skъmna mea fiikъ.... мерѣї în паче, și Дъmnezeș șъ-ġї fiș mīlostivș niшъ че te веї întoarче кș totълă șpre dīnsăлă....

Zikindș аcestea, șariġa se skъrlș și kondșsse ne Măyeux niшъ ла șuітș, totș кș kinълă челлă maї delikatș și maї пърinteskș; аnnoi în momentsăлă kindș Măyeux пъші pragълă, ea 'i zisse :

— Мерѣї prin privдорълă ъsta, дъ-te kіte-va treпte, eate ла à doša șuітș dīndreapta; akkollo é șъ камеръ кș niшъșpї, șnde веї ġъssi ne Флорїна;... ea te va kondșче indъртș... Șalștare, skъmna mea fiikъ....

De indatъ че Măyeux emi dela șariġa, lacrimеле șalle, niшъ аттнчї ġinște, проръșnerъ кș аșșndanġъ; ne кștezindș șъ se аppatteкъ plīnġe înaintea Флорїней mi kіtorș-ва кълъġъpїде, фъръ іndoialъ аdъate în kasa кș niшъșpї, ea se оппpї знș momentsș līngъ șъ fepeastrъ à privдорълăї pentрș à-ші șterġe okiї іnъndadї de lacrime.

Еа privia mașinalіchesче ла fepeastra алтї kase вечїне din мълъștipe, șnde kpezșsse à fi pekъnnoskșтș ne Adriana de Кардовїлле, kindș deșъdatъ о вѣзъ еаръ-ші, аșтș datъ ешїndș prinтр'ѣș șuітș și іnaintīndъ-se penede șpre іngрѣdїтșpa кș ġpїlle de земнș, kape desпърġїа чelle доș ġрѣdїнї....

Totă în același moment, spre marea mirare și simțirea sa, Mayeux văz pe una din cele două sori à căroră perdere despără pe Dagobert. Poza Simon, palidă, oșoșită, mișoșindă, apropiind-se de frică și neliniște de grilele capii o despărția de D-ra de Kardoville, ca cum orfana s'ar fi temută să nu fie zărită...



CAPULU XX.

MAYEUX SI D-ra DE CARDOVILLE.

Mayeux mișkată, kă mintea așintată, nelinistită, plăkată supre șna din fepestrele mănăstirei, șpmă din oki mișkăriile D-rei de Kardoville și Pozei Simon, ne karī niči dekəm nă se aștentă să le afle împresnate în așestă lokă.

Orfana, așproniindă-se kă totșlă de grilăle karī des-părdiaș grădina mănăstirei de à kasei medikălăi Balienier, zisse kite-va kășinte Adrianei, à kăfi figșră arșttă deșdată mi-rareă, șșirărareă și mila.

În momentșlă așelă șă kășăgrăișă așergă șitindă-se într'ăș parte și într'alta, kă kəm ar fi kăștată ne ține-va kă neliniste; anpoi zăpindă ne Poza kare, timidă și fșikoasă, se linia ștrînsă de grilă, o așuskă kă ărstăitate de ărașă, se pșrs a'i fașe niste așpre măștrări, și kă toate pșșminteșe ășe se pșrea à 'i fașe D-ra de Kardoville, kășăgrăișă lăș kă pene-zivășne ne veata orfană kare, plîngîndă, se întoarșe de doz șăș trăi ori șpre Adriana; așeasta, dășș ășe'i măștrășpisi atfekvășnea șa prin niste șemne eșpresșive, se întoarșe penede, kă kəm ar fi voită șă-și așkășșă lakrimeșe.

Prîndorșlă în kare se află Mayeux în timpșlă așestei ășe-

ne, epà amezatš în pîndzîl̄ aλλ̄ doilea; 'i veni în minte att̄n̄cî s̄z treak̄t̄ în pîndzîl̄ de jos̄, s̄z fakt̄ toate mijloachele de à intr̄à în gr̄dîn̄z, ka s̄z vorbeask̄t̄ ačestei fr̄moase tinepe k̄z p̄r̄s̄l̄ ačpit̄, sup̄e à se înkpedin̄ḡa daka în adev̄z̄r̄š epà D-pa de Kardoville, Ńi att̄n̄cî, daka ap fi kpez̄t'-o intr̄'zn̄š moment̄s de limnezipe à min̄ḡii, s̄z-î sn̄z̄it̄ k̄z Agrikol̄š ačea à'i komm̄nik̄a niste l̄sk̄r̄s̄r̄i de čea maî mare împ̄ortan̄ḡz, îns̄z k̄z n̄z s̄vîà prin če mijlok̄š Ńi k̄sm s̄z o întilneask̄t̄.

Zioa se înant̄à, soapele neste p̄z̄in̄š epà s̄z app̄z̄it̄. Mayeux, temînd̄-se ka n̄z k̄sm-va Florina s̄z neap̄z̄z̄r̄b̄darea aupt̄-tînd̄-o, se gr̄z̄i s̄z-Ńi p̄z̄it̄ în l̄sk̄rape proiekt̄z̄l̄; mergînd̄ k̄z zn̄š pass̄š z̄m̄ior̄š, pl̄ekînd-Ńi z̄pekia din tim̄n̄š în tim̄n̄š k̄z neliniste, ačk̄z̄n̄se în kap̄z̄z̄l̄ p̄rivdor̄z̄l̄i; akkollo š̄z mik̄z skap̄z̄ k̄z tpeî saš nat̄z̄ t̄pente kond̄z̄čea în sala kamereî k̄z înz̄s̄r̄i, app̄oi, formînd̄ š̄z s̄z̄içz̄ str̄îmt̄z̄ mi kotit̄z̄, ačk̄z̄n̄çea la kap̄z̄z̄l̄ pîndz̄l̄i de jos̄.

K̄ss̄z̄topeassa, ačzînd̄ niste vorbe, se gr̄z̄i s̄z se dea jos̄ Ńi se afl̄à intr̄'zn̄š l̄nḡš p̄rivdor̄š din pîndz̄l̄ de jos̄, ne la mijlok̄z̄l̄ k̄z̄s̄ia se deskidea š̄z z̄m̄it̄ k̄z čeam̄s̄r̄i, resp̄nz̄z̄nd̄ intr̄'z̄z̄ parte à gr̄dineî p̄z̄trat̄z̄ pent̄z̄ star̄iça.

Ţn̄š aleiš m̄z̄z̄unit̄z̄ de š̄z napte p̄rint̄'zn̄š z̄s̄iŃiŃ des̄ Ńi înal̄t̄z̄ Ńt̄înd̄ s̄z app̄ere ne Mayeux de à n̄z fi v̄z̄z̄t̄z̄, ea se z̄s̄iŃiŃ în ačell̄š aleiš Ńi ačk̄z̄n̄se nînz̄ la înḡr̄dit̄z̄ra k̄z gr̄ille de lem̄n̄š, kape des̄p̄z̄çia în ačell̄š lok̄š gr̄dina m̄nz̄p̄t̄ipeî de ačea à kasei medik̄z̄l̄i Balezinier.

La š̄z dep̄z̄t̄ape de kîçî-va naçî de dînsa, Mayeux v̄z̄z̄ ne D-pa de Kardoville z̄ez̄înd̄ pez̄z̄mat̄z̄ ne š̄z bank̄z̄ de lem̄n̄š.

Statop̄n̄çia karakter̄z̄l̄i Adrianeî f̄ssesse zn̄š moment̄z̄ s̄ḡz̄dit̄z̄ de obozeal̄z̄, de înfiorape, de groaz̄z̄, de des̄nap̄e, din ačea noante terrîbil̄z̄ kînd̄ se v̄z̄z̄sse înm̄ell̄at̄z̄ Ńi kond̄z̄ss̄z̄ în kasa de neb̄z̄nî à medik̄z̄l̄i Balezinier; în sfîr̄Ńit̄z̄ ačesta, folo-sînd̄-se de š̄z înm̄ell̄z̄çis̄ne diavoleask̄t̄, în stapea čea z̄p̄z̄çit̄z̄ Ńi slav̄z̄ în kape se afl̄à tînz̄ra fat̄z̄, ačk̄z̄n̄sese kiar̄š de à o fače zn̄š moment̄z̄ s̄z se îndoieask̄t̄ ea îns̄z-Ńi de sinc.

Îns̄z linisteape z̄p̄meaz̄z̄ neapp̄z̄rat̄z̄ z̄z̄v̄z̄z̄r̄çior̄š čel̄lor̄š maî k̄sm̄l̄ite, gîndipea, raçionapea zn̄š sn̄ipit̄z̄ d̄pent̄z̄ mi p̄z̄z̄n̄z̄z̄top̄iŃ, linistip̄z̄ în k̄z̄pînd̄š fpika Adrianeî, ne kape 'i o îns̄z-f̄lasse pent̄z̄ zn̄š moment̄z̄ medik̄z̄l̄ Balezinier. Ea n̄z kpez̄z̄

nici deksm kь epà *ope-žo pòtòcipe* din partea mediklari; ea çiti kspatš în pòrtarea aचेसई omș, pòrtarea znsi inokpitš mîrșiaवš wi znei pape kòtezange, servitè nprintp'žè dìvčie nș maì pòçinš papz; pnea tipziš, în sfîrșitè, ea pekšnoskz kь D. Baléinier epà zns instrumentè orș alš D-nei de St-Dizier.

De attènci ea se mîrșini la žè tьcere, la žè liniste plinè de demnitate; niçiz plinçere, niçiz msstape nș esia din gspa sa.... ea aștentà.... Totșwi, de wi'i lșzasse žè îndestlš de mare libertate de ppekmlare wi de wișkape (linsindš-o totš deždatz de toatz kommènikarea de affarz), poziçiea pcesintz à Adrianei epà așpuz, nesșferitz, maì alessš nentpž dînsa kape epà attitš de amoroasz nentpž à fi inkènușpatz de plъcere wi armonie. Pe lîngz aचेसा, ea simçia kь aचेसț stare nș pstea çinea mlatš. Ea nș kènosçea lșkparea wi ingriçiea leçilorș, însz simlș znpzš indelless 'i sșneea kь žè inkidepe de attitea zile, kь dìvčie întemeiatz pe niste aparinçe de tьrcpare de snipitš, maì mlatš saș maì pòçinš pòbabile, pstea în sfîrșitš zь fi z черчетatz, nentpž kь žè tîntpž de kondiçiea ei nș se face nevzstz din lșme deždatz, fьpž ka lșmea zь nș fi însçiungatz dșnz zns timuș oape-kape, wi attènci zns pzetinsš aचेसș de nevnie graçnikz dà lokš znopž черчетpři maì serioase. Dreantz saș nș, astz konvinçere fz de açkznsz ka zь dea eapz-wi karakterzli Adrianei pștepa wi enerçia sa çea ovîçuitz.

Kz toate aचेसा, în demertš se întpçasse de kîte-va opî, kape ap fi fostš kassa aचेसई inkidepi; ea kènosçea pnea vine ne D-na de St-Dizier, inkitš nș o pstea kpede în stape de à lșkpa fьpž ppe-zns skopš pmeditatš, wi de à fi voitš nșmaì zь-i kas-seze žè simlș znpzpare.... În aचेसा D-pa de Кардовиле nș se însclà: pprintele de Aigrimni wi prinçinessa epaș konvinuș kь Adriana, kènoskindš maì mlatš de kîțz voia zь se appatte, sçià de çe intereșș mare epà nentpž dînsa zь se afle la 13 febrariš în zliça St-Françiskš, wi kь epà хотpîtz à se folosi de drentpçile sașle. Inkizindš ne Adriana ka nevznpz, ei daș așia darš žè tpistz lovitpž viitorizli ei; însz zь sșznenš kь astz din spmz ppekçkzne epà demepuz; kьçi Adriana, de wi epà ne kallea sekretzli de familie çe voisse zь-i se askenzz, wi desne kape o kpedeaș informatz, nș'lš pțpșnsesse kь denli-ntate, din lînsa znopž xipti askense saș pțtçite.

Opri-kare fə motivxl̄ xričoasei pərtəri à vrxmašilorə D-peī de Kardoville, ea nə epà mai pəđinš revolatat de toate ačestea.

Niminea nə epà mai lesne eptətorix, mai pəđinš lakomš de pesəsnape, de kitš ačeast tıntrə; insz, kəxetindš la toate səfferinçele çe'i kassasse D-na de St-Dizier, egəmenxl̄ de Aigrimni ši medikxl̄ Balaïnier, ea se xotəpisse nə sz-šii fakt pesəsnapea, çi sz-šii dobіндеaskt prin toate mižloaçele pətinçioase ət satisfaçere depniš. Daka žədekata i ap fi nekənnoskštš drentxl̄, ea epà xotəritš sz vrtəreaskt, sz kombat fərxəpəssš, fərx inçetare, atitea inšelləçinšii, attitea kəximi, attita ipokpisie, nə pentrs ka sz-šii pesəsnə dšperile salie, çi pentrs ka sz kəxçe de ačestea-šii toptre ši ne ate viktime, kap i n'apš fi nstštš, ka dinsa, sz se apuçere.

Adriana, fərx inçoiarə inkz sət inçinçipea sənçrətoarix çe'i fəksse inçevederca sa kə Poza Simon, stà ka kəm ap fi fostə ovosit, kə kotxl̄ ne zna din pežmçtoarele bançei de lemniš, ne kare medea, ši ši çinea okii askənšii sət mīna stinçt. Ea ši depəsese nəlləria alətxərea, ši posiçiea plekatz à kənsi sət pəddəçea lənçele-i vskle de pərx əxritš ne obrazxl̄ çelxl̄ pəmenš ši netedš, ne kare'xl̄ askəndeas mai de totš. In ačeast posiçie plekatz, plinš de graçie ši negliçinçt, pləktxl̄ ši inkintətorixl̄ kontərx alət talie i se desemnà sət pokia de moare pərde ka smatxl̄; ənš gšleramš latš, pərxš pərxinçtəniš çiskərx de atlasš pəniš trandafiriš, ši niste mīnikəççe drente de dantelle foarte fine inmedikas kəloare pokiei de à se arçtətà pəca niš ne sklinitoarīa aləaçt à gittxl̄ ši mīnilorə salie, totš zna la frəmseççe kə ale ləi Pafael, foarte delikatš insemnate de niste vinišioare səvçiri de azərx; ne mikxl̄ sət niçiorš se inkəximiš finelə kopdelle ale ənš mikš nau-tofs de satinš negrx, kəçi medikxl̄ Balaïnier i dedesse voia de à se inçərxkà dənš gəstxl̄ sət običništš; ši amš sənšš kə elegançia ši ləssəria nə epəš pentrs Adriana št depindepe de vençstate, pentrs kare epà datoarix kətre insz-šii pərsəana sa, ne kare Dəmnəçə s'imçisse məlxçimipea de à o façe amia de frəmoasš.

La pəvipea ačestei tinepe, fete à kəi inçərxkçminte ši frəmoasš inçəpərx o admirə kə naivitate, Məuçx'šii zisse in-datš kə ap fi pəea estəordinarix ka št nevənš sz se inçəraçce

attîț de *ințeleptesce* și attîț de grațios; astîfel ea se apropiă, ca attîta simpe kîț și mișkare, de grilele ce o des-
prijă de Adriana; kșetînd, pe lîngă ačeste, ca moate ačea
nenorocît eșă în adevărș nebun, îns ca attînci se află în-
tr'ș zi de limpezire.

Attînci ca un glas sfîcîos, îns destăle de tare pen-
tră à fi azît, Mayeux, ca se se assigne ca eșă în adevărș A-
driana, zisse ca ș mare vtaie de inimă:

— Domnișoara de Kardoville?

— Cine mă kiamă? — respunse Adriana.

Așoi pedikînd-și ca bioicisne kapăle, și vîzînd se
Mayeux, ea nu nșta onprî unș dîntș omîoris de simpe mi mîi
de șaimă...

În adevărș, astă șrmană kreator, palid, deformat
miserială întrekkat, întreimînd-se înainte astîfel deșdat, ș
treșă se însfle D-pei de Kardoville, attîț de amorat pentră
gracie și frumșeș, unș fel de nepăcere, de șaimă... mi
ačeste doș simjîmînt se vîzș ne fisionomia sa ačea esures-
șiv.

Mayeux nu înțelese întîpșirea ce prodăca;... ne-
mișkat, ca okiî agîntă, miimile unte ca unș fel de admirare
șă mai vine, de adurare adînk, ea se vîta la frumșeșea ačea
pară à Adrianei, ne kare avia nșmai o zșpșse printre grilele
fepșpei; toate kîte'i șșșesse Agrikolă desne protektoarea sa,
i se pșreș de ș miie de opî mai șoš de kîț realitatea; ni-
șdat Mayeux, kiarș în așpșșile șalle sekrete de poet, ș
nu visasse ș neșfekșie attîț de pară.

Print'ș apropiere șngălar, pșvșșea frumșăleideale
arșkă înt'unș fel de estasiș divinș ne ačeste doș tinepe attîț
de deșșite șna de așta, ne ačeste doș tinșrî, unș de deformat
tate mi de miserie, așș de frumșeș și ferșșie.

Dșnt ačeastă pșferîșș ca dede, ca se zîcemș astî-
fel, șrș voia sa, Adrianei, Mayeux fșks înk unș șass șne
grile.

— Ce voșșci...

Șpigș D-ș de Kardoville șkșînd-se ca unș simjîmînt
de pșșșșne kare nu nșta șkșnă din okiî Mayeux; attînci
nșkînd-și ca șfăle kapăle, ea zisse ca unș tonș foarte lîș:

— Ertare, domnișoară, kь nъ infъișueză astșfelă ina-
 intea D-voastre; însъ momentele sânt prețioase... eș viș din
 partea... lăi Agrikolă...

Проншiândă ачесте къvinte, tînpъра лăкрътоаръ pedikș
 okiî kь peliniste, temînds-se ka nș kșm-va D-ra de Kardoni. Ie
 sъ fiș zitatș nșmеле ferrarișlăi; însъ snpe marea mîrare și snpe
 maî marea sa vșkkșrie, suaima Adrianei se nъpъș à se mikșioră
 la nșmеле de Agrikolă.

Ea se approniș de grîlle, și privi pe Mayeux kь șъ
 kșriositate plînz de vinevoicъ.

— Domnia-ta viî din partea D-lăi Agrikolă Basdoan?—î
 zisse ea. — ... cine esъi Domnia-ta?

Adriana sъ nъpъș à-și readșnă sșveniri. Ie, à se linisti
 kь totșlă, și zisse, sșpîzîndă kь vșnștate, dșnz vñđ momentș
 de tъcere:

— Domnia-ta ai îndemnatș pe D. Agrikolă sъ viș la
 mine pentpъș à 'i dă kezșmiea че 'mî a черстș, nș è așia?

— Kșm? domnișoară? vъ addșchei ammintе?

— Eș niçi șđdatș nș zita totș че è venerosș și novîlș;
 D. Agrikolă 'mî a vorșitș kь tinerecъ de devotamentșlă Đomniei-
 talle pentpъș dînsșlă, ... 'mî addșkș ammintе... nimikș nș è maî
 zesne de kîtș à pinea minte astșfelă de лăкрșrî... Însъ kșm ai
 venitș aiçî? în astъ mъnștipe?

— Mi s'a sșsș kь poate aiçî așî nștea grșsi че-va de
 лăкрș; kъçî mъ aflъ fъpъ лăкрș. Din nenorочipe am sșfferitș
 șъ penșlș (pefșș) din partea staricei.

— Și kșm m'ai kșnnoskștș?

— De pe frșmșsedca-vъ чеa mare, domnișoară... des-
 npe kape Agrikolă 'mî a vorșitș.

— Nș m'ai kșnnoskștș maî allesș dșnz asta?

Zisse Adriana, mi, sșpîzîndă, ea 'și lșz kь vîpșlă de-
 ũitelorș șna din vșkșlele çelle lșnși și mъtșsoase ale nъpъ-
 lăi sъș aspitș.

— Треbbe sъ еrtadi pe Agrikolă, domnișoară, — zisse
 Mayeux kь vñđlă din ачелле sșpîsșrî kapî mișkaș attitș de papș
 vșzele ei — еллă è поctș, și trșgînds-mî kь șъ admirape pes-

neктоазъ, имаѳinea (портретълѣ) протектоареї салле..... нѣ ї а скъппатѣ нѣчїсна дїн пареле салле перфекцїї.

— Ши чїне 'дї а датѣ идея де а венї съ-мї ворвесчї?

— Сперанца де а въ нѣтеа серві, домнїшоарѣ. Domnia-voastrѣ ацї прїумїтѣ пе Агрїколѣ кѣ атїта вѣнѣтате, їнкїтѣ ам кѣтезатѣ съ їмпърдескѣ рекѣносчїнца лѣї кѣтре персоана-въ....

— Кѣтеазъ, кѣтеазъ, скѣшца mea копїлъ, — zisse Adriana кѣ ѣъ граѳїе неспѣсъ — респлѣтїреа mea ва фї їndoїтъ.... де мї нїнъ акѣм п'ам нѣтѣтѣ фї фолосїтоарїѣ де кїтѣ кѣ гїндѣлѣ пентрѣ преднїкѣлѣ Domnїей-талле frate adontївѣ.

Пе кїндѣ skimваѣ ачесте кѣвїнте, Adriana мї Mауеух се прївїссерѣ ѣна пе алта пе рїндѣ кѣ ѣъ мїрапе крескїндѣ.

Маї ѣнтїѣ, Mауеух нѣ їнделлеѳеа кѣм нѣтеа ѣъ femeїѣ ка-ре треѳеа пентрѣ неѣнѣ, съ ворваскѣ дѣпѣ кѣм ворвїссе Adriana; ацїої се мїрѣ ea їнсѣ-шї де лїбертатеа, саѣ маї вїне де amenїтате¹ де спїрїтѣ кѣ капе 'ї респѣнсесе D-ра де Kapdovїлле пе кѣноскїндѣ кѣ ачеста їмпѣрїїа ачеллѣ преѳїосѣ прївелеѳїѣ аллѣ патрелорѣ їналте мї вїневоїтоарїе, де а преѳїї тотѣ че се аллѣтрѣ де дїнсеѣ кѣ сїмуатїе.

Din partea sa, D-ра de Kapdovїлле ерѣ адїнкѣ мїш-катѣ мї тотѣ деѣѣдатѣ мїратѣ, аззїндѣ пе ачестѣ тїнѣрѣ fatѣ дїн попорѣ, їмѣрѣккатѣ ка ѣъ чершетоарїѣ, ворвїндѣ їн нїсте тер-мїнї атїтѣ де алешї. Кѣ кїтѣ ea се ѣїтѣ ла Mауеух, кѣ атїтѣ їн-тїнѣрїеа неплѣкѣтѣ че ачаста о фѣкѣссе ѣъ сїмѳѣ ѣнтїїа оарѣ кїндѣ о влѣссе, се преѳѣѳеа їнтр'їнѣ сїмѳїмїнтѣ кѣ тотѣлѣ кон-трарїѣ. Кѣ ачеллѣ taktѣ де ренде мї амѣрснтѣ обсерваре, па-ѳралѣ маї алессѣ femeїлорѣ, ea їнсемнѣ съѣт ронета чеа проастѣ де кренѣ negрѣ а тїнерї Mауеух, ѣнѣ нѣрѣ фрѣмосѣ kastанїѣ, не-тедѣ мї врїлїантѣ. Ea їнсемнѣ assemenea кѣ мїнїлѣ ачестїї фете, алѣ, лѣнѳї мї слаѣ, де мї їнвелїте кѣ нїсте проасте мїнї-кѣѳе де дантеллѣ sfїшїатѣ, ераѣ foapte кѣрпате, доѣадѣ кѣ їнгрї-ѳїреа, кѣрѳѳенїа, респектѣлѣ де сїне се лѣнѣаѣ челлѣ пѣѳїнѣ контрѣ ѣъ groazнїкѣ сѣрѣѳїе. Adriana афїїа їн sfїрїшїтѣ глѣ-вїнеала трѣссѣрїлорѣ melanколїѳе аллѣ тїнерїї лѣкрѣтоарїе, аррѣт-тареа тотѣ деѣѣдатѣ їнтеллїѳїнтѣ, влїндѣ мї sfїчїоазѣ а окїлорѣ

1 Граѳїа, плѣѳереа, фрѣшѣсеѳеа.

săi albastri, ăz inkîntare pîtrînzîtoarîb mi trîstă, ăz demnitate modestă, kape o fîcea să site deformitatea ei.

Adriana issia kă uatiwă frîmssegea fisikă (ă korpusăi); însă ea aveă zîbă snîpîtă preă înaltă, zîbă sşfiată preă nobilă, ăz inimă preă simţitoare, pentră à nă svi să appregieaskă frîmssegea morală, ăe lăcesăe addese-ori ne ăz faţză zîmită mi sşferîndă. Nămai, aveastă appregiare epă kă totăz noăz pentră D-ra de Kardovîlle; nînz attîncî înalta sa avere, elegantele sale obiceiuri, o ăînăsseră depărtată de persoanelă de klassesă tînepei Mayeux.

Dănz zîbă momentă de tăcere, în timpăză kăria frîmoasa nobilă mi miserabilă lăkrătoarîb se essaminasseră ză ne alta kă ză mirare kreskîndă, Adriana zîsse kătre Mayeux:

— Kassa mîrării noastre amîndăpora este, kreză, lesne de prîchenstă: Domnia-tă găssesăi fîră îndoială kă eă vorbeskă destăllă de raţională pentră kă să fiă neznă, dăkă kăm-va ăi s'a snăşă kă sînt neznă. Mi eă — adăsse D-ra de Kardovîlle kă zîbă tonă de komătimire, kă să zîcemă auiă, pesnektosă, — mi eă găssesăi kă delikateă vorbeloră mi à appătării Domniei-tăle kontrastează attîz de dăperosă kă nosîica în kape te napî à fi, inkîtă mirarea mea trevăe inkă să întreakă ne à Domniei-tăle.

— ..! domniwoară — stîgî Mayeux kă ăz appătare de ferîcîre auiă de sîncere mi adînkă, inkîtă okîi i se zîmlără de lăkrîme de văkkărie, — adevărată è oare? O! m'ăz fostă înşelată; adîniaorea văzînds-vă attîz de frîmoasă. attîz de bînevoitoare, zăzînds-vă glasăză attîz de dăce, nă năsteam kpede kă ăz astăfelă de nenorocîre să vă fiă lăvîţă.... Însă nai! kăm s'a întîmplată, domniwoară, de sântei aiçi?

Sărmantă komîllă,— zîsse Adriana kă totăz mîmkată de afekăiunea ăei mărtăpisia astă aleassă kreatsără.— Dăpă kăm s'a întîmplată kă Domnia-tă, kă ăz inimă auiă de znă, kă zîbă snîpîtă auiă de înaltă, să fiă attîz de nenorocîtă? Însă, lînîstăre-te, eă nă voîă fi pentră totăd'ăzăna aiçi... voîă să zîkă kă Domnia-tă mi eă nomă pelăă în kşpîndă lokăză ăeni se kăvine... Kpede-mă, eă nă voîă sîtă niçi đădată kă kă toată trîsta preokkăniăie în kape a trevîită să fiă, văzînds-te lînîstă de lăkră, sîngărsăză mîzlokă de vîedăre, Domnia-tă ai kăşetată să vîi lă

mine... nentpъ à te si.ii sь-mi fi folositoarî;... în adevъrъ,
Domnia-ta mьlatъ vine 'mi facî;... Чееа че мъ всккъръ, nentpъ
къ шî еъ мьлатъ 'пî voiș pemînea îndatoratъ... Ашîа даръ веî ве-
деа кîтș voiș асвсà de pekennosvîнца че'пî voiș fi datoarî; —
zisse Adriana кь нъș sьpîsș adoraбилъ.

— Îнsъ, — peîнченъ ea — маî înainte de à кьветà ла
mine, сь кьветъшъ ла ашîи, fratele Domnicî-ta. ле адонтîнъ нъ è
în înkisoape!

— În ora asta, фьръ indoiaлъ, domniшоаръ, е.л.шъ нъ маî este.
Мьлцкmitъ venepositъдii нъsia din коллеџii сьi, пьрпîтеле сьș s'a пь-
тsтs дьче ерî сь dea șъ kezъше, шî i s'a фьгъдsîтs къ astъzî ва
fi ливеръ;... îнсъ, сь пъ susîș, е.л.шъ'mî skpîssesse din înkisoape
îнкъ къ ар авеа nîste лъкръpî de чеа маî mare îмпортанцъ à
въ deskonперî.

— Mie?

— Ашîа, domniшоаръ... Agpîkoлъ, snepezъ, къ ва fi
kiаръ astъ-zî ливеръ. Пpîн че мîжлокъ ар нstea сь въ vor-
beaskъ?

— Към? е.л.шъ are сь-mî факъ nîste deskonперîpî, mie?
— penetъ D-ra de Kapдовîле кь нъș aerъ de mirape mî gîн-
dîнdъ-se. — În deșertъ kastъ сь вьзъ че poate fi асeasta; îнсъ,
în kîтș timнъ voiș fi îнкîsъ în асeastъ kasъ, лînsîтъ de тоатъ kom-
mъnikapea кь чe.лe din affаръ, D. Agpîkoлъ нîчî нъ тpeвe
сь кьвете къ ва нstea сь vorbeaskъ дîpeктъ sax îндîpeктъ кь mi-
ne. Тpeвe даръ сь аштeте nîнъ kîндъ voiș ешî de аîчî; шîasta
îнкъ нъ è totъ: тpeвe assemenea сь skoatemъ кь opî-че пpeгъ
dîн асeastъ мънъstîpe доъ зьрmane kou.лe, мьлатъ маî de пîнsъ
de kîтș mine... Fîичe.ле mareшîа.л.шî Simon sьnt îнкîse шî пî-
нste аîчî фьръ voiа лоръ.

— Sчîпî нъm.е.ле лоръ, domniшоаръ?

— D. Agpîkoлъ, îнсчîпîгîндс-мъ desnpе sosîpea лоръ în
Paris, 'mî snъssesse къ е.лe авеаș чîнчîsnpезече annî, шî къ se
assemънаș foarte vine зна кь алта... А.л.атъepî, kîндъ 'mî фьчeам
дъпъ обîчeîș пpeшъларeа, ам зьpîтъ доъ вîete нîчî фîгъpe п.лîн-
гîндъ, kapî venîаș din timнъ în timнъ ашpоаue de fepestpe.ле kî.лe-
лоръ în kapî шedъ desъзьpîте зна de алта, зна în pîндълъ de жoшъ,
чe.л.атъ în pîндълъ а.л.шъ do.лeа; атънчî șъ пpeшъпîpe sekpetъ
'mî a snъsș къ vedeam în е.лe ne opîанe.ле desnpе kapî D. Agpî-

kolǝ 'mī vorbisse ōi kapī akəm nǝ interessaǝ mǝltǝ, kǝčī mī sǝnt pǝde.

— Елле, pǝde, domniǝoarǝ ?

— Fǝrǝ indoialǝ... Dečī, ne nǝtīndǝ fače maī mǝltǝ, m'am silitǝ sǝ le arǝttǝ prin semne kitǝ de tape nǝ atinǝea soarta lorǝ; lakrimelē lorǝ, skimbarea plǝkǝtelorǝ lorǝ feče 'mī arǝttǝ destǝlǝ kǝ sǝnt īnkise īn mǝpǝstipe, dǝnǝ kǝm ōi eǝ īnsǝ-mī wezǝ īn ače: stǝ kasǝ.

— A! īnǝellegǝ, domniǝoarǝ, ... sǝntegī, noate, viktima mīnicii faǝiliei voastre?...

— Opī-kare ar fi soarta mea, sīnt mǝltǝ maī pǝđīnǝ de plīnsǝ de kitǝ; ačeste doǝ konīlle... ā kǝropǝ desperare ē de īngrijitǝ. Čeeā če maī allesǝ le īnǝovǝreazǝ maī mǝltǝ, este desǝrđipea ǝneia de aǝta; din kite-va kǝvīnte če ǝna dīn e. l. l. e 'mī a sǝnsǝ odīnioarǝ, vǝzīndǝ kǝ e. l. l. e sǝnt ka ōi mine, viktime ǝneī ǝrīčioase maǝīnǝrīi... Ānsǝ, mǝldǝmitǝ Domniei-talē... va fi kǝ nǝtīnǝ ā le mīntsi. De kindǝ sīnt īn ačeastǝ kasǝ, 'mī a fostǝ kǝ nǝnǝtīnǝ, 'đī am sǝnsǝ, sǝ am čeā maī mikǝ komīnīkarǝ kǝ čelē dīn affarǝ... Nǝ 'mī āǝ lǝssatǝ ničī kondeīǝ ničī χīrtie; 'mī ē kǝ nǝnǝtīnǝ sǝ skpīǝ. Akəm, askǝlt-ǝ kǝ lǝare amīnte, ōi noī vomǝ nǝtea kombate ǝǝ ǝrīčioasǝ pǝsekǝđie.

— O! vorbīđī! vorbīđī! domniǝoarǝ.

— Soldatǝlǝ kare a adǝssǝ ne orfane īn Frančīa, nǝ-pīntelē D-lǝi Agrikolǝ, aīčī ē?

— Aǝīa, domniǝoarǝ... A! de ađī ǝčī desperareā lǝi, fǝrīea lǝi, kindǝ la īntoarčereā-ī n'a gǝssitǝ konīllele ne kapī ǝǝ mǝmǝ mǝrīndǝ ī le īnkredīngasse!

— Treǝse maī allesǝ sǝ se nǝzǝaskǝ sǝ nǝ lǝkpeze ničī kǝ čeā maī mikǝ silīnīe; totǝlǝ ar fi pǝrdǝtǝ... Iea ačestǝ īnellǝ — ōi Adriana trasse ǝnǝ īnellǝ dīn deđītǝlǝ sǝǝ, — dǝ-i-lǝ īn mīna lǝi... e. l. l. se va dǝče īndatǝ... īnsǝ eǝčī sigǝrǝ kǝ vǝī đīnea mīnte ǝnǝ nǝme ōi ǝǝ adressǝ?

— O! darǝ, domniǝoarǝ... đīđī līnistitǝ; Agrikolǝ 'mī a sǝnsǝ nǝmelē D-voastre ǝǝ sigǝrǝ datǝ... ōi eǝ nǝ l'am sītātǝ; īnīma 'ōi are memoria eī.

— Ān adǝntǝrǝ, skǝmna mea konīllǝ... Sǝ đīi mīnte darǝ nǝmelē komītelǝi de Montbron.

— Komītelē de Montbron... nǝ 'lǝ vǝiǝ sītā ničī ǝǝdatǝ

— Acesta è snålđ din amicitii meї chei mai bșni; eallđ lđ-
kșesche în piața Vendôme, No. 7.

— Piața Vendôme, No. 7... voiđ đinea minte astđ adressđ.

— Pșrintele D-lđi Agrikolđ se va đche la đnsălđ de-
searp; de nș 'lđ va gșssi akkasđ, lđ va aștentă pınđ sđ vıđ. At-
tșnđi eallđ va chepe sđ-lđ vazđ din partea mea, trđmıđındș-i a-
chestđ inelălđ spre dobadđ; đșpđ che đđdatđ se va inđđđimđă inain-
tea lđi, 'i va sızne totđ: rđpırea tinerelorđ fete, adresa mđlđ-
stıpeı đnde ealle sșnt inkıse; va adđđđi anpoı kđ eđ inșș-mı sınt
inkisđ ka nevșnđ în kasa de smintıđi à medikđlđi Balainier...
Adevtrđlđ are snđ astđfelđ de ačhentđ, inkıtđ D. de Montbron va fi
konvinsđ... Acesta è snđ omđ de đđ nemđrđđinitđ esperiındđđ mi
spıritđ, à kđi inđlșındđđ è mare; nșmaı dekıtđ eallđ se va okkșnă
de mıđloačele neapđrate, mi mıine sađ pđmđine, sınt foarte si-
gđrđ kđ ačeste đfete orfane mi eđ pomđ fi libere... mi ačeasta...
mđđđmitđ Domniei-talle;... inșđ momentele sșnt skșpte sđ nș
kșm-va sđ ne vazđ aıçı... Grđvesche-te, skșmna mea konılđđ...

Anpoı, în momentsălđ kındș epă gata sđ se petragđ, Adriana
zisse kđtre Mayeux, kđ snđ sșsninđ attıđ de mișkđtorıđ mi
snđ ačhentđ attıđ de pđtrșnzđtorıđ, attıđ de affektșosđ, inkıtđ fđ
kđ nenșındđđ lđkrđtoapeı sđ nș 'lđ kpeazđ de sinčerđ:

— D. Agrikolđ 'mı a zissđ kđ mđ assemđnam la inımđ
kđ Domnia-ta... inđellegđ akșm kıtđ pesnektđ mi delikateđđ a-
vea pentrđ mine în vorbеле șalle... Te rogđ... đđ-mı nșmaı de-
kıtđ mına... — adassse D-đa de Kardovılle, al kđi okı devenıřđ
șmezi; anpoı, tpekındđ frșmoasa sa mıpđ pđin gđılle, o inđiuse
tinereı Mayeux.

Kșvıntele mi đestđlđ frșmoaseı novıle fđrđ inđıpđrite de
đđ korzialitate attıđ de adevtrđtđ, inkıtđ kșșștopeassa, fđrđ chea
maı mıkđ șfalđ, tretimđındđ, pșse șlava sa mıpđ în binevoitoarıa
mıpđ à Adrianei...

Attșnđi D-đa de Kardovılle, pđintp'đđ mișkape de pes-
nektđ reliđiosđ o đșsse kđ ulčere la vșzele șalle, zikındđ:

— Fıındșkđ nș te povıđ inđvđđđimđă ka pe sora mea,
ne Domnia-ta kape mđ mıntșesđı... čellđ pđđındđ sđ vșrđđ ačea-
sđ novıle mıpđ, gđorıfikatđ pđin mșnkđ.

Đeđdatđ nıste passđrı se așzıřđ în gđđđina medikđlđi
Balainier; Adriana sđ zıtđ peneđe mi kđ nelınıste în toate pđr-

дѣле ми деснѣрѣ дѣнѣ нисте арѣсрѣ тѣсѣшѣ ми ѡннерзѣдѣ, зѣкѣндѣ кѣтре Маѣеух :

— Кѣраѣѣ, аддѣчере амминте... ми спераѣѣ!

Toate acestea se petrecuseră attitș de penede, ĩnkĭtș tĭn-
ra kĕssŕtoroassŕ nŕ nŕts fache znș passș; lakrime, ĩnsŕ astŕ datŕ
lakrime foarte dŕlĭĭ, kŕpŕeas kŕ avŕndanŕtŕ ne obraszlș sŕș ħellș
nalidș.

Ŕŕ tĭnŕrŕ ka Adriana de Kardovĭlle sŕ o trakteze ka
sorŕ, sŕ-ĭ sŕrŕste mĭna, mi sŕ se zĭkŕ mĭndrŕ pentrŕ kŕ'ĭ ŕea-
mŕnŕ la ĩnimŕ; sŕ-ĭ zĭkŕ aħasta eĭ, znĕĭ sŕrmame kŕeatŕre, ve-
ŕetĭndș ĩn ħellș maĭ adĭnkŕ avĭsș allș miserieĭ! prin aħasta'ĭ ar-
pŕttŕ znș simŕimĭntș de egalitate frŕdeaskŕ attitș de dŕmnezeĭeskŕ
ka kŕvĭntŕlș evanŕelĭkș.

Sŕnt kŕvĭnte, ĩntĭnŕpĭrĭ, karĭ fakș ne znș sŕffletș frŕmosș
sŕ ŕite annĭ de sŕfferinŕtŕ, mi karĭ ka printŕ'znș fs.ŕpŕș gră-
nikŕ se karș ŕ'ĭ arpŕttŕ lŕĭ ĩnsŕ-mĭ propria sa mŕpime; astŕfelș
fs mi pentrŕ Maŕeuh : mŕlŕtŕmĭtŕ znorș kŕvĭnte ŕenepoase, ea avŕ
znș momentș kŕnnosħinŕtŕ de sine-mĭ.... Mĭ kŕ toate kŕ a-
ħeastŕ simŕpĭre fs attitș de penede kĭtŕ mi nesnŕș de mare, ea
'mi znĭ mĭnĭle mi pedĭkŕ okĭĭ la ħerș kŕ Ŕŕ arpŕttape de mŕlŕtŕ
pekŕnnosħinŕtŕ; kŕħĭ daka mŕnŕitoarĭa nŕ se *ĭnnŕptŕuĭa*, niminea
ĭnsŕ nŕ epŕ ĩnzestratș maĭ mŕlŕtș de kĭtŕ dĭnsa de aħelłŕ simŕimĭntș
relĭgiosș, adĭnkș mi sĭnħerș, kape este pentrŕ dogmŕ, ħea ħe
este pentrŕ tabanŕlș znĕĭ bisepĭħe nemŕrŕinĭrea ħerŕpĭlorș
stelate.

Чѣнѣ мѣнѣ дѣнѣ ħe пѣрѣсѣ не D-ра de Kardovĭlle,
Maŕeuh, eșindș din grŕdĭnŕ frŕrŕ ŕ ħĭ vŕzŕtŕ de niminea, se ŕp-
kasse earŕ-mĭ ĩn ĭndŕlș allș doĭlea mi nŕtea ĩnħetĭmĭorĭs la
șuĭa kameŕeĭ kŕ ħĭnzŕpĭ.

Ŕŕ sorŕ kŕlŕșŕpĭrĭtŕ 'ĭ deskise șuĭa.

— Domnișoara Florina, kape m'a adđssș, nŕ ĕ aiĭĭ,
sorŕ? — ĩntreșŕ ea.

— N'a pŕtŕtș sŕ te maĭ aștente; Domnia-ta frŕrŕ ĩn-
doĭalŕ vĭĭ dĕla maĭka stăpĭnŕ noastrŕ?

— Așuĭa... așuĭa, sorŕ... — zisse kŕssŕtoroassa plĕkĭn-
dŕ-mĭ okĭĭ — veĭĭ aveĭ vŕnŕtate sŕ-mĭ sŕnĕpĭĭ ue znĕde trebŕe sŕ eșŕ?

— Bino kŕ mine....

— Майеух морѣа ѓн зрѣа кѣлѣгѣриѣи, трѣмѣрѣндѣ ла тотѣ пассѣлѣ, темѣндѣ-се сѣ нѣ ѓтѣ.меаскѣ пе старѣца, кѣре кѣ дрѣнтѣ кѣвѣнтѣ с'ар фи мѣпатѣ ши с'ар фи ѓнформатѣ деснре кѣкса лѣнѣѣи еѣ шедерѣи ѓн мѣнѣстѣре.

ѓн сѣршѣитѣ чеа д'ѣнтѣиѣш поартѣ ѓ мѣнѣстѣреѣи се ѓнкѣсе ѓн зрѣа тѣперѣи кѣссѣторѣссе.

Дѣпѣ че трѣкѣ рѣнеде прѣн кѣрте, аѣнпрѣиѣндѣ се де кѣ-мерѣа портарѣилѣи, снре ѓ чере сѣ ѓ се дескѣзѣ поарта дѣн афѣртѣ, Майеух азѣи ачѣсте кѣвѣнте прѣнѣнѣдѣте кѣ знѣ гласѣ рѣгѣшѣитѣ:

— Мошѣилѣе Іеронѣмѣш, 'мѣ парѣ кѣ ѓн поантеа аста ва трѣвѣи сѣ ѓндоѣмѣш пѣза... Дѣн партеа мѣа, мѣ дскѣ сѣ-мѣ ѓн-каркѣ ѣшкѣ кѣ доѣ глѣнѣѣи мѣи мѣлтѣ; маѣка старѣѣа а ордо-натѣш сѣ фѣчѣмѣш доѣ рѣндѣрѣи ѓн лѣкѣ де зѣнѣлѣ....

Еѣ, Нѣколаѣ, п'ам невоѣш де пѣшкѣ — зѣссе чѣллѣлѣлтѣ гласѣ — ам коаса мѣа фѣарте аскѣѣѣтѣ ши тѣѣѣасѣш... аста ѣ зѣ артѣ де грѣдѣнарѣш, ши п'амѣи дѣ-ѣо пе пѣшкѣ та.

Гѣртѣ воѣа ѣа пѣлѣнѣстѣтѣ де ачѣсте ворѣѣе, пе карѣи нѣчѣи нѣ се сѣлѣссе сѣ ле аскѣте, Майеух сѣ аѣнпрѣиѣш де камерѣа пѣзѣторѣилѣи ши сѣрѣш клѣпоѣѣелѣлѣш.

— Де зѣнде виѣ Домнѣа-та? — зѣссе портарѣилѣш ешѣндѣ пе жѣмѣтѣте дѣн камерѣа са, дѣѣндѣ ѓн мѣнѣш зѣ пѣшкѣ кѣ доѣ дѣѣѣе пе карѣе ѣ ѓнкѣрткѣ, ши черѣчѣтѣндѣ пе кѣссѣторѣѣссѣш кѣ зѣ прѣ-вѣре ѣнѣѣѣторѣилѣш.

— Виѣ дѣла маѣка старѣца, кѣ карѣе ам ворѣѣитѣ че-ѣа, — рѣснѣнсе кѣ сѣлѣлѣш Майеух.

— Адѣѣѣратѣш ѣ? — Зѣссе кѣ ѣрстѣлѣтѣте Нѣколаѣ, 'мѣ парѣ кѣ аѣи зѣнѣ аѣрѣш де рѣа крѣстѣнѣш:... дѣрѣш ѓн сѣршѣитѣш... Хаѣ! ешѣи зѣфѣртѣ, маѣ кѣрѣндѣш.

Поарта чеа мѣре се дескѣсе, Майеух ешѣи.

Лѣѣѣа фѣкѣссе кѣѣѣи-ѣа пѣшѣи ѓн злѣѣѣш, кѣндѣш, снре мѣреа са мѣрѣре, еа ѣлѣзѣ пе Рѣѣѣѣ-Ѣѣѣѣа алѣргѣндѣш ла дѣнса,... мѣ че-ѣа маѣ дѣпарте, ѓн зрѣа лѣи, Дѣгоѣѣѣѣт ѣѣнѣндѣш кѣ грѣѣѣре.

Майеух морѣѣа ѓнѣнтѣа со.ѣдѣтѣ.лѣи, кѣндѣш зѣнѣ гласѣ пѣлѣнѣш ши сонорѣш стрѣгѣндѣш де дѣпарте: „Еѣ! Еѣ! Майеух!“ фѣкѣ пе тѣнѣра фѣтѣ сѣ се ѓнторѣкѣ.

Де партеа чѣсѣлѣлтѣ пе карѣе ѣѣѣѣа Дѣгоѣѣѣѣт, еа ѣлѣзѣ пе Агрѣѣѣѣѣѣѣш алѣргѣндѣш.

CAPULU XXI.

ÎNTÎLNIRILE.

La vederea lui Dagoverт mi а lui Agrikolă, Maueux remăsese sinită în departare de kîdî-na paşii de mănstipe.

Soldatsă nă vedea pe Maueux, eală se înaintă penede şpmindă ne Pabat-Жоа, kape, de mi slabă, flămîndă, zbîrlită, plîns de poroiş, epă neastîmpărată de plъчere mi 'mi întorcea din timnă în timnă kapăлă челăл plîns de intellişidţ spre stăpînăлă sьă, lîngă kape se întoarse eapъ-mi dăpъ че а mîngiată pe Maueux.

— Ашăа, ашăа, те інделегă, бравлă меă kîне, — zicea soldatsă kă neliniste. — тă есăі маі kpedinчiosă de kîtă mine;... тă нă ле аі пърăsită нічîеnă momentă, пе skъмпеле мелле kouil-ле;... тă те аі çinstă dăpъ елле мереă;... тă веі fi ашtentată zi mi noante fъръ sь mănîнчі nimikă... ла şăia kasei şnde ле аă kondăssă, mi în sfîrşită, ovosită kă нă ле маі vedeaі еmindă... тă аі алергатă akkasъ ka sь mъ kavđi... Ашăа, пе kîndă еă mъ desperam ka şnă nevъnă fşpiosă... тă fъчеаі чеea че еă тpeвѣiam sь fakă... тă deskonперiaі askъnzъtoarea лорă... Че dovedesче ачeaста? kă доbitoачеле пpeгъesкă маі mълтă de kîtă oamenii? kă елле sьnt маі kpedinчioase? ачeaста è kşnnoskăтă... În sfîrşită... ам sь ле вьзă;... kîndă kşųetă kă mîне è zioa

de 13 februarie și că țară tine, vnașă meș Rovat-Жоа, totuși era nepdtă... mă înfloreză... Dară kindă o să ajungem?...
 Че влидъ дешепартъ... și noantea se апироніъ...

Dagobert dinssse асeastă ксвintare лсі Rovat-Жоа. мергіндă și ne deslinindă-ші okii de bravăлă сѣщ kіine, kape меруеа сѣрindă... Deșdată, възindă ne kredinчiosslă animală кт'лă пѣрссесче еаръ-ші сѣлindă, елă pedikă каплă și зѣри ла kіпi-ва паші de dінsslă ne Rovat-Жоа вѣккѣрindă-se ла Mауеух și Agrikolă, kapі se intіmisserъ апроане de поарта тѣпѣstipei.

— Mауеух!... — strigară deșdată пѣrintele și fіxлă, възindă ne tіпѣра кссѣтореассъ апироніindă-se, și привindă-o кă адінкă мірае.

— Бѣнъ сперанцъ! domпъле Dagobert, — zisse ea кă ѣт вѣккѣrie nepossіbilă de deskрissă, — Poza și Бланка сѣнт регссsite... Апоі, intopkindă-se спре ферраріс:

— Бѣнъ сперанцъ, Agrikolă... D-ра de Кардовілле нѣ є невѣнъ... ам възт'-o kіарѣ акѣм...

— Ea нѣ невѣнъ?... Че порочіре! — zisse ферраріслă.

— Копіллелел! — strigă Dagobert лsindă în mіnілле сале тремѣрінде ne але Mауеух. — Че аі възтă?

— Dară, ле ам възтă адініаора... foarte сѣпѣrate... інсă n'am nstăтă сă ле порвескă.

— А! — zisse Dagobert, опурindă-se ка innekată de асeastă noxtate, și псindă-ші аміндоѣ міnілле ne pentă, — n'аші fi kpezтă ка вѣтріна mea іnіmъ сă noată vate ашіа de таре. ІІі totuși... мѣлцшитъ kіinelă meș, еș măi mă аntentam ла чеа че și s'a intіmілатă... de вѣккѣrie, 'mі vine ка ѣт амедеалă...

— Бравăлă меș пѣrinte, тѣ vezі кă zіoa є вѣнъ, — zisse Agrikolă. sītindă-se ла Mауеух кă pekssnosчіindă.

— Імѣрѣдшеазъ-мъ, skѣмпа mea fată, — adassse soldatsлă, spingindă ne Mауеух în брадеде сале кă чеа mă mare kopzіalitate; апоі, сfіmіată de neliniste, елă zisse — Aidemă pe-pede сă кѣстѣмă копіллелел.

— А! вѣна mea Mауеух, — zisse Agrikolă mішkată, — тѣ даі пѣrintelă meș репасслă, poate kіарѣ vіeапа... și domпшоара de Кардовілле... кѣм счіі тѣ?

— ѣт intіmіларе foarte mare... dară спѣне-мі, тѣ кѣм те аfіі аісі?

— Ravat-Жоа се опресче ши латрѣ, — strigă Dagobert, kare făkăsse akăm kîiî-na năuî kă penzeziăne.

În adevărŭ, kiinele, totŭ attitŭ de nelinistitŭ ka ши стъ-
nînăлѣ съŭ pentрѣ à pеvedea ne orfane, insŭ kănnoskindŭ mai
vine de kitŭ dînăлѣ локялѣ ѣnde epă inkise, se amezasse lîngŭ
noarta măzstipci, de ѣnde înceпѣ съ латре supе à attraçe atten-
ciănea лăi Dagobert.

Ačesta 'ші încelesse kiinele ши zisse kătre Mayeux, fă-
kîndă-î ѣnŭ čestŭ arăttătoric :

— Kopилеле sănt akkollo?

— Amia, domnăle Dagobert.

— Eram sigărŭ... Брауялѣ kiine... O! amia, dobitoačele
predăskŭ mai măлtŭ de kitŭ oamenii; affarŭ de tine, văna mea
Mayeux, kare predăsevŭ mai măлtŭ de kitŭ oamenii ши de kitŭ
dobitoačele... În sfîrșitŭ... не сърманеле меле копиле... о
съ ле възŭ... о съ ле ам...

Zikîndŭ ačestea, Dagobert, kă toatŭ vîpsta sa, plekŭ în
făga ka съ ажжѣngŭ lîngŭ Ravat-Жоа.

— Agrikolă, — strigă Mayeux — нă лăssă ne tatăлŭ тѣ
съ батѣ ла поартѣ... kă ačesta ap nerde totŭ.

Kă dozŭ съритѣri, ferrariăлѣ ажжѣnse не пѣrintеле съŭ.
Ačesta epă съ нăiъ mîna не čïokанялѣ порѣi.

-- Пѣrintеле меŭ... нă bate — strigă ferrariăлѣ, ап-
пăkîndŭ брауялѣ лăi Dagobert.

— Че 'mî sнăi тѣ?...

— Mayeux zîce kă ловîndŭ în поартѣ... аi nerdŭtŭ totŭ.

— Kăm?...

— Ea 'ciî va desăшi.

În adevărŭ Mayeux, mai пăiinŭ supîntenŭ de kitŭ Agri-
kolă, ажжѣnse ши ea, ши zisse soldatăлăi.

— Domnăle Dagobert, съ нă medcinŭ înaîntea ačestei
порѣi, poate съ deskizŭ čine-va ши съ не vazŭ; asta ap dă бнăеле.
Съ мерѣмŭ mai vine în dosăлѣ мърăлăi...

— Бнăеле... — zisse veterănăлѣ de totŭ mipatŭ, dăpŭ
făрŭ съ се denăртеze de поартѣ — че бнăеле?

— Pentрѣ нăмеле лăi Dămnezeŭ, te rogŭ... нă medea
aîčî... zisse Mayeux kă attita стърîngŭ, înkîŭ Agrikolă, vîin-
dŭ-se ши елă kă dînsa, zisse tatăлăi съŭ:

— Пъринтеле меѡ... findѡкѡ Мaуeux зиче aчeasta, ca 'ши ape kbвintеле eи; сѡ o askaлтѡмѡ... нѡнѡ ла вѡлевapдѡлѡ de l'Hôpital è ѡт пaлтѡ de лoкѡ; ne akkolлo нѡ тpeчe ниминeа; вoмѡ нѡтea вopѡи фѡрѡ à fi întrepѡнѡи.

— Aшia сѡ тpѡiesкѡ, daka иңцeлeгѡ ѡиѡ kbвintѡ din toate aчeстea! — стpигѡ Dagobert, иңсѡ totѡ фѡрѡ à se депѡртà de пoapтѡ, — кoпилeлe сѡнт кoллo, тѡ дѡкѡ сѡ лe иeaѡ, сѡ лe дѡкѡ akkaсѡ... asta è тpeaбѡ de зeчe минстe.

— O! нѡ кpede aчeasta... дoмнѡлe Dagobert, zisse Mауeux — Assemenea тpeaбѡ è мѡлтѡ мaи гpea de китѡ гѡндесчѡ... дapѡ вѡнo... вѡнo; азѡи?... se aсde вopѡт вѡн кѡрте.

Îн aдeвѡрѡ, сѡ азѡи ѡиѡ вѡсѡт de глaсѡрѡ дeстѡлѡ de мape.

— Bino... вѡнo, пѡрѡнтeлe мeѡ..., — zisse Agrikolѡ, тpѡгѡндѡ ne soldatѡ мaи фѡрѡ вoia лѡи.

Paвaт-Жoа, пѡрѡндѡ-se foapтe мipatѡ de aчeстe пpeчeтѡр лѡтpѡ de дoѡ тpeѡ opѡ, фѡрѡ à-ши пѡрѡси пoстѡлѡ, ka ксm нeнтpѡ à прoтeстà кoнтpѡ aчeastѡ ѡмѡлѡapѡт пeтpaфepe; иңсѡ ла ѡт кѡз-мape à лѡи Dagobert, eлѡ se гpѡѡи сѡ aлepѡe лѡнгѡ дѡнсѡлѡ.

Atѡнѡи epà чѡиѡи opѡ de сeapтѡ, ѡнѡ вѡнтѡ истepникѡ сѡф-лѡ, нѡстe пopѡи гpошѡ negpѡи мѡ плoиoшѡ сѡвлѡѡ ne чepѡ. Амѡ вѡсѡѡ, кѡ ne вѡлевapдѡлѡ de l'Hôpital, кape мѡрѡиѡиa иң aчea пap-тe гpѡдѡиa мѡнѡстipeѡ, мaи ниминeа нѡ ѡмвлѡ. Dagobert, Agrikolѡ иши Mауeux иѡстѡрѡ дapѡ сѡ se вopвeaskѡ neîнтrepѡнѡи иң aчeстѡ лoкѡ singspaticкѡ.

Soldatѡлѡ нѡ askѡndea кѡмyлитa пeрѡвдape чe'и kassaѡ aчeстe тeмпeрѡминтe; astѡfelѡ, d'avia se тpassepѡ иң ѡт мapѡиe a влѡиѡи, иши eлѡ zisse кѡтpe Mауeux :

— Aidemѡ, fata mea, сѡнe-мѡ мaи кѡрѡндѡ... кѡ шeзѡ ka ne фoкѡ.

Kasa ѡндe сѡнт иңкѡсe фичeлe мapeшѡлѡлѡи Simon... este иңтpѡѡт мѡнѡстipe... дoмнѡлe Dagobert.

— ѡт мѡнѡстipe! — стpигѡ soldatѡлѡ, — нѡиѡ нѡ мѡ гѡндѡиa ла asta.

— Aшoи adаssе: eи vine! вoиѡ мepѡe сѡ лe иeaѡ дѡн мѡнѡстipe ka иши дѡн aлтѡ пapтe.

— Îнсѡ, дoмнѡлe Dagobert, eллe сѡнт иңкѡсe akkolлo фѡрѡ вoia лopѡ, фѡрѡ вoia Doumiei-talle, иши нѡ иши лe вopѡ dà!

— Nѡ мѡ лe вopѡ da? a! вoмѡ vedea иңдатѡ...

Ши елӗ фӗкс ӗнӗ passӗ спре ӗлӗҫ.

Пъринтеле меӗ, — zisse Agrikолӗ annskindӗ-ӗ, — ӗнӗ momentӗ de рӗдаре, askӗлтӗ пе Mayeux.

— Nӗ askӗлтӗ nimikӗ... Kӗm! копилеле sӗnt аичӗ, лӗн-гӗ mine, ши нӗ ле воӗӗ лӗа, de воӗӗ саӗ de neвоӗӗ, кӗарӗ in momentӗ? А! че дракӗ! asta ар fi крпӗосӗ! ласӗ-мӗ.

— Domнӗле Dagoberт, te rogӗ, askӗлтӗ-мӗ, — zisse Mayeux, annskindӗ de чеалалтӗ мӗнӗ пе soldatӗ — este ӗнӗ алтӗ мӗжлокӗ prin каре сӗ нӗтедӗ авса копилеле; ши ачеста фӗрӗ силӗ. D-ра de Кардовӗлле мӗ а zissӗ кӗ кӗ astӗfelӗ de кӗнӗ totӗлӗ s'ар перде...

— Чӗне ӗ asta, D-ра de Кардовӗлле?

— Пъринтеле меӗ, asta ӗ ача тӗнӗрӗ персоанӗ пӗлӗн de җенероситате, каре а воӗӗтӗ сӗ мӗ иеа in kezӗшӗе!. ши крпӗа ам сӗ-ӗ спӗӗӗ нӗсте лӗкрпӗрӗ attӗтӗ de импортанте...

— Бӗнӗ, бӗнӗ; — реӗнченс Dagoberт, — vomӗ vorвӗ маӗ пе ӗрмӗ de asta,... Еӗ! вӗне, бӗна mea Mayeux, ачестӗ и-пелӗ?

— Лӗ вӗӗ лӗа, domнӗле Dagoberт, te вӗӗ дӗче indatӗ сӗ гӗссесчӗ пе D. komite de Montbron, ниаа Vendӗme, No. 7. Ачеста, прекӗм се vede, ӗ ӗнӗ omӗ foarte нӗтерникӗ; елӗ ӗ ami-кӗлӗ D-реӗ de Кардовӗлле, ипелӗлӗ ачеста'ӗ ва доведӗ кӗ Domниа-та te дӗчӗ din партеа еӗ; вӗӗ сӗвне кӗ ea ӗ inkӗсӗ ка певӗнӗ интр'дӗ касӗ de smintӗцӗ, вӗчӗнӗ кӗ ачестӗ мӗнӗстӗре, ши кӗ in astӗ мӗнӗстӗре sӗnt inkӗсе, фӗрӗ воӗа лорӗ, фӗчеле марешӗалӗлӗ Simon.

— Bӗne... anpoӗ... anpoӗ?

Attӗнчӗ. D. komitele de Montbron ва фӗче тоате мӗжлоачеле пе лӗнгӗ персоанеле иналте, ка сӗ deа лӗбертате D-реӗ de Кардовӗлле ши фӗчелорӗ җенералӗлӗ Simon. ши поате... мӗӗне саӗ поӗмӗӗ...

— Mӗӗне саӗ поӗмӗӗ! — stpӗгӗ Dagoberт, — поате!! Astӗзӗ, кӗарӗ astӗзӗ in мӗнстӗ 'мӗ тревсе копилеле... Поӗмӗӗ... ши inkӗ поате... Ба foarte 'цӗ мӗлӗҫmesкӗ, domнишоарӗ, нӗстрӗазӗ-цӗ пентрӗ Domниа-та ипелӗлӗ... Mӗ плаче маӗ вӗне сӗ-мӗ fakӗ тревеле еӗ singӗрӗ... Аштеантӗ-мӗ аичӗ, вӗӗте.

— Пъринтеле меӗ... че воӗсчӗ сӗ фӗчӗ?... stpӗгӗ Agrikолӗ, annskindӗ еарӗ-мӗ пе soldatӗ, — asta ӗ лӗ мӗнӗстӗре... гӗндесче-те дарӗ!

— Тъ есчї аѳеамїѣ в аств прївїнгъ; еѣ внсъ кѣпноскѣ регъла шѣпѣстїреї ка *tataş nostps!* Їн Испанїа, ам практїкат'о де ѣ сств де орї... Еаккъ че аре съ се втїмїле... ватѣ ла поартъ, ѣ портїдъ се дескїде, мъ втреавъ че воїескѣ; еѣ нъ репѣнзѣ; еавоїесче съ мъ оппреаскъ, еѣ трекѣ; ѣдатъ в мѣпѣстїре, вчепѣ а стрїгă копїлеле дїн тоате пѣтерїле, алергїндѣ в сссѣ мї в жосѣ.

— Їнсъ, домпнъле Даговерт, кълъгърїдеде, — zisse Mayeux, мї сїлїндъ-се внкъ съ оппреаскъ пе Даговерт.

-- Кълъгърїдеде се иеаѣ дѣпъ мїне мї мъ гонескѣ стрїгїндѣ ка гїштїле; кѣпноскѣ ачеаста. Ла Севїла ам скѣпнатѣ дїн внкїсоаре пе ѣ веатъ femeїъ андалъсъ, пе каре кълъгърїдеде о дїнеаѣ къ сїла. Ле lassѣ еѣ съ стрїде кїтѣ ле плаче, алергѣ прїн къртеа мѣпѣстїреї, стрїгїндѣ в гъра маре Поза! Бланка!... Ел-ле мъ аѣдѣ, 'мї репѣнзѣ; мї дака ворѣ фї внкїсе, атѣпчї иеаѣ че 'мї есе внаїте мї спаргѣ шїа.

— Їнсъ, домпнъле Даговерт, кълъгърїдеде?... кълъгърїдеде?

— Кълъгърїдеде, къ тоате дїнетеле лорѣ, нъ мъ вппедїкъ пе мїне де а сѣрїмă шїа, де а 'мї лъа копїлеле в вrade, мї а влекă; дака ворѣ внкїде поарта, де дїнафартъ, факъ ка мї къ шїа... Астѣфелѣ, — адакссе Даговерт дескъркїндъ-се дїн мїнїле Мыеух, — аштенгадї-мъ вої аїчї; песте зече мїнсте мъ втпоркѣ... мї тѣ, вѣете, мерѣї де кастъ ѣ вїрже.

— Маї лїнїстїѣ де кїтѣ Даговерт мї маї кѣпноскърорїс в матерїа кондїчеї крїмїнале, Агрїколѣ фѣ внсѣмїмїнатѣ де вртърїле че ар фї встѣтѣ съ аїкъ сѣрїоаса фѣнтїре а ветеранълї. Астѣфелѣ, арѣнкїндъ-се внаїтеа лѣї, стрїгѣ:

-- Те рогаѣ, внѣ кѣвїнтѣ внкъ...

— А! те аскълѣ.

— Дака воїесчї съ пѣрѣнзї къ пѣтереа в мѣпѣстїре, нъ веї перде тотѣ!

— Към?

— Маї внтѣїс, домпнъле Даговерт, — zisse Mayeux, — в мѣпѣстїре сѣнт вѣрвадї... адїнїаора ешїндѣ, ам вѣзѣтѣ пе портарїс внкъркїндъ-мї пѣшка, грѣдїнарївълѣ ворѣа де о коасъ аскѣвїтѣ мї де pondsрї че аъ съ факъ в втмпнълѣ попѣїї...

— Mî batş jokş şî nş 'mî passz de şz nşmkz de portarîş, şî de koasa şnşî grşdinariş.

— Fîz, pşrintele meş; însz, te rogş, askkaltz-mz şnş momentş înkz: aî sz vauî la poartz, nş è aşıa? poarta se deskide, portarîşlş te întreavz че воіесчі. .

— Eş şnşîş kz vreaş sz vorveskş starîçeî... şî, ašergş îñ mşnşstîpe.

— Însz, domnşle Dagoberť, — zisse Mayeux — dşnz че ажжşnşî îñ kapşlş kşrşçeî, daî de şz altz poartz înkîzş; akkollo şz kşlşgrîçz vîpe sz vazz çîne bate, şî nş 'î deskide de kîţş dşnz че 'î şnşne obîektşlş vîsiteî че воіесче sz faktz.

— I voîş respşnde...kz voіeskş sz vşzş ne starîça.

— Attşnşî, pşrintele meş, şîndşkz nş eşçî kşnnoskşţş de mşnşstîpe, se va dşche maî şntşîş sz însşîîngeze ne starîça.

— Eşnş... anpoî?

— Ea va venî.

— Anpoî?

— Te va întreva че воіесчі? domnşle Dagoberť.

— Че воіeskş?... kopîlşle...

— Înkz şnş mîntş de rşvdare, pşrintele meş... te poşî îndoî kz, dşnz mşşşrîle de nazz че s'aş lşatş aîçî, şîçele mareşşîalşlşî Simon şnt onpşrite fşrz voîa lorş...

— Nş mz îndoieskş... şînt şîgrşş...kz pentş a ажжşnşçe la ačestş şfîrşîţş, aş amşşîţş şî aş skossş dîñ mînte ne şşşmana mea femeîş...

Attşnşî, pşrintele meş, starîça 'şî va respşnde kz ea nş şçîe че şnşî Domnîa-ta, şî kz domnîşoapşle Simon nş şnt îñ mşnşstîpe.

— Şî eş 'î voîş şnşne kz şnt, martşşş Mayeux, martşşş Ravat-Şoa.

— Starîça 'şî va zîche kz nş te kşnnosşche, kz ea n'are sz-şî nearpz şîmpşlş vorşîndş-şî... şî şî va înkîde poarta.

— Attşnşî sfşrîmşş poarta;... tş vezî kz totş la asta trevşe sz ажжşngş... Lassz-mz... Lassz-mz...

— Şî portarîşlş la şgomtoşşlş ačella, ašeargş sz kîşme streajş, şî ačeasta venîndş, te înkîde.

— Şî Attşnşî şşşmanşle kopîlle... че vorş devenî, domnşle Dagoberť? — zisse Mayeux.

Tatălă lăi Agrikolă aveă preă mălă žădekăť, inkitě nă se pŕtea să nă simđă toată esaktitatea obsevŕriiloră fiisălăi săš mi ale Maueux; insă ellă sčià assemenea kă kă ori-če predě trevsia ka orfanela se fie lăbere kiară în zioa ačeeă. Ačeastă alternativă eră terribilă, atitě de terribilă, inkitě, pedikindă-mi amindăoť miiinile mi pšindă-le ne frăntea i arzindă, Dagoberť kăťz ne žă bankă de neatŕă, ka zimită mi nepdštă de grozava fatalitate à posiđiei sãlle.

Agrikolă mi Maueux, adînkă miŕkađi de ačeastă mătă desperare, 'mi skimbară žă trisť pŕivire. Ferrarizăł, pšindă-se lîngă soldată, 'i zisse:

— Însă, linistesče-te, pŕintele meš;... kăpety la čelle če đi a spăšă Maueux... mepđindă kă ačestă inellă allă D-peř de Kardoville la ačellă domň varonă kare are mare inflăingă, domnișoarele potă fi lăbere miiine... čellă mălăť poimiiine.

— Of!! lăssăđi-mă! — strigă Dagoberť, sčatindă-se ne banka vnde medea mi pŕivindă ne fiisălă săš mi ne Maueux kă žă arpttare atitě de sčlbatikă, atitě de desperată, inkitě Agrikolă mi kăssstopeassa se petraseră indăŕăťă kă atită mirare kŕťš mi neliniste.

— Ertare, koniiloră, — zisse Dagoberť, venindă-mi în sine, đăpă žă lăngă tăčere, — n'am dŕeutate să mă înfăŕieză; kăčŕi noi nă ne pŕtemă indelleđe... čeeă če zičeđi voi, è dŕentă... mi kă toate ačestea, eš am eară-mi dŕentăł de à vorpi đăpă kăm vorbeskă... Askăltăđi-mă... tă, Agrikolă, ečŕi žnă omă onestă; tă, Maueux, žă fată onestă... Čeeă če am să vă snăiž, è nă-mai pentŕă voi singăŕi... Am addssă ačeste konille din fšnds.lă Siberiei; sčiči pentŕă če? Pentŕă ka ellă să se afle miiine de dimineăđă în vliđa St-Frančiskă. Daka nă se voră află, eš am kăkăťš doringă čea de ne žpmă à mămei loră măŕinde.

— Ťliđa St-Frančiskă, No. 3. — strigă Agrikolă întŕepšindă ne tatălă săš.

— Așia... đapă kăm sčii tă ačestă nămăŕă? — zisse Dagoberť.

— Data asta nă se află ne žă medalie de bronă.

— Așia... — respnăse Dagoberť din če în če mai mi-pată. — Čine đi aš sușă asta?

— Pŕintele meš... žnă minăťš... — strigă Agrikolă.—

Лъссаџи-мъ съ мъ гъндескѣ... крѣзъ къ воиѣ причене;... да рѣ ши тѣ, вѣна mea Маѣеух, ши тѣ'ми аї спѣсѣ къ D-ра de Кардовилле нѣ ерѣ невѣнъ!..

— Нѣ... о џинѣ инкисъ фъръ воиа са... ѳн ачае касъ, фъръ съ о ласе съ се ѳнѳлнеаскъ къ ниминеа... еа а адаѣсѣ къ се крѣде, ка ши фицеле марешалѣлѣи Simon, вѣктимъ ѣнеї ѣрѣѳоасе машинѣрѣи.

— Нѣ маї este ѳндоиалъ, — стрѣгѣ феррарѣлѣ, — акѣн ѳнделлегѣ тотѣ... Domniѣоара de Кардовилле аре ачѣла-ши ѳнтерѣсѣ ка ши D-рѣле Simon, де ѣ се афлѣ миѳне ѳн ѣлѣа St-Franѳisks ... ши еа поате ниѳи нѣ ѣѳие.

-- Кѣм?

-- Ынкъ ѣнѣ кѣвѳнтѣ, вѣна mea Маѣеух.. Domniѣоара de Кардовилле џї а зисѣ, џие, къ араѣеа вр'ѣнѣ ѳнтерѣсѣ ѣ фи миїне лиѣеръ?

— Нѣ... къѳи дѳндѣ-ми ачѣстѣ ѳнелѣ ѳентрѣ комѣтеле de Montbron, еа 'ми а зисѣ: Мѣлѣѳмитъ лѣи, миїне саѣ поїмѳине, еѣ ши фицеле марешалѣлѣи Simon вомѣ фи лиѣере...

— Да рѣ спѣне-ми ѳе ѳнѳенѣсѣши, — зисѣ Dagobert фиѣлѣи съѣ къ перѣѣдаре.

— Adiniaора, — ѳнѳенѣ феррарѣлѣ, — кѳндѣ аї ѣенѣтѣ съ мъ касѳї ѳн ѳнкисоаре, пѣрѳнтеле меѣ, џї ам зисѣ къ аѣеам съ-ми ѳмплѳнескѣ ѣѣ даторѣе сѳнтѣ, ши къ те воиѣ ѳнѳлми аккасъ...

— Амѣа... ши еѣ дѳн парте-ми м'ам дѣсѣ съ ѳнѳеркѣ поѣи миѣлоаѳе дѣспре карѣџї воиѣ ворѣи ѳндатѣ.

— Ам алергатѣ ѳн минѣтѣ ла павѣлонѣлѣ дѳн ѣлѣа de Babilonѣ, не кѣнноскѳндѣ къ D-ра de Кардовилле ерѣ невѣнъ, саѣ ѳелѣлѣ пѣџинѣ трѣѳеа ѳентрѣ невѣнъ... ѣѣ серѣвитоарѣи 'ми дѣскѣде ши'ми зѣѳе къ domniѣоара а фостѣ ловѣтѣ де ѣнѣ ачѣсѣсѣ де невѣнѣ дѣѣѣдѣтѣ... Подѣ ѳнделлеѳе, пѣрѳнтеле меѣ, ѳе ловѣре'ми а датѣ астѣ поѣтѣте... ѳнтрѣѣ ѣнде се афлѣ ши 'ми рѣсѣѣнде къ нѣ ѣѳие нимѣкѣ; ѳнтрѣѣ дѣка поѳѣс ворѣи кѣи-ѣа дѳн рѣѣеле салле, фиѳндѣкѣ ѣлѣза mea нѣ ѳнѣѣфлѣа вре-ѣѣ мѣре ѳнкрѣѣере, 'ми рѣсѣѣнде къ нѣ ерѣ ниминеа акколло дѳн familia са... Ерам дѣсперѣтѣ; ѣѣ ѳеѣе 'ми ѣине ѳн касѣ... ши зѣкѣ: еа ѣ невѣнъ; меди-кѣлѣ съѣ негрѣмитѣ трѣѣѣе съ ѣѳие ѣнде аѣ кондѣсѣсѣ-о; дѣка еа ѣа фи ѳн стѣре съ мъ ѳнделлеагѣ, елѣлѣ мъ ѣа кондѣѳе ла дѳнса; де нѣ, ѳн лѳнѣ де рѣѣе, воиѣ ворѣи меди-кѣлѣи съѣ; адѣѣе-орѣи ѣнѣ

medikš, este vñ amikš. ., Întrevš darš pe servitorîz daka ap ptea sь-mî snvîz лъкxиnđa medikxлi domniшоарei de Kardovилле; ea 'mî dь adresa medikxлi nъmaî dekîťš: D. medikš Балеинер, xлiđa Tарan, No. 12. Aлергš akkollo, eллš eшisse, ìnsь'mî snvñš oameniî sьikъ pe ла чинчi ore 'лš psteam гъssi negremitš ла snitalьлš de певънi; astь kasъ è вечинъ кx тьпъstipea... eakkъ darš pentрx че ne амš ìntilnitš.

— Însь medalia асееа? ... medalie чеа? — zisse Dаgovept перъдъtorîx — unde аi vьzъt'—o?

— Киарš pentрx асееа, шi pentрx алте лъкръpi, skpissessem кътре Mауеух къ dopiam сь fakš domniшоарei de Kardovилле niste deskonперipi ìnnortante...

— Ши асееа deskonперipi?

— Eakkъ, пъrintеле меš; мъ dъssessem ла dînsa ìn zioa плекъpiî Domnieî-tale, pentрx ka сь о rogš сь dea šь kezьшic pentрx шine; streaja мъ xpmъpisse; domniшоара аилъ асееа дела зна din femeile салле din kasъ; pentрx à мъ skъpnà de ìnkidere, ea мъ askъnde ìntр'šь къмъръдъ à павiлопълi sьš: epà vñ felš de къмъръдъ болтить, kape нъ primia лъминъ de kîťš printр'šь pesъffлъtoape фъkсть ka vñš къминš; dъпъ kîte-ла minste vedeam ìntр'însa destълш de vine. Ne авîndš че сь fakš алš че-ва, de kîťš сь мъ xitš ìmpреуîръ-mî, мъ xitš,пъреуîi epàš ìnvъллiđi къ skîndъpi; ìntparea асееаi tainиче askъnzъtorî se komuъnea din šь пласъ, лъnekîndš ne niste кълisse de ferrš foapte delikatš шi фъmosš лъкpate; asta è mesepia mea; asta мъ ìntepessà; кx toatъ nelinистеа че авеам, мъ nъsei сь essaminezš ачелле шiрънъpi къ къpiositate; toatъ мишkapea лорš о ìнделлеуеам minъnatš de vine, ìnsь epà vñš nastърš de apamъ à къръi ìntpessîngape n'о nsteam аflà; ìn demeptš тpъуеам ла mine ìn dreapta шi ìn stînga, niчišь мишkape. Attънчi m'am gînditš: асееš nastъpe è фъръ ìndoialъ dъпъ vñš алš mekanîzmš; шi ne локš 'mî veni idea, ìn локš de а'лš тpауе ла mine, сь-лš ìmpingš пътерникš; ìndatъ азš šь mikъ skîpъiтъръ, шi vьzš dešъdatъ d'assъnpa ìntръpiî askъnzъtoapei šь пласъ ka de doъ niчioape пъtrate, лъîndъ-se ìn жоsš din tavanš ka šь тавлъ de skpîere; асееатъ пласъ epà formatъ ìn felьлš къtiei. F'îndšкъ ìmшinsessem, фъръ ìndoialъ, nastърълš foapte пътерникš, згъdsitъpa фъкx сь ка-зъ жоsš šь mikъ medalie de bronzъ кx лануьлš sьš.

— Пе каре аї възстѣ адреса... злига St-Françiskъ, стрігѣ Dagoverт.

— Ашіа, пѣрпнтеле меѣ, ші кѣ ачае медалие, кѣззсе assemenea ші знѣ пликѣ маре печетлѣитѣ... Pedikindъ-лѣ, ам чітітѣ, ка сѣ зикѣ ашіа, фѣрѣ воіа mea... іn літере марі; — *Pentru Domnișoara de Kardoville. Ea trebe să citească aceste xiptii kiară în momentele kîndă i se voră dă.* — Annoi de desvѣ-тѣлѣ ачесторѣ кѣвінте, възѣ ініціалеле R. ші C., іnsogіte de знѣ парафѣ¹ ші de ачeastѣ датѣ: *Paris, 12. Noembrie 1830.* — Іntоркѣ пликѣлѣ, възѣ пе доѣ печеді карі'лѣ цінеаѣ іnkіsѣ, ачеллеа-ші ініціале R. ші C. d'assѣпра кѣрорѣ ѣ короанѣ.

— Ші ачелле печеді ераѣ nestrіkate ?

— Nestrіkate.

— Nѣ маі este іndoіалѣ, атѣнчї D-ra de Kardoville нѣ кѣнпоазче essіstingа ачеллорѣ хіptіi, zisse Mауенх.

— Asta 'mї a fostѣ чеа dѣntїiѣ idee, fіndѣкѣ і ера реком-мандатѣ сѣ deskіzѣ іndатѣ ачеллѣ пликѣ, ші кѣ кѣ тоатѣ реком-мандареа, каре ера апроапе de doi аnnї, печедіеле решѣzes-верѣ перѣпте.

— E іnvedepatѣ, — zisse Dagoverт, — ші атѣнчї че аї фѣkstѣ ?

— Ле ам нѣсѣ еарѣ-ші ла локѣ пе тоате, іn kіnѣіndѣ-ші сѣ іnсчїіngезѣ despre dїnsеле пе domnișoara de Kardoville; іnsѣ, dѣпѣ kїte-ва mїnste, локѣлѣ askѣnderїi мelle fѣ deskonперїтѣ de чеї че мѣ фрѣтѣріаѣ, ші m'аѣ гѣssітѣ; пе фрѣтѣ n'ам маі възстѣ пе domnișoara de Kardoville; ам пѣтstѣ nсmaї сѣ sнїiѣ знїа dīn femeіle salle de камерѣ kїte-ва кѣвінте іn доѣ іn-целлессрї assѣпра deskonперїrїi че фѣkѣssем, сперїndѣ кѣ ера сѣ deа de veste стѣпїнеї salle;... іn sfїrșітѣ, іndатѣ че 'mї a fostѣ кѣ nstingѣ сѣ skрїѣ вснеї мelle Mауеux, 'ї ам skрїssѣ ка сѣ те роаѣ сѣ мерѣї сѣ гѣssесчї пе domnișoara de Kardoville...

— Іnsѣ ачае медалие... — zisse Dagoverт. — este deo-потрївѣ кѣ ачееа пе каре о possedѣ fїчеле ѣeneralѣлї Simon; — kѣm se noate asta ?

1 Трѣзвреле кѣ карї се пѣзесче totѣ-dasna іskѣлїтѣре.

— Nimikš maī simpļš, p̄rintele meš... 'mī addzķš am-
minte akšm: domnišoara de Kardovīlle le este p̄dž; ea
mī a sp̄s'-o.

— Ea... p̄dž kš Poza šī Blanka?

— Ašīa, f̄r̄p̄ īndoiālš, — adassse Mayeux; — ea 'mī a
sp̄s'-o šī mie adīnišora.

— E vine! akšm, — zisse Dagosept zītīdž-se la fīzļš
sžš kš neliniste, — īngellečī tš pentr̄š če voiesķš sž am kīarš
astzī kopīllele? īngellečī tš pentr̄š če maika lorš m̄r̄pīndž 'mī a
zissš kš žž zi de int̄r̄ziepe poate nerde totš? Īngellečī tš īn
s̄f̄r̄šitš kš eš nš m̄š počīš m̄šlūčmī kš žnš *poate mīine*... kīndž
viš dīn f̄andžļš Siserīei kš ačeste kopīlle... pentr̄š à le kon-
džče mīine īn žlīga St-Frančīskš?... Īngellečī tš īn s̄f̄r̄šitš kš
kopīllele 'mī trevvesķš astzī, kīarš de ap trevvi sž daš fokš
m̄šp̄stīpeī?

— Īnsž, p̄rintele meš, īnkš žždatš, šīlnīčīa...

— Darš sčīī če mī a resuznsš kommissarīzļš de poli-
cie azī-dīmineačž, kīndž m'am dsssš sž-ī pīndvesķš plīnčereā mea
kontr̄š konfessorzļš v̄r̄maneī melle femeī? kš nš è nīčīžš
dovadz, šī kš nš poate fače nimikš.

— Īnsž akšm sžnt dovezī, p̄rintele meš, vaš čellš p̄-
p̄inš se sčīe žnde sžnt kopīllele... Kš astž sigžrandž è čīne-va
foarte tare... Fīī līnistitš. Lečea este maī p̄sternīkš de kītš
toate starīcele m̄šp̄stīpeī dīn lžme,

— Šī komītele de Montbron, la kape D-ra de Kardovīlle
te roagž sž te džčī — zisse Mayeux — nš è žnš omš
p̄sternīkš? Domnīa-ta'ī veī sp̄šne k̄v̄zīntele pentr̄š kapī è attīžš
de neap̄p̄ratš ka ačeste domnišoare se fie lībere īn astž searž,
prekšm šī D-ra de Kardovīlle... kape, dšpž kšm vezī, are
assemenea žnš mare īnteressš sž fīz līberž mīine... att̄sčī de
sigžrš, komītele de Montbron va gr̄vī žždekata, šī īn astž
searž, ... kopīllele 'dī vorš fī date.

— Mayeux are d̄pentate, p̄rintele meš... Domnīa-ta
dž-te la komītele; eš alergž la komissarīš sž-ī sp̄šīž kš akšm
se sčīe žnde sžnt īnkise kopīllele; tš, v̄špa mea Mayeux, īntoap-
če-te akkasž šī ne ašteantž, nš è amīa, p̄rintele meš?... Sž
ne īntīlīmīž akkasž.

Dagobert remăsese pe gânduri; deşdată elă zice lă Agrikolă:

— Fie, voiş şmă sfatşpile tale... darş daka komissarişlă 'uî va respunde: Nş se poate face nimicş pînş miine. Darş daka komitele de Montbron'mî va respunde totş astşfelş... Krezi tş kş amî remînea kş miinile inkşchişiate nînş miine de dimineauş?

— Pşrintele meş...

— Destşlă— respunde soldatşlă kş zîş glasş asupş.— Tş, vşete, aleargş la komissarişlă... Domnia-ta, şna mea Mayeux, merşu akkasş şi ne auteantş; eş mş dşkş la komitele... dş-mî inelşlă. Akşm adresa?

— Piaşa Vendôme. No 7., komitele de Montbron.... şşşne-î kş viî din partea D-peî de Kardoville — zisse Mayeux.

— Am şşş memorie — zisse soldatşlă; — amîa darş, kîş se poate mai kşşindş şş ne întşnimş în şliga Brise-Miche.

— Amîa, pşrintele meş; kşşuş şşş... veî vedea kş leşea apşşş şi proteşce pe oamenî onestî...

— Kş attîta mai bine, — zisse soldatşlă — pentş kş şşş asta oamenî onestî apş fi nevoişu à se proteşce şi à se apşşş eî inşi-şî; amîa darş, komî, la pvedere, şliga Brise-Miche.

Kîndş Dagobert, Agrikolă şi Mayeux se despşşşş, innontasse kş totşlă.

FINELE VOLUMELUÎ ALLŪ TREILEA.

JIDOVULŪ RĂTĂCITORŪ.

DE

EUGÈNE SUE.

tradussŭ

DE

IOSIF ARCHIDIAKONULŪ

VOL. III.



BUCCURESCI.

Librariu - Editoru George Ioanid.

1857